叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000001

2. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000002

3. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000003

4. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['sekʃənz] [stɑːt] [wɪð] [θriː] .
The sections start with III .
这 部分 开始 和 三、 .

各章节均以第三部分开头。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][pə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
This is as per the original magazine .
这 是 作为 每 这 原来的 杂志 .

这与原杂志的内容一致。

[θeɪn] [njuː] [ðɪs] ['kreɪzi]['djuːəl][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - ['rəʊdˌblɔks] .
Thane knew this crazy duel was just another of Candor's roadblocks .
领主 知道 这 疯狂的 决斗 曾是 只是 其他 的 - 路障 .

萨恩知道这场疯狂的决斗只不过是坦德组织遇到的又一个障碍。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn] .
He had to win .
他 有 到 赢 .

他必须赢。

['iːv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] -
EVIL OUT OF ONZAR
邪恶的 出去 的 -

邪恶从昂扎尔涌出

[baɪ] [mɑːk] ['gɑːnɛs]
By MARK GANES
经过 标记 甘斯

作者：马克·加内斯

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] ['liːdərz] ['draɪvɪŋ] , ['pærənɔɪd]
The orphan system of Onzar was fuming under its leader's driving , paranoid
这 孤儿 系统 的 - 曾是 怒气冲冲 在下面 它是 领导人的 驾驶 , 偏执狂
[ˌmegələ'meɪniə] .
megalomania .
狂妄自大 .

Onzar 的孤儿体制在其领导人专横跋扈、偏执狂妄的妄想症下怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] .

For	there	was	a	prize	.
为了	那里	曾是	一个	奖	.

因为有奖品。

[ə; eɪ] [vɑːst] ,

A	vast	,
一个	广阔的	,

广阔的，

[grænd] [praɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɑːsek] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [də'meɪn] — [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɔːp] - [laɪnz]

grand	prize	within	a	parsec	of	this	ambitious	domain	—	the	major	warp	-	lines
盛大	奖	之内	一个	秒差距	的	这	雄心勃勃	领域	—	这	主要的	经	-	线条

[ɒv; əv] [speɪs] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælaɪd] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)]

of	space	crossing	the	Galaxy	between	the	Allied	Worlds	and	the	Darzent	Empire
的	空间	过境	这	星系	之间	这	盟军	世界	和	这	-	帝国

.

:

.

在这片雄心勃勃的领域内，一秒差距之内便是巨大的奖赏——横跨银河系，连接盟军世界和达岑特帝国的主要空间曲速线。

['skaɪwədz] , ['hʌŋgri] ['liːdʒənz] !

Skyward	,	hungry	legions	!
向天空	,	饥饿的	军团	!

向天空进发，饥饿的军团！

['oʊgər] [θeɪn] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtɪŋz] .

oger	Thane	had	,	of	course	,	heard	of	these	meetings	.
奥格	领主	有	,	的	课程	,	听到	的	这些	会议	.

当然，罗格·塞恩听说过这些会议。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [liˈeɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['græfɪk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	stories	of	his	acquaintances	in	Liaison	had	been	graphic	enough	but	they
这	故事	的	他的	熟人	在	联络	有	到过	形象的	足够的	但	他们

['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [siːn] ['dʒʌstɪs] .

didn't	begin	to	do	the	scene	justice	.
没有	开始	到	做	这	场景	正义	.

他在《联络》中熟人的描述已经足够生动，但仍然不足以展现当时的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wel] , ['dʒɑːrɪŋ] .

It	was	,	well	,	jarring	.
它	曾是	,	出色地	,	刺耳的	.

这，嗯，令人震惊。

[θruː] [ðə; ði] [wʌn] - [weɪ] [glɑːs] ['pæn(ə)l] [bɪlt] ['ɪntuː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['miːtɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv]

Through	the	one	-	way	glass	panel	built	into	one	side	of	the	vast	meeting	hall	of
通过	这	一	-	方式	玻璃	控制板	建造	进入	一	边	的	这	广阔的	会议	大厅	的

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	space	station	,
这	空间	车站	,

透过空间站巨大会议厅一侧安装的单向玻璃面板，

[θeɪn] [lʊkt] [də'rektli] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] - , [ðəʊ] " [ˌdelɪ'geɪʃn] "

Thane	looked	directly	across	at	the	delegation	from	Onzar	,	though	"	delegation	"
领主	看起来	直接地	穿过	在	这	代表团	从	-	,	尽管	"	代表团	"

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] .

was	hardly	the	word	.
曾是	几乎	这	单词	.

泰恩直视着来自昂扎尔的代表团，尽管“代表团”这个词用在这里并不恰当。

[ɔːl] [tɒp] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] - [gruːp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

All	top	gold	from	the	Onzar	group	was	there	,
全部	顶部	金子	从	这	-	团体	曾是	那里	,

Onzar集团的所有顶级金矿都在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)][ræŋk] — [fliːt] ['mɑːrʃlz] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɐdv'aɪzəz] ,

and	it	was	easy	to	tell	their	rank	—	fleet	marshals	,	the	technical	advisors	,
和	它	曾是	简单的	到	告诉	他们的	秩	—	舰队	元帅	,	这	技术的	顾问	,

很容易就能分辨出他们的军衔——舰队元帅、技术顾问，

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtər] — [baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ɪnˈkrʌstɪd] [ðeə(r)] ['helmits] , ['kɒrəskeɪtɪd]

the	interpreters	—	by	the	amount	of	gold	that	encrusted	their	helmets	,	coruscated
这	口译员	—	经过	这	数量	的	金子	那	结壳的	他们的	头盔	,	闪亮的

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [bɔːdz] ,

from	their	shoulder	boards	,
从	他们的	肩膀	板	,

翻译人员——从他们头盔上镶嵌的大量黄金，以及肩章上闪闪发光的金饰数量来看——

[ænd; ənd] [krept] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] ['hevi] ['fɪlɪgriː] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .

and	crept	and	crawled	in	heavy	filigree	around	their	uniforms	.
和	悄悄地爬	和	爬行	在	重的	丝细工	大约	他们的	制服	.

它们在制服周围爬来爬去，布满了厚重的花丝。

[ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['kændɑːr] .

In	that	assembly	it	was	easy	to	pick	out	Candar	.
在	那	集会	它	曾是	简单的	到	挑选	出去	坎达尔	.

在那次聚会上，很容易就认出了坎达尔。

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - , [wɪð] ['ʃeɪvn] [hed] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [kwaɪt]

Shorter	than	the	average	Onzarian	,	with	shaven	head	,	his	uniform	was	quite
较短	比	这	平均的	-	,	和	剃光	头	,	他的	制服	曾是	相当

[pleɪn] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ,

plain	except	for	small	,
清楚的	除了	为了	小的	,

他比一般的昂扎里安人矮，剃着光头，制服除了小小的……之外，十分朴素。

['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['plætɪnəm] - [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

double	-	headed	platinum	shagells	on	the	collar	.
双倍的	-	标题	铂	-	在	这	衣领	.

领子上长着双头铂金色雪格尔。

[ænd; ənd]['kændɑːr][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

And	Candar	was	doing	all	the	talking	.
和	坎达尔	曾是	正在做	全部	这	说	.

坎达尔一直在滔滔不绝地说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn]

When	he	had	started	one	hour	and	fifteen	minutes	ago	his	voice	had	been
什么时候	他	有	开始	一	小时	和	十五	分钟	前	他的	嗓音	有	到过

[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

harsh	and	low	.
残酷的	和	低的	.

一个小时十五分钟前他刚开始工作时，声音又粗又低。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [bæk]

Now	it	had	increased	in	pitch	and	volume	and	he	was	striding	back
现在	它	有	增加	在	沥青	和	体积	和	他	曾是	大步走	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

现在他的音调和音量都提高了，而且他还来回踱步。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] [ɪn] ['evri] ['dʒestʃə(r)] .

showing	**his**	**scorn**	**for**	**the**	**Allied**	**Systems**	**in**	**every**	**gesture**	**.**
显示	他的	轻蔑	为了	这	盟军	系统	在	每一个	手势	.

他的一举一动都流露出对盟军系统的蔑视。

[θeɪn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] " ['æbsəlu:t] " ['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ]

Thane	**glanced**	**at**	**the**	**"**	**absolute**	**"**	**dial**	**of**	**his**	**watch**	**and**	**wondered**	**how**
领主	瞥了一眼	在	这	"	绝对	"	拨号	的	他的	手表	和	想知道	如何

[lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ʌp] .

long	**it**	**would**	**keep**	**up**	**.**
长的	它	会	保持	向上	.

萨恩瞥了一眼手表上的"绝对时间"表盘，心想它能保持多久的精准度。

" . . . [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə]

"	**.**	**.**	**.**	**we**	**have**	**come**	**to**	**deal**	**with**	**you**	**in**	**good**	**faith**	**and**	**again**	**you**	**seek**	**to**
"	.	.	.	我们	有	来	到	交易	和	你	在	好的	信仰	和	再次	你	寻找	到

[ɪk'splɔɪt] [ju: 'es] .

exploit	**us**	**.**
开发	我们	.

"……我们本着诚意与你们合作，你们却又想占我们便宜。"

[ju:; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [teɪk] [ɔ:l][wi:; wi] [prə'dju:s] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

You	**would**	**,**	**if**	**you**	**could**	**,**	**take**	**all**	**we**	**produce**	**and**	**give**	**nothing**	**in**	**return**	**.**
你	会	, 如果		你	可以	,	拿	全部	我们	生产	和	给	没有什么	在	返回	.

如果可以，你会拿走我们生产的一切，却不付出任何回报。

[ðɪs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][du:; də] .

This	**you**	**shall**	**not**	**do**	**.**
这	你	将	不是	做	.

你不可这样做。

- [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ɪts]['paʊə(r)] [ɪn'kʌmpəsɪz] [faɪv] [sʌnz] .

Onzar	**is**	**young**	**,**	**but**	**already**	**its**	**power**	**encompasses**	**five**	**suns**	**.**
-	是	年轻的	,	但	已经	它是	力量	包括	五	太阳	.

Onzar虽然年轻，但其力量已经相当于五个太阳。

[i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .

Each	**day**	**we**	**grow**	**stronger**	**.**
每个	天	我们	生长	更强	.

我们每天都在变得更强大。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃɒdi] [gʊdz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

We	**do**	**not**	**need**	**your**	**shoddy**	**goods**	**in**	**exchange**	**for**	**our**	**treasure**	**.**
我们	做	不是	需要	你的	劣质的	商品	在	交换	为了	我们的	宝藏	.

我们不需要你们的劣质商品来交换我们的珍宝。

" [æz; əz] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʃrɪl] [θeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n]

"	**As**	**Candar's**	**voice**	**became**	**louder**	**and**	**more**	**shrill**	**Thane**	**noticed**	**that**	**a**	**technician**
"	作为	-	嗓音	成为	更大声	和	更多的	尖锐	领主	注意到	那	一个	技术员

[tu:; tə][hɪz; ɪz][left] [kept] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] ['daiəl, dail] .

to	**his**	**left**	**kept**	**adjusting**	**the**	**recorder**	**dials**	**.**
到	他的	左边	保留	调整	这	录音机	拨号盘	.

随着坎达尔的声音越来越大，越来越尖锐，泰恩注意到他左边的一名技术人员一直在调整录音机的旋钮。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði] [spi:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['brɔ:dkɑ:st] [θru:] - ,

In	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**speech**	**would**	**be**	**broadcast**	**through**	**Onzar**	**,**
在	一个	小时	或者	所以	这	演讲	会	是	播送	通过	-	,

大约一个小时后，这段演讲将通过Onzar广播播出。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] .

three	**and**	**a**	**half**	**light**	**years**	**from**	**this**	**meeting**	**place**	**in**	**space**	**.**
三	和	一个	一半	光	年	从	这	会议	地方	在	空间	.

距离这个太空会面地点三光年半。

['kændɑːr][wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [fə'nætɪkl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Candar	was	choosing	words	to	inflame	the	already	fanatical	nationalism	of	his
坎达尔	曾是	选择	字	到	发炎	这	已经	狂热的	民族主义	的	他的

[ɪk'spændɪŋ] ['sɪstəm] .

expanding	system	.
扩展	系统	.

坎达尔精心措辞，意在煽动他不断扩张的体制中本已狂热的民族主义情绪。

" [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

"	You	would	take	our	discoveries	,	the	fruits	of	our	genius	and	industry	.
"	你	会	拿	我们的	发现	,	这	水果	的	我们的	天才	和	行业	.

你们会夺走我们的发现，我们智慧和勤奋的成果。

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

You	would	even	take	our	young	men	into	slavery	.
你	会	甚至	拿	我们的	年轻的	男人	进入	奴隶制	.

你们甚至想把我们的年轻人掳为奴隶。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kændɑːr] [wɪl] [prɪ'vent] .

But	this	Candar	will	prevent	.
但	这	坎达尔	将要	防止	.

但坎达尔会阻止这一切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [wiː; wi] [teɪk] .

We	are	a	warrior	race	,	and	what	we	need	,	we	take	.
我们	是	一个	战士	种族	,	和	什么	我们	需要	,	我们	拿	.

我们是尚武的民族，我们需要什么，就拿什么。

['aʊə(r)] [deɪ] [ə'prəʊtʃɪz] .

Our	day	approaches	.
我们的	天	方法	.

我们的日子临近了。

" [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːk] , [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l][saɪn] - [ɒf] .

"	The	last	three	words	were	his	trademark	,	his	invariable	sign	-	off	.
"	这	最后的	三	字	是	他的	商标	,	他的	不变的	符号	-	离开	.

“最后三个字是他的标志，是他一贯的结尾语。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

So	that	was	that	.
所以	那	曾是	那	.

事情就是这样。

['kændɑːr] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃlz] , [ðə; ði] [ɛdv'aɪzəz] , [ðə; ði]

Candar	strode	from	the	room	followed	by	the	marshals	,	the	advisors	,	the
坎达尔	大步走	从	这	房间	随后	经过	这	元帅	,	这	顾问	,	这

[ɪn'tɜːrprɪtər] .

interpreters	.
口译员	.

坎达尔大步走出房间，身后跟着元帅、顾问和翻译。

[θeɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɑːθ] [huː] [hæd; həd] [slʌmpt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [tʃeə(r)][ɒn]

Thane	looked	over	to	Garth	who	had	slumped	a	bit	in	his	conference	chair	on
领主	看起来	超过	到	加思	WHO	有	瘫倒	一个	少量	在	他的	会议	椅子	在

[ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	Allied	Systems	side	of	the	room	,
这	盟军	系统	边	的	这	房间	,

萨恩看向加思，加思略微瘫坐在房间盟军系统公司一侧的会议椅上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

and	was	lighting	a	cigar	.
和	曾是	灯光	一个	雪茄	.

他当时正在点雪茄。

[θeɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [gɑːθ] , [bʌt; bət] , [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Thane	had	never	particularly	liked	Garth	,	but	,	now	,	he	felt	a	touch	of
领主	有	绝不	特别	喜欢	加思	,	但	,	现在	,	他	毛毡	一个	触碰	的

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

塞恩以前并不喜欢加思，但现在，他对加思产生了一丝同情。

[gɑːθ] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] [pʌfs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Garth	took	two	long	puffs	on	his	cigar	and	then	slowly	shrugged	his	shoulders
加思	采取	二	长的	泡芙	在	他的	雪茄	和	然后	缓慢地	耸了耸肩	他的	肩膀

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

as	if	to	put	a	final	period	to	the	scene	.
作为	如果	到	放	一个	最终的	时期	到	这	场景	.

加思深深地吸了两口雪茄，然后慢慢地耸了耸肩，仿佛要为这一幕画上句号。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] ['neɪv(ə)l] ['kruːzə(r)] , [gɑːθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv]

Back	in	the	Allied	Systems	naval	cruiser	,	Garth	was	getting	out	of	his	reserve
后退	在	这	盟军	系统	海军	巡洋舰	,	加思	曾是	获得	出去	的	他的	预订

['mɑːrʃəlz] ['juːnɪfɔːm] .

marshal's	uniform	.
马歇尔的	制服	.

回到盟军系统海军巡洋舰上，加思正在脱下他的预备役元帅制服。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'kɒs] [æt; ət] [θeɪn] , ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [belts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

He	glanced	across	at	Thane	,	strapping	his	couch	belts	at	the	other	side	of
他	瞥了一眼	穿过	在	领主	,	捆绑	他的	长椅	腰带	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

他瞥了一眼在车厢另一侧系沙发安全带的塞恩。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['kændɑːr] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	wanted	you	to	see	Candar	in	operation	.
"	我	通缉	你	到	看	坎达尔	在	手术	.

“我想让你看看坎达尔是如何运作的。”

['fɪgəd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] ['eniweɪ] .

Figured	you	might	as	well	as	long	as	this	show	was	scheduled	anyway	.
想	你	可能	作为	出色地	作为	长的	作为	这	展示	曾是	已安排	反正	.

既然演出已经安排好了，我想你不妨也去看看。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'saɪnmənt] .

Could	be	that	it	will	be	of	use	to	you	in	your	new	assignment	.
可以	是	那	它	将要	是	的	使用	到	你	在	你的	新的	任务	.

或许它对你的新工作会有所帮助。

" [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , " [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnaɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	navigator's	voice	came	over	the	intercom	,	"	Prepare	for	finite	acceleration	,
"	这	导航员的	嗓音	来了	超过	这	对讲机	,	"	准备	为了	有限	加速度	,

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['æbsəluːt] .

twenty	seconds	absolute	.
二十	秒	绝对	.

导航员的声音通过对讲机传来：“准备有限加速，绝对时间20秒。”

" [ɑːrθ] [zɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'vɪliən] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	arth	zipped	up	his	civilian	coveralls	and	dropped	to	the	couch	,
"	地球	压缩	向上	他的	平民	连体工作服	和	掉落	到	这	长椅	,

阿斯拉上便服连体工作服的拉链，瘫倒在沙发上。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'vɜ:tə(r)] [tju:b] .

slipping	the	stub	of	his	cigar	into	the	converter	tube	.
滑倒	这	存根	的	他的	雪茄	进入	这	转换器	管子	.

他将雪茄头塞进转换管里。

" [ðɪs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

"	This	conference	was	about	like	the	rest	.
"	这	会议	曾是	关于	喜欢	这	休息	.

“这次会议和其他会议差不多。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [sɪksθ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪv] [sæt] [θru:] [wɪð] ['kændɑ:r] .

It	makes	the	sixth	,	now	,	that	I've	sat	through	with	Candar	.
它	制作	这	第六	,	现在	,	那	我已经	卫星	通过	和	坎达尔	.

这已经是第六次我和坎达尔一起看完这部电影了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] [waɪl] [wi:; wi]

You	remember	he	was	full	of	cooperation	right	at	the	start	while	we
你	记住	他	曾是	满的	的	合作	正确的	在	这	开始	尽管	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [gəʊld] - [treɪd] [ə'gri:mənt] .

were	renewing	the	gold	-	trade	agreement	.
是	更新	这	金子	-	贸易	协议	.

你还记得吗？在我们重新签署黄金贸易协定之初，他非常配合。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]

After	that	was	settled	there	was	nothing	more	in	it	for	him	except	the
后	那	曾是	定居	那里	曾是	没有什么	更多的	在	它	为了	他	除了	这

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [spi:tʃ] .

chance	to	make	another	speech	.
机会	到	制作	其他	演讲	.

事情解决之后，对他来说就没有什么好处了，除了有机会再发表一次演讲。

" [θeɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [gɑ:θ] .

"	Thane	looked	over	at	Garth	.
"	领主	看起来	超过	在	加思	.

塞恩看了加思一眼。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

"	I	noticed	that	.
"	我	注意到	那	.

我注意到了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊld] [splæʃt] ['əʊvə(r)] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌdelɪ'geɪʃn]

There	was	certainly	plenty	of	gold	splashed	over	everyone	in	the	Onzar	delegation
那里	曾是	当然	很多	的	金子	溅起	超过	每个人	在	这	-	代表团

,

,

,

昂扎尔代表团的每一个人身上都沾满了金光。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [stʌf] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

but	what	is	it	that	makes	the	stuff	so	important	to	them	?
但	什么	是	它	那	制作	这	东西	所以	重要的	到	他们	?

但究竟是什么让这些东西对他们如此重要呢?

" [gɑ:θ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Garth	looked	over	in	surprise	.
"	加思	看起来	超过	在	惊喜	.

加思惊讶地看了过来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
Well , of course you wouldn't .
出色地 , 的 课程 你 不会 .

当然，你不会。

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['speʃəlaɪzd] [stʌf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
You've been working on specialized stuff on the other side of the Galaxy .
你已经 到过 在职的 在 专门 东西 在 这 其他 边 的 这 星系 .

你一直在银河系的另一端从事一些特殊工作。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][liˈeɪz(ə)n] .
I'll give you some of the background on the way back to Liaison .
患病的 给 你 一些 的 这 背景 在 这 方式 后退 到 联络 .

我会在返回联络处的路上给你介绍一些背景情况。

[ðə; ði] [sliːp] - ['treɪnə(r)] [wɪl] [fɪl] [ɪn] [ðeə(r)] .
The sleep - trainer will fill in there .
这 睡觉 - 教练 将要 充满 在 那里 .

睡眠训练师会填补这个空缺。

" [gɑːθ] [stɒpt] .
" Garth stopped .
" 加思 停止 .

加思停了下来。

['evriθɪŋ] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .
Everything stopped as the acceleration began .
一切 停止 作为 这 加速度 开始 .

加速开始时，一切都停止了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [breɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪt]
Both of them were over - braced for the acceleration was light
两个都 的 他们 是 超过 - 支撑 为了 这 加速度 曾是 光
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
and even .
和 甚至 .

他们俩都做好了过度准备，因为加速过程轻而均匀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - [ˌkeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːp] - [laɪn] .
It was only 5000 KM to the nearest warp - line .
它 曾是 仅有的 - 克姆 到 这 最近的 经 - 线 .

距离最近的跃迁线只有5000公里。

[æz; əz] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [slæk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪt] [kəʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːp] , [gɑːθ] [lɪt]
As acceleration slacked off for the five - minute coast into the warp , Garth lit
作为 加速度 松懈 离开 为了 这 五 - 分钟 海岸 进入 这 经 , 加思 点燃
[əˈnʌðə(r)] [sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn] .
another cigar and began .
其他 雪茄 和 开始 .

在加速逐渐减缓，进入曲速飞行的五分钟滑行过程中，加思点燃了另一支雪茄，然后开始行动。

" - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['relətɪvli] ['dɪstənt] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔlənaiz] [bæk] [ɪn]
" Onzar was one of those relatively distant systems which were colonized back in
" - 曾是 一 的 那些 相对地 遥远 系统 哪个 是 已定殖 后退 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnaɪt] [draɪv] .
the days when all they had was the finite drive .
这 天 什么时候 全部 他们 有 曾是 这 有限 驾驶 .

“昂扎尔是那些相对较远的星系之一，在人类拥有有限动力的时候就被殖民了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**took**	**them**	**a**	**generation**	**or**	**so**	**to**	**get**	**out**	**there**	**,**
的	课程	,	它	采取	他们	一个	一代	或者	所以	到	得到	出去	那里	,

当然，他们花了一代人左右的时间才走到今天这一步。

[æt; ət][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .

at	**just**	**under**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**.**
在	只是	在下面	这	速度	的	光	.

速度略低于光速。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

And	**when**	**they**	**got**	**there**	**,**
和	什么时候	他们	得到	那里	,

当他们到达那里时，

[ðə; ði] [best] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['dæmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [flaɪt] .

the	**best**	**guess**	**is**	**that**	**their**	**ship**	**was**	**too**	**damaged**	**for**	**further**	**flight**	**.**
这	最好的	猜测	是	那	他们的	船	曾是	也	损坏的	为了	更远	航班	.

最合理的推测是，他们的飞船受损太严重，无法继续飞行。

['ʌðəwaɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] .

Otherwise	**,**	**considering**	**the**	**planet**	**,**	**they**	**wouldn't**	**have**	**stayed**	**.**
否则	,	考虑	这	行星	,	他们	不会	有	入住	.

否则，考虑到地球的现状，他们就不会留下来。

" [θeɪn] [flɪpt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəmz] ['mænjuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] -

"	**Thane**	**flipped**	**through**	**a**	**systems**	**manual**	**to**	**the**	**geographical**	**data**	**for**	**Onzar**
"	领主	翻转	通过	一个	系统	手动的	到	这	地理	数据	为了	-

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

“Thane 翻阅着系统手册，找到了 Onzar IV 的地理数据。

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]

He	**readily**	**agreed**	**that**	**they**	**wouldn't**	**have**	**stayed**	**if**	**it**	**had**	**been**	**possible**
他	容易	同意	那	他们	不会	有	入住	如果	它	有	到过	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

for	**them**	**to**	**get**	**away**	**.**
为了	他们	到	得到	离开	.

他欣然同意，如果他们有机会逃脱，就不会留下来。

- [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz][kəʊld] , ['bɪtəli] [kəʊld] .

Onzar	**IV**	**was**	**cold**	**,**	**bitterly**	**cold**	**.**
-	第四	曾是	寒冷的	,	苦涩地	寒冷的	.

昂扎尔四世很冷，非常冷。

['hʌrɪkən] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .

Hurricane	**winds**	**were**	**common**	**.**
飓风	风	是	常见的	.

飓风很常见。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kilə,miːtəz] ,

The	**mountains**	**went**	**up**	**to**	**forty**	**and**	**fifty**	**kilometers**	**,**
这	山脉	去	向上	到	四十	和	五十	公里	,

山脉高达四五十公里，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['bærən] ['dezət] .

and	**the**	**land**	**between**	**them**	**was**	**largely**	**barren**	**desert**	**.**
和	这	土地	之间	他们	曾是	很大程度上	荒芜	沙漠	.

它们之间的土地大多是荒芜的沙漠。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] , " [gɑːθ] [kən'tɪnjuːd] ,
" They couldn't get back into space , " Garth continued ,
" 他们 不能 得到 后退 进入 空间 , " 加思 持续 ,

“他们无法重返太空，”加思继续说道。

" [səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [j'iəz] .
" so they stayed in splendid isolation for about 1500 years .
" 所以 他们 入住 在 灿烂 隔离 为了 关于 - 年 .

“因此，他们与世隔绝地生活了大约 1500 年。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːp] - [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
Not another ship touched the system till the warp - lines were discovered .
不是 其他 船 感动 这 系统 直到 这 经 - 线条 是 发现 .

在发现曲速航线之前，没有其他飞船涉足该星系。

" [θeɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Thane looked up .
" 领主 看起来 向上 .

泰恩抬起头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstəmz] ?
" I suppose they went through the usual reversion of the orphan systems ?
" 我 认为 他们 去 通过 这 通常 反转 的 这 孤儿 系统 ?

“我猜他们经历了孤儿系统通常的降级过程吧？”

" [gɑːθ] [grʌnt] .
" Garth grunted .
" 加思 哼哼 .

加思哼了一声。

" [ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" A lot worse than usual .
" 一个 很多 更糟 比 通常 .

比平时糟糕得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['lɑːdʒli] ['geswɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [hæv; həv]
our version of their history is largely guesswork because the Onzarians have
我们的 版本 的 他们的 历史 是 很大程度上 猜测 因为 这 - 有
['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [rɪ'sɜːtʃ] .
never allowed any research .
绝不 允许 任何 研究 .

我们对他们的历史的了解很大程度上是猜测，因为昂扎里安人从未允许进行任何研究。

[bʌt; bət] [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [kruː] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [fɜːst] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'sendənts] ,
But it's clear that the immigration crew , or their first - generation descendants ,
但 它是 清除 那 这 移民 全体人员 , 或者 他们的 第一的 - 一代 后代 ,

但很显然，移民团伙成员，或者他们的第一代后代，

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['lɪt(ə)l][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
put on a very effective little war between themselves .
放 在 一个 非常 有效的 小的 战争 之间 他们自己 .

他们之间进行了一场非常有效的小规模战争。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] - [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɒks] - [kɑːts] ,
By the time they were finished Onzar IV was back in the age of ox - carts ,
经过 这 时间 他们 是 完成的 - 第四 曾是 后退 在 这 年龄 的 牛 - 购物车 ,

等到他们完成的时候，昂扎尔四世又回到了牛车时代。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ɒks] .

without	the	ox	.
没有	这	牛	.

没有牛。

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

"	The	intercom	sounded	again	.
"	这	对讲机	听起来	再次	.

对讲机再次响起。

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [wɔːp] - [laɪn] .

"	Five	seconds	to	warp	-	line	.
"	五	秒	到	经	-	线	.

“五秒钟后启动卷线。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ʃʌmɝ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	There	was	a	pause	,	then	the	familiar	shummer	and	they	were	on	the
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	这	熟悉的	舒默	和	他们	是	在	这

[wɔːp] - [laɪn] [draɪv] .

warp	-	line	drive	.
经	-	线	驾驶	.

“停顿了一下，然后是熟悉的嗡嗡声，他们就进入了曲速航行状态。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [ʃʌmɝ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [gɑːrθs] [sɪ'gɑː(r)] .

As	usual	,	the	shummer	had	put	out	Garth's	cigar	.
作为	通常	,	这	舒默	有	放	出去	加思的	雪茄	.

像往常一样，那个扫烟斗的人把加思的雪茄掐灭了。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	re	-	lit	it	and	went	on	.
他	关于	-	点燃	它	和	去	在	.

他重新点燃蜡烛，继续前行。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] [wɔːp] - [laɪn] ['træv(ə)l] [wiː; wi] [hɪt] - [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]

"	When	we	began	using	warp	-	line	travel	we	hit	Onzar	in	the	first	fifty	years	of
"	什么时候	我们	开始	使用	经	-	线	旅行	我们	打	-	在	这	第一的	五十	年	的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

“当我们开始使用曲速航线旅行时，我们在探索的最初五十年里就遇到了昂扎尔星。”

['præktɪkli] [hæd; həd][tuː; tə] .

Practically	had	to	.
几乎	有	到	.

实际上不得不这么做。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsek] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [naɪn] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [pɑːt]

It's	only	a	parsec	from	the	confluence	of	nine	lines	running	between	our	part
它是	仅有的	一个	秒差距	从	这	合流	的	九	线条	跑步	之间	我们的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

of	the	Galaxy	and	the	Darzent	Empire	.
的	这	星系	和	这	-	帝国	.

距离连接我们银河系和达岑特帝国的九条线路的交汇处只有一秒差距。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] .

Right	on	the	main	road	,	right	in	the	middle	of	the	next	war	.
正确的	在	这	主要的	路	,	正确的	在	这	中间	的	这	下一个	战争	.

就在主干道旁，就在下一场战争的中心地带。

" [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [θeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	stared	in	silence	at	Thane	for	a	moment	.
"	他	凝视	在	沉默	在	领主	为了	一个	片刻	.

他沉默地盯着塞恩看了一会儿。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][ɒn] [ðɪs] .
" That's one reason I've called you in on this .
" 那就是 一 原因 我已经 称为 你 在 在 这 .

“这就是我叫你来处理这件事的原因之一。”

" [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][liˈeɪz(ə)n] ,
" For most of the rest of the trip to Liaison ,
" 为了 最多 的 这 休息 的 这 旅行 到 联络 ,

“在前往联络处的其余大部分时间里，

[gɑːθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - .
Garth continued to explain the strange orphan system of Onzar .
加思 持续 到 解释 这 奇怪的 孤儿 系统 的 - .

加思继续解释昂扎尔奇怪的孤儿制度。

[ɪn][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [gɑːθ] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [həʊl] ['priːsthʊd] [wɒz; wəz] ['fiːmeɪl] ,
In the religion , as Garth described it , the whole priesthood was female ,
在 这 宗教 , 作为 加思 描述 它 , 这 所有的 圣职 曾是 女性 ,
[ænd; ənd][gəʊld][hæd; həd]['mædʒɪk(ə)l]['vælјuː] .
and gold had magical value .
和 金子 有 神奇 价值 .

正如加思所描述的那样，这种宗教中所有的祭司都是女性，而且黄金具有神奇的价值。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɔː(r)][gəʊld] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['strɪktlɪ] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðeə(r)][ræŋk] .
All the men wore gold , the amount strictly in line with their rank .
全部 这 男人 穿着 金子 , 这 数量 严格 在 线 和 他们的 秩 .

所有男子都佩戴金饰，金饰的数量与其等级严格相符。

[ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [dred] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
They despised the women but were in superstitious dread of them because
他们 被鄙视的 这 女性 但 是 在 迷信的 恐惧 的 他们 因为
['əʊnlɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] [gɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][gəʊld] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ræŋk] .
only the church could sanctify and give power to their gold symbols of rank .
仅有的 这 教会 可以 圣化 和 给 力量 到 他们的 金子 符号 的 秩 .

他们鄙视妇女，但又迷信地惧怕她们，因为只有教会才能使她们的金质等级象征神圣化并赋予其力量。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði][men][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [gruːps] .
At first , the men had lived in warring tribes , the women in religious groups .
在 第一的 , 这 男人 有 居住地 在 战争 部落 , 这 女性 在 宗教 团体 .

起初，男人们生活在相互征战的部落中，女人们则生活在宗教团体中。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][gəʊld]
They came together each spring and fall for the ceremonies of gold
他们 来了 一起 每个 春天 和 落下 为了 这 仪式 的 金子
[ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] .
consecration .
祝圣 .

每年春秋两季，他们都会聚集在一起举行黄金奉献仪式。

[stɪl] , [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊgres] , ['pɑːʃəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst]
Still , they did make considerable technical progress , partially because of their interest
仍然 , 他们 做过 制作 大量 技术的 进步 , 部分 因为 的 他们的 兴趣
[ɪn] ['maɪnɪŋ] .
in mining .
在 矿业 .

不过，他们确实取得了相当大的技术进步，部分原因是他们对采矿的兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːp] - [laɪn] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði]

By	the	time	the	first	warp	-	line	ship	reached	them	,	the	Onzarians	had	the
经过	这	时间	这	第一的	经	-	线	船	达到	他们	,	这	-	有	这

[ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] ,

internal	combustion	engine	,
内部的	燃烧	引擎	,

当第一艘曲速飞船抵达他们那里时，昂扎里安人已经拥有了内燃机。

['neɪʃ(ə)n] - [steɪts] , [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['plænɪt] - [waɪd] [w'ɔːz] .

nation	-	states	,	mass	production	,	planet	-	wide	wars	.
国家	-	各州	,	大量的	生产	,	行星	-	宽的	战争	.

民族国家、大规模生产、全球战争。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [gɑːθ] [went] [ɒn] ,

"	Of	course	,	"	Garth	went	on	,
"	的	课程	,	"	加思	去	在	,

“当然，”加思继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔːp] - [laɪn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːrnt] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi]

"	in	the	early	days	of	warp	-	line	exploration	we	weren't	as	careful	as	we
"	在	这	早期的	天	的	经	-	线	勘探	我们	不是	作为	小心	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

“在探索曲速航线的早期，我们不像现在这样谨慎。”

[ðə; ði] - [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] .

The	Onzarians	picked	up	enough	to	put	on	a	real	atomic	war	within	fifty	years	.
这	-	挑选	向上	足够的	到	放	在	一个	真实的	原子	战争	之内	五十	年	.

昂扎里安人积累了足够的资源，足以在五十年内发动一场真正的原子战争。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ˌnɪə'baɪ]

After	that	they	expanded	through	their	own	system	,	and	even	took	over	nearby
后	那	他们	扩展	通过	他们的	自己的	系统	,	和	甚至	采取	超过	附近

[sʌnz] .

suns	.
太阳	.

之后，它们在自己的星系中扩张，甚至占领了附近的恒星。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] , [tuː] .

They	certainly	had	the	motive	for	conquest	,	too	.
他们	当然	有	这	动机	为了	征服	,	也	.

他们当然也有征服的动机。

[gəʊld][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðeid] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə]

Gold	was	running	out	on	their	own	planet	,	and	they'd	go	to	any	lengths	to
金子	曾是	跑步	出去	在	他们的	自己的	行星	,	和	他们会	去	到	任何	长度	到

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

他们星球上的黄金资源正在枯竭，他们会不惜一切代价去获取黄金。

" [θeɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][gɒt] [bæk] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	Thane	glanced	at	his	watch	and	got	back	onto	his	couch	.
"	领主	瞥了一眼	在	他的	手表	和	得到	后退	到	他的	长椅	.

泰恩看了看手表，然后回到沙发上。

" [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	About	time	for	deceleration	,	"	he	said	.
"	关于	时间	为了	减速	,	"	他	说	.

“是时候减速了，”他说。

[gɑːθ] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][stræps] .

Garth	also	began	fastening	his	straps	.
加思	还	开始	紧固	他的	肩带	.

加思也开始系肩带。

[θeɪn] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

Thane	glanced	over	,	with	curiosity	.
领主	瞥了一眼	超过	,	和	好奇心	.

萨恩好奇地瞥了一眼。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːri] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] .

"	Sounds	like	the	usual	story	,	with	some	interesting	variations	.
"	声音	喜欢	这	通常	故事	,	和	一些	有趣的	变体	.

“听起来像是一个常见的故事，但也有一些有趣的变数。”

[weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

Where	do	I	come	in	?	"
在哪里	做	我	来	在	?	"

我该如何参与?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] - [ju'niːkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [gɑːθ] [sed] , " [ɪz][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	thing	that	makes	Onzar	uniquely	important	,	"	Garth	said	,	"	is	its	position	.
"	这	事物	那	制作	-	独一无二	重要的	,	"	加思	说	,	"	是	它是	位置	.

“昂扎尔之所以如此重要，”加思说，“是因为它所处的位置。”

[speɪs] [fliːts] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn]

Space	fleets	from	Darzent	or	from	the	A	.	S	.	will	have	to	pass	within
空间	舰队	从	-	或者	从	这	一个	.	S	.	将要	有	到	经过	之内

[ə; eɪ] ['pɑːsek] [ɒv; əv] - ,

a	parsec	of	Onzar	,
一个	秒差距	的	-	,

来自达尔岑特或AS的太空舰队必须从昂扎尔一秒差距范围内通过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [wɔːp] - [laɪnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

because	of	the	confluence	of	warp	-	lines	in	that	part	of	the	system	.
因为	的	这	合流	的	经	-	线条	在	那	部分	的	这	系统	.

因为该系统的这一部分存在多条曲速线的交汇点。

[huː'evə(r)] [kən'trəʊlz] - [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæləksi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Whoever	controls	Onzar	can	win	the	war	for	the	Galaxy	when	it	comes	.
谁	控制	-	能	赢	这	战争	为了	这	星系	什么时候	它	来	.

谁控制了昂扎尔，谁就能赢得银河系战争。

" [gɑːθ] [pɔːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃʌmɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

"	Garth	paused	as	they	went	through	the	shummer	and	the	beginnings	of
"	加思	暂停	作为	他们	去	通过	这	舒默	和	这	开端	的

[ˌdiːselə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

deceleration	,	and	then	went	on	.
减速	,	和	然后	去	在	.

“当他们经历颤动和减速的开始时，加思停顿了一下，然后继续前进。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['feəli] [wel] [tɪl] - [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv]['pəʊə(r)] .

"	We	were	doing	fairly	well	till	Candar's	revolt	and	seizure	of	power	.
"	我们	是	正在做	相当	出色地	直到	-	反叛	和	发作	的	力量	.

“在坎达尔发动叛乱并夺取政权之前，我们一切都还算顺利。”

[hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] - .

He	is	leaning	toward	Darzent	.
他	是	倾斜	朝向	-	.

他倾向于达尔岑特。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] - [wɪnz]

Apparently	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**keep**	**his**	**own**	**independence**	**even**	**if**	**Darzent**	**wins**
显然	他	思考	他	能	保持	他的	自己的	独立	甚至	如果	-	胜利

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	**decision**	**.**
这	决定	.

显然他认为，即使达尔岑特赢得判决，他也能保持自己的独立性。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld] .

He's	**going**	**along**	**with**	**us**	**just**	**enough**	**to**	**assure**	**his**	**supply**	**of**	**gold**	**.**
他是	去	沿着	和	我们	只是	足够的	到	保证	他的	供应	的	金子	.

他配合我们只是为了确保自己能获得黄金。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv][gəʊld] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

But	**you**	**noticed**	**his**	**own**	**lack**	**of**	**gold**	**ornamentation**	**.**
但	你	注意到	他的	自己的	缺少	的	金子	装饰	.

但你注意到他身上没有任何金饰。

[hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [eɪm] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

His	**eventual**	**aim**	**is**	**undoubtedly**	**to**	**dominate**	**and**	**destroy**	**the**	**religion**	**because**
他的	最终	目的	是	无疑	到	支配	和	破坏	这	宗教	因为

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːs] [left] [ɒn] - ,

it's	**about**	**the**	**only**	**independent**	**force**	**left**	**on**	**Onzar**	**,**
它是	关于	这	仅有的	独立的	力量	左边	在	-	,

他最终的目标无疑是统治并摧毁这个宗教，因为它是昂扎尔星球上仅存的独立力量之一。

[ænd; ənd]['kændɑːr][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːsɪz] .

and	**Candar**	**is**	**not**	**going**	**to**	**tolerate**	**any**	**independent**	**forces**	**.**
和	坎达尔	是	不是	去	到	容忍	任何	独立的	力量	.

坎达尔不会容忍任何独立势力。

" [gɑːθ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [θeɪn] .

"	**Garth**	**looked**	**steadily**	**at**	**Thane**	**.**
"	加思	看起来	稳步	在	领主	.

加思目光坚定地盯着塞恩。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**details**	**,**	**the**	**language**	**,**
"	这	休息	的	这	细节	,	这	语言	,

“其余的细节，语言，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sliːp] ['treɪnə(r)] .

and	**your**	**own**	**mission**	**will**	**be**	**made**	**clear**	**to**	**you**	**in**	**the**	**sleep**	**trainer**	**.**
和	你的	自己的	使命	将要	是	制成	清除	到	你	在	这	睡觉	教练	.

睡眠训练师会向你明确说明你自己的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	**it**	**is**	**no**	**exaggeration**	**to**	**say**	**that**	**you**	**will**	**be**	**responsible**	**for**	**the**
和	它	是	不	夸张	到	说	那	你	将要	是	负责任的	为了	这

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

future	**of**	**the**	**Galaxy**	**.**
未来	的	这	星系	.

毫不夸张地说，你将肩负起银河系的未来。

" - [ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

"	**iaison**	**Headquarters**	**had**	**started**	**out**	**several**	**centuries**	**before**	**as**	**a**	**small**
"	-	总部	有	开始	出去	一些	几个世纪	前	作为	一个	小的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

organization	**within**	**the**	**Department**	**of**	**the**	**Outside**	**,**
组织	之内	这	部门	的	这	外部	,

“联络总部最初是几个世纪前外务部下属的一个小型组织，

[dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [fɔːmd] [ˈæleɪd] [ˈsɪstəmz] [ˈkaʊns(ə)l] .

directly	under	the	control	of	the	newly	-	formed	Allied	Systems	Council	.
直接地	在下面	这	控制	的	这	新	-	形成	盟军	系统	理事会	.

直接受新成立的盟军系统委员会的控制。

[ˌaɪ ˈtiːd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈleɪtə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈbɪldɪŋ] .

It	had	begun	in	a	room	,	and	had	later	moved	to	its	own	building	.
它	有	开始	在	一个	房间	,	和	有	之后	已搬	到	它是自己的		建筑	.

它最初是在一个房间里起步的，后来搬到了自己的大楼里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] .

Now	it	occupied	a	planet	.
现在	它	占领	一个	行星	.

现在它占据了一颗星球。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈplænɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɔːl] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbærən] , [ˈlaɪfləs] [rɒks] .

The	four	planets	in	the	system	all	appeared	to	be	barren	,	lifeless	rocks	.
这	四	行星	在	这	系统	全部	出现	到	是	荒芜	,	无生命	岩石	.

该星系中的四颗行星看起来都像是贫瘠、毫无生机的岩石。

[ɐpˈɪəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrekt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [θriː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]

Appearances	were	correct	for	I	,	III	,	and	IV	.	II	,	however	,	was	not
外貌	是	正确的	为了	我	,	三、	,	和	第四	.	二	,	然而	,	曾是	不是

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

what	it	seemed	.
什么	它	似乎	.

第一、三、四章的表象是正确的。然而，第二章却并非表面看起来那样。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɒki] , [ˈbærən] , [ˈʌtəli] [ˈlaɪfləs] , [wɪˈðaʊt] [ˈætməsfɪə(r)]

Like	the	others	,	the	surface	was	rocky	,	barren	,	utterly	lifeless	,	without	atmosphere
喜欢	这	其他的	,	这	表面	曾是	岩石	,	荒芜	,	完全地	无生命	,	没有	气氛

.

:

.

和其他星球一样，星球表面崎岖不平，荒芜贫瘠，毫无生机，没有大气层。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkilə˩miːtəz] [daʊn] ,

But	a	few	kilometers	down	,
但	一个	很少	公里	向下	,

但往下几公里，

[ə; eɪ] [red] - [heəd] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɒk] [æt; ət] [skuːl] [ˈriːses; rɪˈses] .

a	red	-	haired	boy	had	just	won	a	game	of	bok	at	school	recess	.
一个	红色的	-	头发	男生	有	只是	韩元	一个	游戏	的	博克	在	学校	凹陷处	.

一个红头发的男孩刚刚在学校课间休息时赢了一场博克游戏。

[ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈwɜːkə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˌɪntəˈrɒgətri] [drʌg]

A	research	worker	had	just	finished	a	report	on	an	improved	interrogatory	drug
一个	研究	工人	有	只是	完成的	一个	报告	在	一个	改进	质询	药品

.

:

.

一名研究人员刚刚完成一份关于改良型审讯药物的报告。

[æn; ən] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [əˈsɪstənt] [hæd; həd][dʒʌst] [plænd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm]

An	administrative	assistant	had	just	planned	a	palace	revolution	on	a	system
一个	行政	助手	有	只是	计划	一个	宫殿	革命	在	一个	系统

- [lait] [jˈiəz] [əˈweɪ] .

200	light	years	away	.
-	光	年	离开	.

一位行政助理刚刚策划了一场发生在200光年之外的星系的宫廷革命。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [θeɪn] , [li'eɪz(ə)n]['eɪdʒənt] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] ['medɪkəʊ] - ['sɪnθəsɪs] , [sʌm; səm]

And	Roger	Thane	,	Liaison	Agent	,	was	just	entering	Medico	-	Synthesis	,	some
和	罗杰	领主	,	联络	代理人	,	曾是	只是	进入	医生	-	合成	,	一些

[ˌeɪ'tiːn] ['kiləˌmiːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

eighteen	kilometers	under	the	surface	.
十八	公里	在下面	这	表面	.

联络员罗杰·塞恩当时正进入地表以下约十八公里的医疗合成站。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [θeɪn] [stept] [ɒf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

The	young	medic	looked	up	as	Thane	stepped	off	the	mobiltrack	and	entered	the
这	年轻的	医护人员	看起来	向上	作为	领主	步	离开	这	-	和	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

年轻的医护人员抬头看着萨恩从移动轨道上下来，走进房间。

" [jʊr; jər] [θeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You're	Thane	,	"	he	said	,	with	curiosity	in	his	voice	.
"	你是	领主	,	"	他	说	,	和	好奇心	在	他的	嗓音	.

“你是塞恩，”他语气中带着好奇说道。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dʒʌst] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [njuːm] .

"	The	instructions	and	the	sleep	-	record	just	came	through	the	Pneum	.
"	这	指示	和	这	睡觉	-	记录	只是	来了	通过	这	气动	.

“说明书和睡眠记录都通过 Pneum 送来了。”

[aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['prɔksimə] .

I've	heard	about	you	people	from	Proxima	.
我已经	听到	关于	你	人们	从	比邻星	.

我从Proxima听说过你们。

[dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] , ['eniweɪ] ?

Just	how	does	it	work	,	anyway	?
只是	如何	做	它	工作	,	反正	?

它究竟是如何运作的?

" [θeɪn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sliːp] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .

"	Thane	walked	over	to	the	sleep	-	table	and	grinned	a	little	wearily	.
"	领主	步行	超过	到	这	睡觉	-	桌子	和	咧嘴一笑	一个	小的	疲劳	.

“塞恩走到床边桌旁，疲惫地咧嘴一笑。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	are	you	able	to	see	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你	有能力的	到	看	?	"	他	问	.

“你怎么能看见？”他问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

"	I	don't	know	that	I	could	tell	a	blind	man	satisfactorily	.
"	我	不	知道	那	我	可以	告诉	一个	瞎的	男人	令人满意地	.

“我不知道我能否把事情告诉一个盲人，让他满意。”

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] ['telɪpæθ] ?

How	do	the	people	of	the	Noxus	system	telepath	?
如何	做	这	人们	的	这	-	系统	心灵感应	?

诺克萨斯星系的人们是如何进行心灵感应的?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðev] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	,	and	they've	tried	to	tell	me	.
我	不	知道	,	和	他们有	尝试	到	告诉	我	.

我不知道，他们也试图告诉我。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [mjuːtˈeɪʃənz] [əˈkɜːd] [ˈsʌmtaɪm] [waɪl] [ˈprɔksimə] [sɛnˈtɔːraɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən]

All	I	know	is	that	mutations	occurred	sometime	while	Proxima	Centauri	was	an
全部	我	知道	是	那	突变	发生	有时	尽管	比邻星	半人马座	曾是	一个

[ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪstəm] ,

orphan	system	,
孤儿	系统	,

我只知道，在比邻星还是一个孤儿星系的时候，发生了一些突变。

[wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪərəns] .

which	enable	many	of	us	to	make	small	changes	in	our	appearance	.
哪个	使能够	许多	的	我们	到	制作	小的	变化	在	我们的	外貌	.

这使得我们中的许多人能够对自己的外貌做出一些小的改变。

[heə(r)] [ˈkʌlə(r)] , [skɪn] [ˌpɪgmenˈteɪʃn] , [ˈfɪŋgərˌprɪnt] .

Hair	color	,	skin	pigmentation	,	fingerprints	.
头发	颜色	,	皮肤	色素沉着	,	指纹	.

头发颜色、皮肤色素沉着、指纹。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [teɪks] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] .

Usually	takes	about	two	days	.
通常	需要	关于	二	天	.

通常需要两天左右。

[liˈeɪz(ə)n] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ɪˈkwɪpmənt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv]

Liaison	Research	learned	how	to	speed	it	up	with	equipment	but	they	never	have
联络	研究	学习	如何	到	速度	它	向上	和	设备	但	他们	绝不	有

[ˈlɜːnɪd] [dʒʌst] [wɒt] [ðer] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] .

learned	just	what	they're	working	with	.
学习	只是	什么	它们是	在职的	和	.

联络研究公司学会了如何利用设备加快速度，但他们始终没有真正了解自己正在研究的是什么。

" [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .

"	He	smiled	apologetically	.
"	他	微笑	带着歉意地	.

他歉意地笑了笑。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈdʌznt] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ai] [kæn; kən]

"	I'm	afraid	that	doesn't	help	you	a	bit	but	there's	nothing	much	more	I	can
"	我是	害怕的	那	不	帮助	你	一个	少量	但	有	没有什么	很多	更多的	我	能

[seɪ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈklɪərə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] .

say	that	will	give	you	a	clearer	picture	.
说	那	将要	给	你	一个	更清晰	图片	.

“恐怕这对你一点帮助都没有，但我也说不出更多能让你更清楚情况的话了。”

[aɪv] [traɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

I've	tried	before	.
我已经	尝试	前	.

我以前试过。

" [θeɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɔːm(ə)l] : [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] , [ˈsʌmwɒt] [ˈəʊvə(r)] [tuː]

"	Thane	was	then	in	his	own	normal	:	black	hair	and	eyes	,	somewhat	over	two
"	领主	曾是	然后	在	他的	自己的	普通的	:	黑色的	头发	和	眼睛	,	有些	超过	二

[ˈmiːtə(r)z] [ɪn] [haɪt] ,

meters	in	height	,
米	在	高度	,

“当时的塞恩还是他平常的样子：黑头发，黑眼睛，身高略超过两米。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [tænd] [ˈprɔksimə] [skɪn] .

with	the	heavily	tanned	Proxima	skin	.
和	这	重度	晒黑的	比邻星	皮肤	.

拥有晒成深褐色的普罗西玛皮肤。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmedɪk] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns]

Before	**sliding**	**on**	**the**	**table**	**he**	**took**	**a**	**sheet**	**from**	**the**	**medic**	**and**	**glanced**
前	滑动	在	这	桌子	他	采取	一个	床单	从	这	医护人员	和	瞥了一眼

[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] :

over	**his**	**new**	**specifications**	**:**
超过	他的	新的	规格	:

在躺到桌子上之前，他从医务人员手中接过一张单子，快速浏览了一下他的新病情描述：

[ˈjeləʊ] [aɪz] , [ˈgəʊldən] [heə(r)] , [ˈgəʊldən] [skɪn] .

yellow	**eyes**	**,**	**golden**	**hair**	**,**	**golden**	**skin**	**.**
黄色的	眼睛	,	金的	头发	,	金的	皮肤	.

黄色的眼睛，金色的头发，金色的皮肤。

[slaɪt] [slɑːnt] [tuː; tə] [aɪz] .

Slight	**slant**	**to**	**eyes**	**.**
轻微	倾斜	到	眼睛	.

眼睛略微倾斜。

[θriː] [ˈsɛntɪˌmiːtəz] [haɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

Three	**centimeters**	**height**	**reduction**	**.**
三	厘米	高度	减少	.

高度降低三厘米。

[ɔːl] [ruːˈtiːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	**routine**	**changes**	**,**	**and**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**
全部	常规	变化	,	和	一个	事情	的	一个	很少	分钟	,	和	这	援助	的	这

[liˈeɪz(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] .

Liaison	**equipment**	**.**
联络	设备	.

借助联络设备，所有常规变更只需几分钟即可完成。

[ðə; ði] [ˈmedɪk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)nz] , [ˈgɪvɪŋ] [ɪnˈdʒekʃnz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈdaiəl, dail] .

The	**medic**	**was**	**busy**	**making**	**connections**	**,**	**giving**	**injections**	**and**	**setting**	**dials**	**.**
这	医护人员	曾是	忙碌的	制作	连接	,	给予	注射	和	环境	拨号盘	.

医护人员忙着接听电话、注射药物和调试设备。

[θeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈsiːlɪŋ] .

Thane	**looked**	**up**	**at**	**the**	**brightly**	**lighted**	**ceiling**	**.**
领主	看起来	向上	在	这	明亮地	照明	天花板	.

萨恩抬头望向灯火通明的天花板。

[wɪð] [nəʊ] [pəˈseptəb(ə)l] [læps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈmedɪk] [bɪˈgæn]

With	**no**	**perceptible**	**lapse**	**he**	**was**	**still**	**staring**	**at**	**it**	**when**	**the**	**medic**	**began**
和	不	可感知的	失效	他	曾是	仍然	凝视	在	它	什么时候	这	医护人员	开始

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)nz] .

taking	**off**	**the**	**connections**	**.**
采取	离开	这	连接	.

医护人员开始拆除连接装置时，他仍然目不转睛地盯着它，没有丝毫迟疑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈzɪərəʊ] [səbˈdʒektɪv] [taɪm] , [ðə; ði] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪˈlæpst] [taɪm] ,

But	**in**	**the**	**zero**	**subjective**	**time**	**,**	**the**	**twelve**	**minutes**	**of**	**elapsed**	**time**	**,**
但	在	这	零	主观	时间	,	这	十二	分钟	的	过去	时间	,

但在主观时间为零时，即十二分钟的流逝时间里，

[θeɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [kəmˈpliːtli] .

Thane	**had**	**changed**	**his**	**appearance**	**completely**	**.**
领主	有	已更改	他的	外貌	完全地	.

萨恩的外貌完全改变了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋgəd] [hɪm] .

And	**what**	**he**	**had**	**learned**	**puzzled**	**him**	**at**	**first**	**and**	**then**	**angered**	**him**	**.**
和	什么	他	有	学习	困惑	他	在	第一的	和	然后	愤怒	他	.

他所了解到的情况起初让他感到困惑，后来又让他感到愤怒。

" ['rɒdʒə(r)] [θeɪn] , " [ðə; ði] [sliːp] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gæn] , " [jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

"	Roger	Thane	,	"	the	sleep	-	record	began	,	"	your	assignment	is	the	protection
"	罗杰	领主	,	"	这	睡觉	-	记录	开始	,	"	你的	任务	是	这	保护

[ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænɪŋ] [rɛn] . . . .

of	Dr	.	Manning	Reine	.	.	.	.
的	博士	.	曼宁	雷纳	.	.	.	.

“罗杰·塞恩，”睡眠记录仪开始说道，“你的任务是保护曼宁·雷恩博士……”

" [rɛn] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ,

"	Reine	,	he	learned	,
"	雷纳	,	他	学习	,

“雷恩，”他得知，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [ɒn] [ðə; ði]

was	one	of	the	scientists	who	had	been	working	in	obscure	laboratories	on	the
曾是	一	的	这	科学家	WHO	有	到过	在职的	在	朦胧	实验室	在	这

[fɔːrzbɜːrg] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Forsberg	Project	.
福斯伯格	项目	.

他是参与福斯伯格计划的几位科学家之一，这些科学家曾在一些鲜为人知的实验室里工作。

[fɔːrzbɜːrgz] [ˌmæθə'mætɪks] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [dʒʌmp] ,

Forsberg's	mathematics	had	shown	the	theoretical	possibility	of	a	discreet	jump	,
福斯伯格的	数学	有	所示	这	理论	可能性	的	一个	慎重	跳	,

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [læps] ,

with	no	time	lapse	,
和	不	时间	失效	,

福斯伯格的数学证明了理论上存在离散跳跃的可能性，而无需时间间隔。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɔːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

from	one	of	the	curving	lines	of	warp	to	the	next	,
从	一	的	这	弯曲	线条	的	经	到	这	下一个	,

从一条弯曲的经线到下一条，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [æt; ət] " ['frɪkʃ(ə)n] [spiːd] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪklɪ]

instead	of	the	present	method	of	travel	at	"	friction	speed	"	along	the	erratically
反而	的	这	展示	方法	的	旅行	在	"	摩擦	速度	"	沿着	这	不规则地

[kɜːrvɪŋ] [laɪnz] .

curving	lines	.
弯曲	线条	.

而不是像现在这样沿着不规则弯曲的线路以“摩擦速度”行驶。

[gɑːrθs] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Garth's	voice	cut	in	on	the	speech	record	.
加思的	嗓音	切	在	在	这	演讲	记录	.

加思的声音突然从录音中传了出来。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [draɪv] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	that	we	have	the	drive	,	what	are	we	going	to	do	with	it	?
"	现在	那	我们	有	这	驾驶	,	什么	是	我们	去	到	做	和	它	?

“既然我们有了动力，我们打算用它做什么呢？”

[pə'lɪtɪklɪ] , [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] ['kænɒt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Politically	,	the	Allied	Systems	cannot	initiate	the	attack	.
政治上	,	这	盟军	系统	不能	发起	这	攻击	.

从政治角度来看，盟军系统无法发起攻击。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] ['mɪəlɪ] [weɪt] , - [wɪl] [ɪ'ventʃuəlɪ] [lɜːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

Yet	if	we	merely	wait	,	Darzent	will	eventually	learn	the	details	of	the	drive	.
然而	如果	我们	仅仅	等待	,	-	将要	最终	学习	这	细节	的	这	驾驶	.

然而，如果我们只是等待，达尔岑特最终会了解这次驾车的细节。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ˌjuː 'es] , [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

As	it	is	,	they	outnumber	us	,	two	to	one	.
作为	它	是	,	他们	人数占优	我们	,	二	到	一	.

目前，他们的人数是我们的两倍。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [rɪ'spekt] .

They	have	the	advantage	in	almost	every	respect	.
他们	有	这	优势	在	几乎	每一个	尊重	.

他们在几乎所有方面都占据优势。

[ðeə(r)]['əʊnli] [dɪ'terənt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ]

Their	only	deterrent	has	been	the	fear	that	we	do	have	the	second	-	stage
他们的	仅有的	威慑	有	到过	这	害怕	那	我们	做	有	这	第二	-	阶段

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

他们唯一的顾虑就是我们确实拥有第二阶段驱动力。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [liːks] — [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['mænɪŋ] [rɛn] [fɔːls] ['ɪntuː] -

"	There	have	already	been	leaks	—	enough	so	that	if	Manning	Reine	falls	into	Darzent
"	那里	有	已经	到过	泄漏	—	足够的	所以	那	如果	曼宁	雷纳	瀑布	进入	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“已经出现泄密事件——足以让曼宁·雷恩落入达尔岑特手中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

they	would	have	the	drive	in	operation	within	a	few	days	.
他们	会	有	这	驾驶	在	手术	之内	一个	很少	天	.

他们将在几天内让该车道投入使用。

[ðen] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

Then	immediate	attack	,	and	defeat	.
然后	即时	攻击	,	和	击败	.

然后立即发起攻击，并取得胜利。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [rɛn] ,

Your	job	is	to	protect	Reine	,
你的	工作	是	到	保护	雷纳	,

你的任务是保护雷恩。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [tuː; tə] - .

or	to	kill	him	if	there	is	danger	of	his	loss	to	Darzent	.
或者	到	杀	他	如果	那里	是	危险	的	他的	损失	到	-	.

或者，如果他有可能输给达岑特，就杀了他。

" ['mænɪŋ] [rɛn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəmz]

"	Manning	Reine	,	a	native	of	Onzar	,	had	been	educated	at	the	Systems
"	曼宁	雷纳	,	一个	本国的	的	-	,	有	到过	受过教育	在	这	系统

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət][beɪ'ruːt] , [ɜːθ] .

University	at	Beirut	,	Earth	.
大学	在	贝鲁特	,	地球	.

“曼宁·雷恩是昂扎尔人，曾在贝鲁特系统大学接受教育。

[id] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [bʌt; bət][hæd; həd][fled] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændɑːr] [ˌrevə'luːʃn] .

He'd	returned	to	Onzar	but	had	fled	at	the	time	of	the	Candar	revolution	.
他会	返回	到	-	但	有	逃亡	在	这	时间	的	这	坎达尔	革命	.

他回到了昂扎尔，但在坎达尔革命期间逃走了。

[ɒn] [ɜːθ] , [id] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] .

On	Earth	,	he'd	married	and	gone	on	with	his	research	work	.
在	地球	,	他会	已婚	和	已消失	在	和	他的	研究	工作	.

在地球上，他已经结婚并继续从事研究工作。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

Now	,	after	twenty	-	five	years	,	he	was	the	key	figure	in	the	development	of
现在	,	后	二十	-	五	年	,	他	曾是	这	钥匙	数字	在	这	发展	的

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

二十五年后，他成为了这项事业发展的关键人物。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [draɪv]

Undoubtedly	his	knowledge	was	enough	to	allow	Darzent	to	develop	the	drive
无疑	他的	知识	曾是	足够的	到	允许	-	到	发展	这	驾驶

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

if	he	should	fall	into	their	hands	.
如果	他	应该	落下	进入	他们的	双手	.

毫无疑问，他的知识足以让达尔岑特在落入他们手中时，发展出所需的动力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] , ['ænti] - [ˌɪntə'rɒgətri] [drʌgz] .

And	he	was	not	susceptible	to	the	protective	,	anti	-	interrogatory	drugs	.
和	他	曾是	不是	易受影响的	到	这	保护的	,	反对	-	质询	药物	.

而且他对那些具有保护作用的、防止审讯的药物没有反应。

[rɛn] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gəʊld] ['kætəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l] .

Reine	himself	had	developed	the	vitally	important	gold	catalyst	principle	.
雷纳	他自己	有	发达	这	至关重要	重要的	金子	催化剂	原则	.

雷恩本人发展出了至关重要的金催化剂原理。

- [ə'dres] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɒp] - ['siːkrət] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] ,

eine's	address	was	just	a	pair	of	top	-	secret	geographical	coordinates	,
-	地址	曾是	只是	一个	一对	的	顶部	-	秘密	地理	坐标	,

eine的地址只是一对绝密的地理坐标，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə˛miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fiːdə(r)] [dʒet] - [laɪn] .

a	thousand	kilometers	from	the	nearest	feeder	jet	-	line	.
一个	千	公里	从	这	最近的	喂料器	喷射	-	线	.

距离最近的支线喷气式飞机航线一千公里。

[θeɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [nɔː'wiːdʒən] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtə(r)z] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]

Thane	looked	down	at	the	endless	Norwegian	forest	,	a	thousand	meters	below	his
领主	看起来	向下	在	这	无尽的	挪威	森林	,	一个	千	米	以下	他的

['rentɪd] ['ænti] - [græv] [skaʊt] .

rented	anti	-	grav	scout	.
租来的	反对	-	重力	侦察	.

萨恩向下望去，只见无边无际的挪威森林，在他租来的反重力侦察机下方一千米处。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] .

He	felt	depressed	.
他	毛毡	郁闷	.

他感到沮丧。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]

That	was	always	a	reaction	to	be	expected	,	of	course	,	after	an
那	曾是	总是	一个	反应	到	是	预期的	,	的	课程	,	后	一个

[ək'seləreɪtɪd] [aɪ'dentətɪ] [tʃeɪndʒ] .

accelerated	identity	change	.
加速	身份	改变	.

当然，在身份认同发生快速转变之后，出现这种反应是意料之中的。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː] , [ðɛəd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [gɑːθ] ['ɑːftə(r)] [id] [left] ['medɪkəʊ] - ['sɪnθəsɪs] .

But	then	too	,	there'd	been	the	scene	with	Garth	after	he'd	left	Medico	-	Synthesis	.
但	然后	也	,	那里	到过	这	场景	和	加思	后	他会	左边	医生	-	合成	.

但后来，加思离开 Medico-Synthesis 之后，还有那一幕。

[θeɪn] [hæd; həd] [strəʊd] [pɑːst] [gɑːrθs] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Thane	had	strode	past	Garth's	secretary	and	into	the	inner	office	without	a
领主	有	大步走	过去的	加思的	秘书	和	进入	这	内	办公室	没有	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

塞恩一言不发地径直走过加思的秘书，走进了里面的办公室。

[gɑːθ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] [wɔːl]

Garth	was	behind	his	desk	,	his	back	to	the	door	,	studying	a	galactic	wall
加思	曾是	在后面	他的	桌子	,	他的	后退	到	这	门	,	学习	一个	银河系	墙

[mæp] .

map	.
地图	.

加思背对着门，坐在办公桌后，研究着墙上的星系地图。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] .

He	turned	slowly	.
他	转向	缓慢地	.

他缓缓转过身。

" [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] !

"	A	bodyguard	!
"	一个	保镖	!

“保镖！”

" [θeɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Thane	exclaimed	.
"	领主	惊呼	.

“泰恩惊呼道。”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l][dʒɒb][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ?

"	Is	that	your	idea	of	the	most	responsible	job	in	the	Galaxy	?
"	是	那	你的	主意	的	这	最多	负责任的	工作	在	这	星系	?

“这就是你认为银河系中最有责任感的工作吗？”

[juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði]['ɛlrɑːn] ['bɪznəs] [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz][set][tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ði]

You	pulled	me	off	the	Elron	business	just	when	I	was	set	to	engineer	the
你	拉	我	离开	这	埃尔隆	商业	只是	什么时候	我	曾是	放	到	工程师	这

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)] .

beginnings	of	a	representative	government	there	.
开端	的	一个	代表	政府	那里	.

你把我从埃尔隆的生意中拉了出来，而我当时正准备在那里建立代议制政府的雏形。

[ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi][set] [bæk] [baɪ] [j'iəz] .

The	whole	project	will	be	set	back	by	years	.
这	所有的	项目	将要	是	放	后退	经过	年	.

整个项目将因此延后数年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	it	was	touch	-	and	-	go	as	it	was	.
和	它	曾是	触碰	-	和	-	去	作为	它	曾是	.

当时情况已经非常危急了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么？

" [gɑːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Garth	looked	at	him	calmly	for	a	moment	,
"	加思	看起来	在	他	平静地	为了	一个	片刻	,

加思平静地看了他一会儿，

[æz; əz][hiː; hi][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)] .

as	he	bit	off	the	end	of	a	fresh	cigar	.
作为	他	少量	离开	这	结尾	的	一个	新鲜的	雪茄	.

他咬断了一根新雪茄的末端。

" [θeɪn] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Thane	,	"	he	finally	said	,	with	deliberation	,
"	领主	,	"	他	最后	说	,	和	审议	,

“塞恩，”他最终沉吟道。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊnsə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] ['dʌznt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

"	the	executive	council	of	the	Department	of	the	Outside	just	doesn't	like	your
"	这	管理人员	理事会	的	这	部门	的	这	外部	只是	不	喜欢	你的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

“对外事务部执行委员会不喜欢你的方法。”

[juːv] [pʊt] [θruː] [sʌm; səm] ['riːəli] ['brɪliənt] [mə'nuːvəz] [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , ['teɪkɪŋ]

You've	put	through	some	really	brilliant	maneuvers	but	you've	done	it	alone	,	taking
你已经	放	通过	一些	真的	杰出的	机动	但	你已经	完毕	它	独自的	,	采取

[tʃɑːnsiz] .

chances	.
机会	.

你实施了一些非常精彩的战术，但你都是独自一人冒险完成的。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm]['ɛlrɑːn] [kɔːzd] [ə; eɪ]['riːəl]

I've	tried	to	go	along	with	you	but	the	last	report	from	Elron	caused	a	real
我已经	尝试	到	去	沿着	和	你	但	这	最后的	报告	从	埃尔隆	导致	一个	真实的

[bləʊ] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊnsə)l] .

blow	-	up	at	the	council	.
吹	-	向上	在	这	理事会	.

我一直努力配合你，但是埃尔隆的最新报告在市政委员会引起了轩然大波。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsə)l] ['membəz] [sə'dʒestid] [jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdigɑːd] [dʒɒb] ,

One	of	the	council	members	suggested	your	assignment	to	this	bodyguard	job	,
一	的	这	理事会	成员	建议	你的	任务	到	这	保镖	工作	,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	call	it	,
作为	你	称呼	它	,

一位议员建议你担任你所谓的保镖工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

and	they	all	agreed	.
和	他们	全部	同意	.

他们都同意了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

I	had	to	go	along	.	"
我	有	到	去	沿着	.	"

我不得不跟着去。

" [dʒʌst] [waɪ] , [ðen] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] - ['bækgraʊnd] ['nesəsəri] ?

"	Just	why	,	then	,	is	all	this	Onzar	background	necessary	?
"	只是	为什么	,	然后	,	是	全部	这	-	背景	必要的	?

那么，为什么需要所有这些昂扎尔的背景知识呢?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fuːl] [ˌem 'iː] ? "

Did	you	think	it	would	fool	me	?	"
做过	你	思考	它	会	傻子	我	?	"

你以为这样就能骗过我吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [gɑːθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

"	I	said	I	had	to	go	along	,	"	Garth	answered	impatiently	,	"	but	that's	not	all	.
"	我	说	我	有	到	去	沿着	,	"	加思	回答	不耐烦地	,	"	但	那就是	不是	全部	.

“我说过我必须去，”加思不耐烦地回答，“但这还不是全部。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

I	also	wanted	to	go	along	with	the	idea	.
我	还	通缉	到	去	沿着	和	这	主意	.

我也想赞同这个想法。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

This	is	much	more	important	than	it	appears	on	the	surface	.
这	是	很多	更多的	重要的	比	它	出现	在	这	表面	.

这比表面看起来重要得多。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɛn] [ɪz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] - .

We	have	reason	to	believe	that	Reine	is	still	connected	with	Onzar	.
我们	有	原因	到	相信	那	雷纳	是	仍然	连接	和	-	.

我们有理由相信雷恩仍然与昂扎尔有联系。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

We	don't	have	much	to	go	on	,
我们	不	有	很多	到	去	在	,

我们掌握的信息不多。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɒbz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði]['diːteɪlz] .

but	one	of	your	jobs	will	be	to	get	the	details	.
但	一	的	你的	工作	将要	是	到	得到	这	细节	.

但你的其中一项任务就是了解详情。

" [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒn][ðə; ði][lɑːt] - [dɒn] ['daɪəl][hæd; həd]['ɔːlməʊst][laɪnd] [ʌp] ,

"	The	coordinates	on	the	lat	-	don	dial	had	almost	lined	up	,
"	这	坐标	在	这	纬度	-	大学教师	拨号	有	几乎	衬里	向上	,

“经纬度盘上的坐标几乎完全对齐了，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ʌn'brəʊkən] [bɪ'ləʊ] .

though	the	forest	was	still	completely	unbroken	below	.
尽管	这	森林	曾是	仍然	完全地	未破	以下	.

然而，下面的森林仍然一览无余。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

A	few	hundred	meters	to	the	right	and	he	had	it	.
一个	很少	百	米	到	这	正确的	和	他	有	它	.

向右走几百米，他就到了。

[θeɪn] [let][ðə; ði]['ænti] - [græv]['hɒvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['saɪləntli]

Thane	let	the	anti	-	grav	hover	for	a	moment	,	and	then	dropped	silently
领主	让	这	反对	-	重力	徘徊	为了	一个	片刻	,	和	然后	掉落	默默

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

萨恩让反重力装置悬停了一会儿，然后悄无声息地向下坠落。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [spruːs] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði]['ænti] - [græv]['set(ə)ld]['ɪntuː]

Branches	of	spruce	brushed	against	the	plastic	cabin	as	the	anti	-	grav	settled	into
分支	的	云杉	刷过	反对	这	塑料	舱	作为	这	反对	-	重力	定居	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

反重力装置沉入森林，云杉的枝条拂过塑料小屋。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)] [snəʊ] .

It	gently	settled	on	a	thin	layer	of	powder	snow	.
它	轻轻地	定居	在	一个	薄的	层	的	粉末	雪	.

它轻轻地落在薄薄的一层粉状雪上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

There	was	nothing	but	the	silence	of	the	forest	,
那里	曾是	没有什么	但	这	沉默	的	这	森林	,

除了森林的寂静，什么也没有。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] .

broken	only	by	the	thin	sound	of	the	wind	in	the	branches	above	.
破碎的	仅有的	经过	这	薄的	声音	的	这	风	在	这	分支	多于	.

只有风吹过树枝的细微声响打破了这宁静。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [krɪsp] [eə(r)] .

He	stepped	out	,	breathing	in	the	cold	,	crisp	air	.
他	步	出去	,	呼吸	在	这	寒冷的	,	脆	空气	.

他走了出去，呼吸着冰冷清爽的空气。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['terən] ['kʌmpəs] .

He	started	off	through	the	forest	using	the	unfamiliar	Terran	compass	.
他	开始	离开	通过	这	森林	使用	这	陌生	泰伦	罗盘	.

他开始用那陌生的地球指南针穿过森林。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] ['miːtə(r)z] , ['æzɪməθ] - (['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz])

One	hundred	twenty	meters	,	azimuth	273	(	difficult	to	maintain	through	the	trees	)
一	百	二十	米	,	方位角	-	(	难的	到	维持	通过	这	树木	)

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

and	he	would	come	,
和	他	会	来	,

一百二十米，方位角273度（穿过树木很难保持这个角度），他就会过来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

according	to	his	directions	,	to	a	tree	a	little	different	from	the	rest	.
根据	到	他的	方向	,	到	一个	树	一个	小的	不同的	从	这	休息	.

按照他的指示，走到一棵与其他树略有不同的树旁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [snəʊ] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	continued	,	with	the	brittle	snow	tinkling	faintly	under	his	feet	.
他	持续	,	和	这	脆	雪	叮叮当当	淡淡的	在下面	他的	脚	.

他继续前行，脚下松软的积雪发出轻微的叮当声。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] .

Then	a	new	sound	.
然后	一个	新的	声音	.

然后出现了一种新的声音。

[wʌns] . . . [ə'gen] . . . [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['vɒli] .

Once	.	.	.	again	.	.	.	then	a	repeated	volley	.
一次	.	.	.	再次	.	.	.	然后	一个	重复	截击	.

再来一次……又一次……然后是连续的猛攻。

[stoʊlts] [gʌnz] .

Stoltz	guns	.
斯托尔茨	枪支	.

斯托尔茨枪。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][təʊn] , [hænd][saɪz] , [tjuːnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['liːθ(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

From	the	tone	,	hand	size	,	tuned	down	below	lethal	potential	,	but	enough	to
从	这	语气	,	手	尺寸	,	调谐	向下	以下	致命	潜在的	,	但	足够的	到

[stʌn] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] .

stun	and	mutilate	.
眩晕	和	残害	.

从音调、手的大小来看，威力虽然低于致命水平，但足以造成眩晕和残害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	was	absolutely	still	for	a	moment	.
他	曾是	绝对地	仍然	为了	一个	片刻	.

他一动不动地愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

Then	he	began	running	towards	the	sound	,
然后	他	开始	跑步	向	这	声音	,

然后他开始朝着声音传来的方向跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [krʌntʃɪŋ] [snəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

trying	to	minimize	the	noise	of	crunching	snow	under	his	feet	.
尝试	到	最小化	这	噪音	的	嘎吱作响	雪	在下面	他的	脚	.

他尽量不发出脚下积雪嘎吱作响的声音。

[hiː; hi] [swəːv] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

He	swerved	to	pass	a	clump	of	trees	and	brush	.
他	急转弯	到	经过	一个	丛	的	树木	和	刷子	.

他猛打方向盘，绕过了一丛树木和灌木。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

As	he	did	three	things	happened	.
作为	他	做过	三	事物	发生	.

当他这样做的时候，发生了三件事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θrʌʃ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , ['flʌtə] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

A	small	thrush	started	into	the	air	off	a	branch	,	fluttered	a	moment	,
一个	小的	画眉	开始	进入	这	空气	离开	一个	分支	,	飘动	一个	片刻	,

一只小画眉鸟从树枝上飞起，扑扇着翅膀飞了一会儿，

[ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

then	fell	to	the	snow	.
然后	跌倒	到	这	雪	.

然后倒在了雪地上。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd]['fɪgə(r)] [ə'prəd] [ə'hed] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][bend] .

A	white	-	clad	figure	appeared	ahead	,	just	at	the	next	bend	.
一个	白色的	-	覆膜	数字	出现	前方	,	只是	在	这	下一个	弯曲	.

就在下一个弯道处，出现了一个身穿白衣的身影。

[ænd; ənd] . . . .

And	.	.	.	.
和	.	.	.	.

和....

[θeɪn] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . . .

Thane	wondered	just	what	he	was	doing	here	.	.	.
领主	想知道	只是	什么	他	曾是	正在做	这里	.	.	.

泰恩心想，自己到底来这里做什么呢.....

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi][pn]['prɔksimə] ?

why	wasn't	he	on	Proxima	?
为什么	不是	他	在	比邻星	?

他为什么不在比邻星上?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [skuːl] [ðeə(r)] . . .

He	remembered	school	there	.	.	.
他	记得	学校	那里	.	.	.

他还记得在那里上学的日子.....

[wɒt] [fʌn] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ə'tɒmɪks] . . . .

what	fun	in	elementary	atomics	.	.	.	.
什么	乐趣	在	初级	原子	.	.	.	.

基础原子论真有趣.....

[ðen] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprərəli] ['twɪstɪd] [breɪn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ræʃnəli] .

Then	his	training	took	over	,	forcing	his	temporarily	twisted	brain	to	perform	rationally	.
然后	他的	训练	采取	超过	,	强制	他的	暂时地	扭曲	脑	到	履行	理性地	.

然后，训练发挥了作用，迫使他暂时扭曲的大脑理性地运转起来。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['brɪt(ə)l] [snəʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stoʊlts] ,

As	he	dropped	to	the	brittle	snow	and	aimed	his	own	Stoltz	,
作为	他	掉落	到	这	脆	雪	和	旨在	他的	自己的	斯托尔茨	,

他俯身落在坚硬的雪地上，摆出自己的斯托尔兹跳。

[hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kætəlɒgd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒf] - [ʃɒt] , [ə; eɪ] [nɪə(r)] [mɪs] .

he	automatically	catalogued	his	confusion	as	the	result	of	an	off	-	shot	,	a	near	miss	.
他	自动地	已编目	他的	困惑	作为	这	结果	的	一个	离开	-	射击	,	一个	靠近	错过	.

他下意识地将自己的困惑归咎于一次失误，一次险些成功的投篮。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

He	hit	the	snow	.
他	打	这	雪	.

他撞到了雪地上。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [saɪts] , [bʌt; bət] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

The	white	figure	was	just	off	his	sights	,	but	close	enough	.
这	白色的	数字	曾是	只是	离开	他的	景点	,	但	关闭	足够的	.

白色身影虽然离开了他的视线范围，但距离已经足够近了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ][ɪm'pelə(r)] .

He	pressed	the	impeller	.
他	按下	这	叶轮	.

他按下了叶轮。

[ðæt] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [mɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] " ['liːθ(ə)l] .

That	one	didn't	miss	,	and	it	had	been	set	on	"	lethal	.
那	一	没有	错过	,	和	它	有	到过	放	在	"	致命	.

那一枪没有失手，而且它的威力被设定为“致命”。

" [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	He	crept	forward	across	the	ground	.
"	他	悄悄地爬	向前	穿过	这	地面	.

他匍匐前进，穿过地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [θruː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

He	was	sure	that	his	immediate	opponent	was	through	,	but	there	were	others	.
他	曾是	当然	那	他的	即时	对手	曾是	通过	,	但	那里	是	其他的	.

他确信眼前的对手已经出局，但还有其他对手。

[ðə; ði] ['sliðə] [stoʊlts] ['nɔɪzɪz] [ə'hed] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɒlju:m] .

The	slithering	Stoltz	noises	ahead	increased	in	volume	.
这	滑行	斯托尔茨	噪音	前方	增加	在	体积	.

前方斯托尔茨发出的滑行声越来越大。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [waɪt] - [kləuk] ['fɪgə(r)] .

He	reached	the	white	-	cloaked	figure	.
他	达到	这	白色的	-	隐蔽的	数字	.

他走到了身穿白袍的人影跟前。

- .

Onzarian	.

- .

昂扎里安。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪdiət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][stoʊlts] [kɔ:ps] .

The	eyes	and	mouth	had	the	idiot	expression	peculiar	to	a	Stoltz	corpse	.
这	眼睛	和	嘴	有	这	笨蛋	表达	奇特	到	一个	斯托尔茨	尸体	.

眼睛和嘴巴呈现出斯托尔茨尸体特有的傻子表情。

[θeɪn] [kən'sɪdəd] .

Thane	considered	.
领主	经过考虑的	.

泰恩考虑了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [sə'vɪliən] ['kʌvərɔ:lz] .

He	was	at	a	disadvantage	against	the	snow	in	his	blue	civilian	coveralls	.
他	曾是	在	一个	劣势	反对	这	雪	在	他的	蓝色的	平民	连体工作服	.

他穿着蓝色便服式工作服，在雪地里显得很吃亏。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [strɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [kləʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][æz; əz][hi:; hi]

He	quickly	stripped	the	white	cloak	off	the	corpse	and	put	it	on	as	he
他	迅速地	脱衣舞	这	白色的	披风	离开	这	尸体	和	放	它	在	作为	他

[kən'tɪnju:d] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

continued	at	a	run	.
持续	在	一个	跑步	.

他迅速从尸体上脱下白色斗篷，披在身上，然后继续奔跑。

[hi:; hi] [sləu] [æz; əz][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

He	slowed	as	he	approached	a	clearing	.
他	减速	作为	他	接近	一个	清理	.

他放慢脚步，走向一片空地。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [nɒt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

Not	much	of	a	clearing	,	not	large	enough	to	be	spotted	from	the	air	.
不是	很多	的	一个	清理	,	不是	大的	足够的	到	是	斑	从	这	空气	.

空地不大，从空中根本看不到。

[tu:] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl]['ju:nɪfɔ:m][wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] , ['məʊʃnləs] ,

Two	figures	in	the	Patrol	uniform	were	stretched	out	,	motionless	,
二	数据	在	这	巡逻	制服	是	拉伸	出去	,	静止不动	,

两个身穿巡逻制服的人影伸展开来，一动不动。

[ə; eɪ] [fju:] ['mi:tə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

a	few	meters	from	the	tree	at	the	center	.
一个	很少	米	从	这	树	在	这	中心	.

距离中心那棵树几米远。

[tu:] [men] [ɪn] [waɪt] [kləʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['fɪgə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Two	men	in	white	cloaks	were	carrying	a	third	figure	between	them	,
二	男人	在	白色的	斗篷	是	携带	一个	第三	数字	之间	他们	,

两名身穿白袍的男子抬着第三个人，他们之间互相扶着。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [edʒ] .

just	entering	the	pine	forest	at	the	further	edge	.
只是	进入	这	松树	森林	在	这	更远	边缘	.

刚进入松林边缘。

[θeɪn] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [rɛn] .

Thane	instantly	recognized	the	unconscious	figure	as	Reine	.
领主	即刻	认可	这	无意识	数字	作为	雷纳	.

萨恩立刻认出昏迷不醒的人是蕾恩。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [stoʊlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [stʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

At	once	he	started	towards	them	,	shifting	the	Stoltz	to	the	lightest	stun	position	.
在	一次	他	开始	向	他们	,	转变	这	斯托尔茨	到	这	最轻	眩晕	位置	.

他立刻朝他们走去，将斯托尔茨枪调整到最轻的眩晕位置。

[ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [weɪ] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kləʊz] - [ɪn] ['wepən] ,

That	cut	the	range	way	down	,	even	for	this	close	-	in	weapon	,
那	切	这	范围	方式	向下	,	甚至	为了	这	关闭	-	在	武器	,

即使对于这种近战武器来说，这也大大缩短了射程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɛn] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [mɔː(r)] .

but	it	would	be	dangerous	for	Reine	if	he	used	more	.
但	它	会	是	危险的	为了	雷纳	如果	他	用过的	更多的	.

但如果雷恩使用更多，对他来说就危险了。

[rɛn] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [dəʊs] [ɔːl'redi] .

Reine	apparently	had	had	one	dose	already	.
雷纳	显然	有	有	一	剂量	已经	.

雷恩显然已经接种过一剂疫苗了。

[ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , [θeɪn] [eɪmd] [æt; ət] [wʌn] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

On	the	run	,	Thane	aimed	at	one	figure	he	had	not	seen	before	.
在	这	跑步	,	领主	旨在	在	一	数字	他	有	不是	已见	前	.

逃亡途中，塞恩瞄准了一个他以前从未见过的身影。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [θeɪn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

Apparently	it	was	good	,	for	Thane	was	able	to	keep	going	.
显然	它	曾是	好的	,	为了	领主	曾是	有能力的	到	保持	去	.

显然这样做是好事，因为塞恩能够继续前进。

[ˌfɪf'tiːn] ['miːtə(r)z] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] , [θeɪn] [stɒpt] .

Fifteen	meters	distant	from	the	three	figures	,	Thane	stopped	.
十五	米	遥远	从	这	三	数据	,	领主	停止	.

距离那三个人影十五米远的地方，泰恩停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

They	were	just	visible	through	the	trees	.
他们	是	只是	可见的	通过	这	树木	.

透过树丛，隐约可以看到他们。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stoʊlts] [ænd; ənd] . . . [θɔːt] [ɒv; əv] ['prɔksimə] . . . .

He	raised	his	Stoltz	and	.	.	.	thought	of	Proxima	.	.	.	.
他	提高	他的	斯托尔茨	和	.	.	.	想法	的	比邻星	.	.	.	.

他举起斯托尔兹舞步，然后……想起了普罗西玛……

. . . [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

.	.	.	he	was	fifteen	and	the	dance	was	wonderful	.
.	.	.	他	曾是	十五	和	这	舞蹈	曾是	精彩的	.

他当时十五岁，舞会非常精彩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ʃel] - [waɪt] ['təʊgə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .

She	was	dressed	in	the	new	shell	-	white	toga	that	was	fashionable	just	then	.
她	曾是	穿着	在	这	新的	壳	-	白色的	长袍	那	曾是	时髦	只是	然后	.

她身穿当时流行的贝壳白色托加长袍。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

It	certainly	set	off	her	jet	-	black	hair	,	shining	on	the	terrace	,
它	当然	放	离开	她	喷射	-	黑色的	头发	,	灼灼	在	这	阳台	,

它确实衬托出她乌黑亮丽的秀发，在露台上闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] - [tuː] [muːnz] . . . .

in	the	light	of	Proxima's	two	moons	.	.	.
在	这	光	的	-	二	月亮	.	.	.

在比邻星的两颗卫星的光芒下.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɒnd] .

But	it	wasn't	black	,	it	was	blonde	.
但	它	不是	黑色的	,	它	曾是	金发	.

但它不是黑色的，而是金色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

And	she	wasn't	leaning	against	his	arm	on	the	terrace	,	she	was	standing	in	front	of	him	,
和	她	不是	倾斜	反对	他的	手臂	在	这	阳台	,	她	曾是	常设	在	正面	的	他	,

她没有靠在他的手臂上，而是站在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [snəʊ] .

and	he	was	lying	on	the	brittle	snow	.
和	他	曾是	说谎	在	这	脆	雪	.

他躺在坚硬的雪地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stoʊlts][ɪn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [raɪt] [hænd] .

There	was	a	Stoltz	in	her	bare	right	hand	.
那里	曾是	一个	斯托尔茨	在	她	裸	正确的	手	.

她光着的右手拿着一把斯托尔茨手枪。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [æt; ət][hɪm] , ['stedəli] [ænd; ənd]['kəʊldli] .

She	stated	at	him	,	steadily	and	coldly	.
她	声明	在	他	,	稳步	和	冷冷地	.

她目光坚定而冷漠地盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [naʊ] .

"	It	is	turned	all	the	way	up	now	.
"	它	是	转向	全部	这	方式	向上	现在	.

“现在音量已经调到最大了。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redɪ] [tuː; tə][daɪ] , - !

I	hope	you	are	ready	to	die	,	Onzarian	!
我	希望	你	是	准备好	到	死	,	-	!

昂扎里安，我希望你已经做好赴死的准备！

" [heɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['fʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][stoʊlts] [ʃɒk] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][tɔːl] [blɒnd] [gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	hane	,	as	he	recovered	fully	from	the	Stoltz	shock	,	recognized	the	tall	blonde	girl	standing	before	him	.
"	哈恩	,	作为	他	恢复	完全	从	这	斯托尔茨	震惊	,	认可	这	高的	金发	女孩	常设	前	他	.

“当哈内从斯托尔茨的震惊中完全恢复过来时，他认出了站在他面前的高个金发女孩。

['æstrɪd] [rɛn] , ['mænɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

Astrid	Reine	,	Manning's	daughter	and	assistant	.
阿斯特丽德	雷纳	,	曼宁的	女儿	和	助手	.

阿斯特丽德·雷恩，曼宁的女儿兼助理。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

He	raised	himself	painfully	to	his	elbows	.
他	提高	他自己	痛苦地	到	他的	肘部	.

他艰难地用手肘撑起身子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ['æs.trɪdz] ['nʌk(ə)lz] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪm'pelə(r)] .

As	he	did	,	he	saw	Astrid's	knuckles	tighten	around	the	impeller	.
作为	他	做过	,	他	锯	阿斯特丽德的	指关节	拧紧	大约	这	叶轮	.

他这样做的时候，看到阿斯特丽德的指关节紧紧地握住了叶轮。

" [nəʊ] , ['æstrɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	Astrid	,	"	he	said	.
"	不	,	阿斯特丽德	,	"	他	说	.

“不，阿斯特丽德，”他说。

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	I'm	here	to	help	you	.
"	我是	这里	到	帮助	你	.

“我是来帮助你的。”

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

We	may	still	be	able	to	save	your	father	.
我们	可能	仍然	是	有能力的	到	节省	你的	父亲	.

我们或许还能救你父亲。

" [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dɪd(ə)nt]['weɪvə(r)] .

"	Her	hand	didn't	waver	.
"	她	手	没有	动摇	.

她的手没有丝毫颤抖。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [feɪs] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .

The	expression	on	her	golden	face	was	scornful	.
这	表达	在	她	金的	脸	曾是	轻蔑的	.

她金色的脸上带着轻蔑的表情。

" [duː; də] [nɒt] [laɪ] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃli] !

"	Do	not	lie	so	childishly	!
"	做	不是	说谎	所以	幼稚地	!

不要这么幼稚地撒谎！

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] - , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]['kændɑːr] .

You	came	with	the	Onzarians	,	the	agents	of	Candar	.
你	来了	和	这	-	,	这	代理人	的	坎达尔	.

你是和坎达尔的特工昂扎里安人一起来的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	are	one	of	them	.
你	是	一	的	他们	.

你也是其中之一。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

You	came	to	take	my	father	.
你	来了	到	拿	我的	父亲	.

你们是来带走我父亲的。

" [θeɪn] ['despərətli] ['dʒestʃə] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

"	Thane	desperately	gestured	back	the	way	he	had	come	.
"	领主	绝望地	做手势	后退	这	方式	他	有	来	.

泰恩拼命地朝他来的方向挥了挥手。

" [maɪ] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

"	My	footprints	are	in	the	snow	.
"	我的	脚印	是	在	这	雪	.

“我的脚印留在雪地上。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [ai] [kɪld] .

There's	an	Onzarian	I	killed	.
有	一个	-	我	被杀	.

我杀了一个昂扎里安人。

[ænd; ənd][maɪ]['ænti] - [græv] .

And	my	anti	-	grav	.
和	我的	反对	-	重力	.

还有我的反重力装置。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

I	was	sent	to	protect	your	father	.	"
我	曾是	发送	到	保护	你的	父亲	.	"

我奉命保护你父亲。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][dʒet] [klɪəd]

"	A	roaring	noise	came	from	the	east	and	a	moment	later	a	jet	cleared
"	一个	咆哮	噪音	来了	从	这	东方	和	一个	片刻	之后	一个	喷射	已清除

[ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

the	tree	tops	,
这	树	最高额	,

“东方传来一声轰鸣声，片刻之后，一架喷气式飞机掠过树梢。”

['hedɪd] [saʊθ] .

headed	south	.
标题	南	.

向南走。

[θeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['æstrɪd] .

Thane	saw	the	ship	at	the	edge	of	his	vision	,	but	kept	his	eyes	on	Astrid	.
领主	锯	这	船	在	这	边缘	的	他的	想象	,	但	保留	他的	眼睛	在	阿斯特丽德	.

萨恩的视线边缘瞥见了那艘船，但他始终把目光放在阿斯特丽德身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

She	turned	her	head	slightly	at	the	sound	.
她	转向	她	头	轻微地	在	这	声音	.

听到声音，她微微转过头去。

['slaɪtli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

Slightly	,	but	enough	.
轻微地	,	但	足够的	.

略微多一点，但也足够了。

[θeɪnz] [tenst] ['mʌs(ə)lz] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thane's	tensed	muscles	contracted	as	he	sprang	to	his	feet	.
塔恩的	紧张的	肌肉	合同	作为	他	弹簧	到	他的	脚	.

泰恩猛地站起身，紧绷的肌肉随之收缩。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪm'pelə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [kɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːk][ænd; ənd]

She	pressed	the	impeller	—	just	as	his	left	foot	kicked	in	a	high	arc	and
她	按下	这	叶轮	—	只是	作为	他的	左边	脚	踢	在	一个	高的	弧	和

[kɔːt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] .

caught	the	side	of	the	barrel	.
捕捉	这	边	的	这	桶	.

她按下叶轮——就在这时，他的左脚高高踢起，划出一道弧线，撞到了桶壁上。

[ðə; ði] [gʌn] [spʌn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

The	gun	spun	off	to	the	edge	of	the	clearing	.
这	枪	旋转	离开	到	这	边缘	的	这	清理	.

枪旋转着飞到了空地边缘。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ?

"	Now	,	"	he	said	angrily	,	"	don't	you	think	we've	wasted	enough	time	?
"	现在	,	"	他	说	愤怒地	,	"	不	你	思考	我们已经	浪费	足够的	时间	?

“现在，”他生气地说，“你不觉得我们浪费的时间还不够多吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [naʊ] ,

They	have	him	now	,
他们	有	他	现在	,

他们现在抓住他了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒet] [ðel] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [stɑːt] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪ'fɔː(r)]

and	with	that	jet	they'll	have	enough	start	on	us	to	leave	the	system	before
和	和	那	喷射	他们会	有	足够的	开始	在	我们	到	离开	这	系统	前

[wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

we	can	catch	them	.
我们	能	抓住	他们	.

有了那架喷气式飞机，他们就能比我们领先足够多的时间离开这个星系，在我们追上他们之前就能离开。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dʒet] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	the	jet	reappeared	and	slipped	down	low	over	the	trees	to
"	作为	他	辐	,	这	喷射	再次出现	和	滑倒了	向下	低的	超过	这	树木	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

“他说话的时候，那架喷气式飞机再次出现，低空掠过西边的树林。”

" ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðel] [biː; bi] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Hurry	,	"	he	said	,	"	they'll	be	on	us	in	seconds	.
"	匆忙	,	"	他	说	,	"	他们会	是	在	我们	在	秒	.

“快点，”他说，“他们马上就要扑过来了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	looked	at	him	,	hesitated	.
"	她	看起来	在	他	,	犹豫了一下	.

她看着他，犹豫了一下。

[ðen] , " [ɔːl] [raɪt] .

Then	,	"	All	right	.
然后	,	"	全部	正确的	.

然后，“好的。”

[ˌɪn'saɪd] .

Inside	.
里面	.

里面。

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] .

"	She	stepped	over	to	the	trunk	of	the	tree	and	spoke	softly	.
"	她	步	超过	到	这	树干	的	这	树	和	辐	轻轻	.

她走到树干旁，轻声说道。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][græv] - [wel] .

A	panel	opened	in	the	ground	at	the	foot	of	the	tree	,	over	a	grav	-	well	.
一个	控制板	打开	在	这	地面	在	这	脚	的	这	树	,	超过	一个	重力	-	出色地	.

树根下方地面上，有一个开口，位于一个重力井上方。

[ðeɪ] [drɒpt] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	dropped	gently	,	and	the	panel	closed	behind	them	.
他们	掉落	轻轻地	,	和	这	控制板	关闭	在后面	他们	.

它们轻轻落下，面板在它们身后关上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌəʊvə'hed] .

As	they	floated	slowly	downward	they	heard	a	sharp	explosion	overhead	.
作为	他们	漂浮	缓慢地	向下	他们	听到	一个	锋利的	爆炸	开销	.

他们缓缓下降时，听到头顶传来一声尖锐的爆炸声。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] ['æstrɪd] , ['drɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	smiled	wryly	at	Astrid	,	dropping	beside	him	.
他	微笑	略带讽刺地	在	阿斯特丽德	,	下降	旁	他	.

他苦笑着看向阿斯特丽德，然后坐在她身边。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eni] [tuː] [suːn] .

"	Your	change	of	heart	,	"	he	said	,	"	didn't	come	any	too	soon	.
"	你的	改变	的	心	,	"	他	说	,	"	没有	来	任何	也	很快	.

“你的转变，”他说，“来得正是时候。”

" - [lə'bɒrətri] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] ,

"	Reine's	laboratory	,	like	a	great	deal	else	in	the	Allied	Systems	,
"	-	实验室	,	喜欢	一个	伟大的	交易	别的	在	这	盟军	系统	,

“雷恩的实验室，就像盟军系统中的许多其他实验室一样，

[hæd; həd] [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] [æz; əz][gə'læktɪk][wɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

had	gone	underground	as	galactic	war	approached	.
有	已消失	地下	作为	银河系	战争	接近	.

随着银河战争的临近，他们转入了地下。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][græv] - [wel] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

Far	beneath	the	surface	,	the	grav	-	well	ended	in	a	corridor	,	stretching	out	a
远的	下面	这	表面	,	这	重力	-	出色地	结束	在	一个	走廊	,	伸展	出去	一个

['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] .

hundred	meters	.
百	米	.

在地表深处，重力井的尽头是一条走廊，绵延百米。

[rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] ['əʊpənd] [aʊt] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] .

Rooms	filled	with	equipment	opened	out	at	either	side	.
房间	已填	和	设备	打开	出去	在	任何一个	边	.

房间两侧敞开，里面摆满了设备。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [θeɪn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	they	walked	down	the	corridor	,	Thane	explained	his	mission	and	his
作为	他们	步行	向下	这	走廊	,	领主	解释	他的	使命	和	他的

- [ə'pɪərəns] .

Onzarian	appearance	.
-	外貌	.

他们沿着走廊走着，萨恩解释了他的任务以及他的昂扎里安人外貌。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] . "

"	Now	,	"	he	went	on	,	"	there's	a	lot	for	me	to	catch	up	on	.	"
"	现在	,	"	他	去	在	,	"	有	一个	很多	为了	我	到	抓住	向上	在	.	"

“现在，”他继续说道，“我有很多事情需要赶上进度。”

" [ɪts] [biːn] ['terəb(ə)l] , " ['æstrɪd] [sed] .
" It's been terrible , " Astrid said .
" 它是 到过 糟糕的 , " 阿斯特丽德 说 .

“真是太糟糕了，”阿斯特丽德说。

" [fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'tæk] ['jestədeɪ] .
" First , there was the attack yesterday .
" 第一的 , 那里 曾是 这 攻击 昨天 .

“首先，昨天发生了袭击事件。”

[wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðen] .
We fought them off , then .
我们 战斗 他们 离开 , 然后 .

然后我们击退了他们。

[liˈeɪz(ə)n] ['reidiəud] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [mɔː(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
Liaison radioed that they were sending more protection .
联络 无线电通讯 那 他们 是 发送 更多的 保护 .

联络员通过无线电报告说，他们将增派护卫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒet] [ðæt] ['lændɪd] [təˈdeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [liˈeɪz(ə)n] [kəʊd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːtəʊ] - [ɪn'terəgeɪtə(r)]
But the jet that landed today flashed the Liaison code to our auto - interrogator
但 这 喷射 那 登陆 今天 闪光灯 这 联络 代码 到 我们的 汽车 - 审讯员
.
:
.

但今天降落的那架喷气式飞机向我们的自动询问器闪现了联络代码。

[wiː; wi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tæk] .
We lowered the screen and they began to attack .
我们 降低 这 屏幕 和 他们 开始 到 攻击 .

我们放下屏风，他们就开始攻击。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
We didn't stand a chance , once they were inside .
我们 没有 站立 一个 机会 , 一次 他们 是 里面 .

他们一旦进来，我们就毫无胜算。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
" It was all clear enough , and it was certainly also clear that he
" 它 曾是 全部 清除 足够的 , 和 它 曾是 当然 还 清除 那 他
[wɒz; wəz] [leɪt] .
was late .
曾是 晚的 .

“一切都很清楚，而且很明显，他迟到了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [rɛn] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
There was the faint possibility that Reine could still be rescued before the
那里 曾是 这 头晕的 可能性 那 雷纳 可以 仍然 是 获救 前 这
- [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
Onzarians could leave the system .
- 可以 离开 这 系统 .

在昂扎里安人离开该星系之前，雷恩还有一线生机获救。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æstrɪd] .
He turned to Astrid .
他 转向 到 阿斯特丽德 .

他转向阿斯特丽德。

" [ɪf] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] - ['trænspɔːt] ,
" If they plan to leave by the regular Onzarian transport ,
" 如果 他们 计划 到 离开 经过 这 常规的 - 运输 ,

“如果他们计划乘坐安大略省的常规交通工具离开，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['speɪsˌpɔːt] .

we	should	be	able	to	catch	them	at	the	Aberdeen	spaceport	.
我们	应该	是	有能力的	到	抓住	他们	在	这	阿伯丁	太空港	.

我们应该能在阿伯丁航天港抓到它们。

[wɛrz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ?

Where's	the	radio	?
在哪里?	这	收音机	?

收音机在哪儿?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

"	They	had	reached	an	open	door	.
"	他们	有	达到	一个	打开	门	.

他们来到了一扇敞开的门前。

['æs.trɪdz] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Astrid's	gesture	was	hopeless	.
阿斯特丽德的	手势	曾是	绝望	.

阿斯特丽德的举动毫无希望。

[θeɪn] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Thane	looked	inside	.
领主	看起来	里面	.

萨恩向里看了看。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] .

The	Onzarians	had	been	there	before	they	left	.
这	-	有	到过	那里	前	他们	左边	.

昂扎里安人离开之前就到过那里。

['twɪstɪd] , ['meltɪd] ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

Twisted	,	melted	circuits	were	all	they	had	left	.
扭曲	,	融化	电路	是	全部	他们	有	左边	.

他们剩下的只有扭曲熔化的电路了。

[hiː; hi] ['ænti] - [græv] [skaʊt] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['speɪsˌpɔːt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] .

he	anti	-	grav	scout	got	them	to	the	Aberdeen	spaceport	an	hour	late	.
他	反对	-	重力	侦察	得到	他们	到	这	阿伯丁	太空港	一个	小时	晚的	.

反重力侦察机让他们比预定时间晚了一个小时到达阿伯丁航天港。

[ðə; ði] - [gəʊld] ['trænspɔːt] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [kədəl] [ˌaɪ 'viː] .

The	Onzarian	gold	transport	had	left	for	Kadell	IV	.
这	-	金子	运输	有	左边	为了	卡德尔	第四	.

昂扎里安黄金运输船已启程前往卡德尔四号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [θeɪnz] ['greɪʊɪŋ] ['pesɪmɪzəm] .

A	few	questions	were	enough	to	justify	Thane's	growing	pessimism	.
一个	很少	问题	是	足够的	到	证明合法	塔恩的	生长	悲观主义	.

几个问题就足以证明萨恩日益增长的悲观情绪是有道理的。

['sevrəl] - [hæd; həd] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] .

Several	Onzarians	had	taken	passage	.
一些	-	有	已采取	通道	.

一些安扎里安人搭乘了这趟航班。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [drʌgd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

One	was	heavily	drugged	,	under	the	care	of	a	physician	.
一	曾是	重度	吸毒	,	在下面	这	关心	的	一个	医生	.

其中一人服用了大量药物，并在医生的照料下接受治疗。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [kədəl] - [baʊnd]

The	hours	dragged	till	they	were	able	to	get	passage	on	the	next	Kadell	-	bound
这	小时	拖拽	直到	他们	是	有能力的	到	得到	通道	在	这	下一个	卡德尔	-	边界

['trænspɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

transport	the	following	day	.
运输	这	下列的	天	.

时间一分一秒地过去，直到第二天他们才搭上了开往卡德尔的下一班运输船。

[wʌns] ['speɪsˌbɔːn] , [θeɪn] [felt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [lɪft] .

Once	spaceborne	,	Thane	felt	a	lot	of	his	depression	lift	.
一次	太空飞行	,	领主	毛毡	一个	很多	的	他的	沮丧	举起	.

一旦踏上太空，塞恩感到抑郁情绪消散了很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːt] [ɒn] [kədəl] [ˌaɪ 'viː]

There	was	a	good	chance	they	would	reach	the	Kadenar	spaceport	on	Kadell	IV
那里	曾是	一个	好的	机会	他们	会	抵达	这	-	太空港	在	卡德尔	第四

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] .

before	the	other	ship	had	left	.
前	这	其他	船	有	左边	.

他们很有可能在另一艘飞船离开之前抵达卡德尔四号上的卡德纳太空港。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æstrɪd] . . . .

In	the	meantime	there	was	Astrid	.	.	.	.
在	这	与此同时	那里	曾是	阿斯特丽德	.	.	.	.

与此同时，还有阿斯特丽德……

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːp] - [laɪn] [ˌɪntə'sekʃn] [θeɪn] [hæd; həd]

By	the	time	they	had	reached	the	second	warp	-	line	intersection	Thane	had
经过	这	时间	他们	有	达到	这	第二	经	-	线	路口	领主	有

['lɜːnɪd] [ðæt] ['æstrɪd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət] [beɪ'ruːt] ,

learned	that	Astrid	had	also	attended	the	Systems	University	at	Beirut	,
学习	那	阿斯特丽德	有	还	参加	这	系统	大学	在	贝鲁特	,

当他们到达第二个曲速线交叉点时，塞恩得知阿斯特丽德也曾在贝鲁特的系统大学就读。

[θriː] ['klɑːsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

three	classes	behind	him	.
三	课程	在后面	他	.

比他低三个年级。

[ðeid] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [frendz]

They'd	had	some	of	the	same	professors	and	a	couple	of	mutual	friends
他们会	有	一些	的	这	相同的	教授们	和	一个	夫妻	的	相互的	朋友们

.

:

.

他们有一些共同的教授和几个共同的朋友。

[θeɪn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] ['prɔksimə] ,

Thane	told	her	of	life	on	Proxima	,
领主	讲述	她	的	生活	在	比邻星	,

萨恩向她讲述了普罗西玛岛上的生活，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

and	she	told	him	how	she	had	lived	and	worked	with	her	father	.
和	她	讲述	他	如何	她	有	居住地	和	工作	和	她	父亲	.

她告诉他，她是如何与父亲一起生活和工作的。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɒf] - [hænd] [sɔːt] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] ['ʃɔːthænd] [ðæt] [ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃeəd] .

Her	talk	was	in	the	off	-	hand	sort	of	vocal	shorthand	that	their	generation	shared	.
她	讲话	曾是	在	这	离开	-	手	种类	的	声乐	速记	那	他们的	一代	共享	.

她的谈话方式是他们这一代人特有的那种随意的、简短的语言表达。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [fə'sɑːd] , [θeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['brɪliənt] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] ,

But	through	the	facade	,	Thane	could	see	that	she	was	immensely	brilliant	in	research	,
但	通过	这	正面	,	领主	可以	看	那	她	曾是	非常	杰出的	在	研究	,

但透过她的外表，塞恩看得出来她在研究方面非常出色。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'mensli] ['ləʊnli] .

fascinated	with	her	work	,	and	at	the	same	time	,	immensely	lonely	.
着迷	和	她	工作	,	和	在	这	相同的	时间	,	非常	孤独	.

她对自己的工作着迷，但同时又感到无比孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

She	was	animated	when	she	spoke	of	the	work	that	she	and	her	father	had	done	but	there	was	a	different	sparkle	in	her	yellow	eyes	when	she	talked	of	the	university	.
她	曾是	动画	什么时候	她	辐	的	这	工作	那	她	和	她	父亲	有	完毕	但	那里	曾是	一个	不同的	火花	在	她	黄色的	眼睛	什么时候	她	谈话	的	这	大学	.

当她谈到自己和父亲所做的工作时，她神采奕奕；但当她谈到大学时，她那双黄色的眼睛里闪烁着不同的光芒。

[tɔːks] [wɪð] ['feləʊ] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [briːf] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

Talks	with	fellow	students	,	a	brief	love	affair	,
会谈	和	同伴	学生	,	一个	简短的	爱	事务	,

与同学的交谈，一段短暂的恋情，

[ˌwiːk'end; 'wiːkend] [trɪps] [tuː; tə] [tel] [ɑː'viv][ɔː(r)] [njuː] [rəʊm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bædli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,

weekend	trips	to	Tel	Aviv	or	New	Rome	—	it	was	plain	that	she	had	badly	missed	it	all	in	her	years	in	Norway	,
周末	旅行	到	电话	阿维夫	或者	新的	罗马	—	它	曾是	清楚的	那	她	有	糟糕	错过	它	全部	在	她	年	在	挪威	,

周末去特拉维夫或新罗马旅行——很明显，她在挪威的那些年里非常想念这一切。

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , ['aɪsəleɪtɪd] [lə'bɒrətri] [fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

in	the	glittering	,	isolated	laboratory	far	under	the	snow	.
在	这	闪闪发光	,	孤立	实验室	远的	在下面	这	雪	.

在积雪深处那座闪闪发光、与世隔绝的实验室里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌrənt] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

And	always	there	was	recurrent	alarm	for	her	father	.
和	总是	那里	曾是	复发	警报	为了	她	父亲	.

她总是时常为父亲担忧。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	broke	off	her	talk	of	the	University	and	gripped	his	arm	.
她	打破	离开	她	讲话	的	这	大学	和	紧握	他的	手臂	.

她中断了关于大学的谈话，抓住了他的胳膊。

" ['rɒdʒə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ðem; ðəm] .

"	Roger	,	we	must	stop	them	.
"	罗杰	,	我们	必须	停止	他们	.

罗杰，我们必须阻止他们。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - , [hiːl] [biː; bi] [kɪld] .

If	they	take	my	father	to	Onzar	,	he'll	be	killed	.
如果	他们	拿	我的	父亲	到	-	,	地狱	是	被杀	.

如果他们把我父亲带到昂扎尔，他会被杀的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] .

And	the	movement	.
和	这	移动	.

以及这场运动。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	will	happen	to	that	?	"
什么	将要	发生	到	那	?	"

那件事会怎么样呢?

" [ðə; ði] ['muːvmənt] ? " ['rɒdʒə(r)] [θeɪn] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	The	movement	?	"	Roger	Thane	asked	,	puzzled	.
"	这	移动	?	"	罗杰	领主	问	,	困惑	.

“是这场运动吗？”罗杰·塞恩疑惑地问道。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'praɪzd] .

"	Why	of	course	,	"	she	said	,	surprised	.
"	为什么	的	课程	,	"	她	说	,	惊讶	.

“当然了，”她惊讶地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	know	about	it	?
"	不	你	知道	关于	它	?

你不知道这件事吗?

" [θeɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Thane	was	about	to	answer	,
"	领主	曾是	关于	到	回答	,

泰恩正要回答，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃʌmɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]

but	just	then	there	was	the	shummer	as	they	re	-	entered	space	at	the
但	只是	然后	那里	曾是	这	舒默	作为	他们	关于	-	进入	空间	在	这

['sekənd] [wɔːp] - [laɪn] [ˌɪntə'sekʃn] .

second	warp	-	line	intersection	.
第二	经	-	线	路口	.

但就在这时，当他们在第二个曲速线交叉口重新进入太空时，传来一阵嗖嗖声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [red] ['wɔːnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [blɪŋk] .

At	the	same	moment	the	red	warning	light	in	their	compartment	blinked	.
在	这	相同的	片刻	这	红色的	警告	光	在	他们的	隔间	眨眼	.

与此同时，他们车厢内的红色警示灯闪烁起来。

[ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

The	navigator's	voice	,	with	an	undercurrent	of	alarm	,	came	over	the	intercom	.
这	导航员的	嗓音	,	和	一个	暗流	的	警报	,	来了	超过	这	对讲机	.

领航员的声音带着一丝惊恐，从对讲机里传了出来。

" [ɪ'mɜːdʒənsi] .

"	Emergency	.
"	紧急情况	.

“紧急情况。

[ɪ'mɜːdʒənsi] !
Emergency !
紧急情况 !

紧急情况!

[kruː] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .
Crew to battle stations .
全体人员 到 战斗 车站 .

全体船员各就各位。

['pæsndʒər] [tuː; tə] ['laɪfbəʊts] .
Passengers to lifeboats .
乘客 到 救生艇 .

乘客登上救生艇。

" ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] ['æstrɪd] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Roger and Astrid dashed out into the port corridor .
" 罗杰 和 阿斯特丽德 虚线 出去 进入 这 港口 走廊 .

罗杰和阿斯特丽德冲进了港口走廊。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['waɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]
The corridor widened as they ran forward , and they were suddenly in the
这 走廊 扩大 作为 他们 跑 向前 , 和 他们 是 突然 在 这
[pɔːt] ['faɪə(r)][kən'trəʊl]['sentə(r)] .
port fire control center .
港口 火 控制 中心 .

随着他们向前奔跑，走廊变得越来越宽，他们突然就到了港口火力控制中心。

[æn; ən] - ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl]
An Onzarian officer , the Third from his insignia , was at the fire control
一个 - 官 , 这 第三 从 他的 徽章 , 曾是 在 这 火 控制
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

一名昂扎里安军官，军衔为三级，正在火控面板前。

[θeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɜːrdz] [hed] .
Thane looked at the screen over the Third's head .
领主 看起来 在 这 屏幕 超过 这 第三名 头 .

萨恩看向了三号头顶上的屏幕。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːkt] [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The ship was black and unmarked but if it was a pirate it was
这 船 曾是 黑色的 和 未标记 但 如果 它 曾是 一个 海盗 它 曾是
[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [θeɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
by far the biggest Thane had ever seen .
经过 远的 这 最大 领主 有 曾经 已见 .

那艘船通体漆黑，没有任何标记，但如果真是海盗船，那绝对是萨恩见过的最大的一艘。

[ðə; ði] [həʊl] [blæk] [hʌlk] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkeɪ 'em] [ə'weɪ] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ɪts]
The whole black hulk was turning in space , a hundred KM away , lining up its
这 所有的 黑色的 绿巨人 曾是 转弯 在 空间 , 一个 百 克姆 离开 , 衬垫 向上 它是
['ɑːməmənt] .
armament .
武器 .

整个黑色的庞然大物在一百公里外的太空中旋转，调整着它的武器装备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It would only be seconds .
它 会 仅有的 是 秒 .

只需要几秒钟。

[θeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] .

Thane	looked	at	the	Third	.
领主	看起来	在	这	第三	.

萨恩看向了第三人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['ɔːlməʊst]['blaɪndli] [wɪð] [ðə; ði]

He	seemed	to	be	confused	,	and	was	fumbling	almost	blindly	with	the
他	似乎	到	是	使困惑	,	和	曾是	笨拙	几乎	盲目地	和	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

他似乎有些困惑，几乎是盲目地摆弄着乐器。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['daiəl, dail]['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['pænɪk] .

He	twisted	dials	almost	at	random	,	on	the	edge	of	panic	.
他	扭曲	拨号盘	几乎	在	随机的	,	在	这	边缘	的	恐慌	.

他近乎疯狂地转动旋钮，几乎到了惊慌失措的地步。

[θeɪn] ['hezɪteɪtɪd] — [ðen] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [stoʊlts] [ɑːˈtɪləri] .

Thane	hesitated	—	then	realized	what	it	must	be	—	Stoltz	artillery	.
领主	犹豫了一下	—	然后	已实现	什么	它	必须	是	—	斯托尔茨	炮兵	.

萨恩犹豫了一下——然后意识到那一定是斯托尔茨炮兵。

[ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] [ʃɪp] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	unmarked	ship	had	managed	to	get	through	with	it	,
这	未标记	船	有	管理	到	得到	通过	和	它	,

那艘没有标记的船成功完成了任务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['maikrəusekəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌmɝ] [wen] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

during	the	microseconds	of	the	shummer	when	the	screens	were	down	.
期间	这	微秒	的	这	舒默	什么时候	这	屏幕	是	向下	.

在屏幕落下的那几微秒的震动期间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪm'self] .

He	could	feel	some	of	the	effect	himself	.
他	可以	感觉	一些	的	这	影响	他自己	.

他自己也能感受到一些影响。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	went	through	a	moment	of	indecision	,	but	that	was	all	.
他	去	通过	一个	片刻	的	优柔寡断	,	但	那	曾是	全部	.

他犹豫了一会儿，仅此而已。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [ə'saɪd] .

Then	he	stepped	forward	and	shoved	the	Third	Officer	aside	.
然后	他	步	向前	和	推搡	这	第三	官	旁边	.

然后他上前一步，一把推开三副。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [blæŋk] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['redən] [ɪn]['æŋgə(r)] .

The	officer	looked	blank	,	then	his	face	reddened	in	anger	.
这	官	看起来	空白的	,	然后	他的	脸	发红	在	愤怒	.

警官面无表情，随后怒火中烧，脸涨得通红。

[æz; əz] [θeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] [tuː; tə][beə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [klɔː] [æt; ət]

As	Thane	tried	to	bring	the	armament	to	bear	,	the	Third	was	clawing	at
作为	领主	尝试	到	带来	这	武器	到	熊	,	这	第三	曾是	爪子	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

当塞恩试图运用武器时，第三只怪正用爪子抓挠他的后背。

[θeɪn] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

Thane	**bent**	**and**	**twisted**	**.**
领主	弯曲	和	扭曲	.

萨恩弯下腰，扭动着身子。

[ðə; ði] [θɜːd] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌlkhed] .

The	**Third**	**went**	**crashing**	**into**	**a**	**bulkhead**	**.**
这	第三	去	崩溃	进入	一个	舱壁	.

第三架飞机撞上了舱壁。

[θeɪn] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

Thane	**didn't**	**even**	**glance**	**at**	**him**	**.**
领主	没有	甚至	瞥一眼	在	他	.

萨恩甚至都没看他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] .

There	**was**	**no**	**time**	**.**
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl] .

He	**turned**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**control**	**.**
他	转向	后退	到	这	火	控制	.

他转身回到火控中心。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][fɜːst] [dɪsɹ'ʌptɐ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] , [nɒt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [ə'hed] .

As	**he**	**did**	**,**	**the**	**first**	**disrupter**	**explosion**	**came**	**,**	**not**	**two**	**kilometers**	**ahead**	**.**
作为	他	做过	,	这	第一的	颠覆者	爆炸	来了	,	不是	二	公里	前方	.

就在这时，第一个干扰器爆炸发生在不到两公里之外。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [get][ðem; ðəm] .

The	**next**	**one**	**would**	**get**	**them**	**.**
这	下一个	一	会	得到	他们	.

下一个就会抓住他们。

[θeɪn] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['mænjuəl][kəm'pjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Thane	**twisted**	**the**	**manual**	**computer**	**for**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**wait**	**for**
领主	扭曲	这	手动的	电脑	为了	那里	曾是	不	时间	到	等待	为了

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] .

the	**automatic**	**to**	**warm**	**up**	**.**
这	自动的	到	温暖的	向上	.

泰恩拧动了手动挡电脑，因为没有时间等待自动挡预热。

[tuː] [smɔːl] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪm'pelə(r)] .

Two	**small**	**adjustments**	**and**	**he**	**touched**	**the**	**impeller**	**.**
二	小的	调整	和	他	感动	这	叶轮	.

稍作调整，他就触碰到了叶轮。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [dɪsɹ'ʌptɐ] [bɜːst] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

Instantly	**his**	**disrupter**	**burst**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**off**	**the**	**starboard**	**bow**	**of**
即刻	他的	颠覆者	爆裂	出现	在	这	屏幕	离开	这	右舷	弓	的

[ðə; ði] [blæk] ['enəmi] .

the	**black**	**enemy**	**.**
这	黑色的	敌人	.

瞬间，他的干扰器爆发出现在黑色敌舰右舷前方的屏幕上。

[nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['riːəl] ['dæmɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['paɪrəts] [nekst]

Not	**close**	**enough**	**to**	**do**	**real**	**damage**	**but**	**enough**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**pirate's**	**next**
不是	关闭	足够的	到	做	真实的	损害	但	足够的	到	扔	离开	这	海盗的	下一个

[ʃɒt] .

shot	**.**
射击	.

虽然距离不够近，不足以造成实际伤害，但足以干扰海盗的下一次射击。

[ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] .

The	shot	came	.
这	射击	来了	.

枪响了。

['niːd(ə)lz] [dɑːnst] ['waɪldli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [θeɪn] .

Needles	danced	wildly	on	the	board	before	Thane	.
针头	跳舞	疯狂地	在	这	木板	前	领主	.

在塞恩面前，针在板子上疯狂地跳动着。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['waɪldli] .

The	whole	ship	vibrated	wildly	.
这	所有的	船	振动	疯狂地	.

整艘船剧烈震动。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [dreɪn] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [skriːnz] [held] .

The	power	drain	was	tremendous	,	but	the	inner	screens	held	.
这	力量	流走	曾是	巨大的	,	但	这	内	屏幕	握住	.

耗电量巨大，但内部屏幕依然完好无损。

[æz; əz] [θeɪn] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪrət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [sed] , " [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [wɔːp] - [laɪn] !

As	Thane	lined	up	the	pirate	again	,	the	intercom	said	,	"	Five	seconds	to	warp	-	line	!
作为	领主	衬里	向上	这	海盗	再次	,	这	对讲机	说	,	"	五	秒	到	经	-	线	!

当萨恩再次瞄准海盗时，对讲机传来消息："距离跃迁还有五秒钟！"

" [ðeid] [biː; bi] [seɪf] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

"	They'd	be	safe	,	then	,	after	the	micro	second	when	the	screens	were	down	.
"	他们会	是	安全的	,	然后	,	后	这	微	第二	什么时候	这	屏幕	是	向下	.

"屏幕落下的那短暂一瞬间，他们就安全了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .

And	the	pirate	was	in	position	to	take	full	advantage	of	that	moment	.
和	这	海盗	曾是	在	位置	到	拿	满的	优势	的	那	片刻	.

而海盗当时正处于能够充分利用这一机会的位置。

[θeɪnz] ['fɪŋgəz] [muːvd] [wɪð] ['skeətsəʊ] [spiːd] [æz; əz] [hiː; hi] [fed] [twelv] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] .

Thane's	fingers	moved	with	scherzo	speed	as	he	fed	twelve	adjustments	to	the	fire	control	.
塔恩的	手指	已搬	和	谐谑曲	速度	作为	他	美联储	十二	调整	到	这	火	控制	.

萨恩的手指飞快地移动着，以谐谑曲般的速度对火控系统进行了十二次调整。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [gʌnz] ,

He	let	go	with	everything	they	had	on	the	port	side	,	and	switched	off	the	guns	,
他	让	去	和	一切	他们	有	在	这	港口	边	,	和	切换	离开	这	枪支	,

他放开了左舷的所有武器，并关闭了火炮。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃʌmɝ] .

in	preparation	for	the	shummer	.
在	准备	为了	这	舒默	.

为舒默做准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː]

It	came	almost	simultaneously	,	and	the	pirate	disappeared	as	they	went	into
它	来了	几乎	同时地	,	和	这	海盗	消失	作为	他们	去	进入

[ðə; ði] [ˈhaɪpə(r)] - [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] - [laɪn] .

the	hyper	-	space	of	the	warp	-	line	.
这	超	-	空间	的	这	经	-	线	.

几乎同时，海盗也消失了，他们进入了曲速线的超空间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

There	was	no	time	to	see	if	any	damage	had	been	done	.
那里	曾是	不	时间	到	看	如果	任何	损害	有	到过	完毕	.

没有时间查看是否造成了任何损失。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ʃɒts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈfekt] , [ðəʊ] ,

His	last	shots	must	have	had	effect	,	though	,
他的	最后的	镜头	必须	有	有	影响	,	尽管	,

不过，他最后几记重击肯定起到了作用。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːp] .

or	they	would	never	have	made	it	back	into	the	warp	.
或者	他们	会	绝不	有	制成	它	后退	进入	这	经	.

否则他们永远无法回到亚空间。

[θeɪn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈwɪərəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [kənˈtrəʊl] [ˈpæn(ə)l] .

Thane	turned	away	wearily	from	the	fire	-	control	panel	.
领主	转向	离开	疲劳	从	这	火	-	控制	控制板	.

萨恩疲惫地转过身，不再看向火控面板。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

The	whole	encounter	had	lasted	less	than	twenty	seconds	,
这	所有的	遇到	有	持续	较少的	比	二十	秒	,

整个过程持续不到二十秒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊlts] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈmænjuəli] [kəmˈpjuːtɪŋ]

but	the	strain	of	fighting	against	the	Stoltz	effect	and	of	manually	computing
但	这	拉紧	的	斗争	反对	这	斯托尔茨	影响	和	的	手动	计算

[twelv] [ˈveɪəbl] [hæd; həd] [biːn] [ˈweərɪŋ] .

twelve	variables	had	been	wearing	.
十二	变量	有	到过	穿着	.

但是，对抗斯托尔茨效应和手动计算十二个变量的压力令人疲惫不堪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈæstrɪd] .

He	saw	that	the	Third	Officer	was	now	standing	close	to	Astrid	.
他	锯	那	这	第三	官	曾是	现在	常设	关闭	到	阿斯特丽德	.

他看到三副现在正站在阿斯特丽德附近。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

He	started	to	say	he	was	sorry	that	he	had	to	act	as	he	did	.
他	开始	到	说	他	曾是	对不起	那	他	有	到	行为	作为	他	做过	.

他开始说他很抱歉自己不得不那样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ˈmɪlətri] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] .

But	the	Third	walked	over	to	him	,	with	military	precision	,	his	face	set	.
但	这	第三	步行	超过	到	他	,	和	军队	精确	,	他的	脸	放	.

但第三号人物以军人的精准步伐走到他面前，表情严肃。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [θeɪn] , [jʌŋ] , [ˈmɪlətri] , [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] .

He	stood	before	Thane	,	young	,	military	,	and	serious	.
他	站立	前	领主	,	年轻的	,	军队	,	和	严肃的	.

他站在塞恩面前，年轻、军人气概十足、神情严肃。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pjuːnd] [maɪ]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - .
" You have impugned my honor and that of Onzar .
" 你 有 被质疑的 我的 荣誉 和 那 的 - .

“你玷污了我以及昂扎尔的荣誉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['fɔːfɪt] .
For that your life is forfeit .
为了 那 你的 生活 是 丧失 .

为此，你将付出生命的代价。

[wiː; wi] [faɪt] [ɒn] - . "
We fight on Kadenar . "
我们 斗争 在 - . "

我们在卡德纳尔岛作战。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] , " [θeɪn] [sed] ['draɪli] ,
" I also saved your life and my own , " Thane said drily ,
" 我 还 已保存 你的 生活 和 我的 自己的 , " 领主 说 干巴巴地 ,

“我也救了你的命，还有我自己的命，”萨恩冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːz] [bæk] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] .
" but if you want me to take yours back , I'll be glad to oblige .
" 但 如果 你 想 我 到 拿 你的 后退 , 患病的 是 高兴的 到 必须 .

“但是如果你想让我把你的东西拿回去，我很乐意效劳。”

[siː] [juː; jʊ] [æt; ət] - .
See you at Kadenar .
看 你 在 - .

卡德纳见。

" [θeɪn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Thane turned on his heel and walked away .
" 领主 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

泰恩转身就走。

- [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [kəʊd] [bʌt; bət] [ɒn] [sʌtʃ] ['aʊtpoʊsts] [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː]
uelling was forbidden by the Systems Code but on such outposts as Kadenar it
- 曾是 禁止 经过 这 系统 代码 但 在 这样的 前哨站 作为 - 它
[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'laʊd] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
was not only allowed but even encouraged .
曾是 不是 仅有的 允许 但 甚至 鼓励 .

系统守则禁止使用武器，但在卡德纳这样的前哨站，不仅允许使用武器，甚至还鼓励使用武器。

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['kʌstəmz] .
Therefore , no time was lost in customs .
所以 , 不 时间 曾是 丢失的 在 海关 .

因此，没有耽误任何海关手续。

[θeɪnz] [fɔːdʒd] - ['pɑːspɔːt] [wɒz; wəz] [stæmpt] " [d'juːəlɪst] [praɪ'ɒrəti] " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
Thane's forged Onzarian passport was stamped " duellist priority " and that was
塔恩的 锻造 - 护照 曾是 盖章 " 决斗者 优先事项 " 和 那 曾是
[ðæt] .
that .
那 .

萨恩伪造的昂扎里安护照上盖上了“决斗者优先”的印章，事情就此结束。

['æstrɪd] [keɪm] [θruː] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] .
Astrid came through as readily as his second .
阿斯特丽德 来了 通过 作为 容易 作为 他的 第二 .

阿斯特丽德的表现和他第二个儿子一样出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒuːniə(r)][ˈɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

And	the	Third	,	with	another	junior	officer	,	was	just	behind	them	.
和	这	第三	,	和	其他	初级	官	,	曾是	只是	在后面	他们	.

第三名士兵和另一名初级军官紧随其后。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈænti] -

The	four	of	them	sat	side	by	side	without	a	word	as	their	automatic	anti	-
这	四	的	他们	卫星	边	经过	边	没有	一个	单词	作为	他们的	自动的	反对	-

[græv][ˈtæksi] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði][ten][kiˈləus][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] - ['sɪti] ,

grav	taxi	took	them	the	ten	kilos	from	the	port	to	Kadenar	City	,
重力	出租车	采取	他们	这	十	公斤	从	这	港口	到	-	城市	,

四人并排坐着，一言不发，他们的自动反重力出租车载着他们从港口前往卡德纳市，全程十公斤。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈjɒnd] .

and	then	beyond	.
和	然后	超过	.

以及更远的地方。

[ðə; ði]['tæksi] [kənˈtɪnjuːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] " [taʊnz] " — [ðə; ði] [speɪstaʊn] , [ðə; ði]

The	taxi	continued	over	the	City	and	its	three	"	towns	"	—	the	spacetown	,	the
这	出租车	持续	超过	这	城市	和	它是	三	"	城镇	"	—	这	太空城	,	这

['bjʊrəˌkræts] [taʊn] ,

bureaucrat's	town	,
官僚的	镇	,

出租车继续飞越这座城市及其三个“城镇”——太空城、官僚城、

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [taʊn] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [bɪˈjɒnd] .

and	the	miner's	town	—	and	finally	settled	gently	down	in	the	foothills	beyond	.
和	这	矿工的	镇	—	和	最后	定居	轻轻地	向下	在	这	山麓	超过	.

还有矿工小镇——最终在远处的山麓地带平静地定居下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fenst] - [ɪn] ['sɜːfɪs] .

There	was	a	clearing	beneath	them	,	with	a	fenced	-	in	surface	.
那里	曾是	一个	清理	下面	他们	,	和	一个	围栏	-	在	表面	.

他们脚下是一片空地，空地周围有围栏。

[ə; eɪ]['medɪk] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .

A	medic	looked	up	as	they	got	out	.
一个	医护人员	看起来	向上	作为	他们	得到	出去	.

他们下车时，一名医护人员抬起头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)
第2/4页

" ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ?
" Differences to settle , gentlemen and my lady ?
" 差异 到 定居 , 先生们 和 我的 女士 ?

“各位先生女士，有什么分歧需要解决吗？”

['ɪntɜːn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Interne Pyuf at your service .
互联网 - 在 你的 服务 .

内部人员 Pyuf 为您服务。

[ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] [tæks][ɪz] [θriː] [sælz] .
The duelling tax is three sals .
这 决斗 税 是 三 销售 .

决斗税是三萨尔。

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['sɪstəmz] ['kʌrənsi] .
Always glad to accept any Systems currency .
总是 高兴的 到 接受 任何 系统 货币 .

我们乐于接受任何系统货币。

[ðen] [tuː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [krə'meɪʃn] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][bəuθ] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] [ˌmedɪ'keɪʃn]
Then too , there's the cremation deposit required from both parties , the medication
然后 也 , 有 这 火葬 订金 必需的 从 两个都 各方 , 这 药物
[fiː] ,
fee ,
费用 ,

此外，双方还需要缴纳火化押金和药品费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'ʃʊərəns] , [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]
and if you gentlemen are interested in insurance , I'm able to supply some
和 如果 你 先生们 是 感兴趣的 在 保险 , 我是 有能力的 到 供应 一些
['veri] ['speʃ(ə)l] ['pɒləsiz] .
very special policies .
非常 特别的 政策 .

如果各位先生对保险感兴趣，我可以提供一些非常特殊的保单。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd][ɔːl]
" After the principals and seconds had signed the register and all
" 后 这 校长 和 秒 有 签名 这 登记 和 全部
[fiːz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] ,
fees had been paid ,
费用 有 到过 有薪酬的 ,

“在校长和副校长签署登记册并缴纳所有费用后，

- [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [lɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['sentɪmiːtə(r)] ['sɪgəret] ,
Pyuf leaned back in his chair , lit one of the fashionable 30 centimeter cigarettes ,
- 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 点燃 一 的 这 时髦 - 厘米 香烟 ,

皮尤夫向后靠在椅子上，点燃了一支时髦的30厘米长的香烟。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] .
and explained the rules .
和 解释 这 规则 .

并解释了规则。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][nɔː(r)]['sɪv(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz]
" In general , no criminal nor civil disability attaches to actions of the principals
" 在 一般的 , 不 刑事 也不 民用 残疾 附件 到 行动 的 这 校长
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
within this enclosure .
之内 这 外壳 .

“一般来说，本附件中的主体行为不构成刑事或民事上的限制。

['sɜːt(ə)n] [faɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɒləʊd] .
Certain fines , however , are imposed if the rules are not followed .
肯定 罚款 , 然而 , 是 强加 如果 这 规则 是 不是 随后 .

但是，如果不遵守规则，将会被处以一定的罚款。

[tuː; tə] [wɪt] : [naɪvz] ['əʊnli][kæn; kən][biː; bi] [juːst] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [twelv] ['ɪntʃɪz] .
To wit : knives only can be used , not to exceed twelve inches .
到 有 : 刀具 仅有的 能 是 用过的 , 不是 到 超过 十二 英寸 .

具体而言：只能使用刀具，刀长不得超过十二英寸。

[iːtʃ] [kən'testənt] [meɪ] [weə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['ænti] - [græv] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] - .
Each contestant may wear a personal anti - grav , limited to fifteen feet ascentability .
每个 选手 可能 穿 一个 个人的 反对 - 重力 , 有限的 到 十五 脚 - .

每位参赛者可穿戴个人反重力装置，但其攀爬高度限制在 15 英尺以内。

['ænti] - [græv] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['græviti] .
Anti - gravs must be adjusted to compensate for native gravities .
反对 - 重力 必须 是 调整 到 补偿 为了 本国的 重力 .

必须调整反重力装置以补偿自身重力。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ɪn] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" He smiled , in self - deprecation .
" 他 微笑 , 在 自己 - 弃用 .

他自嘲地笑了笑。

" [ðæts] - [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
" That's Pyuf the lawyer at work .
" 那就是 - 这 律师 在 工作 .

“这就是律师皮尤夫的工作状态。”

[naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] - [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
Now perhaps you prefer Pyuf the bartender .
现在 也许 你 更喜欢 - 这 调酒师 .

或许你更喜欢调酒师皮尤夫。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , ['leɪbld] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
" He reached under his counter and pulled out a bottle , labelled in the local
" 他 达到 在下面 他的 柜台 和 拉 出去 一个 瓶子 , 标签 在 这 当地的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他伸手到柜台下面，掏出一个瓶子，瓶子上的标签是用当地语言写的。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [faɪv] ['glɑːsɪz] .
and poured out five glasses .
和 倾倒 出去 五 眼镜 .

然后倒了五杯酒。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [helθ] , ['dʒentlmən] ,
" To your continued good health , gentlemen ,
" 到 你的 持续 好的 健康 , 先生们 ,

祝各位先生身体健康！

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp][ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [krə'meɪʃn] [dɪ'pɑːzɪts] — [ðəʊ] [ɒv; əv]

and	I	sincerely	hope	I	can	return	your	cremation	deposits	—	though	of
和	我	真挚地	希望	我	能	返回	你的	火葬	存款	—	尽管	的

[kɔːs] , ['meni] ['priːviəs] [kən'testənts] ,

course	,	many	previous	contestants	,
课程	,	许多	以前的	参赛者	,

我真诚地希望能够退还您的火葬定金——当然，很多之前的参赛者，

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] - ['benɪfɪt]

grateful	to	be	alive	,	have	contributed	the	amounts	to	the	Interne's	Benefit
感激的	到	是	活	,	有	贡献	这	金额	到	这	-	益处

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

感谢上苍让我活了下来，并将款项捐给了住院病人福利协会。

" [θeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

"	Thane	and	the	others	picked	up	their	glasses	.
"	领主	和	这	其他的	挑选	向上	他们的	眼镜	.

泰恩和其他人拿起酒杯。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , ['stɪki] , [swiːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] , [ˌælkə'hɒlɪk] .

The	stuff	was	yellow	,	sticky	,	sweet	,	and	without	the	slightest	doubt	,	alcoholic	.
这	东西	曾是	黄色的	,	黏	,	甜的	,	和	没有	这	丝毫	怀疑	,	酗酒者	.

那东西呈黄色，黏稠，味道甜，毫无疑问是含酒精的。

[wen] [θeɪn] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - .

When	Thane	could	manage	to	speak	,	he	said	,	"	By	all	means	,	Pyuf	.
什么时候	领主	可以	管理	到	说话	,	他	说	,	"	经过	全部	方法	,	-	.

当萨恩终于能说话时，他说："当然可以，皮乌夫。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ][maɪ] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['intəːn] , [ded] [ɔː(r)]

I'm	sure	that	both	my	opponent	and	I	will	contribute	to	the	internes	,	dead	or
我是	当然	那	两个都	我的	对手	和	我	将要	贡献	到	这	内部	,	死的	或者

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

我相信，无论生死，我和我的对手都会对互联网做出贡献。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] ?

Shall	we	proceed	with	the	main	event	?
将	我们	继续	和	这	主要的	事件	?

我们开始主要活动吧?

" [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , - [pɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd]

"	Before	answering	,	Pyuf	poured	a	small	chaser	from	the	same	bottle	and	stood
"	前	回答	,	-	倾倒	一个	小的	追逐者	从	这	相同的	瓶子	和	站立

[ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

up	,	a	little	unsteadily	.
向上	,	一个	小的	不稳定地	.

在回答之前，皮尤夫从同一个瓶子里倒了一小杯酒，然后站了起来，站得有些不稳。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

"当然可以。"

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ai] [mait] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːˈdeɪnd] [ɪn] [ˌfɔːˈtiːn]

But	before	we	start	I	might	mention	that	I	have	been	ordained	in	fourteen
但	前	我们	开始	我	可能	提到	那	我	有	到过	受戒	在	十四

[ˈsɪstəmz] - [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [lɑːst] [raɪts] . . . . "

systems	'	religions	and	will	be	glad	to	perform	last	rites	.	.	.	.	"
系统	-	宗教	和	将要	是	高兴的	到	履行	最后的	仪式	.	.	.	.	"

但在我们开始之前，我想提一下，我已在十四个宗教体系中受过戒律，我很乐意主持临终仪式.....

" [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

"	Enough	,	enough	,	"	said	the	Third	,	who	was	beginning	to	show	signs	of
"	足够的	,	足够的	,	"	说	这	第三	,	WHO	曾是	开始	到	展示	标志	的

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“够了，够了，”三号说道，他开始显露出紧张的神色。

" [let] [ˌjuː ˈes] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Let	us	get	on	with	it	.
"	让	我们	得到	在	和	它	.

让我们继续吧。

" - [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wepənz] [ræks] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [naɪvz]

"	Pyuf	stepped	over	to	the	weapons	racks	and	removed	a	set	of	knives
"	-	步	超过	到	这	武器	货架	和	已移除	一个	放	的	刀具

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ænti] - [græv]['dʒækɪts] .

and	a	pair	of	anti	-	grav	jackets	.
和	一个	一对	的	反对	-	重力	夹克	.

“皮尤夫走到武器架旁，取下一套刀具和两件反重力背心。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] .

He	laid	them	on	his	table	and	gestured	to	the	Third	.
他	铺设	他们	在	他的	桌子	和	做手势	到	这	第三	.

他把它们放在桌子上，并向第三人做了个手势。

" [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

"	Take	a	knife	and	jacket	.
"	拿	一个	刀	和	夹克	.

“带上刀和外套。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['dʒækɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	The	Third	chose	the	knife	and	jacket	to	the	left	without	more	than	a
"	这	第三	选择	这	刀	和	夹克	到	这	左边	没有	更多的	比	一个

['kɜːsəri] [glɑːns] .

cursory	glance	.
粗略地	瞥一眼	.

“第三人只匆匆瞥了一眼，就选择了左边的刀和外套。

- [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [feɪst] [daɪz]

Pyuf	reached	in	his	jacket	pocket	and	brought	out	one	of	the	twelve	-	faced	dies
-	达到	在	他的	夹克	口袋	和	带来	出去	一	的	这	十二	-	面对	死亡

[ɒv; əv] - .

of	Kadenar	.
的	-	.

皮尤夫从外套口袋里掏出一枚卡德纳尔十二面骰子。

" - , [ðə; ði]['gæmblə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pyuf	,	the	gambler	,	"	he	said	.
"	-	,	这	赌徒	,	"	他	说	.

“赌徒皮尤夫，”他说。

" [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪl] [naʊ] [rəʊl][ðə; ði][daɪ] .

"	You	two	gentlemen	will	now	roll	the	die	.
"	你	二	先生们	将要	现在	卷	这	死	.

“现在由你们两位掷骰子。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [haɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['wepənz] .

He	who	is	high	has	his	choice	of	either	group	of	weapons	.
他	WHO	是	高的	有	他的	选择	的	任何一个	团体	的	武器	.

地位高的人可以选择使用哪一组武器。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊld] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][naɪn] [keɪm] [ʌp] .

"	The	Third	Officer	rolled	first	,	and	the	Kadenar	equivalent	of	nine	came	up	.
"	这	第三	官	滚动	第一的	,	和	这	-	相等的	的	九	来了	向上	.

“三副先掷骰子，掷出了卡德纳数字九。

[θeɪn] [rəʊld] [ə; eɪ][faɪv] .

Thane	rolled	a	five	.
领主	滚动	一个	五	.

塞恩掷出了五点。

" [naʊ] , " [sed] - , " [ɪts] - , [ðə; ði] [ku'tjʊərieɪ] .

"	Now	,	"	said	Pyuf	,	"	it's	Pyuf	,	the	couturier	.
"	现在	,	"	说	-	,	"	它是	-	,	这	时装设计师	.

“现在，”皮尤夫说，“我是皮尤夫，时装设计师。”

[step] ['fɔːwəd] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .

Step	forward	,	gentlemen	,	to	be	fitted	.
步	向前	,	先生们	,	到	是	适配	.

先生们，请上前试穿。

" - ['fɪtɪd] [ðə; ði]['ænti] - [græv]['dʒækɪts][tuː; tə] [θeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ]

"	Pyuf	fitted	the	anti	-	grav	jackets	to	Thane	and	the	Third	,	and	gave	each
"	-	适配	这	反对	-	重力	夹克	到	领主	和	这	第三	,	和	给予	每个

[ə; eɪ] [briːf] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [test] .

a	brief	,	efficient	test	.
一个	简短的	,	高效的	测试	.

“Pyuf 为 Thane 和 Third 穿上了反重力夹克，并分别进行了简短有效的测试。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] .

He	stepped	back	and	leaned	against	his	counter	.
他	步	后退	和	倾斜	反对	他的	柜台	.

他后退一步，靠在柜台上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

"	And	now	,	Pyuf	,	the	referee	.
"	和	现在	,	-	,	这	裁判	.

“现在，皮尤夫，裁判。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [laɪn] [baɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

"	He	pointed	to	a	green	line	bisecting	the	enclosure	.
"	他	尖	到	一个	绿色的	线	二等分	这	外壳	.

他指着一条将围栏一分为二的绿线。

" [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒntest] .

"	You	gentlemen	will	remain	on	the	other	side	of	the	line	during	the	contest	.
"	你	先生们	将要	保持	在	这	其他	边	的	这	线	期间	这	竞赛	.

“比赛期间，各位先生请待在界线另一侧。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fensɪz] .

You	remain	within	the	fences	.
你	保持	之内	这	栅栏	.

你仍需留在围栏内。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'send] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

You	do	not	ascend	higher	than	fifteen	feet	.
你	做	不是	上升	更高	比	十五	脚	.

你最高只能爬到十五英尺高的地方。

[ðə; ði] ['kɒntest] [lɑːsts] [tɪl] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [θriː] [taɪmz] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['praɪə(r)] [fə'tælətɪ] —

The	contest	lasts	till	blood	has	been	drawn	three	times	or	until	a	prior	fatality	—
这	竞赛	持续时间	直到	血	有	到过	绘制	三	时代	或者	直到	一个	事先的	死亡	—

[ɔː(r)][duː; də][aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ?

or	do	I	need	add	that	?
或者	做	我	需要	添加	那	?

比赛将持续到三次抽血或出现死亡为止——或者我还需要补充这一点吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] .

At	any	rate	,	that's	all	the	rules	.
在	任何	速度	,	那就是	全部	这	规则	.

总之，规则就这些了。

[ðə; ði] [steɪt] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fraun] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][æk'tɪvətɪ] .

The	State	wishes	you	well	,	while	it	frowns	on	your	activity	.
这	状态	愿望	你	出色地	,	尽管	它	皱眉	在	你的	活动	.

国家祝你一切顺利，但并不赞同你的行为。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɝklz] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] ['sɪgnəl] .

To	your	circles	,	gentlemen	,	and	await	my	signal	.
到	你的	界	,	先生们	,	和	等待	我的	信号	.

各位先生，回到各自的圈子，等待我的信号。

" [θeɪn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['eərɪə] [mɑːkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kɒntest] " [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['miːtə(r)z]

"	Thane	judged	the	area	marked	off	for	the	"	contest	"	to	be	about	ten	meters
"	领主	评判	这	区域	标记	离开	为了	这	"	竞赛	"	到	是	关于	十	米

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

泰恩判断，划定的“比赛”区域大约为十米见方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['smuːðlɪ] ['sɜːfɪst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] ['ləʊk(ə)l]['met(ə)lz] ,

It	was	smoothly	surfaced	with	one	of	the	hard	local	metals	,
它	曾是	顺利	浮出水面	和	一	的	这	难的	当地的	金属	,

它的表面光滑，涂有一层当地产的坚硬金属。

[ænd; ənd] [θeɪn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['blʌdsteɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] .

and	Thane	noticed	a	few	bloodstains	near	the	edges	.
和	领主	注意到	一个	很少	血迹	靠近	这	边缘	.

泰恩注意到边缘附近有几处血迹。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [ɒv; əv] [draɪd] ['hjuːmən] [blʌd] ,

Most	of	them	were	the	dark	brown	of	dried	human	blood	,
最多	的	他们	是	这	黑暗的	棕色的	的	干燥	人类	血	,

它们大多呈干涸人血的深褐色，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['eɪlɪən] [k'ʌləz] [mɪkst] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

but	there	were	other	alien	colors	mixed	in	here	and	there	.
但	那里	是	其他	外星人	颜色	混合	在	这里	和	那里	.

但其中还夹杂着其他一些外星颜色。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [θeɪn] [lʊkt] ['keəfəlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

As	he	walked	across	the	court	Thane	looked	carefully	at	his	opponent	,
作为	他	步行	穿过	这	法庭	领主	看起来	小心	在	他的	对手	,

[ə'preɪzɪŋ] [hɪm] .

appraising	him	.
评估	他	.

泰恩走过球场时，仔细地打量着他的对手，评估着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['sɛntɪˌmiːtəz]

They	were	both	about	the	same	height	but	the	Third	had	several	centimeters
他们	是	两个都	关于	这	相同的	高度	但	这	第三	有	一些	厘米

[mɔː(r)] [riːtʃ] .

more	reach	.
更多的	抵达	.

他们俩身高差不多，但第三名臂展比第三名长几厘米。

['prɒbəbli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - [j'iəz] , ['æbsəluːt] [taɪm] .

Probably	around	the	equivalent	of	23	years	,	absolute	time	.
大概	大约	这	相等的	的	-	年	,	绝对	时间	.

大概相当于 23 年，绝对时间。

['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

Certainly	at	the	peak	of	physical	condition	.
当然	在	这	顶峰	的	身体的	状况	.

当然，他正处于身体状态的巅峰时期。

[θeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

Thane	decided	on	his	course	.
领主	决定	在	他的	课程	.

泰恩决定了他的路线。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ænti] - [græv] .

He	would	try	first	for	his	opponent's	anti	-	grav	.
他	会	尝试	第一的	为了	他的	对手的	反对	-	重力	.

他会先尝试利用对手的反重力。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['beli] ,

Probably	the	other	would	try	to	cover	his	throat	and	belly	,
大概	这	其他	会	尝试	到	覆盖	他的	喉	和	腹部	,

另一只可能就会试图捂住喉咙和肚子。

[ænd; ənd] [θeɪn] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [græv][baɪ] [sə'praɪz] .

and	Thane	might	be	able	to	get	to	the	anti	-	grav	by	surprise	.
和	领主	可能	是	有能力的	到	得到	到	这	反对	-	重力	经过	惊喜	.

萨恩或许能够出其不意地拿到反重力装置。

[ðen] , [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Then	,	draw	the	blood	that	was	in	the	rules	,	and	get	the	thing	over	.
然后	,	画	这	血	那	曾是	在	这	规则	,	和	得到	这	事物	超过	.

然后，按照规则，拿出真本事，结束这场较量。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][plæn] .

Not	much	of	a	plan	,	but	at	least	a	plan	.
不是	很多	的	一个	计划	,	但	在	至少	一个	计划	.

虽然算不上什么计划，但至少是个计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnset] [rɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kjuːprə] - ['ælɔɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	an	inset	ring	of	some	cupra	-	alloy	at	each	end	of	the
那里	曾是	一个	插入	戒指	的	一些	铜	-	合金	在	每个	结尾	的	这

['djuːəlɪŋ] [kɔːt] ,

duelling	court	,
决斗	法庭	,

决斗场的两端各镶嵌着一个铜合金环。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['miːtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

about	a	meter	in	diameter	.
关于	一个	仪表	在	直径	.

直径约一米。

[θeɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [end] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈsɪgnəl] .

Thane	reached	his	end	,	watched	his	opponent	,	and	waited	for	Pyuf's	signal	.
领主	达到	他的	结尾	,	观看	他的	对手	,	和	等待	为了	-	信号	.

萨恩到达终点，注视着他的对手，等待着皮尤夫的信号。

- [ˈsləʊli] [pɔː] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] .

Pyuf	slowly	poured	another	drink	.
-	缓慢地	倾倒	其他	喝	.

皮尤夫缓缓地又倒了一杯酒。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [went] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	he	raised	it	with	his	right	hand	,	his	left	arm	went	up	over	his	head	.
作为	他	提高	它	和	他的	正确的	手	,	他的	左边	手臂	去	向上	超过	他的	头	.

当他右手举起它时，他的左臂也举过了头顶。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [left] [ɑːm] [keɪm] [daʊn] .

He	swallowed	the	drink	,	and	the	left	arm	came	down	.
他	吞咽	这	喝	,	和	这	左边	手臂	来了	向下	.

他喝下了饮料，左臂垂了下来。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˈɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [ɔːl] - [aʊt] [əˈtæk] .

The	Third	Officer	came	on	in	all	-	out	attack	.
这	第三	官	来了	在	在	全部	-	出去	攻击	.

三号军官全力进攻。

[hɪz; ɪz] [ˈænti] - [græv] [əˈsɪstɪd] [liːp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] , [eɪmd] [æt; ət] [θeɪnz] [θrəʊt] .

His	anti	-	grav	assisted	leap	was	long	and	shallow	,	aimed	at	Thane's	throat	.
他的	反对	-	重力	协助	飞跃	曾是	长的	和	浅的	,	旨在	在	塔恩的	喉	.

他借助反重力辅助跳跃，动作幅度大而浅，目标是塞恩的喉咙。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈməʊmənt] [θeɪn] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [drɒpt] .

At	the	same	moment	Thane	bent	his	knees	slightly	and	dropped	.
在	这	相同的	片刻	领主	弯曲	他的	膝盖	轻微地	和	掉落	.

与此同时，塞恩微微弯曲膝盖，倒了下去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Just	before	he	hit	the	surface	he	pushed	up	and	outward	with	all	his	strength
只是	前	他	打	这	表面	他	推动	向上	和	向外	和	全部	他的	力量

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈʃɑːpli] .

and	twisted	his	body	sharply	.
和	扭曲	他的	身体	尖锐地	.

就在他即将触水面时，他用尽全力向上向外推，并猛地扭动身体。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈænti] - [græv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [naʊ] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ænd; ənd]

With	the	assistance	of	the	anti	-	grav	he	was	floating	now	directly	above	and
和	这	协助	的	这	反对	-	重力	他	曾是	漂浮的	现在	直接地	多于	和

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .

behind	his	opponent	.
在后面	他的	对手	.

借助反重力装置，他现在漂浮在对手的正上方和后方。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈænti] - [græv] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [drɒpt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪts] [ˈgrævəti] .

He	cut	off	the	anti	-	grav	completely	and	dropped	,	with	all	the	planet's	gravity	.
他	切	离开	这	反对	-	重力	完全地	和	掉落	,	和	全部	这	行星的	重力	.

他完全切断了反重力装置，然后坠落下去，承受着整个星球的引力。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

As	he	did	,	the	Third	twisted	and	raised	his	knife	.
作为	他	做过	,	这	第三	扭曲	和	提高	他的	刀	.

与此同时，三世扭身举起了刀。

[hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd][get]['ɪntuː]['liːθ(ə)l]

He	lacked	a	fraction	of	a	second	to	complete	the	turn	and	get	into	lethal
他	缺乏	一个	分数	的	一个	第二	到	完全的	这	转动	和	得到	进入	致命

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他只差不到一秒钟就能完成转身，进入致命位置。

[θeɪn] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['ænti] - [græv][tuː; tə][ðə; ði] " [fʊl] "

Thane	hit	him	on	the	shoulder	and	instantly	turned	his	anti	-	grav	to	the	"	full	"
领主	打	他	在	这	肩膀	和	即刻	转向	他的	反对	-	重力	到	这	"	满的	"

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

萨恩击中了他的肩膀，并立即将反重力装置调整到"完全"位置。

[græbd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːfɪs] [wɪð] [bəuθ]

grabbed	his	opponent's	shoulders	,	and	pushed	against	the	court	surface	with	both
抓住	他的	对手的	肩膀	,	和	推动	反对	这	法庭	表面	和	两个都

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他抓住对手的肩膀，用双脚后跟用力蹬地。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['miːtə(r)]['lɪmɪt] .

They	both	went	up	and	over	,	almost	to	the	fifteen	meter	limit	.
他们	两个都	去	向上	和	超过	,	几乎	到	这	十五	仪表	限制	.

他们俩都飞跃了过去，几乎达到了十五米的极限。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [θeɪn] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [græv] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

As	they	did	,	Thane	worked	his	knife	into	the	anti	-	grav	pack	on	his	opponent's
作为	他们	做过	,	领主	工作	他的	刀	进入	这	反对	-	重力	盒	在	他的	对手的

[bæk] .

back	.
后退	.

与此同时，塞恩将刀刺入了对手背上的反重力背包。

[θriː] [kə'nekʃ(ə)nz] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [left] , [ænd; ənd] ['bɒtəm] .

Three	connections	,	at	the	top	,	left	,	and	bottom	.
三	连接	,	在	这	顶部	,	左边	,	和	底部	.

三个连接点，分别位于顶部、左侧和底部。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ræpɪdli] , [θriː] [taɪmz] .

His	knife	cut	in	and	out	rapidly	,	three	times	.
他的	刀	切	在	和	出去	快速	,	三	时代	.

他的刀快速地切入又切出，一共三次。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'weɪ] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænti] - [græv][tuː; tə]['zɪərəʊ] , [ænd; ənd]

Then	he	suddenly	pushed	away	,	slipped	his	own	anti	-	grav	to	zero	,	and
然后	他	突然	推动	离开	,	滑倒了	他的	自己的	反对	-	重力	到	零	,	和

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

dropped	to	the	surface	.
掉落	到	这	表面	.

然后他突然用力一推，将自己的反重力效果降至零，落到了地面上。

[ðə; ði] [θɜːd] , ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænti] - [græv] ,

The	Third	,	suddenly	without	the	assistance	of	his	anti	-	grav	,
这	第三	,	突然	没有	这	协助	的	他的	反对	-	重力	,

第三位突然失去了反重力装置的帮助下，

[kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [drɒpt] ['lednli] [tuː; tə][ðə; ði] ['metld] ['sɜːfɪs] .

crashed	into	the	fence	and	dropped	leadenly	to	the	metalled	surface	.
崩溃了	进入	这	栅栏	和	掉落	铅灰色	到	这	金属	表面	.

撞到栅栏上，沉沉地摔在金属表面上。

[θeɪn] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Thane	crouched	a	moment	watching	him	.
领主	蹲着	一个	片刻	观看	他	.

萨恩蹲下身子，看了他一会儿。

[θeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

Thane	had	a	cut	above	one	eye	,	and	the	blood	was	beginning	to	run	.
领主	有	一个	切	多于	一	眼睛	,	和	这	血	曾是	开始	到	跑步	.

萨恩一只眼睛上方被划伤了，鲜血开始流出来。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] . . . .

He	stepped	forward	.	.	.	.
他	步	向前	.	.	.	.

他向前迈了一步……

. . . [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . . .

.	.	.	the	knife	in	his	hand	.	.	.
.	.	.	这	刀	在	他的	手	.	.	.

他手里拿着刀……

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	was	it	there	for	?
什么	曾是	它	那里	为了	?

它放在那里是做什么用的?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊtə(r)] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . . .

He	should	be	on	his	way	to	the	rotor	meet	with	the	rest	of	the	boys	.	.	.
他	应该	是	在	他的	方式	到	这	转子	见面	和	这	休息	的	这	男孩们	.	.	.

他应该正和其他队员一起去参加旋翼机会议……

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] . . .

he	was	going	to	win	this	year	.	.	.
他	曾是	去	到	赢	这	年	.	.	.

他今年本来要赢的……

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . . . .

he	was	going	to	win	.	.	.	.
他	曾是	去	到	赢	.	.	.	.

他本来会赢的……

[θriː]

III

三、

三

[hiː; hi][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [θeɪn] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stoʊlts] [ʃɒk] [wɒz; wəz]

he	first	feeling	Thane	had	when	he	came	out	of	the	Stoltz	shock	was
他	第一的	感觉	领主	有	什么时候	他	来了	出去	的	这	斯托尔茨	震惊	曾是

['laɪtnəs] .

lightness	.
亮度	.

当塞恩从斯托尔茨的冲击中恢复过来时，他首先感受到的是一种轻松感。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

He	raised	his	right	arm	as	he	came	back	to	consciousness	,
他	提高	他的	正确的	手臂	作为	他	来了	后退	到	意识	,

他恢复意识后举起了右臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	he	noticed	that	the	effort	required	was	less	than	he	had	expected	.
和	他	注意到	那	这	努力	必需的	曾是	较少的	比	他	有	预期的	.

他发现所需的努力比他预想的要少。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

He	opened	his	eyes	,	and	they	gradually	came	back	into	focus	.
他	打开	他的	眼睛	,	和	他们	逐步地	来了	后退	进入	重点	.

他睁开眼睛，视线渐渐清晰起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] [ruːm] .

He	was	lying	on	a	cot	in	a	dimly	lit	room	.
他	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	在	一个	依稀	点燃	房间	.

他躺在一间光线昏暗的房间里的折叠床上。

[ðə; ðɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] , [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	light	,	he	saw	,	came	from	a	small	window	across	the	room	.
这	光	,	他	锯	,	来了	从	一个	小的	窗户	穿过	这	房间	.

他看到，光线是从房间另一头的一个小窗户透进来的。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliərli] [laɪt] [tred] , [θeɪn] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

With	an	unfamiliarly	light	tread	,	Thane	stepped	over	to	the	window	.
和	一个	不熟悉	光	踏	,	领主	步	超过	到	这	窗户	.

泰恩迈着一种不寻常的轻盈步伐走到窗边。

[ðə; ðɪ] [peɪn] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [træns'pærənt] ['met(ə)l] .

The	pane	was	double	,	transparent	metal	.
这	窗格	曾是	双倍的	,	透明的	金属	.

那块玻璃是双层的透明金属板。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bliːk] , ['wɪntri] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]

It	took	only	one	glance	at	the	bleak	,	wintry	landscape	outside	to	explain	the
它	采取	仅有的	一	瞥一眼	在	这	苍凉	,	冬季	景观	外部	到	解释	这

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] .

feeling	of	lightness	.
感觉	的	亮度	.

只需瞥一眼窗外萧瑟的冬日景色，就能明白那种轻松自在的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ] ,

It	could	only	be	the	landscape	of	Onzar	II	,
它	可以	仅有的	是	这	景观	的	-	二	,

这只能是昂扎尔二号星球的景色了。

[huːz] ['grævəti][wɒz; wəz][ə'baʊt] - % [ðæt] [ɒv; əv] [kədəl] [ˌaɪ 'viː] .

whose	gravity	was	about	80	%	that	of	Kadell	IV	.
谁	重力	曾是	关于	-	%	那	的	卡德尔	第四	.

其重力约为卡德尔四号的 80%。

['sʌmwʌn] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɑːt] [hɪm] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [j'iəz]

Someone	obviously	had	reason	to	cart	him	,	unconscious	,	across	a	few	light	years
某人	明显地	有	原因	到	大车	他	,	无意识	,	穿过	一个	很少	光	年

.

:

.

显然有人有理由把他昏迷不醒地运送了数光年之远。

[ə'pærəntli] , [ðə; ðɪ]['djuːəl][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Apparently	,	the	duel	had	not	been	what	it	seemed	.
显然	,	这	决斗	有	不是	到过	什么	它	似乎	.

显然，这场决斗并非表面看起来那样。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] - ['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] .

Quite	possibly	the	Third	Officer	was	an	agent	of	Onzarian	counter	-	espionage	.
相当	可能	这	第三	官	曾是	一个	代理人	的	-	柜台	-	间谍	.

三副很可能是昂扎里安反间谍部门的特工。

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['æstrɪd] ?

If	so	,	what	had	happened	to	Astrid	?
如果	所以	,	什么	有	发生	到	阿斯特丽德	?

如果真是这样，阿斯特丽德后来怎么样了?

[haʊ] [hæd; həd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ?

How	had	Pyuf	and	the	others	been	taken	care	of	?
如何	有	-	和	这	其他的	到过	已采取	关心	的	?

皮尤夫他们后来怎么样了?

[ɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['æstrɪd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	other	hand	,	it	was	quite	possible	that	Astrid	was	behind	it	.
在	这	其他	手	,	它	曾是	相当	可能的	那	阿斯特丽德	曾是	在后面	它	.

另一方面，阿斯特丽德很可能就是幕后黑手。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He	remembered	how	she	seemed	to	have	been	talking	to	the	Third	just	before	the	challenge	.
他	记得	如何	她	似乎	到	有	到过	说	到	这	第三	只是	前	这	挑战	.

他记得在挑战开始前，她似乎曾和第三人交谈过。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['məʊtɪv] ?

But	for	what	motive	?
但	为了	什么	动机	?

但其动机是什么?

[θeɪn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Thane	smiled	to	himself	.
领主	微笑	到	他自己	.

泰恩暗自笑了笑。

[ðə; ðɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærən] [tɪl] [mɔː(r)]['deɪtə] [tɜːnd] [ʌp] .

The	speculation	was	interesting	,	but	a	little	barren	till	more	data	turned	up	.
这	推测	曾是	有趣的	,	但	一个	小的	荒芜	直到	更多的	数据	转向	向上	.

这种推测很有趣，但在出现更多数据之前，还略显苍白无力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[θeɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] ['keəfəli] [wen] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Thane	had	begun	to	explore	the	room	carefully	when	a	door	opened	.
领主	有	开始	到	探索	这	房间	小心	什么时候	一个	门	打开	.

泰恩开始仔细地探索房间，这时一扇门开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ɑːmd] .
It **was** **Pyuf** **,** **armed** **.**
它 曾是 - , 武装 .

那是武装的皮尤夫。

" [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .
" **You'll** **come** **with** **me** **,** **please** **.**
" 你会 来 和 我 , 请 .

请你跟我一起去。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][hɑːf] [drʌŋk] ['djuːəlɪŋ] [ə'tendənt] , - [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]
" **No** **longer** **the** **half** **drunk** **duelling** **attendant** **,** **Pyuf** **was** **now** **quite** **sober** **and**
" 不 更长 这 一半 醉 决斗 服务员 , - 曾是 现在 相当 清醒 和
[kwaɪt] ['sɪəriəs] .
quite **serious** **.**
相当 严肃的 .

“皮尤夫不再是那个半醉半醒的决斗侍从，他现在非常清醒，也非常严肃。”

[θeɪn] [went] .
Thane **went** **.**
领主 去 .

萨恩走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
There **were** **questions** **to** **be** **answered** **.**
那里 是 问题 到 是 回答 .

还有一些问题需要解答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] ['meni] [dɔːz] .
He **had** **somehow** **expected** **a** **long** **corridor** **with** **many** **doors** **.**
他 有 不知何故 预期的 一个 长的 走廊 和 许多 门 .

他原本以为会看到一条有很多门的长走廊。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Instead **,** **he** **walked** **directly** **into** **a** **brightly** **lighted** **room** **,** **filled** **with** **a** **great** **deal**
反而 , 他 步行 直接地 进入 一个 明亮地 照明 房间 , 已填 和 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
of **equipment** **.**
的 设备 .

相反，他径直走进了一间灯火通明的房间，里面摆满了大量的设备。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l] [laɪ] - [dɪ'tektə(r)] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌaʊt'deɪtɪd] ['nɑːkəʊ] - ['sɪnθəsaɪzə(r)] ,
He **recognized** **the** **latest** **model** **lie** **-** **detector** **,** **a** **rather** **outdated** **narco** **-** **synthesizer** **,**
他 认可 这 最新的 模型 说谎 - 探测器 , 一个 相当 过时的 毒枭 - 合成器 ,
[ə; eɪ] [klɑːs] [biː] - .
a **Class** **B** **Psychocomputer** **.**
一个 班级 B - .

他认出了最新款的测谎仪，一台相当过时的麻醉合成器，一台 B 级心理计算机。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
Much **of** **the** **rest** **was** **unfamiliar** **.**
很多 的 这 休息 曾是 陌生 .

其余大部分内容我都不太熟悉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There **were** **two** **Onzarians** **in** **the** **room** **.**
那里 是 二 - 在 这 房间 .

房间里有两个安扎里安人。

[bəuθ] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
Both **,** **in** **contrast** **to** **Pyuf** **,** **who** **was** **dark** **and** **shorter** **than** **the** **average** **,**
两个都 , 在 对比 到 - , WHO 曾是 黑暗的 和 较短 比 这 平均的 ,

与皮尤夫（Pyuf）不同，他们两人都肤色较深，身高也低于平均水平。

[hæd; həd]['tɪpɪk(ə)l] - ['fiːtʃəz] — ['jeləʊ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɑːnt] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [skɪn] .

had	typical	Onzar	features	—	yellow	eyes	with	a	slight	slant	,	and	golden	skin	.
有	典型的	-	特征	—	黄色的	眼睛	和	一个	轻微	倾斜	,	和	金的	皮肤	.

具有典型的昂扎尔人特征——略微倾斜的黄色眼睛和金色的皮肤。

- ['dʒestʃə] [tə'wɔːdz] [θeɪn] .

Pyuf	gestured	towards	Thane	.
-	做手势	向	领主	.

Pyuf 向 Thane 做了个手势。

" [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ruː'tiːn] .

"	Give	him	the	whole	routine	.
"	给	他	这	所有的	常规	.

“把整个流程都给他。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

We	want	to	know	everything	you	can	get	.
我们	想	到	知道	一切	你	能	得到	.

我们想知道你能得到什么。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .

Then	let	us	know	.
然后	让	我们	知道	.

那就请告诉我们。

" [θeɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

"	Thane	,	of	course	,	had	been	prepared	for	this	sort	of	thing	.
"	领主	,	的	课程	,	有	到过	准备	为了	这	种类	的	事物	.

当然，塞恩对此类事情早有准备。

[id] [spent] [taɪm] [ɪn]['medɪkəʊ] - ['sɪnθəsɪs] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['meɪdʒə(r)][dʒɒb][tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [hɪm] [ə'genst]

He'd	spent	time	in	Medico	-	Synthesis	after	every	major	job	to	immunize	him	against
他会	花费	时间	在	医生	-	合成	后	每一个	主要的	工作	到	免疫	他	反对

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

interrogation	.
审讯	.

每次完成重大任务后，他都会在医疗合成中心待一段时间，以使自己免受审讯。

[id] [hæd; həd] [θriː] ['seprət] , ['ɪntɪgreɪtɪd] [pɑːst, pæst] [bɪlt] [ʌp] , [ɔːl] [kwaɪt] ['fɪkʃən(ə)l] , [wɪtʃ]

He'd	had	three	separate	,	integrated	pasts	built	up	,	all	quite	fictional	,	which
他会	有	三	分离	,	融合的	过去	建造	向上	,	全部	相当	虚构的	,	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['djʊərɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

could	be	used	during	interrogation	.
可以	是	用过的	期间	审讯	.

他构建了三个独立且相互关联的过去，都是虚构的，可以在审讯中使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lev(ə)l] , [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ,

He	was	protected	,	at	a	certain	level	,	against	physical	torture	,
他	曾是	受保护	,	在	一个	肯定	等级	,	反对	身体的	酷刑	,

在某种程度上，他受到了保护，免遭肉体折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] .

and	he	did	have	a	certain	protection	against	most	of	the	drugs	.
和	他	做过	有	一个	肯定	保护	反对	最多	的	这	药物	.

他对大多数毒品确实有一定的抵抗力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə]['medɪk] ['sɪmpli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

But	the	older	medic	simply	asked	him	to	sit	down	.
但	这	老	医护人员	简单地	问	他	到	坐	向下	.

但那位年长的医护人员只是让他坐下。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['daiəl, dail] .

He	did	,	and	his	assistant	twisted	a	few	dials	.
他	做过	,	和	他的	助手	扭曲	一个	很少	拨号盘	.

他照做了，他的助手转动了几下旋钮。

['ɪndɪkeɪtəz] [geɪv] ['ridɪŋ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ridɪŋ] .

Indicators	gave	readings	,	quite	a	few	hundred	readings	.
指标	给予	阅读	,	相当	一个	很少	百	阅读	.

各项指标都给出了读数，足足有几百个读数。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪ'kɔːdə(r)] [pleɪt] [drɒpt] [aʊt] .

A	metal	recorder	plate	dropped	out	.
一个	金属	录音机	盘子	掉落	出去	.

金属录音盘脱落了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [drɒpt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] [teɪp] .

The	assistant	dropped	this	into	the	computer	which	began	busily	to	eject	tape	.
这	助手	掉落	这	进入	这	电脑	哪个	开始	忙碌地	到	喷射	磁带	.

助理将磁带放入电脑，电脑开始忙碌地弹出磁带。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [aʊt] .

The	older	man	read	the	tape	as	it	ticked	out	.
这	老	男人	读	这	磁带	作为	它	勾选	出去	.

年长的男人看着录音带上的数字倒计时，读了起来。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	computer	stopped	and	he	crumpled	up	the	tape	and	tossed	it	into	a
这	电脑	停止	和	他	皱巴巴的	向上	这	磁带	和	抛掷	它	进入	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

电脑停止运行，他把磁带揉成一团，扔到角落里。

" [ɪn'dʒekʃ(ə)n] A17 , " [hiː; hi] [sed] .

"	Injection	A17	,	"	he	said	.
"	注射	A17	,	"	他	说	.

“A17号注射液，”他说。

['veɪgli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Vaguely	he	heard	his	name	.
依稀	他	听到	他的	姓名	.

他隐约听到了他的名字。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	sat	up	,	blinked	his	eyes	open	and	looked	around	.
他	卫星	向上	,	眨眼	他的	眼睛	打开	和	看起来	大约	.

他坐起身，眨了眨眼睁开眼睛，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] .

He	was	in	quite	a	different	room	.
他	曾是	在	相当	一个	不同的	房间	.

他当时在另一个房间里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [rʌg] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

There	were	curtains	at	the	windows	,	a	desk	,	a	rug	,	even	a	fire	.
那里	是	窗帘	在	这	视窗	,	一个	桌子	,	一个	小地毯	,	甚至	一个	火	.

窗户上有窗帘，有桌子，有地毯，甚至还有火炉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

There	was	a	figure	in	front	of	him	speaking	to	him	.
那里	曾是	一个	数字	在	正面	的	他	请讲	到	他	.

他面前有一个人影在和他说话。

" ['rɒdʒə(r)] [θeɪn] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Roger	Thane	,	we	know	you	now	.
"	罗杰	领主	,	我们	知道	你	现在	.

罗杰·塞恩，我们现在认识你了。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)]

There	is	much	that	we	do	not	know	,	that	has	been	hidden	from	even	our
那里	是	很多	那	我们	做	不是	知道	,	那	有	到过	隐	从	甚至	我们的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

有很多我们不知道的事情，甚至连我们的方法都无法揭示这些事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] .

But	we	know	enough	.
但	我们	知道	足够的	.

但我们知道的已经足够多了。

" [θeɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'lɜːt] .

"	Thane	was	now	fully	alert	.
"	领主	曾是	现在	完全	警报	.

“泰恩现在完全清醒了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['suːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	voice	had	been	soothing	,	but	the	shock	on	seeing	the	face	,
这	嗓音	有	到过	舒缓	,	但	这	震惊	在	看到	这	脸	,

那声音原本令人感到平静，但看到那张脸时，我却震惊不已。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

when	his	eyes	had	come	back	into	focus	,	was	enough	to	change	all	his
什么时候	他的	眼睛	有	来	后退	进入	重点	,	曾是	足够的	到	改变	全部	他的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

当他的视线重新聚焦时，他所有的想法都改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænɪŋ] [rɛn] .

It	was	Manning	Reine	.
它	曾是	曼宁	雷纳	.

是曼宁·雷恩。

[rɛn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌn] ['elbəʊ] ['kæʒuəli] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

Reine	was	sitting	close	to	him	,	one	elbow	casually	thrown	across	the	desk	.
雷纳	曾是	坐着	关闭	到	他	,	一	弯头	随意地	抛掷	穿过	这	桌子	.

雷恩就坐在他旁边，一只胳膊肘随意地搭在桌子上。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [θeɪn] [wʊd] [laɪk] ['kɒfi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	smiled	,	and	asked	if	Thane	would	like	coffee	or	a	drink	.
他	微笑	,	和	问	如果	领主	会	喜欢	咖啡	或者	一个	喝	.

他笑着问泰恩是否想喝咖啡或饮料。

" [aɪv] [hæd; həd] [bəuθ] , " [θeɪn] [sed] , " [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [wɒt] [ai] [niːd] [naʊ] .

"	I've	had	both	,	"	Thane	said	,	"	and	they're	not	what	I	need	now	.
"	我已经	有	两个都	,	"	领主	说	,	"	和	它们是	不是	什么	我	需要	现在	.

“我两个都经历过，”塞恩说，“但它们都不是我现在需要的。”

[raɪt] [naʊ] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] .

Right	now	all	I	want	is	what	goes	on	.
正确的	现在	全部	我	想	是	什么	去	在	.

我现在只想知道接下来会发生什么。

[maɪ][dʒɒb] , [wɪtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['nɜːsmeɪd] [juː; jʊ] .

My	job	,	which	I	didn't	particularly	want	,	was	to	nursemaid	you	.
我的	工作	,	哪个	我	没有	特别	想	,	曾是	到	保姆	你	.

我并不喜欢这份工作，但我的工作却是照顾你。

['fræŋkli] , [ɪts] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɒb] .

Frankly	,	it's	turned	out	to	be	quite	a	job	.
坦率地说	,	它是	转向	出去	到	是	相当	一个	工作	.

坦白说，这真是一份相当繁重的工作。

['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['veri] ['θʌrə] - , [wʌn] [speɪs] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd]

After	three	or	four	very	thorough	stoltzings	,	one	space	battle	,	a	challenge	,	and
后	三	或者	四	非常	彻底	-	,	一	空间	战斗	,	一个	挑战	,	和

[ə; eɪ]['djuːəl] ,

a	duel	,
一个	决斗	,

经过三四次非常彻底的跳跃、一场太空战斗、一次挑战和一场决斗之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['kɪdnæpt] .

you	have	me	kidnapped	.
你	有	我	被绑架	.

你把我绑架了。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['əʊpən][maɪnd] .

I've	got	a	reasonably	open	mind	.
我已经	得到	一个	合理	打开	头脑	.

我思想比较开放。

[aɪl] ['lɪs(ə)n] .

I'll	listen	.
患病的	听	.

我会听的。

[naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hel] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

Now	just	what	in	the	hell	is	going	on	?
现在	只是	什么	在	这	地狱	是	去	在	?

这到底是怎么回事?

" ['mænɪŋ] [rɛn] [sed] ['kɑːmli] , " [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] , [θeɪn] .

"	Manning	Reine	said	calmly	,	"	Undoubtedly	you	have	reason	for	anger	,	Thane	.
"	曼宁	雷纳	说	平静地	,	"	无疑	你	有	原因	为了	愤怒	,	领主	.

曼宁·雷恩平静地说："毫无疑问，你生气是有理由的，塞恩。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] .

It	is	true	that	we	have	used	you	.
它	是	真的	那	我们	有	用过的	你	.

我们确实利用过你。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] .

We	have	had	to	.
我们	有	有	到	.

我们不得不这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [feɪkt] [ə'baʊt][maɪ] [æb'dʌkʃən] .

But	you	should	know	that	there	was	nothing	faked	about	my	abduction	.
但	你	应该	知道	那	那里	曾是	没有什么	伪造	关于	我的	绑架	.

但你应该知道，我的绑架案绝对没有造假。

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] - , ['eɪdʒənts][ɒv; əv]['kændɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Those	who	took	me	were	Onzarians	,	agents	of	Candar	,	and	they	were
那些	WHO	采取	我	是	-	,	代理人	的	坎达尔	,	和	他们	是

['dedli] ['sɪəriəs] .

deadly	serious	.
致命	严肃的	.

抓走我的是昂扎里安人，坎达尔的特工，他们非常认真。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	was	only	with	the	greatest	of	good	fortune	that	I	was	able	to	escape	.
它	曾是	仅有的	和	这	最	的	好的	财富	那	我	曾是	有能力的	到	逃脱	.

我真是走了狗屎运才得以逃脱。

['əʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [æt; ət] [ˌæbə'diːn] ['speɪsˌpɔːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

Only	the	presence	of	Pyuf	at	Aberdeen	Spaceport	made	it	possible	.
仅有的	这	在场	的	-	在	阿伯丁	太空港	制成	它	可能的	.

只有 Pyuf 飞船在阿伯丁航天港的存在才使这一切成为可能。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	another	point	for	your	consideration	.
"	和	其他	观点	为了	你的	考虑	.

还有一点需要考虑。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	did	not	know	your	position	.
我们	做过	不是	知道	你的	位置	.

我们不知道您的职位。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] - .

Your	appearance	is	Onzarian	.
你的	外貌	是	-	.

你的外貌是昂扎里安人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kleɪmd] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]

We	could	not	be	sure	that	you	were	what	you	claimed	,	an	agent	of
我们	可以	不是	是	当然	那	你	是	什么	你	声称	,	一个	代理人	的

[li'eɪz(ə)n] .

Liaison	.
联络	.

我们无法确定你是否如你所声称的那样，是联络处的代理人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] ,

And	even	if	we	could	have	been	sure	,
和	甚至	如果	我们	可以	有	到过	当然	,

即使我们能够确定，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [juː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

there	were	considerations	that	required	us	to	proceed	with	the	greatest	caution	.
那里	是	考虑因素	那	必需的	我们	到	继续	和	这	最	警告	.

有些因素要求我们必须极其谨慎地行事。

[naʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Now	,	I	hope	you	will	accept	my	apologies	and	listen	.
现在	,	我	希望	你	将要	接受	我的	致歉	和	听	.

现在，我希望你们能接受我的道歉并听我说。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	is	much	that	you	can	do	,	important	for	us	and	for	the
那里	是	很多	那	你	能	做	,	重要的	为了	我们	和	为了	这

[həʊl] ['gæləksi] .

whole	Galaxy	.
所有的	星系	.

你们可以做很多事，这对我们和整个银河系都很重要。

" [θeɪn] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

"	Thane	controlled	his	anger	and	nodded	assent	.
"	领主	受控	他的	愤怒	和	点头	同意	.

塞恩克制住怒火，点头表示同意。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

At	the	moment	it	was	his	job	to	listen	if	he	was	going	to	be
在	这	片刻	它	曾是	他的	工作	到	听	如果	他	曾是	去	到	是

['juːsf(ə)l][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn] .

useful	from	here	on	in	.
有用	从	这里	在	在	.

眼下，他必须认真听取指示，才能知道自己以后是否还能发挥作用。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] , " [rɛn] [bɪ'gæn] .

"	You	already	have	some	knowledge	of	the	second	-	stage	drive	,	"	Reine	began	.
"	你	已经	有	一些	知识	的	这	第二	-	阶段	驾驶	,	"	雷纳	开始	.

“你已经对第二阶段的驱动有一些了解了，”雷恩说道。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][æn; ən]

"	You	already	know	that	it	frees	man	for	flight	through	the	Galaxy	at	an
"	你	已经	知道	那	它	自由	男人	为了	航班	通过	这	星系	在	一个

['ævərɪdʒ] [spiːd] [ten] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɔːp] - [laɪn]

average	speed	ten	times	greater	than	that	now	possible	with	the	present	warp	-	line
平均的	速度	十	时代	更大的	比	那	现在	可能的	和	这	展示	经	-	线

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

“你已经知道，它使人类能够以比现在使用曲速引擎所能达到的平均速度高出十倍的速度在银河系中飞行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] - [laɪn] [taɪp] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

You	are	aware	of	the	warp	-	line	type	of	movement	.
你	是	意识到的	的	这	经	-	线	类型	的	移动	.

您应该了解经线式运动。

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði][wɔːrps] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]['faɪnaɪt][draɪv] .

We	cannot	leave	the	warps	without	reverting	to	finite	drive	.
我们	不能	离开	这	扭曲	没有	恢复	到	有限	驾驶	.

如果不恢复到有限驱动，我们就无法离开曲速空间。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wɔːrps][ɑː(r); ə(r)][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [laɪnz][ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] [speɪs] ,

As	you	know	,	the	warps	are	electro	-	gravitic	lines	of	force	in	space	,
作为	你	知道	,	这	扭曲	是	电	-	重力	线条	的	力量	在	空间	,

如你所知，曲速空间是空间中的电磁引力线。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l][hæz; həz] [pruːvd] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] . . . . "

along	which	interstellar	travel	has	proved	possible	with	certain	devices	.	.	.	.	"
沿着	哪个	星际穿越	旅行	有	已证实	可能的	和	肯定	设备	.	.	.	.	"

由此可见，借助某些设备，星际旅行已成为可能……

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [θeɪn] [brəʊk] [ɪn] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .

"	As	you	say	,	"	Thane	broke	in	,	"	I	know	all	that	.
"	作为	你	说	,	"	领主	打破	在	,	"	我	知道	全部	那	.

“正如你所说，”塞恩插话道，“我都知道这些。”

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [ə'laʊz] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['træv(ə)l] [ə'krɒs]

I	know	too	that	the	second	-	stage	drive	allows	practically	instantaneous	travel	across
我	知道	也	那	这	第二	-	阶段	驾驶	允许	几乎	瞬间	旅行	穿过

[ðə; ði][wɔːrps] .

the	warps	.
这	扭曲	.

我也知道，第二级推进器可以实现几乎瞬间穿越亚空间。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

But	just	what	does	that	have	to	do	with	your	disappearance	,
但	只是	什么	做	那	有	到	做	和	你的	消失	,

但这和你的失踪究竟有什么关系呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

and	the	attacks	that	have	been	made	on	me	?	"
和	这	攻击	那	有	到过	制成	在	我	?	"

还有那些针对我的攻击?

" [dʒʌst] [ðɪs] .

"	Just	this	.
"	只是	这	.

就这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

I	am	,	you	know	,	one	of	the	researchers	responsible	for	the	development
我	是	,	你	知道	,	一	的	这	研究人员	负责任的	为了	这	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

of	the	second	-	stage	drive	.
的	这	第二	-	阶段	驾驶	.

你知道，我是负责第二级驱动器研发的研究人员之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	am	more	than	that	.
我	是	更多的	比	那	.

我远不止如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌʌndə'graʊnd] .

I	am	also	the	present	leader	of	the	Onzarian	underground	.
我	是	还	这	展示	领导者	的	这	-	地下	.

我也是现任昂扎里安地下组织的领导人。

" ['ænɪŋ] [rɛn] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

"	anning	Reine	relaxed	in	his	chair	and	sipped	his	coffee	.
"	安宁	雷纳	轻松	在	他的	椅子	和	啜饮	他的	咖啡	.

安宁·雷恩放松地靠在椅子上，啜饮着咖啡。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ,

"	At	the	same	time	I	want	you	to	understand	that	I	am	completely	,
"	在	这	相同的	时间	我	想	你	到	理解	那	我	是	完全地	,

“与此同时，我想让你明白，我完全……”

[ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

wholeheartedly	loyal	to	the	Allied	Systems	.
竭诚	忠诚	到	这	盟军	系统	.

全心全意效忠于盟军系统。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[aɪ][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ɜːθ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

I	was	educated	at	Earth	University	at	a	time	when	that	was	possible
我	曾是	受过教育	在	地球	大学	在	一个	时间	什么时候	那	曾是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - .

for	an	Onzarian	.
为了	一个	-	.

我曾在地球大学接受教育，那时对于一个昂扎里安人来说，这是有可能的。

[aɪ] [left] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændɑːr] [ˌrevə'luːʃn] ,

I	left	Onzar	for	good	at	the	beginning	of	the	Candar	revolution	,
我	左边	-	为了	好的	在	这	开始	的	这	坎达尔	革命	,

在坎达尔革命初期，我永远离开了昂扎尔。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] .

expecting	to	devote	the	rest	of	my	life	to	research	within	the	A	.	S	.
期待	到	奉献	这	休息	的	我的	生活	到	研究	之内	这	一个	.	S	.

我计划将余生奉献给AS的研究工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kændɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪf] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəmz]

But	now	I	am	convinced	that	Candar	must	be	overthrown	if	our	own	systems
但	现在	我	是	确信	那	坎达尔	必须	是	被推翻	如果	我们的	自己的	系统

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] . "

are	to	survive	.	"
是	到	存活	.	"

但我现在确信，如果我们自己的制度想要存续下去，就必须推翻坎达尔政权。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [θeɪn] [sed] ['kəʊldli] .

"	It's	a	proposition	that	will	take	some	explaining	,	"	Thane	said	coldly	.
"	它是	一个	主张	那	将要	拿	一些	解释	,	"	领主	说	冷冷地	.

“这需要好好解释一下，”萨恩冷冷地说。

" [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [rɛn] [sed] , " [wʌns] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt]

"	The	basic	ideas	are	simple	enough	,	"	Reine	said	,	"	once	you	see	how	they	fit
"	这	基本的	想法	是	简单的	足够的	,	"	雷纳	说	,	"	一次	你	看	如何	他们	合身

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“基本概念很简单，”雷恩说，“一旦你明白它们是如何结合在一起的。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ]

There	is	,	of	course	,	nothing	new	about	the	basic	theory	of	the	second	-	stage
那里	是	,	的	课程	,	没有什么	新的	关于	这	基本的	理论	的	这	第二	-	阶段

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

当然，第二级驱动的基本理论并没有什么新意。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'tɒmɪk]['ɪərə] , ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ]

Even	at	the	beginning	of	the	ancient	atomic	era	,	scientists	were	groping
甚至	在	这	开始	的	这	古老的	原子	时代	,	科学家	是	摸索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪfaɪd] [fiːld] .

for	the	Unified	Field	.
为了	这	统一	场地	.

早在古代原子时代之初，科学家们就已经开始探索统一场了。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['juːnɪfaɪd] [fiːld] [ɪ'kweɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [step] .

The	basic	unified	field	equations	were	the	first	step	.
这	基本的	统一	场地	方程式	是	这	第一的	步	.

基本统一场方程是第一步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [stres] [ɪn] [speɪs] ,

Then	came	the	charting	of	the	electro	-	gravitic	lines	of	stress	in	space	,
然后	来了	这	图表	的	这	电	-	重力	线条	的	压力	在	空间	,

随后，人们开始绘制太空中的电磁引力应力线图。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [wɔːp] - [laɪnz] .

which	we	know	familiarly	as	warp	-	lines	.
哪个	我们	知道	熟悉地	作为	经	-	线条	.

也就是我们熟知的经线。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	foundation	for	faster	-	than	-	light	travel	,	and	all	that	went	with	it	.
那	曾是	这	基础	为了	快点	-	比	-	光	旅行	,	和	全部	那	去	和	它	.

这就是超光速旅行及其相关一切的基础。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .

But	of	course	it	was	awkward	.
但	的	课程	它	曾是	尴尬的	.

当然，场面很尴尬。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [wɔːp] - [laɪnz] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['faɪnaɪt] [spiːd] .

We	could	not	leave	the	warp	-	lines	unless	we	returned	to	finite	speed	.
我们	可以	不是	离开	这	经	-	线条	除非	我们	返回	到	有限	速度	.

除非我们恢复到有限速度，否则我们无法离开曲速线。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][wɔːrps] .

We	could	change	direction	only	at	the	intersection	of	warps	.
我们	可以	改变	方向	仅有的	在	这	路口	的	扭曲	.

我们只能在扭曲的交点处改变方向。

['meni] [stɑː(r)] - ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːp] - [laɪnz] ,

Many	star	-	systems	were	far	off	the	warp	-	lines	,
许多	星星	-	系统	是	远的	离开	这	经	-	线条	,

许多恒星系统都远离曲速线，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv]['træv(ə)l][æt; ət]['faɪnaɪt] [spiːdz] . "

and	could	be	reached	only	after	days	or	weeks	of	travel	at	finite	speeds	.	"
和	可以	是	达到	仅有的	后	天	或者	周	的	旅行	在	有限	速度	.	"

而且只能以有限的速度，经过数天甚至数周的旅程才能到达。

" [ɔːl] ['veri] [truː] , " [sed] [θeɪn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	All	very	true	,	"	said	Thane	,	"	but	it	still	doesn't	explain	a	thing	to	me	.
"	全部	非常	真的	,	"	说	领主	,	"	但	它	仍然	不	解释	一个	事物	到	我	.

“确实如此，”塞恩说，“但这仍然无法解释任何事情。”

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] - .

About	your	place	in	this	or	Candar's	.
关于	你的	地方	在	这	或者	-	.

关于你在这个或坎达尔的阵营中的地位。

" [rɛn] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Reine	hardly	noticed	the	interruption	.
"	雷纳	几乎	注意到	这	中断	.

雷恩几乎没有注意到被打断。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˌprɒfə'sɔːriəli] .

He	went	on	,	professorially	.
他	去	在	,	教授	.

他继续说道，语气颇有教授风范。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [klɪə(r)] .

"	The	solution	has	always	seemed	clear	.
"	这	解决方案	有	总是	似乎	清除	.

“解决方案似乎一直都很明确。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [wɪl] [θruː] [speɪs] ,

In	order	to	travel	at	will	through	space	,
在	命令	到	旅行	在	将要	通过	空间	,

为了能够随意穿越太空，

[æt; ət][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait] [spiːdz] [ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] ['aʊə(r)]

at	faster	-	than	-	light	speeds	all	we	needed	to	do	was	to	create	our
在	快点	-	比	-	光	速度	全部	我们	需要	到	做	曾是	到	创造	我们的

[əʊn] [fiːld] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [wɔːp] - [laɪn] .

own	Field	with	its	own	warp	-	line	.
自己的	场地	和	它是	自己的	经	-	线	.

以超光速运动，我们只需要创造我们自己的场及其自己的曲速线即可。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['dʒenəreɪt] [ɪts] [əʊn] [ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	a	ship	could	generate	its	own	electro	-	gravitic	warp	it	would	be	able	to
如果	一个	船	可以	产生	它是	自己的	电	-	重力	经	它	会	是	有能力的	到

['træv(ə)l][ɪn]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [nəʊ] [taɪm] [læps] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [iːtʃ]

travel	in	almost	unlimited	directions	with	no	time	lapse	except	for	pauses	at	each
旅行	在	几乎	无限	方向	和	不	时间	失效	除了	为了	停顿	在	每个

[wɔːp] - [laɪn] [krɒst] .

warp	-	line	crossed	.
经	-	线	交叉	.

如果一艘飞船能够产生自己的电磁引力跃迁，它就能几乎无限地向各个方向航行，除了每次跨越跃迁线时需要停顿一下之外，不会有任何时间延迟。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['fæktəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

The	power	factors	were	such	that	an	entirely	new	principle	of	operation	was
这	力量	因素	是	这样的	那	一个	完全	新的	原则	的	手术	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

由于功率因数的原因，需要一种全新的运行原理。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [gəʊld] ['kætəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ]

We	have	found	it	in	the	so	-	called	gold	catalyst	principle	,	and	we	now
我们	有	成立	它	在	这	所以	-	称为	金子	催化剂	原则	,	和	我们	现在

[hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ,

have	a	practical	,
有	一个	实际的	,

我们在所谓的金催化剂原理中找到了答案，现在我们有了实用的方法。

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

economical	second	-	stage	drive	.
经济	第二	-	阶段	驾驶	.

经济型第二阶段驱动。

" [θeɪn] [fraʊnd] .

"	Thane	frowned	.
"	领主	皱眉	.

塞恩皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] - [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	But	that	would	seem	to	make	Onzar	less	important	.
"	但	那	会	似乎	到	制作	-	较少的	重要的	.

但这似乎会让昂扎尔的重要性降低。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

Why	do	we	need	to	worry	about	them	now	?
为什么	做	我们	需要	到	担心	关于	他们	现在	?

我们现在为什么要担心他们?

" [rɛn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

"	Reine	was	about	to	answer	but	the	door	opened	and	Pyuf	was	there	.
"	雷纳	曾是	关于	到	回答	但	这	门	打开	和	-	曾是	那里	.

“雷恩正要回答，门却开了，皮尤夫站在那里。”

" [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dˈjuːəlɪst] ? "
" How goes it , duellist ? "
" 如何 去 它 , 决斗者 ? "

“决斗者，情况如何？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , " [θeɪn] [sed] , " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [ruːlz] .
" It was a great fight , " Thane said , " until you decided to tear up the rules .
" 它 曾是 一个 伟大的 斗争 , " 领主 说 , " 直到 你 决定 到 撕 向上 这 规则 .

“这是一场精彩的比赛，”塞恩说，“直到你决定撕毁规则。”

[juː; jʊ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈkluːdɪd] - [ˈkɪdnæpə(r)] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [treɪdz] .
You forgot to tell me that you included ' kidnapper ' in your list of trades .
你 忘了 到 告诉 我 那 你 包括 - 绑匪 - 在 你的 列表 的 交易 .

你忘了告诉我，你把“绑架犯”也列入了你的交易清单里。

" [rɛn] [smaɪld] .
" Reine smiled .
" 雷纳 微笑 .

蕾妮笑了。

" [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [ðæt] - [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
" That's just one of many that Pyuf forgot to mention .
" 那就是 只是 一 的 许多 那 - 忘了 到 提到 .

“这只是皮尤夫忘记提及的众多事情之一。”

[ˈfɔːdʒə(r)] , [ˌprɒpəˈgændɪst] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈθɪərɪst] [mait] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈædɪd] .
Forger , propagandist , and political theorist might also have been added .
锻工 , 宣传工作者 , 和 政治的 理论家 可能 还 有 到过 额外 .

或许还可以加上伪造者、宣传家和政治理论家这几个标签。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Pyuf .
" 他 转向 到 - .

他转向皮尤夫。

" [aɪv] [əˈbaʊt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [tekˈnɒlədʒi] .
" I've about covered the technology .
" 我已经 关于 涵盖 这 技术 .

“我已经基本介绍完这项技术了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['pɒlətɪks] ? "
Why don't you give our friend the politics ? "
为什么 不 你 给 我们的 朋友 这 政治 ? "

你为什么不给我们的朋友讲讲政治呢?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" - [sæt][ɒn][ðə; ði] [desk] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] .
" Pyuf sat on the desk swinging his short legs .
" - 卫星 在 这 桌子 摇摆 他的 短的 腿 .

“皮尤夫坐在桌子上晃着他那双短腿。

" [fɜːst] , [ðəʊ] , [aɪm] ['sɒri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['djuːəl] , [θeɪn] .
" First , though , I'm sorry about the duel , Thane .
" 第一的 , 尽管 , 我是 对不起 关于 这 决斗 , 领主 .

“不过首先，我对这场决斗感到抱歉，塞恩。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

We	had	to	do	it	.	"
我们	有	到	做	它	.	"

我们必须这么做。

" - [ɔːlˈredi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðæt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , " [θeɪn] [sed] ['draɪli] .

"	Reine's	already	assured	me	of	that	once	or	twice	,	"	Thane	said	drily	.
"	-	已经	保证	我	的	那	一次	或者	两次	,	"	领主	说	干巴巴地	.

“雷恩已经向我保证过一两次了，”萨恩冷冷地说。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	would	like	to	know	,	though	,	just	how	you	did	it	.	"
"	我	会	喜欢	到	知道	,	尽管	,	只是	如何	你	做过	它	.	"

“不过，我很想知道你是怎么做到的。”

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

"	That's	simple	enough	.
"	那就是	简单的	足够的	.

“这很简单。”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] [wɪv] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] [kɔːt] [ɒn] - [æz; əz][æn; ən]

For	months	now	we've	been	using	the	duelling	court	on	Kadenar	as	an
为了	几个月	现在	我们已经	到过	使用	这	决斗	法庭	在	-	作为	一个

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

exchange	point	in	the	underground	.
交换	观点	在	这	地下	.

几个月来，我们一直把卡德纳的决斗场用作地下的交换点。

[ɪts] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [dˈjuːəlɪst] [hæv; həv][ɪn] ['getɪŋ] [θruː]

It's	been	very	helpful	because	of	the	ease	that	duellists	have	in	getting	through
它是	到过	非常	有帮助	因为	的	这	舒适	那	决斗者	有	在	获得	通过

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

由于决斗者可以轻松通过海关，这非常有帮助。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

In	your	case	we	were	lucky	.
在	你的	案件	我们	是	幸运的	.

就你的情况而言，我们很幸运。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['æstrɪd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]

Or	I	should	say	that	Astrid	was	quick	and	intelligent	enough	to	take
或者	我	应该	说	那	阿斯特丽德	曾是	快的	和	聪明的	足够的	到	拿

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

advantage	of	a	fortunate	situation	.
优势	的	一个	幸运	情况	.

或者应该说，阿斯特丽德足够机敏聪明，能够抓住机遇。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ðə; ði] - ['ɒfɪsə(r)]

A	few	words	from	her	were	enough	to	instigate	the	Onzarian	officer
一个	很少	字	从	她	是	足够的	到	唆	这	-	官

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .

to	challenge	you	.
到	挑战	你	.

她寥寥数语就足以激怒那位昂扎里安军官向你发起挑战。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] - [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dju:əlɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]

Remember	that	Onzarians	have	a	tradition	of	duelling	,	and	you	had
记住	那	-	有	一个	传统	的	决斗	,	和	你	有

[ɪn'sʌlt] [hɪm] .

insulted	him	.
受辱	他	.

记住，昂扎里安人有决斗的传统，而且你侮辱了他。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'fju:zd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stoʊlts] [ɑ:'tɪləri] . "

Furthermore	,	he	was	still	confused	from	the	stoltz	artillery	.	"
此外	,	他	曾是	仍然	使困惑	从	这	斯托尔茨	炮兵	.	"

此外，他还对斯托尔茨炮兵的战术记忆犹新。

" [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Clear	enough	.
"	清除	足够的	.

“很清楚了。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [waɪ] [ju:; jʊ] ['bɒðəd] [tu:; tə][let][ðə; ðɪ]['dju:əl][gəʊ][ɒn][æt; ət][ɔ:l] ?

But	may	I	ask	why	you	bothered	to	let	the	duel	go	on	at	all	?
但	可能	我	问	为什么	你	烦恼	到	让	这	决斗	去	在	在	全部	?

但请问，你当初为什么非要让这场决斗继续下去呢?

[waɪ] [nɒt][dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:t] ? "

Why	not	just	take	me	when	we	got	to	the	court	?	"
为什么	不是	只是	拿	我	什么时候	我们	得到	到	这	法庭	?	"

为什么到了法庭不直接带我去呢?

" [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

"	We	wanted	to	explain	your	disappearance	.
"	我们	通缉	到	解释	你的	消失	.

“我们想解释一下你失踪的原因。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ,

At	the	same	time	that	you	were	unconscious	,
在	这	相同的	时间	那	你	是	无意识	,

在你失去意识的同时，

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['dʒu:nɪə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][aʊt] .

your	opponent	and	the	other	junior	officer	were	also	out	.
你的	对手	和	这	其他	初级	官	是	还	出去	.

你的对手和另一名低级军官也出局了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] ,

With	a	touch	of	post	-	hypnotic	suggestion	,
和	一个	触碰	的	邮政	-	催眠的	建议	,

借助一些催眠后暗示，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ]['dju:əl][ænd; ənd]

they	were	both	quite	convinced	that	the	Third	Officer	had	won	the	duel	and
他们	是	两个都	相当	确信	那	这	第三	官	有	韩元	这	决斗	和

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

that	you	were	dead	.
那	你	是	死的	.

他们俩都非常确信三副赢得了决斗，而你已经死了。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] - [kɔ:ps] - [bæk] [θru:] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][tu:; tə]

We	had	no	trouble	getting	your	'	corpse	'	back	through	customs	and	to
我们	有	不	麻烦	获得	你的	-	尸体	-	后退	通过	海关	和	到

- . "

Onzar	.	"
-	.	"

我们很顺利地把你的“尸体”运回了昂扎尔，没有遇到任何海关方面的困难。

" ['prɒbəbli] , " [θeɪn] [sed] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

"	Probably	,	"	Thane	said	,	"	you	had	a	purpose	for	all	this	.
"	大概	,	"	领主	说	,	"	你	有	一个	目的	为了	全部	这	.

“或许，”塞恩说，“你做这一切是有目的的。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Before	we	go	any	further	,	let's	have	it	.	"
前	我们	去	任何	更远	,	我们来吧	有	它	.	"

在我们继续之前，先把它拿出来吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['kændɑːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [juː; jʊ] , " -

"	If	you	were	an	agent	of	Candar	we	would	have	eliminated	you	,	"	Pyuf
"	如果	你	是	一个	代理人	的	坎达尔	我们	会	有	已淘汰	你	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

“如果你是坎达尔的特工，我们早就除掉你了，”皮尤夫说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	You	had	already	learned	too	much	,	and	you	had	shown	that	you	were
"	你	有	已经	学习	也	很多	,	和	你	有	所示	那	你	是

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

a	dangerous	man	.
一个	危险的	男人	.

“你已经了解了太多，也证明了你是一个危险人物。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n]['eɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [daɪ] .

If	you	were	a	Liaison	agent	,	it	was	still	necessary	for	you	to	'	die	.
如果	你	是	一个	联络	代理人	,	它	曾是	仍然	必要的	为了	你	到	-	死	.

-
'
-
-

即使你是联络特工，你也必须“牺牲”。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪts] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æk'tɪvəti] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd]

At	the	moment	,	it's	imperative	that	no	word	of	our	activity	gets	to	the	Allied
在	这	片刻	,	它是	至关重要的	那	不	单词	的	我们的	活动	获得	到	这	盟军

['sɪstəmz] .

Systems	.
系统	.

目前，最重要的是不能让盟军系统知道我们的行动。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [wiː; wi]['bædli] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] . "

And	,	if	we	can	convince	you	,	we	badly	need	your	help	.	"
和	,	如果	我们	能	说服	你	,	我们	糟糕	需要	你的	帮助	.	"

而且，如果我们能说服你的话，我们非常需要你的帮助。

" ['itl] [teɪk] [sʌm; səm] [kən'vɪnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌts] ['hæpənd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

"	It'll	take	some	convincing	from	what's	happened	up	to	now	.
"	它将	拿	一些	令人信服的	从	是什么	发生	向上	到	现在	.

“从目前发生的事情来看，这需要一些说服力。”

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] . "

But	go	ahead	.	"
但	去	前方	.	"

但请继续。”

" ['evə(r)]['wʌndə(r)] , " - [went] [ɒn] , " [waɪ] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ['hæznt] [ə'tækt] ?

"	Ever	wonder	,	"	Pyuf	went	on	,	"	why	the	Darzent	Empire	hasn't	attacked	?
"	曾经	想知道	,	"	-	去	在	,	"	为什么	这	-	帝国	还没有	遭到攻击	?

“你有没有想过，”皮尤夫继续说道，“为什么达尔岑特帝国还没有发动进攻？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are they waiting for ?
什么 是 他们 等待 为了 ?

他们还在等什么?

['ðer] [ə'gresɪv] .
They're aggressive .
它们是 挑衅的 .

他们具有攻击性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] [ɪn]['paʊə(r)] ,
They have the edge in power ,
他们 有 这 边缘 在 力量 ,

他们在实力上占优。

[wɪð] [tuː] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪstəmz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] ['mætʃɪz] ['aʊəz]
with two inhabited systems to one in the A . S . Their technology matches ours
和 二 有人居住的 系统 到 一 在 这 一个 . S . 他们的 技术 比赛 我们的
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevɪli] ['sentrəlaɪzd] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [fɑːstə(r)] ,
and their heavily centralized dictatorship allows them to move faster ,
和 他们的 重度 集中 专政 允许 他们 到 移动 快点 ,

在AS中，两个有人居住的星系比一个有人居住的星系多。他们的技术与我们相当，而且他们高度集中的独裁统治使他们能够更快地发展。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] . "
at least at the beginning of a war . "
在 至少 在 这 开始 的 一个 战争 . "

至少在战争初期是这样。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" Two reasons .
" 二 原因 .

原因有二。

[wʌn] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .
One , they never could be sure that we didn't have the second - stage drive .
一 , 他们 绝不 可以 是 当然 那 我们 没有 有 这 第二 - 阶段 驾驶 .

第一，他们永远无法确定我们没有第二阶段驱动。

[tuː] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] - . "
Two , they couldn't be sure of the allegiance of Onzar . "
二 , 他们 不能 是 当然 的 这 忠诚 的 - . "

第二，他们无法确定昂扎尔的忠诚度。

" - — [ðə; ði] [həʊl] [faɪv] ['sɪstəmz] — [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [kæmp][ðæn; ðən]
" Onzar — the whole five systems — is probably more of an armed camp than
" - — 这 所有的 五 系统 — 是 大概 更多的 的 一个 武装 营 比
['eni] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['entəti] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
any other political entity in the Galaxy .
任何 其他 政治的 实体 在 这 星系 .

“昂扎尔——整个五大星系——可能比银河系中任何其他政治实体都更像一个武装阵营。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
But that isn't the real reason for their overwhelming importance .
但 那 不是 这 真实的 原因 为了 他们的 压倒 重要性 .

但这并非它们如此重要的真正原因。

" - [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .

"	Pyuf	jumped	down	off	the	desk	and	flipped	a	switch	on	the	far	wall	.
"	-	跳了起来	向下	离开	这	桌子	和	翻转	一个	转变	在	这	远的	墙	.

“皮尤夫从桌子上跳下来，拨动了远处墙上的一个开关。”

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [mæp] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːp] - [laɪnz] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ɪn] [red] .

The	galactic	map	appeared	,	with	the	warp	-	lines	superimposed	in	red	.
这	银河系	地图	出现	,	和	这	经	-	线条	叠加	在	红色的	.

银河系地图出现了，图中叠加了红色的扭曲线。

- ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

Pyuf	pointed	with	his	cigarette	.
-	尖	和	他的	卷烟	.

皮尤夫用香烟指着什么。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [wɔːrps] .

"	Take	a	look	at	those	warps	.
"	拿	一个	看	在	那些	扭曲	.

看看那些扭曲的纹理。

[ɔːl] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz]

All	nine	of	the	principal	ones	,	crossing	the	Galaxy	between	the	Allied	Systems
全部	九	的	这	主要的	一个	,	过境	这	星系	之间	这	盟军	系统

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ,

and	the	Darzent	Empire	,
和	这	-	帝国	,

所有九条主要线路，横跨银河系，连接盟军星系和达岑特帝国，

[pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɑːsek] [ɒv; əv] - .

pass	within	a	parsec	of	Onzar	.
经过	之内	一个	秒差距	的	-	.

在距离昂扎尔不到一秒差距的范围内通过。

[ə; eɪ] [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [fliːt] ['gəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] -

A	faster	-	than	-	light	fleet	going	either	way	has	to	surface	at	the	Onzar
一个	快点	-	比	-	光	舰队	去	任何一个	方式	有	到	表面	在	这	-

['kɒnfluəns] .

Confluence	.
合流	.

无论哪个方向，一支超光速舰队都必须在昂扎尔汇流处浮出水面。

[ænd; ənd] ['kændɑːr] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [saʊndz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪz] [nəʊ] [fuːl] .

And	Candar	,	no	matter	how	he	sounds	to	you	or	me	,	is	no	fool	.
和	坎达尔	,	不	事情	如何	他	声音	到	你	或者	我	,	是	不	傻子	.

坎达尔，不管你我听起来如何，他都不是傻瓜。

[hiː; hi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

He	,	you	can	bet	,
他	,	你	能	赌注	,

他，你肯定能猜到。

[hæz; həz] ['teɪkən] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['kwaɪət] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]

has	taken	some	long	quiet	looks	at	a	map	like	this	and	he	knows	his
有	已采取	一些	长的	安静的	看起来	在	一个	地图	喜欢	这	和	他	知道	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他曾长时间静静地观察过这样的地图，并且知道自己的位置。

[səʊ] [dʌz] - .

So	does	Darzent	.
所以	做	-	.

达尔岑特也是如此。

[səʊ][duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

So	do	the	people	who	are	presumably	running	things	in	the	Allied	Systems	.
所以	做	这	人们	WHO	是	想必	跑步	事物	在	这	盟军	系统	.

盟军系统中那些掌权的人也持同样的观点。

" [θeɪn] [stʊd] [ʌp] .

"	Thane	stood	up	.
"	领主	站立	向上	.

泰恩站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

He	had	been	off	at	the	perimeter	of	the	struggle	,
他	有	到过	离开	在	这	周长	的	这	斗争	,

他当时一直待在冲突边缘，

['wɜːkɪŋ] [ɪn][əb'skjʊə(r)][bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] .

working	in	obscure	but	possibly	important	systems	for	the	past	three	years	.
在职的	在	朦胧	但	可能	重要的	系统	为了	这	过去的	三	年	.

过去三年一直在从事一些鲜为人知但可能很重要的系统方面的工作。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	hadn't	been	in	a	position	to	see	all	the	factors	in	the	struggle	that	was
他	之前没有	到过	在	一个	位置	到	看	全部	这	因素	在	这	斗争	那	曾是

['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] .

shaping	up	.
成型	向上	.

他当时的位置并不允许他看清这场斗争中所有正在形成的因素。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .

But	now	at	a	glance	he	saw	that	Pyuf	was	probably	right	.
但	现在	在	一个	瞥一眼	他	锯	那	-	曾是	大概	正确的	.

但现在他一眼就看出皮尤夫说的可能是对的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] ?

"	It	makes	sense	,	"	he	admitted	,	"	but	what	about	the	second	-	stage	drive	?
"	它	制作	感觉	,	"	他	承认	,	"	但	什么	关于	这	第二	-	阶段	驾驶	?

“这有道理，”他承认，“但是第二阶段的驱动呢？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [wɔːp] - [laɪnz] ?

Isn't	that	supposed	to	cut	across	warp	-	lines	?
不是	那	据称	到	切	穿过	经	-	线条	?

那不是应该能穿过经线吗?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [rɪ'djuːs] [tuː; tə]['zɪərəʊ][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] , ['kændɑːr] ?

Wouldn't	that	reduce	to	zero	the	strategic	importance	of	our	friend	,	Candar	?
不会	那	减少	到	零	这	战略	重要性	的	我们的	朋友	,	坎达尔	?

那岂不是会将我们朋友坎达尔的战略重要性降至零?

" [æt; ət] [ðɪs] , ['mænɪŋ] [rɛn] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , " [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [θeɪn] !

"	At	this	,	Manning	Reine	broke	in	excitedly	,	"	But	that's	just	the	point	,	Thane	!
"	在	这	,	曼宁	雷纳	打破	在	兴奋地	,	"	但	那就是	只是	这	观点	,	领主	!

这时，曼宁·雷恩兴奋地插话道：“但这正是重点，塞恩！”

[rɪ'membə(r)] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

Remember	I	mentioned	there	were	certain	limits	to	the	second	-	stage	drive	.
记住	我	提及	那里	是	肯定	限制	到	这	第二	-	阶段	驾驶	.

还记得我说过第二阶段驱动有一些局限性吗?

[wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [ˌmænju'fæktʃə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

We	can	,	to	a	large	extent	,	manufacture	our	own	lines	.
我们	能	,	到	一个	大的	程度	,	生产	我们的	自己的	线条	.

我们很大程度上可以自主生产生产线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪnz] [θruː]
But **they** **are** **never** **wholly** **independent** **of** **the** **existing** **natural** **lines** **through**
但 他们 是 绝不 完全 独立的 的 这 现存的 自然的 线条 通过
[speɪs] .
space **.**
空间 .

但它们永远无法完全脱离现有的空间自然边界。

['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði][gə'læktɪk] [laɪnz] ['veəriz] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]['zɪərəʊ][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['juːnətri] ,
Our **dependence** **on** **the** **galactic** **lines** **varies** **from** **almost** **zero** **to** **almost** **unitary** **,**
我们的 依赖性 在 这 银河系 线条 变化 从 几乎 零 到 几乎 酉 ,

我们对银河系谱线的依赖程度从几乎为零到几乎为1不等。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] .
depending **on** **our** **position** **in** **space** **.**
取决于 在 我们的 位置 在 空间 .

取决于我们在太空中的位置。

[ðə; ði] - ['kɒnfluəns] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] .
The **Onzarian** **Confluence** **has** **much** **the** **same** **effect** **as** **a** **whirlpool** **.**
这 - 合流 有 很多 这 相同的 影响 作为 一个 漩涡 .

昂扎里安汇流处产生的效果与漩涡非常相似。

[ˌθɪə'retɪkli] ,
Theoretically **,**
理论上 ,

理论上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːs] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)]
we **could** **force** **our** **way** **out** **of** **the** **whirlpool** **and** **go** **through** **the** **center**
我们 可以 力量 我们的 方式 出去 的 这 漩涡 和 去 通过 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .
of **the** **Galaxy** **by** **a** **different** **route** **.**
的 这 星系 经过 一个 不同的 路线 .

我们可以强行冲出漩涡，然后走另一条路线穿过银河系中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn'fɪnəti] .
But **the** **energy** **required** **approaches** **infinity** **.**
但 这 活力 必需的 方法 无穷大 .

但所需的能量趋近于无穷大。

" [θeɪn] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
" **Thane** **stepped** **over** **to** **the** **map** **.**
" 领主 步 超过 到 这 地图 .

泰恩走到地图前。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɒnfluəns] .
He **pointed** **to** **the** **Onzarian** **Confluence** **.**
他 尖 到 这 - 合流 .

他指着昂扎里安河汇流处。

" [əʊ] . [keɪ] . [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['bɒtlnek] .
" **O** **.** **K** **.** **There's** **our** **bottleneck** **.**
" 哦 . K . 有 我们的 瓶颈 .

“好的，这就是我们的瓶颈所在。”

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [kɔːk] ?
But **where's** **the** **cork** **?**
但 在哪里? 这 软木 ?

但是软木塞在哪儿呢?

[dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] -

Just	how	do	you	figure	on	stopping	a	fleet	if	it	does	surface	at	the	Onzarian
只是	如何	做	你	数字	在	停止	一个	舰队	如果	它	做	表面	在	这	-

['kɒnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['maikrəusekəndz] ?

Confluence	for	two	or	three	microseconds	?
合流	为了	二	或者	三	微秒	?

如果一支舰队在昂扎里安汇流处浮出水面两三微秒，你该如何阻止它呢?

" - [slæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] - [desk] .

"	Pyuf	slapped	the	butt	of	his	cigarette	across	the	tray	on	Reine's	desk	.
"	-	被掌掴	这	屁股	的	他的	卷烟	穿过	这	托盘	在	-	桌子	.

“皮尤夫把烟头啪地一声拍在了雷恩桌上的托盘上。

" [ðeə(r)] , ['eɪdʒənt] [θeɪn] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

"	There	,	Agent	Thane	,	we	reach	the	point	of	the	whole	show	.
"	那里	,	代理人	领主	,	我们	抵达	这	观点	的	这	所有的	展示	.

“好了，萨恩探员，我们终于来到了整部剧的高潮部分。”

[bʌt; bət] [lets] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] .

But	let's	get	the	story	straight	from	the	source	.
但	我们来吧	得到	这	故事	直的	从	这	来源	.

但我们还是先从消息源头了解真相吧。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [rɛn] .

"	His	eyes	went	to	Reine	.
"	他的	眼睛	去	到	雷纳	.

他的目光转向了蕾妮。

[rɛn] , ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [lʊkt] [ʌp] .

Reine	,	pouring	his	second	cup	of	coffee	,	looked	up	.
雷纳	,	浇注	他的	第二	杯子	的	咖啡	,	看起来	向上	.

雷恩一边给自己倒第二杯咖啡，一边抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , [ðæts] [nɒt] ['veri] ['ækjərət] .

"	If	you	mean	me	,	that's	not	very	accurate	.
"	如果	你	意思是	我	,	那就是	不是	非常	准确的	.

“如果你指的是我，那这说法不太准确。”

[ɪts] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [bʌt; bət] ['æstrɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]

It's	true	that	it	was	developed	in	my	laboratory	but	Astrid	was	the	one	who
它是	真的	那	它	曾是	发达	在	我的	实验室	但	阿斯特丽德	曾是	这	一	WHO

[sɔː] [ðə; ði] [hɪnt] ,

saw	the	hint	,
锯	这	暗示	,

没错，它确实是在我实验室里研发的，但阿斯特丽德才是第一个发现其中奥妙的人。

[ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

originally	,	and	did	all	the	development	.
起初	,	和	做过	全部	这	发展	.

最初由他一人完成，并进行了所有的开发工作。

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

I'm	not	even	familiar	with	all	the	details	.
我是	不是	甚至	熟悉的	和	全部	这	细节	.

我甚至都不了解所有细节。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [θeɪn] .

"	He	smiled	apologetically	to	Thane	.
"	他	微笑	带着歉意地	到	领主	.

他歉意地对泰恩笑了笑。

" [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['treɪsə(r)] .

"	We're	talking	about	the	Tracer	.
"	是	说	关于	这	示踪剂	.

我们正在讨论的是追踪器。

[æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪn] [dʒɒb][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ]

As	a	by	-	product	of	our	main	job	we	discovered	a	new	way	of	plotting
作为	一个	经过	-	产品	的	我们的	主要的	工作	我们	发现	一个	新的	方式	的	绘制

[wɔːp] - [laɪnz] .

warp	-	lines	.
经	-	线条	.

在进行主要工作的过程中，我们发现了一种绘制变形线的新方法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [wɔːrps] [də'rektli]

Instead	of	doing	it	by	mathematics	we	found	a	way	of	plotting	warps	directly
反而	的	正在做	它	经过	数学	我们	成立	一个	方式	的	绘制	扭曲	直接地

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] .

by	instrument	.
经过	乐器	.

我们没有采用数学方法，而是找到了一种直接用仪器绘制扭曲曲线的方法。

[wel] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,

Well	,	I	was	on	the	main	line	of	research	,
出色地	,	我	曾是	在	这	主要的	线	的	研究	,

嗯，我当时正走在研究的主要方向上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də] [ɔːl'redi] .

and	I	had	three	times	as	much	as	I	could	do	already	.
和	我	有	三	时代	作为	很多	作为	我	可以	做	已经	.

我当时的工作量是平时能完成工作的三倍。

[ai][dʒʌst] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	just	regarded	this	as	a	curiosity	.
我	只是	认为	这	作为	一个	好奇心	.

我只是觉得这很有趣。

[bʌt; bət] ['æstrɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['treɪsə(r)] .

But	Astrid	took	it	and	built	the	Tracer	.
但	阿斯特丽德	采取	它	和	建造	这	示踪剂	.

但阿斯特丽德拿走了它，并制造了追踪者。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Pyuf	interrupted	.
"	-	中断	.

“皮尤夫打断了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] , [θeɪn] [sɔː] ,

He	was	not	the	man	,	Thane	saw	,
他	曾是	不是	这	男人	,	领主	锯	,

他不是萨恩看到的那个人。

[huː] [kʊd; kəd][ə'baɪd] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

who	could	abide	technical	explanations	when	they	had	a	clear	political	implication	.
WHO	可以	遵守	技术的	解释	什么时候	他们	有	一个	清除	政治的	含义	.

当技术解释带有明显的政治含义时，谁又能接受呢?

" [ðə; ði]['treɪsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [kɔːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒtlnek] .

"	The	Tracer	,	"	he	said	,	"	is	the	cork	for	your	bottleneck	.
"	这	示踪剂	,	"	他	说	,	"	是	这	软木	为了	你的	瓶颈	.

“追踪器，”他说，“就像是堵住你瓶颈的塞子。”

[wɪð] [ðə; ði]['treɪsə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [wen] ['eni] [ʃɪp] [ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

With	the	tracer	,	we	know	when	any	ship	is	operating	on	second	-	stage	drive	.
和	这	示踪剂	,	我们	知道	什么时候	任何	船	是	操作	在	第二	-	阶段	驾驶	.

通过示踪剂，我们可以知道任何飞船何时使用二级推进器运行。

[wɪð] [tuː] [tɹ'eɪsəz] , ['sepəreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['beɪslaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['kilə,miːtəz] , [wiː; wi]

With	two	tracers	,	separated	on	a	baseline	of	a	few	million	kilometers	,	we
和	二	示踪剂	,	分开	在	一个	基线	的	一个	很少	百万	公里	,	我们

[kæn; kən] [plɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kləʊsli] .

can	plot	position	closely	.
能	阴谋	位置	密切	.

利用两个相距数百万公里的示踪剂，我们可以精确地绘制出位置。

[θriː] [tɹ'eɪsəz] [wɪl] [pɪn] - [pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Three	tracers	will	pin	-	point	them	,	and	for	a	trip	across	the	center	of
三	示踪剂	将要	别针	-	观点	他们	,	和	为了	一个	旅行	穿过	这	中心	的

[ðə; ði]['gæləksi] ,

the	Galaxy	,
这	星系	,

三个追踪器将精确定位它们，然后它们将穿越银河系中心。

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] ['sɜːfɪs] . "

we	will	know	when	and	where	they'll	have	to	surface	.	"
我们	将要	知道	什么时候	和	在哪里	他们会	有	到	表面	.	"

我们将知道他们何时何地必须露面。

" [ðæt] [fɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [θeɪn] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [taɪ][ɪn] - ?

"	That	fits	all	right	,	"	Thane	said	,	"	but	why	tie	in	Onzar	?
"	那	适合	全部	正确的	,	"	领主	说	,	"	但	为什么	领带	在	-	?

“这完全说得通，”塞恩说，“但为什么要把昂扎尔也牵扯进来呢？”

[waɪ] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] [hæv; həv][ðə; ði]['treɪsə(r)] ?

Why	not	let	the	Allied	Systems	have	the	tracer	?
为什么	不是	让	这	盟军	系统	有	这	示踪剂	?

为什么不把追踪器交给盟军系统呢?

" - [ʃrʌg] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Pyuf	shrugged	impatiently	.
"	-	耸了耸肩	不耐烦地	.

皮尤夫不耐烦地耸了耸肩。

" ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Gentlemen	,	from	here	on	,	we	need	a	drink	.
"	先生们	,	从	这里	在	,	我们	需要	一个	喝	.

“先生们，从现在开始，我们需要喝一杯。”

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['lɪmpɪd] , [kəm'pjuːtəbl] ['lɒdʒɪk] .

The	explanation	is	simple	,	limpid	,	computable	logic	.
这	解释	是	简单的	,	清澈的	,	可计算的	逻辑	.

解释很简单，清晰明了，符合逻辑。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] .

As	far	as	we	can	see	,	it's	the	only	course	.
作为	远的	作为	我们	能	看	,	它是	这	仅有的	课程	.

据我们所知，这是唯一的选择。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət] [θeɪn] .

"	He	stared	pointedly	at	Thane	.
"	他	凝视	尖锐地	在	领主	.

他意味深长地盯着塞恩。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['triːz(ə)n] .

"	But	it	also	could	be	construed	as	treason	.
"	但	它	还	可以	是	解释	作为	叛国罪	.

但这也可以被视为叛国罪。

[səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

So	we'd	better	have	a	drink	.
所以	我们会	更好的	有	一个	喝	.

所以我们最好喝一杯。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	stepped	to	the	door	.
"	他	步	到	这	门	.

他走到门口。

" ['æstrɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

"	Astrid	,	will	you	bring	glasses	and	the	bottle	?
"	阿斯特丽德	,	将要	你	带来	眼镜	和	这	瓶子	?

阿斯特丽德，你能把杯子和酒瓶带来吗?

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪks][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] .

We've	got	a	bit	of	dialectics	to	dispense	with	.
我们已经	得到	一个	少量	的	辩证法	到	分配	和	.

我们得先解决一些辩证法上的问题。

" ['ɛftər] ['æstrɪd] [hæd; həd]['hændɪd][ðə; ði] [drɪŋks] [ə'raʊnd] , - [daʊnd] [hɪz; ɪz] .

"	fter	Astrid	had	handed	the	drinks	around	,	Pyuf	downed	his	.
"	之后	阿斯特丽德	有	递交	这	饮料	大约	,	-	倒下	他的	.

“阿斯特丽德把饮料分发给大家之后，皮尤夫一口气喝光了自己的那杯。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [θeɪn] , [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] .

"	First	of	all	,	Thane	,	don't	get	me	wrong	.
"	第一的	的	全部	,	领主	,	不	得到	我	错误的	.

“首先，Thane，别误会我的意思。”

['meɪbi] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [tʃek] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

Maybe	I	couldn't	pass	a	security	check	with	some	of	the	boys	in	the	Department
或许	我	不能	经过	一个	安全	查看	和	一些	的	这	男孩们	在	这	部门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

of	the	Outside	.
的	这	外部	.

也许我无法通过外勤部门某些男孩的安全检查。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

Maybe	I	could	,	I	don't	know	.
或许	我	可以	,	我	不	知道	.

也许可以，我不知道。

[aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] .

I've	never	tried	.
我已经	绝不	尝试	.

我从未尝试过。

[bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði]['ælaɪd]['sɪstəmz][æz; əz][wel][æz; əz]['eniθɪŋ][ðə; ði]['gæləksi][hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)]

But	I	like	the	Allied	Systems	as	well	as	anything	the	Galaxy	has	to	offer
但	我	喜欢	这	盟军	系统	作为	出色地	作为	任何事物	这	星系	有	到	提供

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

and	I	want	to	live	there	.
和	我	想	到	居住	那里	.

但我喜欢盟军系统，也喜欢银河系的一切，我想住在那里。

[bʌt; bət][lets][teɪk][ə; eɪ][hɑːd][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm] .

But	let's	take	a	hard	look	at	them	.
但	我们来吧	拿	一个	难的	看	在	他们	.

但让我们仔细审视一下它们。

" [hiː; hi][stɒpt][tuː; tə][pɔː(r)][ə'nʌðə(r)][glɑːs] .

"	He	stopped	to	pour	another	glass	.
"	他	停止	到	倒	其他	玻璃	.

他停下来又倒了一杯酒。

" [wɪ'ðɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][meɪn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt]

"	Within	the	A	.	S	.	you	have	the	main	federation	,	and	you	have	a	lot
"	之内	这	一个	.	S	.	你	有	这	主要的	联邦	,	和	你	有	一个	很多

[ɒv; əv]['luːsli][kən'fɛdəreɪtɪd]['sɪstəmz] .

of	loosely	confederated	systems	.
的	松散地	邦联	系统	.

“在自治系统 (AS) 内，有主要的联邦，还有许多松散的联邦系统。

[speɪs]['əʊnli][nəʊz][wɒt][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃənz][wɪl][duː; də] .

Space	only	knows	what	the	confederations	will	do	.
空间	仅有的	知道	什么	这	邦联	将要	做	.

只有太空才知道各联邦会采取什么行动。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] .

We	can	only	hope	.
我们	能	仅有的	希望	.

我们只能寄希望于此。

[bʌt; bət][lʊk][æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	look	at	the	rest	of	them	.
但	看	在	这	休息	的	他们	.

但看看其他的那些。

['evri]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][j'iəz] , ['æbsəluːt] , [ðeɪ][rɪə(r)][bæk][ænd; ənd][ɪ'lekt][æn; ən][ə'sembli][ɒv; əv] - ,

Every	couple	of	years	,	absolute	,	they	rear	back	and	elect	an	assembly	of	13	,
每一个	夫妻	的	年	,	绝对	,	他们	后部	后退	和	选	一个	集会	的	-	,

- ['membəz] ,

000	members	,
-	成员	,

每隔几年，他们都会重新选举一个由13000名成员组成的议会。

[ə; eɪ]['riːəli][ɪ'fɪʃ(ə)nt][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪb(ə)rətɪv]['bɒdi] .

a	really	efficient	size	for	a	deliberative	body	.
一个	真的	高效的	尺寸	为了	一个	深思熟虑的	身体	.

对于一个审议机构来说，这是一个非常高效的规模。

[səʊ][ðæt]['stɜːlɪŋ][gruːp][i'lekt][ə; eɪ]['senət][ɒv; əv] - [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ðen][gəʊz][həʊm] .

So	that	sterling	group	elects	a	senate	of	300	or	so	,	and	then	goes	home	.
所以	那	英镑	团体	选举	一个	参议院	的	-	或者	所以	,	和	然后	去	家	.

所以，这个精英团体选举了一个由大约 300 人组成的参议院，然后就回家了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɜːvz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][raɪts] , [laɪk][dɪkl'eəɹɪŋ][wɔː(r)] .

But	it	reserves	a	lot	of	rights	,	like	declaring	war	.
但	它	储备	一个	很多	的	权利	,	喜欢	声明	战争	.

但它保留了很多权利，比如宣战权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [i'lekt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

And	the	senate	,	of	course	,	goes	ahead	and	elects	the	council	.
和	这	参议院	,	的	课程	,	去	前方	和	选举	这	理事会	.

当然，参议院随后会选举产生委员会成员。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] . "

Which	does	its	best	to	keep	things	going	.	"
哪个	做	它是最好的		到	保持	事物	去	.	"

它竭尽全力维持运转。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [θeɪn] [brəʊk] [ɪn] .

"	I	know	the	system	,	"	Thane	broke	in	.
"	我	知道	这	系统	,	"	领主	打破	在	.

“我了解这套系统，”塞恩插嘴道。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Just	what	do	you	want	to	do	about	it	?	"
"	只是	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?	"

“你到底想怎么做？”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] .

"	I	don't	want	to	do	anything	about	it	,	"	Pyuf	looked	up	earnestly	.
"	我	不	想	到	做	任何事物	关于	它	,	"	-	看起来	向上	切实	.

“我不想做任何事，”皮尤夫认真地抬起头。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

"	I	want	to	prevent	it	from	being	wiped	out	.
"	我	想	到	防止	它	从	存在	擦拭	出去	.

“我想阻止它被彻底摧毁。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	right	now	the	only	way	that	can	be	done	is	to	work	outside	it	,
和	正确的	现在	这	仅有的	方式	那	能	是	完毕	是	到	工作	外部	它	,

而目前唯一可行的方法就是在体制外工作。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	through	it	.
相当	比	通过	它	.

而不是通过它。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['sɪstəmz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] - [fliːt] ['sɜːrfɪs]

Or	do	you	want	to	hold	a	systems	election	when	the	Darzent	fleet	surfaces
或者	做	你	想	到	抓住	一个	系统	选举	什么时候	这	-	舰队	表面

[æt; ət] - ['kɒnfluəns] ?

at	Onzar	Confluence	?
在	-	合流	?

或者，你们想在达岑特舰队出现在昂扎尔汇流处时举行星系选举吗?

" ['mænɪŋ] [rɛn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

"	Manning	Reine	was	on	his	feet	now	.
"	曼宁	雷纳	曾是	在	他的	脚	现在	.

“曼宁·雷恩现在已经站起来了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [θeɪn] , [ðeɪ] [wɪl] .

"	And	they	will	,	Thane	,	they	will	.
"	和	他们	将要	,	领主	,	他们	将要	.

“他们会的，塞恩，他们会的。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊərəti] [liːks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

We	know	there	have	been	security	leaks	in	the	development	of	the	drive	.
我们	知道	那里	有	到过	安全	泄漏	在	这	发展	的	这	驾驶	.

我们知道该硬盘的开发过程中存在安全漏洞。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

It's	just	a	question	of	time	.
它是	只是	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

" [θeɪn] ['kɑːmli] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm] - .

"	Thane	calmly	reached	over	and	took	the	bottle	from	Pyuf	.
"	领主	平静地	达到	超过	和	采取	这	瓶子	从	-	.

“Thane 平静地伸手从 Pyuf 手中接过瓶子。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ðen] [æt; ət] - , ['æstrɪd] , [ænd; ənd]

He	filled	his	glass	and	looked	at	the	bottle	,	then	at	Pyuf	,	Astrid	,	and
他	已填	他的	玻璃	和	看起来	在	这	瓶子	,	然后	在	-	,	阿斯特丽德	,	和

[rɛn] .

Reine	.
雷纳	.

他斟满酒杯，看了看酒瓶，又看了看皮尤夫、阿斯特丽德和雷恩。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['bɒtlnek] .

We	have	our	bottleneck	.
我们	有	我们的	瓶颈	.

我们遇到了瓶颈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [kɔːk] — [ðə; ði] - [fliːt] .

And	we	have	our	cork	—	the	Onzarian	fleet	.
和	我们	有	我们的	软木	—	这	-	舰队	.

我们还有我们的软木塞——昂扎里安舰队。

[dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʌv] [ðə; ði] [kɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

Just	how	do	you	propose	we	shove	the	cork	into	the	bottle	?
只是	如何	做	你	提出	我们	推	这	软木	进入	这	瓶子	?

你打算怎么把软木塞塞进瓶子里?

" ['æstrɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	Astrid	was	the	first	to	answer	.
"	阿斯特丽德	曾是	这	第一的	到	回答	.

阿斯特丽德第一个回答。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [fliːt] !

"	We'll	take	the	fleet	!
"	出色地	拿	这	舰队	!

“我们要拿下整个舰队！”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !

The	Onzarians	are	ready	for	freedom	!
这	-	是	准备好	为了	自由	!

昂扎里安人已经准备好迎接自由!

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

"	After	that	they	were	all	talking	.
"	后	那	他们	是	全部	说	.

之后他们就一直在聊天。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

The	underground	had	convinced	the	people	of	the	truth	.
这	地下	有	确信	这	人们	的	这	真相	.

地下组织已经让人们相信了真相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['kændɑːr] .

They	**were**	**ready**	**to**	**rise**	**up**	**and**	**throw**	**off**	**the**	**yoke**	**of**	**Candar**	**.**
他们	是	准备好	到	上升	向上	和	扔	离开	这	轭	的	坎达尔	.

他们准备奋起反抗，摆脱坎达尔的枷锁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .

There	**was**	**conflict**	**between**	**the**	**government**	**and**	**the**	**religion**	**.**
那里	曾是	冲突	之间	这	政府	和	这	宗教	.

政府与宗教之间存在冲突。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [stænd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['stændədz] .

The	**people**	**would**	**not**	**stand**	**any**	**further**	**reduction**	**in**	**their**	**living**	**standards**	**.**
这	人们	会	不是	站立	任何	更远	减少	在	他们的	活的	标准	.

人民无法忍受生活水平进一步下降。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊs] ['prɒdʌkt] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːməmənts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Two	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**gross**	**product**	**went**	**for**	**armaments**	**now**	**,**	**and**	**the**	**amount**	**was**	**steadily**	**increasing**	**.**
二	- 三分之一	的	这	总的	产品	去	为了	军备	现在	,	和	这	数量	曾是	稳步	增加	.

现在，三分之二的国民生产总值都用于军备，而且这一数额还在稳步增长。

[æt; ət] [lɑːst] [θeɪn] [b'æŋgd] [ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

At	**last**	**Thane**	**banged**	**the**	**desk**	**until**	**they**	**had**	**all**	**stopped**	**talking**	**.**
在	最后的	领主	砰的一声	这	桌子	直到	他们	有	全部	停止	说	.

最后，塞恩猛拍桌子，直到所有人都停止说话为止。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

He	**looked**	**at**	**them**	**a**	**moment**	**in**	**silence**	**.**
他	看起来	在	他们	一个	片刻	在	沉默	.

他沉默地看了他们一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['gædʒɪts] .

You've	**got**	**your**	**gadgets**	**.**
你已经	得到	你的	小工具	.

你已经有了你的电子设备。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] .

You've	**got**	**your**	**political**	**theory**	**.**
你已经	得到	你的	政治的	理论	.

你已经有了你的政治理论。

[juːv] ['iːv(ə)n] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['strætədʒi] .

You've	**even**	**got**	**your**	**strategy**	**.**
你已经	甚至	得到	你的	战略	.

你甚至连策略都制定好了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [æn; ən] ['æ.təmz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juːv] [sed] , ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

But	**there**	**hasn't**	**been**	**an**	**atom's**	**worth**	**of**	**tactics**	**in**	**anything**	**you've**	**said**	**,**	**any**	**of**	**you**	**.**
但	那里	还没有	到过	一个	原子的	值得	的	策略	在	任何事物	你已经	说	,	任何	的	你	.

但你们所有人说的话里，根本没有丝毫策略可言。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .

I	think	you're	badly	in	need	of	some	engineering	for	your	revolution	.
我	思考	你是	糟糕	在	需要	的	一些	工程	为了	你的	革命	.

我认为你们的革命非常需要一些工程技术。

" ['æstrɪd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Astrid	walked	over	and	looked	up	into	his	eyes	.
"	阿斯特丽德	步行	超过	和	看起来	向上	进入	他的	眼睛	.

阿斯特丽德走过去，抬头看着他的眼睛。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['rɒdʒə(r)] .

"	That's	about	the	way	it	is	,	Roger	.
"	那就是	关于	这	方式	它	是	,	罗杰	.

罗杰，情况差不多就是这样。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [səʊ] ['bædli] .

And	that's	why	we	need	you	so	badly	.
和	那就是	为什么	我们	需要	你	所以	糟糕	.

这就是为什么我们如此需要你。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

"	That	was	when	they	began	going	into	details	.
"	那	曾是	什么时候	他们	开始	去	进入	细节	.

“那时他们开始深入细节。”

[streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] , ['pɒsəb(ə)l] ['ælaɪz] , ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] ['kændɑːr] . . . .

Strength	of	the	underground	,	possible	allies	,	weaknesses	of	Candar	.	.	.	.
力量	的	这	地下	,	可能的	盟国	,	弱点	的	坎达尔	.	.	.	.

地下势力的力量、可能的盟友、坎达尔的弱点……

[θeɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

Thane	was	beginning	to	see	the	picture	,	and	the	tremendous	obstacles	to	be	overcome	,
领主	曾是	开始	到	看	这	图片	,	和	这	巨大的	障碍	到	是	克服	,

萨恩开始明白过来，也意识到了需要克服的巨大障碍。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bliŋk] ['deɪndʒə(r)] . . .

when	a	buzzer	sounded	and	a	red	light	over	the	door	blinked	DANGER	.	.	.
什么时候	一个	蜂鸣器	听起来	和	一个	红色的	光	超过	这	门	眨眼	危险	.	.	.

当蜂鸣器响起，门上方的红灯闪烁，显示“危险”时……

['deɪndʒə(r)] . . . ['deɪndʒə(r)] . . . .

DANGER	.	.	.	DANGER	.	.	.	.
危险	.	.	.	危险	.	.	.	.

危险……危险……

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

- [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

yuf	ran	over	to	a	cabinet	on	the	wall	by	the	fire	.
-	跑	超过	到	一个	内阁	在	这	墙	经过	这	火	.

尤夫跑到火炉旁墙上的一个柜子旁。

[θeɪn] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] [ə; eɪ] .

Thane	saw	there	were	several	dials	and	a	visiscreen	.
领主	锯	那里	是	一些	拨号盘	和	一个	视镜	.

萨恩看到那里有几个拨盘和一个可视屏幕。

[æz; əz] - ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail][hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [θeɪn] .

As	Pyuf	twisted	the	dials	he	spoke	rapidly	over	his	shoulder	to	Thane	.
作为	-	扭曲	这	拨号盘	他	辐	快速	超过	他的	肩膀	到	领主	.

Pyuf一边转动旋钮，一边快速地回头跟Thane说话。

" [wɪr] [kwaɪt]['aɪsəleɪtɪd][hɪə(r)] .

"	We're	quite	isolated	here	.
"	是	相当	孤立	这里	.

“我们这里相当偏僻。”

[ðə; ði] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [juː; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

The	house	belongs	to	the	old	boy	you	met	in	the	lab	.
这	房子	属于	到	这	老的	男生	你	遇见	在	这	实验室	.

这房子属于你在实验室里遇到的那个老男孩。

[hiːz] [biːn] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti][baɪ]['kændɑːr][səʊ][wiː; wi] ['fɪgəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] .

He's	been	checked	for	security	by	Candar	so	we	figured	we	were	safe	here	.
他是	到过	已检查	为了	安全	经过	坎达尔	所以	我们	想	我们	是	安全的	这里	.

坎达尔已经对他进行过安全检查，所以我们觉得在这里很安全。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] [skriːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][kɪˈlɒmɪtə(r)；ˈkɪləmiːtə(r)]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

There's	a	detection	screen	about	a	kilometer	hour	from	the	house	,
有	一个	检测	屏幕	关于	一个	公里	小时	从	这	房子	,

房子周围大约一公里处有一个探测屏幕。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːs] [skriːn] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

and	we	have	a	force	screen	we	can	use	as	a	last	resort	.
和	我们	有	一个	力量	屏幕	我们	能	使用	作为	一个	最后的	采取	.

我们还有强制屏障，可以作为最后的手段。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][əˈbændən] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns][wiː; wi][dɪd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	,	we'd	have	to	abandon	this	place	once	we	did	use	it	.
的	课程	,	我们会	有	到	放弃	这	地方	一次	我们	做过	使用	它	.

当然，一旦我们使用过这个地方，就不得不把它废弃了。

- [dɪˈtektər] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .

Candar's	detectors	would	pick	it	up	right	away	.
-	探测器	会	挑选	它	向上	正确的	离开	.

Candar的探测器会立即探测到它。

" [ðə; ði] [keɪm] ['ɪntuː]['fəʊkəs][ænd; ənd] - [tɜːnd] [ðə; ði] [pəˈrɪmɪtə(r)] ['daɪəl] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪnd]

"	The	visiscreen	came	into	focus	and	Pyuf	turned	the	perimeter	dial	till	it	lined
"	这	视镜	来了	进入	重点	和	-	转向	这	周长	拨号	直到	它	衬里

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

up	with	the	degree	mark	on	the	disturbance	indicator	.
向上	和	这	程度	标记	在	这	干扰	指标	.

“可视屏幕变得清晰，Pyuf 转动周界旋钮，直到它与干扰指示器上的度数标记对齐。

[naɪn] ['fɪgəz] [əˈpɪəd] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

Nine	figures	appeared	,	advancing	toward	the	house	.
九	数据	出现	,	前进	朝向	这	房子	.

九个人影出现，向房子走来。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [skwɒt] — [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['miːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [haɪt] .

Three	were	short	and	squat	—	not	over	a	meter	and	a	half	in	height	.
三	是	短的	和	蹲	—	不是	超过	一个	仪表	和	一个	一半	在	高度	.

其中三人身材矮胖，身高均不超过一米半。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][prˈkjuːliə(r)] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['entəti] [ɪn][ɪts]['hjuːmənɔɪd] [feɪz] .

They	walked	with	the	peculiar	slouch	of	the	Darzent	entity	in	its	humanoid	phase	.
他们	步行	和	这	奇特	伛	的	这	-	实体	在	它是	人形	阶段	.

他们走路时带着达尔岑特实体在人形阶段特有的佝偻姿态。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - ['rəʊbɒt] ['ɪnfəntri] .

The	other	six	were	the	Darzent	robot	infantry	.
这	其他	六	是	这	-	机器人	步兵	.

其余六个是达尔岑特机器人步兵。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['miːtə(r)z] [haɪ] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['eni] [hænd] ['wepən] ,

Two	and	a	half	meters	high	,	impervious	to	any	hand	weapon	,
二	和	一个	一半	米	高的	,	不透水的	到	任何	手	武器	,

两米半高，刀枪不入。

[wɪð] [bɪlt] - [ɪn] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stoʊlts] [gʌn] .

with	built	-	in	blasters	and	the	Darzent	version	of	the	Stoltz	gun	.
和	建造	-	在	爆能枪	和	这	-	版本	的	这	斯托尔茨	枪	.

内置爆能枪和达尔岑特版的斯托尔茨枪。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Their	ship	was	in	the	background	.
他们的	船	曾是	在	这	背景	.

他们的船在背景中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætməsfɪə(r)] [dʒet] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

It	had	the	outlines	of	an	ordinary	atmosphere	jet	of	medium	size	,
它	有	这	概述	的	一个	普通的	气氛	喷射	的	中等的	尺寸	,

它具有中等大小的普通大气喷流的轮廓，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [meɪd] [θeɪn] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

but	there	were	alterations	which	made	Thane	suspect	that	it	had	been
但	那里	是	变化	哪个	制成	领主	怀疑	那	它	有	到过

[ˌriː'fit] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [speɪs] ,

refitted	for	deep	space	,
改装	为了	深的	空间	,

但一些改动让萨恩怀疑它已被改装用于深空飞行。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [draɪv] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌɛf'tiː'ɛl] .

with	at	least	the	finite	drive	,	and	probably	FTL	.
和	在	至少	这	有限	驾驶	,	和	大概	超光速	.

至少拥有有限驱动力，而且很可能达到超光速。

[θeɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Thane	spun	around	to	the	others	.
领主	旋转	大约	到	这	其他的	.

萨恩转身看向其他人。

" [wiː; wi] ['aɪðə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [ɔː(r)] [get] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	either	put	up	the	force	screen	or	get	out	now	,	"	he	said	.
"	我们	任何一个	放	向上	这	力量	屏幕	或者	得到	出去	现在	,	"	他	说	.

他说："我们要么设置警戒线，要么现在就撤退。"

" [ən'les] , [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Unless	,	that	is	,	there's	some	heavy	artillery	around	the	house	.
"	除非	,	那	是	,	有	一些	重的	炮兵	大约	这	房子	.

"除非，房子周围有一些重型火炮。"

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] - ['rəʊbɒt] .

Nothing	else	will	stop	a	Darzent	Robot	.
没有什么	别的	将要	停止	一个	-	机器人	.

没有什么能阻止达岑特机器人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skriːn] ['prɒbəbli] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] .

And	even	the	screen	probably	won't	last	long	.
和	甚至	这	屏幕	大概	惯于	最后的	长的	.

就连屏幕可能也用不了多久。

[ðæt] [ʃɪp] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [haɪ] [ˈpaʊəd] [stʌf] [tuː; tə] [briːtʃ] [ˈeni]

That	ship	looks	as	though	it	has	enough	high	powered	stuff	to	breach	any
那	船	看起来	作为	尽管	它	有	足够的	高的	动力	东西	到	违反	任何

[skriːn] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] .

screen	we	can	put	up	.
屏幕	我们	能	放	向上	.

那艘船看起来拥有足够强大的武器，可以突破我们设置的任何屏障。

" ['æstrɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

"	Astrid	looked	up	at	him	.
"	阿斯特丽德	看起来	向上	在	他	.

阿斯特丽德抬头看着他。

" [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][dʒet] , ['rɒdʒə(r)] .

"	We	do	have	the	jet	,	Roger	.
"	我们	做	有	这	喷射	,	罗杰	.

“我们确实有那架喷气式飞机，罗杰。”

[ɪts] [ɑːmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] . "

It's	armed	,	but	it	will	take	time	to	get	it	ready	for	take	-	off	.	"
它是	武装	,	但	它	将要	拿	时间	到	得到	它	准备好	为了	拿	-	离开	.	"

它已经上膛，但还需要时间才能做好起飞准备。

" [lets] [get] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [ʌp] [naʊ] , [ðen] .

"	Let's	get	the	force	screen	up	now	,	then	.
"	我们来吧	得到	这	力量	屏幕	向上	现在	,	然后	.

“那我们现在就启动强制屏幕吧。”

" - [snæpt] ['swɪtʃɪz] .

"	Pyuf	snapped	switches	.
"	-	啪啪	开关	.

“Pyuf 断裂开关。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][æt; ət] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lev(ə)lz] [bɪ'gæn] .

The	whine	of	power	at	emergency	levels	began	.
这	抱怨	的	力量	在	紧急情况	级别	开始	.

紧急状态下的电力系统开始发出尖锐的啸叫声。

[ðə; ði] - [fɔːs] [hæd; həd] [skriːn] [dɪ'tektər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

The	Darzent	force	had	screen	detectors	,	because	they	stopped	at	once	and
这	-	力量	有	屏幕	探测器	,	因为	他们	停止	在	一次	和

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] .

turned	back	to	their	ship	.
转向	后退	到	他们的	船	.

达赞特舰队有屏幕探测器，因为他们立刻停了下来，返回了自己的飞船。

[ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['rɒkɪt] [blɑːsts] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Short	,	sharp	rocket	blasts	shot	out	from	the	bow	tubes	of	the	ship	,
短的	,	锋利的	火箭	爆炸	射击	出去	从	这	弓	管子	的	这	船	,

舰首炮管射出短促而尖锐的火箭光束，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] .

as	it	turned	on	its	axis	to	attack	the	force	screen	.
作为	它	转向	在	它是	轴	到	攻击	这	力量	屏幕	.

它绕着轴线旋转，攻击力场屏障。

" [lets] [get] ['gəʊɪŋ] , " [θeɪn] [sed] .

"	Let's	get	going	,	"	Thane	said	.
"	我们来吧	得到	去	,	"	领主	说	.

“我们走吧，”塞恩说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [kænt] [gəʊ] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" We all can't go , " Pyuf pointed out .
" 我们 全部 不能 去 , " - 尖 出去 .

“我们不可能都去，”皮尤夫指出。

" ['aʊə(r)] [dʒet] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
" Our jet is only two - place , and anyway ,
" 我们的 喷射 是 仅有的 二 - 地方 , 和 反正 ,

“我们的喷气式飞机只有两个座位，而且，

['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dʒet] [aʊt] . "
someone will have to cut off the screen to let the jet out . "
某人 将要 有 到 切 离开 这 屏幕 到 让 这 喷射 出去 . "

“得有人把屏幕割开，才能让喷气式飞机飞出来。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['æstrɪd] [sed] [tuː; tə] [θeɪn] .
" You and I can do it , " Astrid said to Thane .
" 你 和 我 能 做 它 , " 阿斯特丽德 说 到 领主 .

“你我都能做到，”阿斯特丽德对塞恩说。

" [ai] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [waɪl] [juː; jʊ] [flai] [ˌaɪ 'tiː]
" I can handle the engines and the defensive screens while you fly it
" 我 能 处理 这 发动机 和 这 防守 屏幕 尽管 你 飞 它
[ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] [gʌn] .
and man the gun .
和 男人 这 枪 .

“我可以操控引擎和防御屏障，你负责驾驶和操作机枪。”

" [θeɪn] [kən'sɪdəd] ['kwɪkli] .
" Thane considered quickly .
" 领主 经过考虑的 迅速地 .

塞恩迅速考虑了一下。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [ðeid] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
If they succeeded in knocking out the Darzent forces they'd be able to get the
如果 他们 成功了 在 敲门 出去 这 - 力量 他们会 是 有能力的 到 得到 这
['ʌðə(r)z] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
others out without difficulty .
其他的 出去 没有 困难 .

如果他们成功击溃了达尔岑特军队，就能毫不费力地救出其他人。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['seprət] ['æstrɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
If not , it would be wise to separate Astrid and her father .
如果 不是 , 它 会 是 明智的 到 分离 阿斯特丽德 和 她 父亲 .

否则，让阿斯特丽德和她父亲分开是明智之举。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] [mait] [sək'siːd] ,
With one of them , the plan that was shaping up might succeed ,
和 一 的 他们 , 这 计划 那 曾是 成型 向上 可能 成功 ,

如果能得到其中一人，正在酝酿的计划或许就能成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] .
but if both were lost there'd be no chance .
但 如果 两个都 是 丢失的 那里 是 不 机会 .

但如果两者都丢失了，那就没有任何机会了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [θeɪn] [sed] .
" All right , " Thane said .
" 全部 正确的 , " 领主 说 .

“好的，”塞恩说道。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] .
" Just then the first attack on the screen came .
" 只是 然后 这 第一的 攻击 在 这 屏幕 来了 .

就在这时，屏幕上出现了第一次攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtəz] [ɔːl]
There was vibration through the room and the needles of the indicators all
那里 曾是 振动 通过 这 房间 和 这 针 的 这 指标 全部
[dʒʌmpt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [laɪnz] .
jumped up over the red lines .
跳了起来 向上 超过 这 红色的 线条 .

房间里传来一阵震动，所有仪表的指针都跳过了红线。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ˈməʊməntrəli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [daʊn] .
The whine of power momentarily became a shriek and then died down .
这 抱怨 的 力量 片刻 成为 一个 尖叫 和 然后 死亡 向下 .

电源的嗡嗡声瞬间变成了尖啸，然后渐渐消失。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , " [θeɪn] [sed] .
" That was close , " Thane said .
" 那 曾是 关闭 , " 领主 说 .

“真是千钧一发，”塞恩说道。

" [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [wiː; wi] [stɒp] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
" The sooner we stop them the better .
" 这 很快 我们 停止 他们 这 更好的 .

“我们越早阻止他们越好。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Pyuf .
" 他 转向 到 - .

他转向皮尤夫。

" [drɒp] [ðə; ði] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wen] [ai] [ˈsɪgnəl] , [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
" Drop the screen for two seconds when I signal , to let us out .
" 降低 这 屏幕 为了 二 秒 什么时候 我 信号 , 到 让 我们 出去 .

“当我发出信号时，请放下屏幕两秒钟，让我们出去。”

" [ðə; ði] [ˈbɪtəli] [kəʊld] [wɪnd] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈæstrɪd] [ænd; ənd] [θeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" The bitterly cold wind cut into Astrid and Thane as they hurried outside .
" 这 苦涩地 寒冷的 风 切 进入 阿斯特丽德 和 领主 作为 他们 慌忙 外部 .

“凛冽的寒风刺骨地吹打着阿斯特丽德和塞恩，他们匆匆跑到外面。

[ˈæstrɪd] [wɒz; wəz] [əˈhed] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈaʊtbɪldɪŋ] [wɪtʃ]
Astrid was ahead , leaning against the wind , running towards the outbuilding which
阿斯特丽德 曾是 前方 , 倾斜 反对 这 风 , 跑步 向 这 附属建筑 哪个
[haʊzd] [ðə; ði] [dʒet] .
housed the jet .
房屋 这 喷射 .

阿斯特丽德走在前面，顶着风，朝着存放喷气式飞机的附属建筑跑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [əˈtækə] [huː] [rɪˈnjuːd] [ðeə(r)] [θrʌst] [æt; ət]
They were in full view of the Darzent attackers who renewed their thrust at
他们 是 在 满的 看法 的 这 - 攻击者 WHO 更新 他们的 推力 在
[ðə; ði] [skriːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgəz] .
the screen when they saw the running figures .
这 屏幕 什么时候 他们 锯 这 跑步 数据 .

达尔岑特的攻击者完全看到了他们，当他们看到奔跑的人影时，便再次向屏幕发起猛攻。

" [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [θeɪn] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	We	won't	take	time	to	ease	it	out	,	"	Thane	shouted	above	the	wind	.
"	我们	惯于	拿	时间	到	舒适	它	出去	,	"	领主	喊叫	多于	这	风	.

“我们不会花时间慢慢解决，”萨恩对着风喊道。

" [fʊl] [ˈpaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

"	Full	power	at	the	start	.
"	满的	力量	在	这	开始	.

起步时全力以赴。

[ˈɪtl] [nɒk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ʃæk] [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .

It'll	knock	over	this	shack	but	that's	a	small	loss	at	the	moment	.
它将	敲	超过	这	窝棚	但	那就是	一个	小的	损失	在	这	片刻	.

它会把这间小屋撞倒，但目前来说损失不大。

" [θeɪn] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nəʊz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dʒet] [waɪl] [ˈæstrɪd] [slɪd] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

"	Thane	climbed	into	the	nose	position	of	the	little	jet	while	Astrid	slid	in	behind	him	.
"	领主	攀登	进入	这	鼻子	位置	的	这	小的	喷射	尽管	阿斯特丽德	滑行	在	在后面	他	.

“泰恩爬进了这架小型喷气式飞机的机头位置，而阿斯特丽德则滑到他身后。”

[ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [fɑːst] [tʃek] [waɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɔːm] .

They	ran	a	fast	check	while	the	engines	warmed	.
他们	跑	一个	快速地	查看	尽管	这	发动机	温暖	.

趁着发动机预热的空档，他们进行了一次快速检查。

[θeɪn] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] .

Thane	waited	for	the	next	attack	on	the	force	screen	.
领主	等待	为了	这	下一个	攻击	在	这	力量	屏幕	.

萨恩在原地等待着下一次攻击。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [blɑːst] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ðeə(r)] [ˈredɪnəs] .

It	came	and	he	gave	a	short	sharp	blast	to	signal	their	readiness	.
它	来了	和	他	给予	一个	短的	锋利的	爆炸	到	信号	他们的	准备就绪	.

它来了，他鸣了一声短促有力的炮声，表示他们已经准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)
第3/4页

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['liːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] [went] [ʌp] [ə'gen] .

They	had	two	seconds	leeway	before	the	screen	went	up	again	.
他们	有	二	秒	余地	前	这	屏幕	去	向上	再次	.

在屏幕再次升起之前，他们有两秒钟的缓冲时间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [wɔːm] .

The	ship	was	not	fully	warmed	.
这	船	曾是	不是	完全	温暖	.

船舱内温度还没有完全升高。

[θeɪn] ['flik] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dʒet] [fʊl] ['θrɒtl] .

Thane	flicked	on	all	the	rockets	and	gave	the	jet	full	throttle	.
领主	轻弹	在	全部	这	火箭	和	给予	这	喷射	满的	风门	.

萨恩打开了所有火箭推进器，并将喷气式飞机的油门推到了最大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)]

There	was	the	barest	hesitation	,	and	then	they	were	forced	back	in	their
那里	曾是	这	最简陋	犹豫	,	和	然后	他们	是	强制	后退	在	他们的

[siːts] , [wɪð] 5G [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

seats	,	with	5G	acceleration	.
座位	,	和	5G	加速度	.

他们稍稍犹豫了一下，然后就被5G加速度推回了座位上。

[ðə; ði] ['aʊtbɪldɪŋ] [fleɪmd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	outbuilding	flamed	and	collapsed	behind	them	.
这	附属建筑	火焰	和	倒塌	在后面	他们	.

他们身后的附属建筑燃起熊熊大火，随即坍塌。

[æz; əz] [θeɪn] [went] ['ɪntuː] ['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [wiːl] [tuː; tə]

As	Thane	went	into	semi	-	consciousness	he	pulled	back	on	the	control	wheel	to
作为	领主	去	进入	半	-	意识	他	拉	后退	在	这	控制	车轮	到

[klɪə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] .

clear	the	hill	ahead	.
清除	这	爬坡道	前方	.

当塞恩半昏迷时，他向后拉动控制轮，驶过前面的山坡。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʊld] [daʊn] ,

The	corners	of	his	mouth	pulled	down	,
这	角落	的	他的	嘴	拉	向下	,

他的嘴角向下撇了撇，

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

his	eyeballs	felt	as	if	they	were	being	forced	down	into	his	cheekbones	.
他的	眼球	毛毡	作为	如果	他们	是	存在	强制	向下	进入	他的	颧骨	.

他感觉自己的眼球好像被硬生生地往下压进了颧骨里。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [red] [blɜː(r)] , [ðen] [greɪ] . . . .

His	vision	became	a	red	blur	,	then	grey	.	.	.	.
他的	想象	成为	一个	红色的	模糊	,	然后	灰色的	.	.	.	.

他的视线先是变得模糊不清，一片血红，然后变成了灰色.....

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	came	out	and	looked	down	.
他	来了	出去	和	看起来	向下	.

他走了出来，低头看着。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni][blɜːrz][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [θriː] ['kilə,miːtəz]

The	house	and	the	Darzent	ship	were	tiny	blurs	in	the	storm	,	three	kilometers
这	房子	和	这	-	船	是	微小的	模糊	在	这	风暴	,	三	公里

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

在三公里下的暴风雨中，房子和达尔岑特号的船都变成了模糊的小点。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['æstrɪd] .

He	looked	back	at	Astrid	.
他	看起来	后退	在	阿斯特丽德	.

他回头看了看阿斯特丽德。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

"	Make	it	all	right	?
"	制作	它	全部	正确的	?

“一切都会好起来的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	face	was	white	and	strained	but	she	managed	a	smile	.
她	脸	曾是	白色的	和	紧张	但	她	管理	一个	微笑	.

她脸色苍白，神情紧绷，但还是挤出了一个笑容。

" [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['skɪpə(r)] .

"	Still	with	you	,	skipper	.
"	仍然	和	你	,	船长	.

“船长，我依然支持你。”

[lets] [get] [bæk] [daʊn] .

Let's	get	back	down	.
我们来吧	得到	后退	向下	.

我们下去吧。

" [eə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

"	ere	we	go	.
"	埃雷	我们	去	.

开始了。

[hæŋ] [ɒn][ænd; ənd][həʊp] .

Hang	on	and	hope	.
悬挂	在	和	希望	.

坚持下去，抱有希望。

[kiːp] [ðə; ði] [skriːnz] [ʌp] [tɪl] [ai][nɒd] .

Keep	the	screens	up	till	I	nod	.
保持	这	屏幕	向上	直到	我	点头	.

屏幕一直开着，直到我点头为止。

[ðen] [drɒp][ðem; ðəm][fɑːst] .

Then	drop	them	fast	.
然后	降低	他们	快速地	.

然后迅速扔掉它们。

" [θeɪn] [pʊt][ðə; ði][dʒet]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] ,

"	Thane	put	the	jet	into	a	steep	dive	,
"	领主	放	这	喷射	进入	一个	陡	潜水	,

“泰恩驾驶喷气式飞机进行了一次陡峭的俯冲，

['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] [gʌn] .

lining	up	the	Darzent	ship	in	the	sights	of	the	Baring	gun	.
衬垫	向上	这	-	船	在	这	景点	的	这	霸凌	枪	.

将达尔岑特号战舰对准巴林炮的瞄准镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒəʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ]

He	was	ready	to	fire	when	there	was	a	tremendous	jolt	and	a	flash
他	曾是	准备好	到	火	什么时候	那里	曾是	一个	巨大的	颠簸	和	一个	闪光

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

他正准备开枪时，突然一阵剧烈震动，一道闪光划破夜空。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [θeɪn] [fɔːt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][tuː; tə]

The	little	jet	was	thrown	over	on	its	back	and	Thane	fought	the	controls	to
这	小的	喷射	曾是	抛掷	超过	在	它是	后退	和	领主	战斗	这	控制	到

['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

steady	it	.
稳定的	它	.

那架小型喷气式飞机翻了个底朝天，萨恩努力控制住飞机才使其稳定下来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [tɜːn] [ænd; ənd] [sɔː] , [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	went	into	a	climbing	turn	and	saw	,	above	and	behind	him	,
他	去	进入	一个	攀登	转动	和	锯	,	多于	和	在后面	他	,

他转身向上攀爬，看到在他上方和身后，

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] - ['ætməsfɪə(r)] ['kruːzə(r)] .

the	long	black	shape	of	an	Onzarian	atmosphere	cruiser	.
这	长的	黑色的	形状	的	一个	-	气氛	巡洋舰	.

昂扎里安大气层巡洋舰修长的黑色身影。

" [ðə; ði][prə'tektə(r)] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , " ['æstrɪd] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	The	protector	screens	are	dead	,	"	Astrid	cried	in	alarm	.
"	这	保护者	屏幕	是	死的	,	"	阿斯特丽德	哭	在	警报	.

“防护屏坏了！”阿斯特丽德惊恐地喊道。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪt] [ˌjuː 'es] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "

"	Whatever	that	was	that	hit	us	burned	them	out	!	"
"	任何	那	曾是	那	打	我们	烧伤	他们	出去	!	"

“不管是什么东西击中了我们，都把它们烧毁了！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsɹ'ʌptɐ] .

"	That	was	a	disrupter	.
"	那	曾是	一个	颠覆者	.

“那件事造成了混乱。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['kruːzə(r)] .

"	He	pointed	at	the	Onzarian	cruiser	.
"	他	尖	在	这	-	巡洋舰	.

他指着昂扎里安巡洋舰。

" ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

"	Our	visitor	is	playing	for	keeps	.
"	我们的	游客	是	玩耍	为了	保持	.

我们的来访者是来真的了。

" [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [went] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [klaɪm]

"	His	knuckles	went	white	as	he	pulled	back	on	the	wheel	into	another	long	climb
"	他的	指关节	去	白色的	作为	他	拉	后退	在	这	车轮	进入	其他	长的	爬

[wɪð] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['paʊə(r)] .

with	emergency	power	.
和	紧急情况	力量	.

“他握紧方向盘，启动应急电源，开始了又一次漫长的爬坡，他的指关节都泛白了。”

[ə'nʌðə(r)] [dɪsɹ'ʌptɐ] [bɜːst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['beəli] [mɪst] .

Another	**disrupter**	**burst**	**behind**	**them**	**barely**	**missed**	**.**
其他	颠覆者	爆裂	在后面	他们	仅仅	错过	.

另一架干扰机从他们身后疾驰而来，险些击中他们。

" [ðev] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They've**	**got**	**everything**	**on**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们有	得到	一切	在	我们	,	"	他	说	.

“他们掌握了我们的一切信息，”他说。

" [spiːd] , ['faɪəpaʊə(r)][ænd; ənd][reɪndʒ] .

"	**Speed**	**,**	**firepower**	**and**	**range**	**.**
"	速度	,	火力	和	范围	.

速度、火力和射程。

[ɪk'sept] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] .

Except	**maneuverability**	**.**
除了	机动性	.

除了机动性之外。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æstrɪd] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Astrid**	**.**
"	他	转向	到	阿斯特丽德	.

他转向阿斯特丽德。

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	**Just**	**how**	**far**	**out**	**is**	**the**	**force**	**screen**	**from**	**the**	**house**	**?**	**"**
"	只是	如何	远的	出去	是	这	力量	屏幕	从	这	房子	?	"

“防护罩离房子到底有多远？”

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] . "

"	**Four**	**hundred**	**meters**	**.**	**"**
"	四	百	米	.	"

“四百米。”

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	**Let's**	**see**	**if**	**we**	**can**	**judge**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grimly**	**.**
"	我们来吧	看	如果	我们	能	法官	它	,	"	他	说	阴沉地	.

“让我们看看能不能做出判断，”他神情严肃地说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] .

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**close**	**.**
"	它是	去	到	是	关闭	.

“比赛将会非常胶着。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][dʒet]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] , ['skriːmɪŋ] [daɪv]

"	**He**	**put**	**the**	**jet**	**into**	**a**	**tight**	**turn**	**and**	**slipped**	**off**	**into**	**a**	**steep**	**,**	**screaming**	**dive**
"	他	放	这	喷射	进入	一个	紧的	转动	和	滑倒了	离开	进入	一个	陡	,	尖叫	潜水

.

:
.

“他驾驶喷气式飞机急转弯，然后猛地俯冲下去，发出尖锐的啸声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɪsɹ'ʌptɐ] [bɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

There	**was**	**another**	**disrupter**	**burst**	**and**	**a**	**sudden**	**flutter**	**of**	**the**	**controls**	**.**
那里	曾是	其他	颠覆者	爆裂	和	一个	突然	扑	的	这	控制	.

又一次干扰爆发，控制系统突然抖动了一下。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][daɪv] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]

He	fought	them	to	maintain	the	dive	,	straight	for	the	house	and	its
他	战斗	他们	到	维持	这	潜水	,	直的	为了	这	房子	和	它是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːs] .

invisible	bubble	of	force	.
无形的	气泡	的	力量	.

他奋力抵抗，保持俯冲，径直冲向房子和它那无形的力量泡泡。

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [æz; əz][ðeə(r)] [spiːd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['rækt] [ðə; ði]

The	flutter	became	worse	as	their	speed	increased	,	and	vibration	racked	the
这	扑	成为	更糟	作为	他们的	速度	增加	,	和	振动	架子	这

[həʊl] [ʃɪp] .

whole	ship	.
所有的	船	.

随着航速的增加，颤动也愈发剧烈，整艘船都受到了震动。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['beərɪŋ] .

He	judged	the	distance	by	the	range	-	finder	on	the	Baring	.
他	评判	这	距离	经过	这	范围	-	发现者	在	这	霸凌	.

他用巴林飞机上的测距仪判断距离。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] .

At	the	last	moment	he	pulled	out	and	up	.
在	这	最后的	片刻	他	拉	出去	和	向上	.

在最后一刻，他抽身而出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [skid] [daʊn] ['sɪkənɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] .

The	ship	skidded	down	sickeningly	,	and	then	caught	.
这	船	打滑	向下	令人作呕	,	和	然后	捕捉	.

船身滑行了一段令人作呕的下坡路，然后又停了下来。

[θeɪn] [fɔːt] ['bɪtəli] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnʃəs] .

Thane	fought	bitterly	to	keep	conscious	.
领主	战斗	苦涩地	到	保持	有意识的	.

萨恩拼命挣扎，试图保持清醒。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃriːkɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] .

They	heard	the	explosion	above	the	sound	of	the	wind	shrieking	past	them	.
他们	听到	这	爆炸	多于	这	声音	的	这	风	尖叫	过去的	他们	.

他们听到爆炸声盖过了呼啸而过的风声。

[θeɪn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

Thane	looked	down	and	back	.
领主	看起来	向下	和	后退	.

萨恩低头看了看，又抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] !

It	had	worked	!
它	有	工作	!

成功了！

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]

The	Onzar	ship	had	followed	them	down	,	but	it	had	not	allowed	for
这	-	船	有	随后	他们	向下	,	但	它	有	不是	允许	为了

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [skriːn] .

the	invisible	force	screen	.
这	无形的	力量	屏幕	.

昂扎尔战舰一路追踪他们而来，但它没有考虑到无形力场屏障的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [skriːn] , [ˈkærəm] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , ['twɪstɪŋ] [skɪd] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

It	**had**	**hit**	**the**	**screen**	**,**	**caromed**	**off**	**into**	**a**	**wild**	**,**	**twisting**	**skid**	**,**	**and**	**hit**	**the**
它	有	打	这	屏幕	,	碰撞	离开	进入	一个	荒野	,	扭曲	滑行	,	和	打	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

它撞到屏幕上，反弹后疯狂地扭动滑行，最后摔到地上。

[kəmˈpliːtli] [rekt] .

completely	**wrecked**	**.**
完全地	损毁	.

彻底毁了。

[bʌt; bət] [θeɪn] [hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] .

But	**Thane**	**had**	**time**	**only**	**for**	**a**	**glance**	**.**
但	领主	有	时间	仅有的	为了	一个	瞥一眼	.

但萨恩只来得及瞥了一眼。

[ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] .

The	**vibration**	**was**	**getting**	**worse**	**.**
这	振动	曾是	获得	更糟	.

震动越来越严重。

[wʌn] [mɔː(r)] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

One	**more**	**strain**	**and**	**the**	**little**	**jet**	**would**	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	**.**
一	更多的	拉紧	和	这	小的	喷射	会	是	撕裂	到	件	.

再用力一推，这架小型喷气式飞机就会被撕成碎片。

[hiː; hi] [iːzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][dʒet]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] [glaɪd] .

He	**eased**	**out**	**of**	**the**	**climb**	**and**	**tried**	**to**	**put**	**the**	**jet**	**into**	**a**	**long**	**flat**	**glide**	**.**
他	缓解	出去	的	这	爬	和	尝试	到	放	这	喷射	进入	一个	长的	平坦的	滑行	.

他逐渐停止爬升，试图让喷气式飞机进行长距离平滑飞行。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glaɪd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['stiːpnəs] .

It	**kept**	**slipping**	**off**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**the**	**glide**	**increased**	**in**	**steepness**	**.**
它	保留	滑倒	离开	到	这	正确的	,	和	这	滑行	增加	在	陡峭度	.

它不断向右侧滑移，滑行角度也越来越陡。

[ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [stɔːl] .

The	**ground**	**came**	**up**	**and**	**he**	**managed**	**to**	**pull**	**back**	**into**	**a**	**partial**	**stall**	**.**
这	地面	来了	向上	和	他	管理	到	拉	后退	进入	一个	部分的	摊位	.

地面突然抬升，他设法将车停了下来，但车子仍然半停着。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dʒet] [dip] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɪt] .

At	**the**	**last**	**instant**	**the**	**jet**	**dipped**	**to**	**the**	**right**	**and**	**hit**	**.**
在	这	最后的	立即的	这	喷射	浸入	到	这	正确的	和	打	.

在最后一刻，喷气式飞机向右倾斜并撞击。

[ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] ['kreɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['streɪt(ə)nd] , [skid] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

It	**spun**	**crazily**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**straightened**	**,**	**skidded**	**and**	**then**	**buried**	**itself**	**in**	**a**
它	旋转	疯狂地	在	这	地面	,	拉直	,	打滑	和	然后	埋葬	本身	在	一个

[drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] .

drift	**of**	**snow**	**.**
漂移	的	雪	.

它在地上疯狂旋转，然后恢复直立，滑行了一段距离，最后埋进了雪堆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [nʌm] [wɪð] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['æs.trɪdz] [vɔɪs] .

He	**was**	**still**	**numb**	**with**	**shock**	**when**	**he**	**heard**	**Astrid's**	**voice**	**.**
他	曾是	仍然	麻木的	和	震惊	什么时候	他	听到	阿斯特丽德的	嗓音	.

听到阿斯特丽德的声音时，他仍然震惊得麻木了。

" [wɒt] ['hæpənd] , ['rɒdʒə(r)] ?
" What happened , Roger ?
" 什么 发生 , 罗杰 ?

罗杰，发生什么事了?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? "
Why did they attack us ? "
为什么 做过 他们 攻击 我们 ? "

他们为什么要攻击我们?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [fɔːs] [skriːn] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
" They must have been sent as soon as our force screen was detected .
" 他们 必须 有 到过 发送 作为 很快 作为 我们的 力量 屏幕 曾是 检测到 .

“他们肯定是在我们武力筛查被发现后立即被派出去的。”

[lets] [get] [bæk] .
Let's get back .
我们来吧 得到 后退 .

我们回去吧。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
" They climbed out into the biting wind and started towards the house in the
" 他们 攀登 出去 进入 这 咬 风 和 开始 向 这 房子 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他们爬出屋子，迎着刺骨的寒风，朝着远处的房子走去。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['diːpənd] [ænd; ənd] [tʃɪld]
The red sun of Onzar was setting and the cold deepened and chilled
这 红色的 太阳 的 - 曾是 环境 和 这 寒冷的 加深 和 冷藏
['bɪtəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
bitterly as they hurried on .
苦涩地 作为 他们 慌忙 在 .

昂扎尔的红日正在西沉，寒冷越来越深，他们匆匆赶路时感到一阵刺骨的寒意。

[tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
t was almost dark when they reached the house .
t 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时天色已近黄昏。

[ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] .
In the lengthening shadows there was no sign of the Darzent ship .
在 这 延长 阴影 那里 曾是 不 符号 的 这 - 船 .

在渐渐拉长的阴影中，没有看到达尔岑特号的踪影。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][ɪn] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] .
They hurried on in growing fear .
他们 慌忙 在 在 生长 害怕 .

他们越来越害怕，匆匆赶路。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt]
The front of the house showed the signs of the blast that had knocked out
这 正面 的 这 房子 显示 这 标志 的 这 爆炸 那 有 敲门 出去
[ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] .
the force screen .
这 力量 屏幕 .

房屋正面显示出爆炸的痕迹，爆炸震碎了防爆屏障。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
Inside the house was dark .
里面 这 房子 曾是 黑暗的 .

屋内一片漆黑。

[ɔːl] ['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [skriːn] [went] .

All	power	had	been	burned	out	when	the	screen	went	.
全部	力量	有	到过	烧伤	出去	什么时候	这	屏幕	去	.

屏幕熄灭时，所有电源都已耗尽。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smæʃt] , ['tɪltɪd] ['dɔːweɪ] .

They	went	in	through	the	smashed	,	tilted	doorway	.
他们	去	在	通过	这	粉碎	,	斜	门口	.

他们从那扇被撞坏、倾斜的门洞里走了进去。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['medɪk] [fɜːst] .

In	the	gloom	they	saw	the	old	medic	first	.
在	这	愁云	他们	锯	这	老的	医护人员	第一的	.

在昏暗的光线下，他们首先看到的是那位老医务兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .

He	was	slumped	in	a	chair	against	one	wall	.
他	曾是	瘫倒	在	一个	椅子	反对	一	墙	.

他瘫坐在靠墙的椅子上。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['slɑːntɪd] [bæk] .

His	neck	was	twisted	and	his	head	slanted	back	.
他的	脖子	曾是	扭曲	和	他的	头	倾斜的	后退	.

他的脖子扭曲了，头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl'redi] ['frəʊz(ə)n] .

His	chest	was	a	gaping	hole	,	with	the	blood	already	frozen	.
他的	胸部	曾是	一个	张开的	洞	,	和	这	血	已经	冷冻	.

他的胸口有一个巨大的窟窿，血液已经冻结了。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['faɪə(r)] , ['hedləs] .

His	assistant	lay	beside	the	dead	fire	,	headless	.
他的	助手	躺	旁	这	死的	火	,	无头	.

他的助手躺在熄灭的火堆旁，身首异处。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kæbɪnət] , [wʌn][hænd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [fjuːzd] ['pæn(ə)l] .

What	had	been	Pyuf	was	at	the	instrument	cabinet	,	one	hand	still	on	the	fused	panel	.
什么	有	到过	-	曾是	在	这	乐器	内阁	,	一	手	仍然	在	这	融合	控制板	.

原本是皮尤夫的人站在仪器柜前，一只手还放在保险丝盒上。

['mænɪŋ] [rɛn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Manning	Reine	was	not	there	.
曼宁	雷纳	曾是	不是	那里	.

曼宁·雷恩当时不在场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɒv; əv]['pænɪk][ɪn] ['æs.trɪdz] [vɔɪs] .

There	was	a	tremble	of	panic	in	Astrid's	voice	.
那里	曾是	一个	颤抖	的	恐慌	在	阿斯特丽德的	嗓音	.

阿斯特丽德的声音里带着一丝惊恐的颤抖。

" ['rɒdʒə(r)] , [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] . . . [weə(r)] [ɪz][dæd] ? "

"	Roger	,	they	killed	them	.	.	.	and	.	.	.	where	is	Dad	?	"
"	罗杰	,	他们	被杀	他们	.	.	.	和	.	.	.	在哪里	是	爸爸	?	"

“罗杰，他们被杀了……还有……爸爸在哪儿？”

" [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð] [hænd] ['wepənz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [skriːn]
" They killed them deliberately with hand weapons after they knocked down the screen
" 他们 被杀 他们 故意地 和 手 武器 后 他们 敲门 向下 这 屏幕
.
:
.

“他们打倒纱窗后，用手持武器蓄意杀害了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] .
And they have your father now .
和 他们 有 你的 父亲 现在 .

他们现在抓住了你父亲。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] . "
That was their purpose . "
那 曾是 他们的 目的 . "

这就是他们的目的。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
" What will they do to him ?
" 什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他?

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɪm] ?
Where have they taken him ?
在哪里 有 他们 已采取 他 ?

他们把他带到哪里去了?

['rɒdʒə(r)] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] !
Roger , we've got to find him !
罗杰 , 我们已经 得到 到 寻找 他 !

罗杰，我们得找到他!

" ['rɒdʒə(r)] [θeɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ruːm] .
" Roger Thane turned to her in the shambles of the wrecked room .
" 罗杰 领主 转向 到 她 在 这 一片混乱 的 这 损毁 房间 .

“罗杰·塞恩在一片狼藉的房间里转向她。

[ðə; ði]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
The quaver in her voice indicated that she couldn't take much more .
这 颤声 在 她 嗓音 表明的 那 她 不能 拿 很多 更多的 .

她声音里的颤抖表明她已经快要承受不住了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
He took her arm and led her down the corridor to the laboratory .
他 采取 她 手臂 和 引领 她 向下 这 走廊 到 这 实验室 .

他挽着她的胳膊，领着她沿着走廊走向实验室。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] , ['æstrɪd] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
" We're going to fight back , Astrid , and we're going to win .
" 是 去 到 斗争 后退 , 阿斯特丽德 , 和 是 去 到 赢 .

“阿斯特丽德，我们会反击的，我们会赢的。”

[raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Right now there's not much we can do for your father .
正确的 现在 有 不是 很多 我们 能 做 为了 你的 父亲 .

现在我们对你父亲能做的并不多。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
But don't worry about him .
但 不 担心 关于 他 .

但别担心他。

[hiːz] [seɪf] .
He's safe .
他是 安全的 .

他安全了。

[hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .
He's much too valuable to be mistreated by the Darzent Empire .
他是 很多 也 有价值的 到 是 虐待 经过 这 - 帝国 .

他价值连城，绝不能被达尔岑特帝国虐待。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪntə'rɒgətri] [drʌgz] .
But they will get everything they need from him with their interrogatory drugs .
但 他们 将要 得到 一切 他们 需要 从 他 和 他们的 质询 药物 .

但他们可以用审讯药物从他身上得到他们需要的一切。

" [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] .
" In the laboratory nothing had been touched .
" 在 这 实验室 没有什么 有 到过 感动 .

“实验室里的任何东西都没有被动过。”

[wʌns] [ðə; ði] - [fɔːs] [hæd; həd] [rɛn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [æt; ət] [wʌns] .
Once the Darzent force had Reine they must have left at once .
一次 这 - 力量 有 雷纳 他们 必须 有 左边 在 一次 .

达尔岑特部队抓到蕾妮后，肯定立刻就离开了。

['æs.trɪdz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [θeɪn] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Astrid's shoulders were shaking as Thane led her to a chair .
阿斯特丽德的 肩膀 是 摇晃 作为 领主 引领 她 到 一个 椅子 .

当萨恩领着阿斯特丽德走到椅子旁时，她的肩膀在颤抖。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] .
" We've got a lot to plan and a lot to do .
" 我们已经 得到 一个 很多 到 计划 和 一个 很多 到 做 .

“我们有很多计划要做，也有很多事情要做。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
It won't be easy and we'll be fighting all the way .
它 惯于 是 简单的 和 出色地 是 斗争 全部 这 方式 .

这绝非易事，我们将战斗到底。

[bʌt; bət][wiːl; wil][wɪn] [ɪf] [wɪr] ['stedi] .
But we'll win if we're steady .
但 出色地 赢 如果 是 稳定的 .

但只要我们保持稳定，就能赢。

" [θeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['efət] ['æstrɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
" Thane could see the effort Astrid was making .
" 领主 可以 看 这 努力 阿斯特丽德 曾是 制作 .

“泰恩能看出阿斯特丽德付出的努力。”

" [aɪm] . . .
" I'm . . .
" 我是 . . .

“我是 ...

[aɪm] ['redi] , ['rɒdʒə(r)] .
I'm ready , Roger .
我是 准备好 , 罗杰 .

我准备好了，罗杰。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "
Where do we start ? "
在哪里 做 我们 开始 ? "

我们该从哪里开始呢?

" [wiːl; wil] [stɑːt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .

"	We'll	start	with	what	we	have	,	the	underground	.
"	出色地	开始	和	什么	我们	有	,	这	地下	.

我们将从我们现有的资源开始，也就是地下资源。

[ænd; ənd] ['æstrɪd] ,

And	Astrid	,
和	阿斯特丽德	,

还有阿斯特丽德，

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [d'ʒɒbz] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

the	really	important	jobs	may	be	up	to	you	because	I'm	going	to	be	out
这	真的	重要的	工作	可能	是	向上	到	你	因为	我是	去	到	是	出去

[ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

of	circulation	for	a	while	.
的	循环	为了	一个	尽管	.

真正重要的工作可能就得靠你们了，因为我会有一段时间无法参与工作。

" ['æstrɪd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Astrid	looked	up	with	a	question	on	her	lips	but	he	went	on	before	she
"	阿斯特丽德	看起来	向上	和	一个	问题	在	她	嘴唇	但	他	去	在	前	她

[kʊd; kəd] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

could	voice	it	.
可以	嗓音	它	.

阿斯特丽德抬起头，嘴里正要问话，但他还没等她开口就继续说下去了。

" - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'pɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

"	Pyuf	mentioned	that	we	have	some	support	among	the	Onzarian	priestesshood	.
"	-	提及	那	我们	有	一些	支持	之中	这	-	女祭司职分	.

“Pyuf提到我们在Onzarian女祭司团中得到了一些支持。

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ? "

Just	what	do	we	have	?	"
只是	什么	做	我们	有	?	"

我们究竟拥有什么?

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['kændɑːr] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	been	general	dissatisfaction	with	Candar	all	through	the	religion	,	"	she	said	.
"	有	到过	一般的	不满	和	坎达尔	全部	通过	这	宗教	,	"	她	说	.

她说：“整个宗教界对坎达尔普遍感到不满。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['keəfəli] [kən'trəʊld] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [stres] .

Her	voice	was	low	,	carefully	controlled	,	with	an	undercurrent	of	stress	.
她	嗓音	曾是	低的	,	小心	受控	,	和	一个	暗流	的	压力	.

她的声音低沉，经过精心控制，但其中却透着一丝紧张。

" [ðə; ði] [həʊl] [fiːlz] [ðæt] ['kændɑːr][ɪz][ðeə(r)] ['enəmi] .

"	The	whole	priestesshood	feels	that	Candar	is	their	enemy	.
"	这	所有的	女祭司职分	感觉	那	坎达尔	是	他们的	敌人	.

“所有女祭司都认为坎达尔是她们的敌人。”

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] - [ɪ'ventʃuəl] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [nɒt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

They	feel	that	Candar's	eventual	aim	is	to	destroy	every	organization	not	under	his
他们	感觉	那	-	最终	目的	是	到	破坏	每一个	组织	不是	在下面	他的

[də'rekt][kən'trəʊl] .

direct	control	.
直接的	控制	.

他们认为坎达尔的最终目标是摧毁所有不在他的直接控制之下的组织。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm]

Of	course	,	the	church	also	has	a	long	tradition	of	remaining	aloof	from
的	课程	,	这	教会	还	有	一个	长的	传统	的	其余的	超然	从

[ðə; ði] ['tempərəl] ['gʌvənmənt] .

the	temporal	government	.
这	颞	政府	.

当然，教会也一直有与世俗政府保持距离的传统。

[ænd; ənd] ['aʊtwədli] , ['kændɑːr][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

And	outwardly	,	Candar	has	so	far	usually	respected	the	church	.
和	向外	,	坎达尔	有	所以	远的	通常	受人尊敬	这	教会	.

从表面上看，坎达尔通常都很尊重教会。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [θeɪn] .

"	She	looked	up	at	Thane	.
"	她	看起来	向上	在	领主	.

她抬头看向塞恩。

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɪktʃə(r)] .

"	That's	the	general	picture	.
"	那就是	这	一般的	图片	.

大致情况就是这样。

['æktʃuəl] [pruːvd] ['simpəθaizə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də]

Actual	proved	sympathizers	with	the	underground	are	scarce	,	but	we	do
实际的	已证实	同情者	和	这	地下	是	稀少	,	但	我们	做

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] .

have	some	important	ones	.
有	一些	重要的	一个	.

真正被证实同情地下组织的人士很少，但我们确实有一些重要的同情者。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv] - , [sɛlən] .

Probably	the	most	important	is	the	Priestess	of	Keltar	,	Selan	.
大概	这	最多	重要的	是	这	女祭司	的	-	,	塞兰	.

其中最重要的可能是凯尔塔尔的女祭司塞兰。

[æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - , [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] ,

As	she's	the	head	of	the	church	in	Keltar	,	the	capitol	city	,
作为	她是	这	头	的	这	教会	在	-	,	这	国会大厦	城市	,

由于她是首都凯尔塔尔教会的领袖，

[ʃiːz] [æt; ət] [liːst] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

she's	at	least	nominally	the	head	of	the	whole	organization	,
她是	在	至少	名义上	这	头	的	这	所有的	组织	,

她至少名义上是整个组织的负责人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] .

though	it	does	have	a	good	deal	of	autonomy	.
尽管	它	做	有	一个	好的	交易	的	自治	.

虽然它确实拥有相当大的自主权。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['kæriz] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] . "

But	her	word	carries	enormous	weight	.	"
但	她	单词	携带	巨大的	重量	.	"

但她的话举足轻重。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "

"	What's	she	like	?	"
"	是什么	她	喜欢	?	"

她是个什么样的人？

" [ʃiːz] [əʊld] .
" She's old .
" 她是 老的 .

她年纪大了。

['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Very old and very determined .
非常 老的 和 非常 决定 .

年纪很大，但意志非常坚定。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
She's always been on the liberal wing of the church .
她是 总是 到过 在 这 自由主义 翼 的 这 教会 .

她一直都属于教会中的自由派阵营。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
Willing to recognize the changes that have taken place ,
愿意的 到 认出 这 变化 那 有 已采取 地方 ,

愿意承认已经发生的变化，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and to modify the church so that it will maintain its place in the system .
和 到 调整 这 教会 所以 那 它 将要 维持 它是 地方 在 这 系统 .

并改造教会，使其能够在体制内保持其地位。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] ['kændɑːr][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð]
She recognizes Candar for what he is but is willing to try to get along with
她 认可 坎达尔 为了 什么 他 是 但 是 愿意的 到 尝试 到 得到 沿着 和
[hɪm] [tɪl] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
him till someone can show her an alternative with a chance of success .
他 直到 某人 能 展示 她 一个 选择 和 一个 机会 的 成功 .

她认清了坎达尔的真面目，但愿意尝试与他相处，直到有人能给她展示一个有成功机会的替代方案。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] . "
At least , that's how she seemed to me when I met her . "
在 至少 , 那就是 如何 她 似乎 到 我 什么时候 我 遇见 她 . "

至少，我第一次见到她时，她给我的印象就是这样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [θeɪn] [ɑːskt] ,
" Do you think , " Thane asked ,
" 做 你 思考 , " 领主 问 ,

“你觉得呢？”塞恩问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['kændɑːr] ?
" that she would be ready to help now if it meant the overthrow of Candar ?
" 那 她 会 是 准备好 到 帮助 现在 如果 它 意思是 这 推翻 的 坎达尔 ?

“如果这意味着推翻坎达尔，她现在就愿意帮忙？”

" ['æstrɪd] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Astrid was silent for a long time .
" 阿斯特丽德 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

阿斯特丽德沉默了很久。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
Finally she nodded .
最后 她 点头 .

她最终点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ai][doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

but	I	think	she	would	.
但	我	思考	她	会	.

但我认为她会的。

" [θeɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Thane	glanced	at	his	watch	.
"	领主	瞥了一眼	在	他的	手表	.

泰恩瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] .

It	might	do	.
它	可能	做	.

或许会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

And	they	just	might	have	time	for	what	had	to	be	done	.
和	他们	只是	可能	有	时间	为了	什么	有	到	是	完毕	.

他们或许还有时间去做必须要做的事情。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] .

"	It's	the	best	chance	we	have	,	and	it	may	work	.
"	它是	这	最好的	机会	我们	有	,	和	它	可能	工作	.

“这是我们最好的机会，而且它可能奏效。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

But	now	we've	got	things	to	do	.
但	现在	我们已经	得到	事物	到	做	.

但现在我们还有事要做。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] .

We	can	use	some	of	the	equipment	here	,	and	the	batteries	will	give	us	enough	power	.
我们	能	使用	一些	的	这	设备	这里	,	和	这	电池	将要	给	我们	足够的	力量	.

我们可以使用这里的一些设备，电池也足以提供足够的电力。

" [heɪn] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] ,

"	hane	rapidly	explained	that	he	was	going	back	into	his	own	identity	,
"	哈恩	快速	解释	那	他	曾是	去	后退	进入	他的	自己的	身份	,

“哈内迅速解释说，他要回归自己的身份。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['prez(ə)nt] [wʊd] [help] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['əʊvə(r)] .

and	that	some	of	the	equipment	present	would	help	accelerate	the	change	-	over	.
和	那	一些	的	这	设备	展示	会	帮助	加速	这	改变	-	超过	.

现有的一些设备将有助于加快转换速度。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['æstrɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	tried	to	give	Astrid	the	general	picture	as	they	made	the	circuit	changes	on	the	equipment	.
他	尝试	到	给	阿斯特丽德	这	一般的	图片	作为	他们	制成	这	电路	变化	在	这	设备	.

在对设备进行电路更改时，他试图向阿斯特丽德大致说明情况。

" ['æstrɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	Astrid	,	you	are	going	to	turn	me	in	.
"	阿斯特丽德	,	你	是	去	到	转动	我	在	.

“阿斯特丽德，你要告发我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .

You	are	going	to	surrender	me	to	the	Onzarians	when	they	get	here	.
你	是	去	到	投降	我	到	这	-	什么时候	他们	得到	这里	.

等昂扎里安人来了，你就把我交给他们。

" ['æstrɪd] [stɒpt] .

"	Astrid	stopped	.
"	阿斯特丽德	停止	.

阿斯特丽德停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['fjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fjuːz] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	been	re	-	fusing	a	circuit	,	and	the	fuse	hung	limply	in	her
她	有	到过	关于	-	熔合	一个	电路	,	和	这	保险丝	悬挂	软弱无力	在	她

[hænd] , [fə'gɒtn] .

hand	,	forgotten	.
手	,	被遗忘的	.

她当时正在断开电路，保险丝无力地挂在她手里，被她遗忘了。

[θeɪn] [went] [ɒn] .

Thane	went	on	.
领主	去	在	.

泰恩继续说道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

"	I'll	explain	while	we	finish	the	circuit	.
"	患病的	解释	尽管	我们	结束	这	电路	.

“等我们把电路弄完，我再解释一下。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	much	time	.
我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

You	remember	how	we	talked	of	driving	the	cork	into	the	bottle	?
你	记住	如何	我们	谈话	的	驾驶	这	软木	进入	这	瓶子	?

你还记得我们之前讨论过把软木塞塞进瓶子里的事吗?

[wel] , [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Well	,	that's	what	we're	going	to	do	.
出色地	,	那就是	什么	是	去	到	做	.

好，我们打算这么做。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪbŋ] [wen] [ðev] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['kruːzə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

The	Onzarians	will	be	here	before	long	when	they've	discovered	their	cruiser	is	missing	.
这	-	将要	是	这里	前	长的	什么时候	他们有	发现	他们的	巡洋舰	是	丢失的	.

奥扎里安人很快就会来到这里，因为他们会发现他们的巡洋舰不见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [æz; əz][æn; ən] - .

You	will	pass	as	an	Onzarian	.
你	将要	经过	作为	一个	-	.

你会看起来像个安扎里安人。

[æz; əz][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [jʊl] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]

As	an	acolyte	of	the	religion	,	you'll	turn	me	over	to	them	as	a	spy
作为	一个	侍僧	的	这	宗教	,	你会	转动	我	超过	到	他们	作为	一个	间谍

.

:

.

作为该宗教的信徒，你会把我出卖给他们当间谍。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ək'seləreɪtə(r)] ['sɜːkɪt] .

"	They	had	finished	the	identity	accelerator	circuit	.
"	他们	有	完成的	这	身份	加速器	电路	.

他们已经完成了身份加速电路。

[θeɪn] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kləʊz]

Thane	wasn't	sure	the	rough	equipment	would	do	,	but	it	might	be	close
领主	不是	当然	这	粗糙的	设备	会	做	,	但	它	可能	是	关闭

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

塞恩不确定这套简陋的设备是否可行，但或许也差不多了。

[id] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	try	it	.
他会	尝试	它	.

他会试试。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['æstrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	climbed	on	to	the	laboratory	table	and	showed	Astrid	how	to	make	the
他	攀登	在	到	这	实验室	桌子	和	显示	阿斯特丽德	如何	到	制作	这

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

他爬上实验台，向阿斯特丽德演示如何连接各种元件。

" [aɪm]['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	using	all	the	power	we	have	,	"	he	said	.
"	我是	使用	全部	这	力量	我们	有	,	"	他	说	.

“我正在动用我们所有的权力，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , ['æbsəluːt] .

"	I'll	be	out	about	13	minutes	,	absolute	.
"	患病的	是	出去	关于	-	分钟	,	绝对	.

“我大概会出去13分钟，绝对的。”

[ɪf] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [tɪl]

If	they	get	here	before	then	do	everything	you	can	to	keep	them	out	till
如果	他们	得到	这里	前	然后	做	一切	你	能	到	保持	他们	出去	直到

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌp] .

the	time's	up	.
这	时间	向上	.

如果他们提前到达，那就尽一切努力阻止他们进来，直到时间结束。

" ['æstrɪd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Astrid	looked	down	at	him	lying	on	the	table	.
"	阿斯特丽德	看起来	向下	在	他	说谎	在	这	桌子	.

阿斯特丽德低头看着躺在桌子上的他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] , ['veri] ['kwaɪət] .

She	was	very	serious	,	very	quiet	.
她	曾是	非常	严肃的	,	非常	安静的	.

她非常严肃，非常安静。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [wiːl; wil]

She	brushed	her	lips	lightly	against	his	forehead	and	said	softly	,	"	We'll
她	刷过	她	嘴唇	轻轻	反对	他的	前额	和	说	轻轻	,	"	出色地

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

她轻轻地用嘴唇蹭了蹭他的额头，柔声说道："我们会没事的。"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [θeɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

"	She	was	gone	and	Thane	heard	the	hum	of	power	.
"	她	曾是	已消失	和	领主	听到	这	哼	的	力量	.

她走了，萨恩听到了电源的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

It	went	on	and	on	,	in	the	easy	world	of	change	.
它	去	在	和	在	,	在	这	简单的	世界	的	改变	.

在瞬息万变的轻松世界里，这一切就这样持续了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	then	the	power	was	gone	.
和	然后	这	力量	曾是	已消失	.

然后，电力就中断了。

[θeɪn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɪnɪts] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

Thane	struggled	to	open	his	eyes	,	minutes	,	years	before	he	should	.
领主	挣扎	到	打开	他的	眼睛	,	分钟	,	年	前	他	应该	.

泰恩睁开眼睛的时间，比他应该睁开眼睛的时间早了好几分钟，甚至好几年。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] , [ʌn'frendli] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] - [lef'tenənt] .

He	looked	up	into	the	cold	,	unfriendly	eyes	of	an	Onzarian	lieutenant	.
他	看起来	向上	进入	这	寒冷的	,	不友好	眼睛	的	一个	-	中尉	.

他抬头望向一位昂扎里安中尉冰冷、不友善的眼睛。

['æstrɪd] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

Astrid	appeared	beside	the	lieutenant	.
阿斯特丽德	出现	旁	这	中尉	.

阿斯特丽德出现在中尉旁边。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] - .

She	talked	rapidly	in	Onzarian	.
她	谈话	快速	在	-	.

她用昂萨里语快速地说着话。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɪərɪəs] , " [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] .

Her	manner	was	imperious	,	"	He's	the	one	.
她	方式	曾是	专横	,	"	他是	这	一	.

她的态度傲慢无礼："就是他了。"

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

He	did	it	all	.
他	做过	它	全部	.

这一切都是他做的。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,

He	attacked	us	here	,
他	遭到攻击	我们	这里	,

他在这里袭击了我们，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	after	he	had	killed	the	others	he	admitted	to	me	that	he	was
和	后	他	有	被杀	这	其他的	他	承认	到	我	那	他	曾是

[ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,

a	spy	for	the	A	.	S	.	He	would	have	killed	me	,
一个	间谍	为了	这	一个	.	S	.	他	会	有	被杀	我	,

在杀了其他人之后，他向我承认他是AS的间谍。他本来会杀了我。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] , [lef'tenənt] .

too	,	if	you	hadn't	come	,	lieutenant	.
也	,	如果	你	之前没有	来	,	中尉	.

还有，如果你没来的话，中尉。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] ['hɑːʃli] , " [hiː; hi][woʊnt] ['trʌb(ə)l] ['eniwʌn] [naʊ] .

"	The	lieutenant	said	harshly	,	"	He	won't	trouble	anyone	now	.
"	这	中尉	说	严厉地	,	"	他	惯于	麻烦	任何人	现在	.

中尉厉声说道：“他现在不会再给任何人添麻烦了。”

['kændɑːr] , [hɪm'self] [wɪl] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

Candar	,	himself	will	deal	with	him	.
坎达尔	,	他自己	将要	交易	和	他	.

坎达尔会亲自对付他。

" [θeɪn] [wɒz; wəz] ['pʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [tuː] [kruː] ['membəz] .

"	Thane	was	pulled	to	his	feet	by	two	crew	members	.
"	领主	曾是	拉	到	他的	脚	经过	二	全体人员	成员	.

“泰恩被两名船员拉了起来。”

[iːtʃ] [grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

Each	grasped	one	of	his	arms	,
每个	抓住	一	的	他的	武器	,

他们各自抓住他的一只胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['kruːzə(r)] .

and	they	took	him	out	of	the	house	to	the	waiting	Onzar	cruiser	.
和	他们	采取	他	出去	的	这	房子	到	这	等待	-	巡洋舰	.

他们把他从房子里带出来，押上了等候在那里的昂扎尔巡逻车。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpənd][ə; eɪ] [riːɪn'fɔːst] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː]

Inside	the	ship	one	of	them	opened	a	reinforced	door	and	shoved	him	into
里面	这	船	一	的	他们	打开	一个	加强型	门	和	推搡	他	进入

[ə; eɪ]['taɪni] [sel] .

a	tiny	cell	.
一个	微小的	细胞	.

在船舱内，其中一人打开了一扇加固的门，把他推进了一个狭小的牢房里。

[θeɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeil][bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .

Thane	had	been	in	jails	before	on	other	systems	.
领主	有	到过	在	监狱	前	在	其他	系统	.

泰恩之前曾在其他监狱系统服刑过。

[ðeə(r)]['pɒlətɪks] ['veərid] [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒeil][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

Their	politics	varied	but	their	jails	were	about	the	same	.
他们的	政治	多种多样	但	他们的	监狱	是	关于	这	相同的	.

他们的政治立场各不相同，但他们的监狱却大同小异。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

He	didn't	like	it	,	but	he	did	know	what	to	expect	.
他	没有	喜欢	它	,	但	他	做过	知道	什么	到	预计	.

他不喜欢这样，但他知道会发生什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sektə(r)][pə'trəʊl]['steɪʃ(ə)n] .

There	was	the	take	-	off	,	and	the	trip	to	the	sector	patrol	station	.
那里	曾是	这	拿	-	离开	,	和	这	旅行	到	这	行业	巡逻	车站	.

起飞后，前往巡逻站。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsəri] , [ruː'tiːn] [weɪ]

The	lieutenant	told	his	story	and	they	questioned	him	,	in	a	cursory	,	routine	way
这	中尉	讲述	他的	故事	和	他们	被质问	他	,	在	一个	粗略地	,	常规	方式

.

:

.

中尉讲述了他的遭遇，他们也对他进行了敷衍了事的例行询问。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːts][tuː; tə] [teɪk]
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] .

He	was	an	important	political	prisoner	and	there	were	experts	to	take
他	曾是	一个	重要的	政治的	囚犯	和	那里	是	专家	到	拿

care	of	the	questioning	later	on	.
关心	的	这	提问	之后	在	.

他是一名重要的政治犯，之后会有专家负责审讯。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Then	there	was	another	ship	,	and	they	flew	through	the	long	,
然后	那里	曾是	其他	船	,	和	他们	飞翔	通过	这	长的	,

然后又来了一艘船，他们飞越了漫长的航程，

['bɪtəli] [kəʊld] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] , - .

bitterly	cold	night	to	the	capitol	city	,	Keltar	.
苦涩地	寒冷的	夜晚	到	这	国会大厦	城市	,	-	.

首都凯尔塔尔迎来了一个极其寒冷的夜晚。

[mɔː(r)] [gɑːdz] , [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

More	guards	,	more	questions	on	arrival	.
更多的	守卫	,	更多的	问题	在	到达	.

警卫越多，抵达时需要回答的问题就越多。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	receiving	station	.
这	接收	车站	.

接收站。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['prɪz(ə)n] .

And	finally	the	trip	through	the	ancient	streets	of	Keltar	to	the	palace	prison	.
和	最后	这	旅行	通过	这	古老的	街道	的	-	到	这	宫殿	监狱	.

最后，我们将穿过凯尔塔尔古老的街道，前往宫殿监狱。

[ðə; ði] [sel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] , [dʒʌst][æz; əz] [dɑːk] , [dʒʌst][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz][ðə; ði]

The	cell	there	was	just	as	small	,	just	as	dark	,	just	as	dirty	as	the
这	细胞	那里	曾是	只是	作为	小的	,	只是	作为	黑暗的	,	只是	作为	肮脏的	作为	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

那里的牢房和其他牢房一样小，一样暗，一样脏。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [hɪm'self] .

But	at	least	he	was	in	a	cell	by	himself	.
但	在	至少	他	曾是	在	一个	细胞	经过	他自己	.

但至少他是单独关押的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [hɪz; ɪz][plæn] .

He	was	alone	,	and	would	have	time	to	think	through	his	plan	.
他	曾是	独自的	,	和	会	有	时间	到	思考	通过	他的	计划	.

他独自一人，有时间仔细考虑他的计划。

[taɪm] [went] [baɪ] .
Time went by .
时间 去 经过 .

时间流逝。

[θeɪn] , [wɪˈðaʊt] [laɪt] , [wɪˈðaʊt] [saʊnd] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
Thane , without light , without sound , did not know how long .
领主 , 没有 光 , 没有 声音 , 做过 不是 知道 如何 长的 .

萨恩，没有光线，没有声音，不知道过了多久。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
But long enough .
但 长的 足够的 .

但时间足够长了。

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] ,
Long enough for the Darzent Empire to learn about the second - stage drive ,
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drʌgd] ['mænɪŋ] [rɛn] .
from a drugged Manning Reine .
从 一个 吸毒 曼宁 雷纳 .

时间足够让达赞特帝国从被下药的曼宁·雷恩那里了解到第二阶段驱动装置。

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðeə(r)] [fliːt] [wɪð] [ðə; ði] [draɪv] .
Long enough to begin to equip their fleet with the drive .
长的 足够的 到 开始 到 装备 他们的 舰队 和 这 驾驶 .

时间足够长，可以开始为他们的车队配备这种驱动装置。

[kʊd; kəd] [wʌn] [mæn] [stɒp] [ðeə(r)] [əˈtæk] ?
Could one man stop their attack ?
可以 一 男人 停止 他们的 攻击 ?

一个人能阻止他们的进攻吗?

[θeɪn] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [plænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Thane wondered , and planned , and waited impatiently .
领主 想知道 , 和 计划 , 和 等待 不耐烦地 .

萨恩思绪万千，计划周详，焦急地等待着。

[nəʊ] ['prɪz(ə)n] [saʊndz] .
No prison sounds .
不 监狱 声音 .

没有监狱里的声音。

[nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
No noise of any kind .
不 噪音 的 任何 种类 .

没有任何噪音。

[ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʊrəlaɪt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Until suddenly the duralite door opened .
直到 突然 这 杜拉莱特 门 打开 .

突然，那扇硬质合金门开了。

" [lets] [gəʊ] , " [ðə; ði] [grʌf] - [vɔɪs] [sed] .
" Let's go , " the gruff Onzarian voice said .
" 我们来吧 去 , " 这 粗暴 - 嗓音 说 .

“走吧，”粗犷的昂扎里安人声音说道。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [θeɪnz] [aɪz] ['grædʒuəli] ['fəʊkəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
Outside the cell door Thane's eyes gradually focused in the light .
外部 这 细胞 门 塔恩的 眼睛 逐步地 专注 在 这 光 .

透过牢房门，萨恩的目光逐渐聚焦在光线上。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [wen] [ðeid] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .

The	guard	was	one	he	hadn't	seen	when	they'd	brought	him	in	.
这	警卫	曾是	一	他	之前没有	已见	什么时候	他们会	带来	他	在	.

他被带进来的时候，并没有见过这个守卫。

[ə'pærəntli] [id] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [θruː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɒtʃ] , ['pɒsəbli] [lɒŋgə(r)] .

Apparently	he'd	been	in	the	cell	through	at	least	one	watch	,	possibly	longer	.
显然	他会	到过	在	这	细胞	通过	在	至少	一	手表	,	可能	更长	.

显然，他至少在牢房里待了整整一个星期，甚至可能更久。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstri] [ruːm] .

They	walked	down	the	long	row	of	doors	to	the	registry	room	.
他们	步行	向下	这	长的	排	的	门	到	这	注册表	房间	.

他们沿着一排长长的门走到登记室。

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] [ruːm] [wɒz; wəz][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] , [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	room	was	bare	except	for	a	bench	along	one	wall	,	a	chair	and	a
他	房间	曾是	裸	除了	为了	一个	长椅	沿着	一	墙	,	一个	椅子	和	一个

[smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

small	table	.
小的	桌子	.

房间里空无一物，只有靠墙的一条长凳、一把椅子和一张小桌子。

[ə; eɪ] [nɒn] - [kɒm] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	non	-	com	sat	behind	the	table	.
一个	非	-	com	卫星	在后面	这	桌子	.

一名士官坐在桌子后面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] .

He	began	to	ask	the	usual	questions	.
他	开始	到	问	这	通常	问题	.

他开始问一些老生常谈的问题。

[θeɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [dʌl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [kɒm] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːm] ,

Thane	answered	in	a	flat	,	dull	voice	,	and	the	non	-	com	filled	out	a	form	,
领主	回答	在	一个	平坦的	,	乏味的	嗓音	,	和	这	非	-	com	已填	出去	一个	形式	,

萨恩用平淡乏味的声音回答道，然后那名士官填写了一份表格。

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][æz; əz] [iːtʃ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

scribbling	on	a	line	or	checking	a	box	as	each	question	was	answered	.
涂鸦	在	一个	线	或者	检查	一个	盒子	作为	每个	问题	曾是	回答	.

每回答完一个问题，就在线上涂写或勾选一个方框。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [fɔːm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [θeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Finally	he	shoved	the	form	aside	and	looked	up	at	Thane	for	the	first	time	.
最后	他	推搡	这	形式	旁边	和	看起来	向上	在	领主	为了	这	第一的	时间	.

最后他一把推开表格，第一次抬头看向了塞恩。

" [əʊ] , [æn; ən]['eɪlɪən] , [eɪ] ?

"	Oh	,	an	Alien	,	eh	?
"	哦	,	一个	外星人	,	嗯	?

“哦，是外星人啊？”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	should	be	interesting	for	you	.
那	应该	是	有趣的	为了	你	.

这应该会让你感兴趣。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
" He jerked a thumb at the bench .
" 他 猛地一抖 一个 拇指 在 这 长椅 .

他朝长椅竖了个大拇指。

" [sɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [jʊr; jər] [kɔːld] .
" Sit there till you're called .
" 坐 那里 直到 你是 称为 .

“坐在那里等叫你。”

" [θeɪn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
" Thane went over to the bench .
" 领主 去 超过 到 这 长椅 .

泰恩走到替补席旁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][nɒn] - [kɒm][hæd; həd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː]
He saw that the non - com had lit a cigarette and was staring into
他 锯 那 这 非 - com 有 点燃 一个 卷烟 和 曾是 凝视 进入
['endləs] ['bɔːdəm] .
endless boredom .
无尽的 无聊 .

他看到那个士官点燃了一支香烟，正百无聊赖地盯着前方。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['empti] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For long , empty minutes nothing happened .
为了 长的 , 空的 分钟 没有什么 发生 .

漫长而空虚的几分钟里，什么也没发生。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] .
Then there was noise at the outer doors .
然后 那里 曾是 噪音 在 这 外 门 .

然后外面的门那边传来噪音。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['bɜːli] [gɑːdz] ['entəd] .
The doors opened and two burly guards entered .
这 门 打开 和 二 魁梧的 守卫 进入 .

门开了，两个身材魁梧的卫兵走了进来。

['æstrɪd] [rɛn] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Astrid Reine was between them .
阿斯特丽德 雷纳 曾是 之间 他们 .

阿斯特丽德·雷恩夹在他们中间。

[ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
They dragged her up to the desk .
他们 拖拽 她 向上 到 这 桌子 .

他们把她拖到桌子旁。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
" They told us to bring her here .
" 他们 讲述 我们 到 带来 她 这里 .

他们让我们把她带到这里。

" [ðə; ði][nɒn] - [kɒm] [lʊkt] [ʌp] .
" The non - com looked up .
" 这 非 - com 看起来 向上 .

士官抬起头来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
" What's the purpose ?
" 是什么 这 目的 ?

“目的是什么？”

" [ðæt] , [θeɪn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	That	,	Thane	was	sure	,	was	the	correct	translation	of	the	Onzarian	.
"	那	,	领主	曾是	当然	,	曾是	这	正确的	翻译	的	这	-	.

“萨恩确信，这就是昂扎里安语的正确翻译。”

[nɒt] - [tʃɑːdʒ] , - [nɒt] - [ə'fens] , - [bʌt; bət] - ['pɜːpəs] . -

Not	'	charge	,	'	not	'	offense	,	'	but	'	purpose	.	'
不是	-	收费	,	-	不是	-	罪行	,	-	但	-	目的	.	-

不是“指控”，也不是“冒犯”，而是“目的”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [wɜːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

It	was	a	one	-	word	explanation	of	Candar's	whole	system	of	justice	.
它	曾是	一个	一	-	单词	解释	的	-	所有的	系统	的	正义	.

用一个词就概括了坎达尔的整个司法体系。

" . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɑːd]

"	.	.	.	and	she	claimed	to	be	an	acolyte	of	the	church	,	"	the	bigger	guard
"	.	.	.	和	她	声称	到	是	一个	侍僧	的	这	教会	,	"	这	大	警卫

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“.....她自称是教会的信徒，”个子较高的卫兵说道。

" [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['ækəlaɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	Gave	the	name	of	a	registered	acolyte	and	everything	.
"	给予	这	姓名	的	一个	挂号的	侍僧	和	一切	.

“提供了注册侍僧的名字等等。”

[ænd; ənd] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv] - [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	funny	thing	,	the	Priestess	of	Keltar	vouched	for	her	.
和	有趣的	事物	,	这	女祭司	的	-	担保	为了	她	.

有趣的是，凯尔塔的祭司为她担保了。

[hæd; həd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Had	to	let	her	go	.
有	到	让	她	去	.

不得不放她走。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ækəlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

But	then	we	found	out	that	the	acolyte	she	was	supposed	to	be
但	然后	我们	成立	出去	那	这	侍僧	她	曾是	据称	到	是

[wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

was	across	the	continent	,
曾是	穿过	这	大陆	,

但后来我们发现，她原本应该扮演的侍僧角色远在大陆的另一端。

[ɪn]['ɑːkrə] .

in	Akra	.
在	阿克拉	.

在阿克拉。

[wiː; wi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

We	picked	her	up	just	as	she	was	leaving	the	cathedral	.
我们	挑选	她	向上	只是	作为	她	曾是	离开	这	大教堂	.

我们接到她的时候，她正要离开大教堂。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [gɑːd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [bluː]

"	At	the	end	of	his	long	speech	,	the	guard	sucked	in	his	breath	and	blew
"	在	这	结尾	的	他的	长的	演讲	,	这	警卫	真烂	在	他的	气息	和	吹

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

“在他冗长的讲话结束时，卫兵深吸了一口气，然后缓缓吐出。”

['hɔːsli] .
hoarsely .
沙哑地 .

沙哑地。

[ðə; ði][nɒn] - [kɒm] ['mɪəli] [saɪd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][pæd][ɒv; əv] [fɔːmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
The **non** **-** **com** **merely** **sighed** **,** **picked** **up** **his** **pad** **of** **forms** **,** **and** **began** **his**
这 非 - com 仅仅 叹了口气 , 挑选 向上 他的 软垫 的 表格 , 和 开始 他的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

士官长叹了口气，拿起表格，开始提问。

['æstrɪd] ['ɑːnsə(r)d] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
Astrid **answered** **most** **of** **the** **questions** **in** **a** **monotone** **.**
阿斯特丽德 回答 最多 的 这 问题 在 一个 单调 .

阿斯特丽德用单调的语气回答了大部分问题。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] [θeɪn] .
She **gave** **no** **sign** **that** **she** **had** **seen** **or** **recognized** **Thane** **.**
她 给予 不 符号 那 她 有 已见 或者 认可 领主 .

她没有表现出看到或认出萨恩的任何迹象。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [ʌp] .
He **noticed** **that** **on** **a** **few** **of** **her** **questions** **,** **her** **voice** **went** **up** **.**
他 注意到 那 在 一个 很少 的 她 问题 , 她 嗓音 去 向上 .

他注意到，在她的一些问题中，她的声音提高了一些。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪ] .
He **saw** **why** **.**
他 锯 为什么 .

他明白了原因。

[ðə; ði][nɒn] - [kɒm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The **non** **-** **com** **had** **finished** **the** **body** **of** **his** **form** **and** **was** **filling** **in** **the**
这 非 - com 有 完成的 这 身体 的 他的 形式 和 曾是 填充 在 这
" [rɪ'mɑːrks] .
" **remarks** **.**
" 评论 .

士官长已经填写完了表格的主体部分，正在填写"备注"部分。

" [hɪz; ɪz]['staɪləs] [pɔɪzd] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstɪs] ?
" **His** **stylus** **poised** **,** **he** **asked** **,** **"** **Why** **did** **you** **go** **to** **the** **priestess** **?**
" 他的 触控笔 准备 , 他 问 , " 为什么 做过 你 去 到 这 女祭司 ?

他举起触控笔，问道："你为什么要去找女祭司？"

" ['æs.trɪdz] [vɔɪs] [went] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Astrid's** **voice** **went** **up** **as** **she** **answered** **,** **"** **She's** **all** **right** **.**
" 阿斯特丽德的 嗓音 去 向上 作为 她 回答 , " 她是 全部 正确的 .

阿斯特丽德的声音提高了一些，她回答说："她没事。"

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['mɒnətəʊn] .
" **Then** **her** **voice** **went** **back** **to** **a** **dull** **monotone** **.**
" 然后 她 嗓音 去 后退 到 一个 乏味的 单调 .

然后她的声音又恢复了单调乏味的语调。

" [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" **I** **—** **I** **was** **confused** **.**
" 我 — 我 曾是 使困惑 .

我……我当时很困惑。

['ɑːftə(r)][aɪ'd][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

After	**I'd**	**told**	**them**	**I**	**was**	**in**	**the**	**church**	**I**	**thought**	**she**	**would**	**help**	**me**	**.**
后	ID	讲述	他们	我	曾是	在	这	教会	我	想法	她	会	帮助	我	.

我告诉他们我在教堂后，以为她会帮助我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] . "

But	**she**	**couldn't**	**.**	**"**
但	她	不能	.	"

但她做不到。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	**What**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你当时想做什么?

" [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] [təʊn] .

"	**I've**	**done**	**everything**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**that**	**slightly**	**altered**	**tone**	**.**
"	我已经	完毕	一切	,	"	她	说	在	那	轻微地	已修改	语气	.

"我已经竭尽全力了，"她用略微不同的语气说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
"	我	不	知道	什么	我	曾是	去	到	做	.

“我不知道我接下来要做什么。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] [kən'fjuːzd] .

I've	**been**	**so**	**confused**	**.**
我已经	到过	所以	使困惑	.

我一直很困惑。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

"	**She**	**bent**	**her**	**head**	**and**	**began**	**to**	**sob**	**.**
"	她	弯曲	她	头	和	开始	到	哭泣	.

她低下头，开始啜泣。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][nɒn] - [kɒm] [sed] .

"	**Take**	**her**	**away**	**,**	**"**	**the**	**non**	**-**	**com**	**said**	**.**
"	拿	她	离开	,	"	这	非	-	com	说	.

“把她带走，”士官说道。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [blɒk] .

The	**two**	**guards**	**led**	**her**	**into**	**the**	**cell**	**block**	**.**
这	二	守卫	引领	她	进入	这	细胞	堵塞	.

两名狱警把她带进了牢房区。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][nɒn] - [kɒm] .

As	**they**	**left**	**,**	**the**	**intercom**	**buzzed**	**beside**	**the**	**non**	**-**	**com**	**.**
作为	他们	左边	,	这	对讲机	嗡嗡作响	旁	这	非	-	com	.

他们离开时，对讲机旁边的电话响了起来。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [θeɪn] .

He	**answered**	**and**	**gestured**	**to**	**Thane**	**.**
他	回答	和	做手势	到	领主	.

他回答道，并向塔恩做了个手势。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪt] .

"	**Time**	**for**	**you**	**,**	**Mister**	**.**	**Stand**	**up**	**and**	**wait**	**.**
"	时间	为了	你	,	先生	.	站立	向上	和	等待	.

“先生，该轮到你了。站起来等着。”

" [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['entəd] .

"	**Two**	**officers**	**of**	**the**	**guard**	**entered**	**.**
"	二	警官	的	这	警卫	进入	.

两名警卫走了进来。

[ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][wʌn]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

The	gold	on	the	uniform	of	one	indicated	that	he	was	at	least	a
这	金子	在	这	制服	的	一	表明的	那	他	曾是	在	至少	一个

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

其中一人制服上的金色饰物表明他至少是一名指挥官。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

They	took	him	between	them	,	without	a	word	,	and	went	out	.
他们	采取	他	之间	他们	,	没有	一个	单词	,	和	去	出去	.

他们一言不发地把他拉到中间，走了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæləs] [kɔːt] .

The	wind	tore	at	them	as	they	walked	across	the	palace	court	.
这	风	撕裂	在	他们	作为	他们	步行	穿过	这	宫殿	法庭	.

他们穿过宫廷时，狂风呼啸。

[iːtʃ] ['sentri] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

Each	sentry	snapped	to	attention	as	they	passed	.
每个	哨兵	啪啪	到	注意力	作为	他们	通过了	.

每个哨兵经过时都立刻立正。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] ['fɔːməli] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ]

Inside	,	they	were	inspected	formally	by	a	guard	and	more	efficiently	by	a
里面	,	他们	是	检查	正式地	经过	一个	警卫	和	更多的	高效	经过	一个

['bætri] [ɒv; əv] [dɪ'tektər] .

battery	of	detectors	.
电池	的	探测器	.

在里面，他们先由一名警卫进行正式检查，然后通过一系列探测器进行更高效的检查。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .

They	hurried	on	.
他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

['ɑːftə(r)] [hɔːlz] , ['kɔːrɪdɔːrz] , [steps] , [græv] - [welz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [gɑːdz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]

After	halls	,	corridors	,	steps	,	grav	-	wells	,	and	more	guards	,	they	reached	the	door
后	大厅	,	走廊	,	步骤	,	重力	-	水井	,	和	更多的	守卫	,	他们	达到	这	门

.

:
.

穿过大厅、走廊、台阶、重力井，越过更多守卫后，他们终于到达了门口。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [tʃek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

One	final	check	and	they	were	through	.
一	最终的	查看	和	他们	是	通过	.

最后检查一遍，就完成了。

['glɪstəd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] ['glɪstəd] .

Glistered	—	that	was	the	word	—	the	whole	room	glistered	.
闪闪发光	—	那	曾是	这	单词	—	这	所有的	房间	闪闪发光	.

闪闪发光——就是这个词——整个房间闪闪发光。

[gəʊld]['ɪnset][ɪn][ðə; ði][wɔːl]['pænəlz] .

Gold	inset	in	the	wall	panels	.
金子	插入	在	这	墙	面板	.

墙板上镶嵌金饰。

['gəʊldən] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] .

Golden	arms	on	the	chairs	.
金的	武器	在	这	椅子	.

椅子扶手是金色的。

[gəʊld] ['pleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Gold	plating	on	the	ceiling	.
金子	电镀	在	这	天花板	.

天花板镀金。

[ə; eɪ][gəʊld] - , [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [ɪ'nɔːməs] [desk] .

A	gold	shagell	,	wings	outstretched	,	at	one	corner	of	Candar's	enormous	desk	.
一个	金子	-	,	翅膀	伸展	,	在	一	角落	的	-	巨大的	桌子	.

坎达尔巨大的书桌一角，一只金色的雪松，双翼舒展。

[ænd; ənd]['kændɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ['juːnɪfɔːm] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

And	Candar	,	in	a	perfectly	plain	uniform	,	staring	up	at	him	from	behind	the
和	坎达尔	,	在	一个	完美	清楚的	制服	,	凝视	向上	在	他	从	在后面	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

坎达尔身穿一套朴素的制服，从办公桌后抬头望着他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spensɪv] [weɪ] , [θeɪn] [kən'sɪdəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	own	expensive	way	,	Thane	considered	,	for	showing	his	contempt	for	the
他的	自己的	昂贵的	方式	,	领主	经过考虑的	,	为了	显示	他的	鄙视	为了	这

[gəʊld] ['fetɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

gold	fetish	of	the	church	.
金子	恋物癖	的	这	教会	.

塞恩心想，这是他用自己昂贵的方式来表达对教会黄金崇拜的蔑视。

['kændɑːr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Candar	looked	up	at	him	steadily	for	a	moment	without	speaking	.
坎达尔	看起来	向上	在	他	稳步	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

坎达尔抬头凝视了他一会儿，一言不发。

[ðen] : " [aɪ]['ɔːlweɪz] [griːt] [ðə; ði] ['emisəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] ['pɜːsənəli] .

Then	:	"	I	always	greet	the	emissaries	from	the	Allied	Systems	personally	.
然后	:	"	我	总是	迎接	这	使者	从	这	盟军	系统	亲自	.

然后："我总是亲自迎接来自盟军系统的使节。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

They	always	have	so	much	of	interest	to	tell	us	in	one	way	or	another	sooner	or	later	.
他们	总是	有	所以	很多	的	兴趣	到	告诉	我们	在	一	方式	或者	其他	很快	或者	之后	.

他们总是有很多有趣的事情要以某种方式告诉我们，迟早都会发生。

" [θeɪn] [stɛərd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Thane	stared	back	and	said	,	"	You	are	right	.
"	领主	凝视	后退	和	说	,	"	你	是	正确的	.

泰恩回望着他，说道："你说得对。"

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [seɪv] - [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	information	that	will	save	Onzar	if	I	give	it	to	you	.
我	有	信息	那	将要	节省	-	如果	我	给	它	到	你	.

我掌握一些信息，如果我告诉你，就能救昂扎尔。

[pə'hæps] , ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .

Perhaps	,	using	your	methods	,	you	could	get	it	eventually	.
也许	,	使用	你的	方法	,	你	可以	得到	它	最终	.

或许，用你的方法，最终能得到它。

[pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz] [tuː] [leɪt] , ['kændɑːr] .

But	eventually	is	too	late	,	Candar	.
但	最终	是	也	晚的	,	坎达尔	.

但最终还是太迟了，坎达尔。

" ['kændɑːr] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [naɪf] .

"	Candar	picked	up	a	small	gold	knife	.
"	坎达尔	挑选	向上	一个	小的	金子	刀	.

坎达尔拿起一把小金刀。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [blʌf] .

"	Go	on	,	"	he	said	,	"	but	do	not	bluff	.
"	去	在	,	"	他	说	,	"	但	做	不是	虚张声势	.

“继续，”他说，“但不要虚张声势。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [blʌf] . "

I	do	not	like	bluffs	.	"
我	做	不是	喜欢	悬崖	.	"

我不喜欢虚张声势。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['blʌfɪŋ] , " [θeɪn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	There	is	no	question	of	bluffing	,	"	Thane	said	impatiently	.
"	那里	是	不	问题	的	虚张声势	,	"	领主	说	不耐烦地	.

“这根本不存在虚张声势的问题，”萨恩不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] . "

"	But	there	are	other	matters	that	must	be	settled	before	I	will	go	on	.	"
"	但	那里	是	其他	事情	那	必须	是	定居	前	我	将要	去	在	.	"

“但在我继续前进之前，还有其他一些事情需要解决。”

" [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es]['set(ə)l] , [spaɪ] ?

"	Just	what	would	you	have	us	settle	,	spy	?
"	只是	什么	会	你	有	我们	定居	,	间谍	?

“你究竟想让我们解决什么问题，间谍？”

" ['kændɑːr] [ɑːskt] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Candar	asked	sardonically	.
"	坎达尔	问	讽刺地	.

坎达尔讽刺地问道。

" [fɜːst] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪ'mjuːnəti] .

"	First	,	the	matter	of	my	own	immunity	.
"	第一的	,	这	事情	的	我的	自己的	免疫	.

“首先，关于我自身的豁免权问题。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .

I'm	being	hunted	throughout	the	Galaxy	.
我是	存在	猎杀	自始至终	这	星系	.

我正被整个银河系追捕。

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	Allied	Systems	are	searching	for	me	.
这	盟军	系统	是	搜索	为了	我	.

盟军系统正在搜寻我。

- ['eɪdʒənts][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [twaɪs] .

Darzent	agents	have	attacked	me	twice	.
-	代理人	有	遭到攻击	我	两次	.

达尔岑特特工袭击了我两次。

[ai][hæv; həv] [ˌdisri'gɑ:did] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][aɪm][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mɪt] ['tri:z(ə)n] [ɪf] [aɪm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

I	have	disregarded	orders	and	I'm	about	to	commit	treason	if	I'm	assured
我	有	被忽视	订单	和	我是	关于	到	犯罪	叛国罪	如果	我是	保证

[ɒv; əv] ['seɪfti] .

of	safety	.
的	安全	.

我已违抗命令，如果能确保自身安全，我即将犯下叛国罪。

" ['kændɑ:r][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:wəd] .

"	Candar	put	down	the	knife	and	leaned	forward	.
"	坎达尔	放	向下	这	刀	和	倾斜	向前	.

坎达尔放下刀，向前倾身。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

His	voice	showed	his	reluctant	interest	as	well	as	his	habitual	suspicion	.
他的	嗓音	显示	他的	不情愿的	兴趣	作为	出色地	作为	他的	习惯性的	怀疑	.

他的语气既流露出勉强的兴趣，也流露出他一贯的怀疑。

" [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] , [spaɪ] .

"	Tell	me	why	,	spy	.
"	告诉	我	为什么	,	间谍	.

“告诉我为什么，间谍。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] ?

Why	should	I	assure	your	safety	?
为什么	应该	我	保证	你的	安全	?

我为什么要保证你的安全?

" [θeɪn] [sed] ['skɔ:nfəli] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Thane	said	scornfully	,	"	I	didn't	say	that	you	should	assure	it	.
"	领主	说	轻蔑地	,	"	我	没有	说	那	你	应该	保证	它	.

塞恩轻蔑地说：“我没说你应该保证它。”

[ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

I	said	I	wanted	it	assured	.
我	说	我	通缉	它	保证	.

我说我需要得到保证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

And	it	will	be	.
和	它	将要	是	.

的确如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , [jʊl] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

If	it	isn't	,	you'll	be	wiped	out	,
如果	它	不是	,	你会	是	擦拭	出去	,

如果不是这样，你就完蛋了。

[ænd; ənd] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['sleɪvəri] . "

and	what's	left	of	the	Onzar	system	will	be	in	slavery	.	"
和	是什么	左边	的	这	-	系统	将要	是	在	奴隶制	.	"

而昂扎尔制度的残余部分将沦为奴隶。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ['sɪstəmz] [spaɪ] ,

"	You	may	think	,	Systems	Spy	,
"	你	可能	思考	,	系统	间谍	,

你可能会想，“系统间谍”，

[ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ,

that	you	know	the	kind	of	death	you	will	die	if	this	is	a	trick	,
那	你	知道	这	种类	的	死亡	你	将要	死	如果	这	是	一个	诡计	,

你知道如果这是个骗局，你会以何种方式死去。

" ['kændɑ:r] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kəʊldli] .

"	Candar	said	slowly	and	coldly	.
"	坎达尔	说	缓慢地	和	冷冷地	.

坎达尔缓缓地、冷冷地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] .

"	But	you	do	not	.
"	但	你	做	不是	.

但你并没有。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] [hɪə(r)] ,

There	are	specialists	here	,
那里	是	专家	这里	,

这里有专家，

['ekspɜ:ts] [hu:z] [laɪf] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'spætʃɪŋ] [ɒv; əv][men] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [trɪk] ['kændɑ:r] .

experts	whose	life	work	is	the	gradual	dispatching	of	men	who	try	to	trick	Candar	.
专家	谁	生活	工作	是	这	逐渐地	调度	的	男人	WHO	尝试	到	诡计	坎达尔	.

专家们毕生致力于逐步除掉那些试图欺骗坎达尔的人。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	paused	for	a	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ai] , ['kændɑ:r] , [wɪl] ['pɜ:sənəli] [ˌgærən'ti:] [jɔ:(r); jə(r)]

"	If	you	can	prove	what	you	say	,	I	,	Candar	,	will	personally	guarantee	your
"	如果	你	能	证明	什么	你	说	,	我	,	坎达尔	,	将要	亲自	保证	你的

['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪ'mju:nəti] .

safety	and	immunity	.
安全	和	免疫	.

“如果你能证明你所说的话，我，坎达尔，将亲自保证你的安全和豁免权。”

" [θeɪn] [snɔ:t] .

"	Thane	snorted	.
"	领主	哼了一声	.

塞恩哼了一声。

" [jʊl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [pru:f] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌgærən'ti:] .

"	You'll	get	your	proof	,	but	not	on	your	personal	guarantee	.
"	你会	得到	你的	证明	,	但	不是	在	你的	个人的	保证	.

“你会得到证明，但不是靠你的个人担保。”

[jʊl] [træns'fɜ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi]

You'll	transfer	me	to	the	custody	of	the	church	on	the	condition	that	I'll	be
你会	转移	我	到	这	保管	的	这	教会	在	这	状况	那	患病的	是

[tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [kænt] [pru:v] ['evriθɪŋ] [ai] [seɪ] .

turned	back	to	you	if	I	can't	prove	everything	I	say	.
转向	后退	到	你	如果	我	不能	证明	一切	我	说	.

你们会把我移交给教会监护，条件是如果我无法证明我所说的一切，就把我送回给你们。

" ['kændɑ:r] [pʊʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Candar	pushed	himself	to	his	feet	.
"	坎达尔	推动	他自己	到	他的	脚	.

坎达尔撑起身子站了起来。

[θeɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [veɪns] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Thane	could	see	the	veins	throbbing	in	his	forehead	.
领主	可以	看	这	静脉	悸动	在	他的	前额	.

萨恩能看到他额头上的青筋暴起。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

" [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] .
" The harsh voice mounted to a roar .
" 这 残酷的 嗓音 安装 到 一个 吼 .

“那刺耳的声音渐渐变成了咆哮。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌlt] - [ænd; ənd][ɪts]['ruːlə(r)] .
" You have insulted Onzar and its ruler .
" 你 有 受辱 - 和 它是 统治者 .

“你侮辱了昂扎尔及其统治者。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
" He turned to his officers .
" 他 转向 到 他的 警官 .

他转向他的军官们。

" [teɪk] [hɪm] [aʊt] .
" Take him out .
" 拿 他 出去 .

“把他带出去。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
We'll see what he knows , and how much he can stand before his death .
出色地 看 什么 他 知道 , 和 如何 很多 他 能 站立 前 他的 死亡 .

我们将看看他懂多少，以及在他死前他能承受多少。

" [hiː; hi] [ruːm] [ðeɪ] ['entəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɒtləsli] [kliːn] [ruːm] , [æn; ən][ˌænti'septɪk] [ruːm] .
" he room they entered was a spotlessly clean room , an antiseptic room .
" 他 房间 他们 进入 曾是 一个 一尘不染 干净的 房间 , 一个 防腐剂 房间 .

他们进入的房间一尘不染，是一间消毒过的房间。

[θeɪn] [w'ʌndəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]
Thane wondered how often the blood was scrubbed from the floor as he
领主 想知道 如何 经常 这 血 曾是 擦洗过 从 这 地面 作为 他
['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
recognized the instruments .
认可 这 仪器 .

萨恩认出了那些工具，心想地板上的血迹究竟多久被擦洗过一次。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stræpt] [hɪm] [daʊn] .
They pushed him into a chair and strapped him down .
他们 推动 他 进入 一个 椅子 和 绑带 他 向下 .

他们把他推到椅子上，然后用绳子把他绑了起来。

" [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [hiːl] [teɪk] , " ['kændɑːr] [sed] .
" Now let's see what he'll take , " Candar said .
" 现在 我们来吧 看 什么 地狱 拿 , " 坎达尔 说 .

“现在让我们看看他会接受什么，”坎达尔说。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hɪm'self] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .
The commander himself applied the fittings and turned on the switches .
这 指挥官 他自己 应用 这 配件 和 转向 在 这 开关 .

指挥官亲自安装好配件并打开了开关。

[ðen] [ðə; ði][peɪn] [keɪm] .
Then the pain came .
然后 这 疼痛 来了 .

然后疼痛袭来。

[ɪn] [lɒŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [weɪvz] .
In long shivering waves .
在 长的 瑟瑟发抖 波浪 .

一阵阵颤抖。

[nəʊ] ['bɒdi] [peɪn] .
No body pain .
不 身体 疼痛 .

身体无疼痛感。

[dʒʌst][pjʊə(r)][peɪn] , [ə'plaɪd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'næpsiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Just pure pain , applied directly to the synapses of his brain .
只是 纯的 疼痛 , 应用 直接地 到 这 突触 的 他的 脑 .

纯粹的疼痛，直接作用于他大脑的突触。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɜːs] .
It was unbearable — and then it got worse .
它 曾是 难以忍受 — 和 然后 它 得到 更糟 .

情况已经令人难以忍受——而且变得更糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
It went up and up .
它 去 向上 和 向上 .

它越升越高。

[θruː] [ə; eɪ][dɪm] [red] [heɪz] , [θeɪn] [sɔː] ['kændɑːr] [ʃʌv] [ðə; ði]['daɪəl][ʌp] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] .
Through a dim red haze , Thane saw Candar shove the dial up still another notch .
通过 一个 暗淡 红色的 阴霾 , 领主 锯 坎达尔 推 这 拨号 向上 仍然 其他 缺口 .

透过昏暗的红色薄雾，萨恩看到坎达尔又把旋钮往上推了一格。

[ðen] [hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] .
Then he blanked out .
然后 他 空白 出去 .

然后他就失去了意识。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
As he came back he looked up at them .
作为 他 来了 后退 他 看起来 向上 在 他们 .

他回来的时候抬头看着他们。

['stɪŋɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [blɜːd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Stinging drops of sweat blurred his vision but he managed to smile .
刺痛 滴 的 汗 模糊 他的 想象 但 他 管理 到 微笑 .

刺痛的汗珠模糊了他的视线，但他还是挤出了一个笑容。

" [naʊ] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['psaɪkəgrɑːf] .
" Now try your psychograph .
" 现在 尝试 你的 心理图谱 .

现在试试你的心理分析图。

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Just try it .
只是 尝试 它 .

试试看。

[hɪrz] [wɒt] [jʊl] [riːd] : [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .
Here's what you'll read : conditioned against physical torture .
这里是 什么 你会 读 : 条件反射 反对 身体的 酷刑 .

你将读到：对肉体折磨的适应。

[breɪn] [weɪvz] [læk] ['steɪb(ə)l] ['pæt(ə)n] .
Brain waves lack stable pattern .
脑 波浪 缺少 稳定的 图案 .

脑电波缺乏稳定的模式。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

History	inconsistent	.
历史	不一致	.

历史数据前后矛盾。

['stændəd] [drʌg] [səˌseptə'bɪlətɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['negətɪv] .

Standard	drug	susceptibility	predicted	negative	.
标准	药品	易感性	预测	消极的	.

标准药物敏感性试验预测结果为阴性。

[ðen] [dɪ'saɪd] , [frendz] , [ɪf] [aɪm] ['blʌfɪŋ] .

Then	decide	,	friends	,	if	I'm	bluffing	.
然后	决定	,	朋友们	,	如果	我是	虚张声势	.

朋友们，你们来判断一下，我是不是在虚张声势。

" ['kændɑːr] [graul] , " [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

"	Candar	growled	,	"	Do	as	he	says	.
"	坎达尔	咆哮	,	"	做	作为	他	说道	.

坎达尔低吼道："照他说的做。"

" [ðə; ðiˈ] [test] [wɒz; wəz] [rʌn] .

"	The	test	was	run	.
"	这	测试	曾是	跑步	.

测试已完成。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [rɪ'zʌlts] .

They	looked	at	the	results	.
他们	看起来	在	这	结果	.

他们查看了结果。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

All	three	of	them	walked	over	to	the	corner	of	the	room	behind	him	.
全部	三	的	他们	步行	超过	到	这	角落	的	这	房间	在后面	他	.

他们三人走到他身后的房间角落。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [stræpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

With	his	head	strapped	he	could	not	see	them	.
和	他的	头	绑带	他	可以	不是	看	他们	.

他的头被绑着，所以看不见他们。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌndətəun] .

He	heard	their	conversation	in	undertones	.
他	听到	他们的	对话	在	弦外之音	.

他听到了他们低声的谈话。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .

He	broke	in	.
他	打破	在	.

他闯了进来。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ['kændɑːr] .

"	There's	your	choice	,	Candar	.
"	有	你的	选择	,	坎达尔	.

"这是你的选择，坎达尔。"

[kɪl] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [tʃɜːtʃ] .

Kill	me	or	turn	me	over	to	the	church	.
杀	我	或者	转动	我	超过	到	这	教会	.

杀了我或者把我交给教会。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪŋ] ,

And	if	you're	afraid	to	know	what's	coming	,
和	如果	你是	害怕的	到	知道	是什么	未来	,

如果你害怕知道即将发生什么，

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] .

if	you're	afraid	to	know	how	you're	going	to	die	,	you'd	better	kill	me	now	.
如果	你是	害怕的	到	知道	如何	你是	去	到	死	,	你会	更好的	杀	我	现在	.

如果你害怕知道自己会怎么死，那你最好现在就杀了我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['kændɑːr] : " [ʌn'stræp] [hɪm] .

Then	Candar	:	"	Unstrap	him	.
然后	坎达尔	:	"	解开带子	他	.

然后坎达尔说："解开他的束缚。"

" ['kændɑːr] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [stræps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] .

"	Candar	walked	up	and	stood	before	him	as	the	straps	were	taken	off	.
"	坎达尔	步行	向上	和	站立	前	他	作为	这	肩带	是	已采取	离开	.

"坎达尔走上前去，站在他面前，看着肩带被解开。

" [jʊl] [kɜːs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pəust'pəuniŋ] [ðə; ði] [end] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	You'll	curse	yourself	for	postponing	the	end	,	if	this	is	a	trick	.
"	你会	诅咒	你自己	为了	推迟	这	结尾	,	如果	这	是	一个	诡计	.

"如果这是个骗局，你会后悔自己拖延结局的。"

[ðə; ði] [træns'fɜː(r)] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [naʊ] .

The	transfer	papers	will	be	prepared	now	.
这	转移	文件	将要	是	准备	现在	.

现在将开始准备转学文件。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	He	gestured	to	the	commander	.
"	他	做手势	到	这	指挥官	.

他向指挥官做了个手势。

" [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	Bring	him	back	to	my	chambers	,	and	call	the	emissary	of	the	church	.
"	带来	他	后退	到	我的	房间	,	和	称呼	这	使者	的	这	教会	.

"把他带回我的房间，然后叫教会的使者来。"

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] ['dʒɑːriŋli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] .

"	The	door	slammed	jarringly	behind	him	as	he	strode	out	.
"	这	门	猛烈抨击	令人震惊地	在后面	他	作为	他	大步走	出去	.

他大步走出去时，身后的门砰地一声关上了。

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] , [saɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

When	the	conditions	were	made	out	,	signed	and	countersigned	and	sealed	,
什么时候	这	状况	是	制成	出去	,	签名	和	副署	和	密封	,

当各项条件拟定、签字、副签字并盖章后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] - ,

and	a	copy	transmitted	to	the	Cathedral	of	Keltar	,
和	一个	复制	传输	到	这	大教堂	的	-	,

并向凯尔塔尔大教堂送去了一份副本。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪsəri] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

and	when	the	young	emissary	in	cloth	-	of	-	gold	had	signed	the	receipt
和	什么时候	这	年轻的	使者	在	布	-	的	-	金子	有	签名	这	收据

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [θeɪn] [bɪ'gæn] .

for	him	,	Thane	began	.
为了	他	,	领主	开始	.

当身着金丝布的年轻使者替他签完收据后，塞恩便开始了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , " [ðə; ði] - ['empaɪə(r)][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

"	At	this	moment	,	"	he	started	,	"	the	Darzent	Empire	is	preparing	an	attack	.
"	在	这	片刻	,	"	他	开始	,	"	这	-	帝国	是	准备	一个	攻击	.

“此时此刻，”他开口说道，“达尔岑特帝国正在准备发动进攻。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] - [draɪv] , ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['ɔːlməʊst]

They	have	a	space	-	drive	,	stolen	from	the	Allied	Systems	,	which	allows	almost
他们	有	一个	空间	-	驾驶	,	被盗	从	这	盟军	系统	,	哪个	允许	几乎

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .

instantaneous	travel	through	the	Galaxy	.
瞬间	旅行	通过	这	星系	.

他们拥有一台从盟军系统偷来的太空驱动器，可以让他们几乎瞬间穿越银河系。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [draɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [dʌz] [nɒt]

You	will	learn	of	this	drive	,	and	you	will	learn	something	that	Darzent	does	not
你	将要	学习	的	这	驾驶	,	和	你	将要	学习	某物	那	-	做	不是

[nəʊ] .

know	.
知道	.

你会了解到这种驱动力，你也会了解到一些达岑特不知道的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eni] [ʃɪp] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [draɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz][ɪn]

You	will	learn	how	to	locate	any	ship	using	this	drive	at	any	time	the	drive	is	in
你	将要	学习	如何	到	定位	任何	船	使用	这	驾驶	在	任何	时间	这	驾驶	是	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

您将学会如何利用此驱动器在任何时候定位任何船舶。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] - ['draɪvɪŋ] , ['pærənɔɪd] [ˌmegələ'meɪniə] [tuː; tə][ðə; ði]

"	That	was	enough	to	stimulate	Candar's	driving	,	paranoid	megalomania	to	the
"	那	曾是	足够的	到	刺激	-	驾驶	,	偏执狂	狂妄自大	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

“这足以彻底激发坎达尔的偏执狂妄自大倾向。”

[θeɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Thane	had	already	threatened	him	with	destruction	.
领主	有	已经	威胁	他	和	破坏	.

萨恩之前已经威胁过要毁灭他。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Now	he	held	out	to	him	the	opportunity	to	be	master	of	the	Galaxy	.
现在	他	握住	出去	到	他	这	机会	到	是	掌握	的	这	星系	.

现在，他给了他成为银河系之主的机会。

[θeɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] ['æstrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Thane	felt	it	would	be	simple	now	to	obtain	the	transfer	of	Astrid	to	the
领主	毛毡	它	会	是	简单的	现在	到	获得	这	转移	的	阿斯特丽德	到	这

['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

custody	of	the	church	.
保管	的	这	教会	.

塞恩觉得现在把阿斯特丽德交给教会监护应该很容易。

[hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] ,

He	thought	so	,
他	想法	所以	,

他也是这么想的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] -

but	there	was	another	hour	of	argument	before	he	had	overcome	Candar's
但	那里	曾是	其他	小时	的	争论	前	他	有	克服	-

[sə'spiʃən] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æstrɪd] [tu:; tə]

suspicions	and	convinced	him	of	the	absolute	necessity	of	having	Astrid	to
怀疑	和	确信	他	的	这	绝对	必要性	的	拥有	阿斯特丽德	到

['su:pəvaɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] .

supervise	the	building	of	the	Tracer	and	the	Drive	.
监督	这	建筑	的	这	示踪剂	和	这	驾驶	.

但又过了一个小时的争论，他才消除了坎达尔的疑虑，并让他相信绝对有必要让阿斯特丽德监督追踪器和驱动器的建造。

[æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

At	last	it	was	settled	.
在	最后的	它	曾是	定居	.

最终此事得以解决。

[ðen] [θeɪn] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] .

Then	Thane	committed	his	treason	.
然后	领主	坚定的	他的	叛国罪	.

然后，塞恩犯下了叛国罪。

[hi:; hi] [təʊld] [ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsə(r)] , [ænd; ənd]

He	told	all	he	knew	,	about	the	second	-	stage	drive	and	the	tracer	,	and
他	讲述	全部	他	知道	,	关于	这	第二	-	阶段	驾驶	和	这	示踪剂	,	和

[wen] ['æstrɪd] [keɪm] [ɪn] ,

when	Astrid	came	in	,
什么时候	阿斯特丽德	来了	在	,

他把所有他知道的事情都告诉了别人，包括第二阶段推进器和曳光弹，以及阿斯特丽德进来的时候。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɒb] .

she	finished	the	job	.
她	完成的	这	工作	.

她完成了工作。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [tu:; tə]

Between	them	they	gave	away	the	most	important	secrets	of	the	Galaxy	to
之间	他们	他们	给予	离开	这	最多	重要的	秘密	的	这	星系	到

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

他们二人合谋将银河系最重要的秘密泄露给了敌人。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['endləs] , [ˌpæθə'lɒdʒɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] .

a	man	of	endless	,	pathologic	ambition	.
一个	男人	的	无尽的	,	病理学	志向	.

一个野心勃勃、近乎病态的人。

['ændɑ:r] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['wɒntɪd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

andar	,	of	course	,	wanted	confirmation	.
安达尔	,	的	课程	,	通缉	确认	.

当然，安达尔想要得到确认。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	fast	in	coming	.
它	曾是	快速地	在	未来	.

它来得很快。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] - [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

With	all	the	technical	resources	of	Onzar	at	her	disposal	,
和	全部	这	技术的	资源	的	-	在	她	处理	,

凭借Onzar公司所有的技术资源，

['æstrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Astrid	**had**	**a**	**prototype**	**of**	**the**	**tracer**	**in**	**operation**	**the**	**following**	**day**	**.**
阿斯特丽德	有	一个	原型	的	这	示踪剂	在	手术	这	下列的	天	.

第二天，阿斯特丽德就让示踪剂的原型机投入使用。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kætəlɪst] [draɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['treɪsə(r)] .

An	**hour**	**later**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**ship**	**using**	**the**	**catalyst**	**drive**	**was**	**reported**	**by**	**the**	**tracer**	**.**
一个	小时	之后	这	存在	的	一个	船	使用	这	催化剂	驾驶	曾是	据报道	经过	这	示踪剂	.

一小时后，示踪剂报告发现了使用催化推进器的船只。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Its	**position**	**could**	**not**	**be**	**determined**	**until**	**a**	**base**	**line**	**had**	**been**	**established**	**.**
它是	位置	可以	不是	是	决定	直到	一个	根据	线	有	到过	已确立的	.

在确定基线之前，无法确定它的位置。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [θriː] [mɔː(r)] [tɹ'eɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [æt; ət] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪt] .

The	**following**	**day**	**,**	**three**	**more**	**tracers**	**were**	**set**	**up**	**at**	**widely**	**separated**	**points**	**across**	**the**	**planet**	**.**
这	下列的	天	,	三	更多的	示踪剂	是	放	向上	在	广泛	分开	积分	穿过	这	行星	.

第二天，在地球上相距甚远的三个地点又设置了三个示踪器。

[mɔː(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

More	**movement**	**of**	**ships**	**was**	**reported**	**—**	**and**	**they**	**were**	**definitely**	**placed**	**within**	**the**	**Darzent**	**Empire**	**.**
更多的	移动	的	船舶	曾是	据报道	—	和	他们	是	确实	放置	之内	这	-	帝国	.

据报道，有更多船只往来——而且这些船只肯定位于达尔岑特帝国境内。

[wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tɹ'eɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn] - [θriː] ,

One	**more**	**day**	**passed**	**,**	**and**	**more**	**tracers**	**had**	**been**	**set**	**up**	**on**	**Onzar**	**III**	**,**
一	更多的	天	通过了	,	和	更多的	示踪剂	有	到过	放	向上	在	-	三、	,

又过了一天，昂扎尔三号行星上又安装了更多的示踪剂。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['plænɪt] .

across	**the**	**sun**	**from**	**the**	**capitol**	**planet**	**.**
穿过	这	太阳	从	这	国会大厦	行星	.

与首都行星隔太阳相望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kændɑːr] [pʊʃt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**Candar**	**pushed**	**work**	**on**	**the**	**second**	**-**	**stage**	**drive**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
在	这	相同的	时间	,	坎达尔	推动	工作	在	这	第二	-	阶段	驾驶	和	全部	可能的	速度	.

与此同时，坎达尔以最快的速度推进了第二级驱动装置的研发工作。

[æz; əz] [θeɪn] [hæd; həd] [gest] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪv] ['kændɑːr] [pɔːz] ,

As	**Thane**	**had**	**guessed**	**,**	**the**	**use**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**catalyst**	**principle**	**gave**	**Candar**	**pause**	**,**
作为	领主	有	猜对了	,	这	使用	的	金子	在	这	催化剂	原则	给予	坎达尔	暂停	,

正如萨恩所料，催化剂原理中使用黄金让坎达尔犹豫了。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['məʊməntrəli] .

but	only	momentarily	.
但	仅有的	片刻	.

但只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][gəʊld]['vaɪəleɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]

It	was	true	that	such	a	use	of	gold	violated	one	of	the	oldest	and
它	曾是	真的	那	这样的	一个	使用	的	金子	违反	一	的	这	最老	和

[strɒgɪst] [tə'buːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] - ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

strongest	taboos	in	the	religion	but	Candar's	hunger	for	power	was	stronger
最强	禁忌	在	这	宗教	但	-	饥饿	为了	力量	曾是	更强

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

than	his	fear	of	revolt	.
比	他的	害怕	的	反叛	.

诚然，这种使用黄金的行为违反了宗教中最古老、最强烈的禁忌之一，但坎达尔对权力的渴望胜过了他对叛乱的恐惧。

[æz; əz] [θeɪn] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['kændɑːr] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

As	Thane	had	supposed	,	Candar	went	ahead	with	the	development	of
作为	领主	有	据称	,	坎达尔	去	前方	和	这	发展	的

[ðə; ði] [draɪv] ,

the	drive	,
这	驾驶	,

正如萨恩所预料的那样，坎达尔继续推进了这项计划的开发。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]

thinking	that	when	he	had	it	his	power	would	enable	him	to	ignore	the
思维	那	什么时候	他	有	它	他的	力量	会	使能够	他	到	忽略	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

他认为自己一旦拥有了权力，就可以无视教会。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɒn][dʒʌst] [ðɪs] ['sɪstəm] .

The	church	was	powerful	on	just	this	system	.
这	教会	曾是	强大的	在	只是	这	系统	.

教会正是凭借这套体系才拥有如此强大的力量。

[wɪð] [ðə; ði] [draɪv] , ['kændɑːr] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]['gæləksi] .

With	the	drive	,	Candar	would	rule	the	Galaxy	.
和	这	驾驶	,	坎达尔	会	规则	这	星系	.

有了这台机器，坎达尔将统治银河系。

['kændɑːr][hæd; həd]['teɪkən] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'kɔːʃənz] .

Candar	had	taken	certain	precautions	.
坎达尔	有	已采取	肯定	防范措施	.

坎达尔采取了一些预防措施。

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['reɪdiəʊ] ['saɪləns] [hæd; həd] [biːn] [klæmpt] [daʊn] , ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

Almost	complete	radio	silence	had	been	clamped	down	,	partially	to	prevent	any
几乎	完全的	收音机	沉默	有	到过	夹紧	向下	,	部分	到	防止	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['getɪŋ] [aʊt] ,

information	getting	out	,
信息	获得	出去	,

几乎完全的无线电静默被压制，部分原因是防止任何信息泄露出去。

[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪsə(r)] .

and	partially	to	provide	enough	power	for	the	tracer	.
和	部分	到	提供	足够的	力量	为了	这	示踪剂	.

部分原因是为了给示踪器提供足够的动力。

[nəʊ] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['eni] ['redʒɪstri] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

No	**ships**	**of**	**any**	**registry**	**could**	**enter**	**or**	**leave**	**the**	**system**	**.**
不	船舶	的	任何	注册表	可以	进入	或者	离开	这	系统	.

任何船籍的船舶都不得进出该系统。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [əd'hiərənt] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

Only	**his**	**personal**	**adherents**	**of**	**unquestioned**	**loyalty**	**were**	**allowed**	**to**	**work**	**on**	**the**	**assembly**	**of**	**the**	**drive**	**.**
仅有的	他的	个人的	信徒	的	毋庸置疑	忠诚	是	允许	到	工作	在	这	集会	的	这	驾驶	.

只有对他绝对忠诚的亲信才被允许参与硬盘的组装工作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [liːks] .

But	**there**	**were**	**leaks**	**.**
但	那里	是	泄漏	.

但还是出现了泄密。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θeɪn] . . . .

And	**there**	**was**	**Thane**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	那里	曾是	领主	.	.	.	.

还有泰恩……

[wɪð] [wʌn] ['liːg(ə)l] ['priːtekst] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

With	**one**	**legal**	**pretext**	**after**	**another**	**,**
和	一	合法的	借口	后	其他	,

以各种法律借口为由，

['kændɑːr] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [θeɪn] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

Candar	**had**	**succeeded**	**in**	**keeping**	**Thane**	**in**	**isolation**	**within**	**the**	**palace**	**for**	**three**	**days**	**.**
坎达尔	有	成功了	在	保持	领主	在	隔离	之内	这	宫殿	为了	三	天	.

坎达尔成功地将萨恩隔离在宫殿内三天。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [θeɪn] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

he	**gave**	**in**	**to**	**the**	**demand**	**of**	**the**	**church**	**that**	**Thane**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**Cathedral**	**.**
他	给予	在	到	这	要求	的	这	教会	那	领主	是	转向	超过	到	这	大教堂	.

他屈服于教会的要求，将萨恩移交给大教堂。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [θeɪn] [luːs]

He	**did**	**not**	**want**	**Thane**	**loose**
他	做过	不是	想	领主	松动的

他不想让塞恩放手

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] .

but	**still**	**he**	**could**	**not**	**afford**	**a**	**break**	**with**	**the**	**church**	**just**	**a**	**few**	**days**	**before**	**his**	**great**	**victory**	**.**
但	仍然	他	可以	不是	买得起	一个	休息	和	这	教会	只是	一个	很少	天	前	他的	伟大的	胜利	.

但即便如此，在他取得伟大胜利的前几天，他仍然不能与教会决裂。

[səʊ] [θeɪn] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [sɛlən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] -

So	Thane	at	last	managed	to	see	Selan	in	her	personal	chambers	in	the	Keltar
所以	领主	在	最后的	管理	到	看	塞兰	在	她	个人的	房间	在	这	-

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

于是，萨恩终于得以在凯尔塔大教堂的私人房间里见到塞兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	a	small	,
它	曾是	一个	小的	,

那是一个很小的，

['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['bliːknəs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] - .

comfortable	room	that	did	not	seem	to	share	the	bleakness	of	most	of	Onzar	.
舒服的	房间	那	做过	不是	似乎	到	分享	这	凄凉	的	最多	的	-	.

舒适的房间，似乎没有昂扎尔大部分地区那种凄凉的气氛。

[pə'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	,	as	much	as	anything	,	that	was	due	to	the	personality	of	the
也许	,	作为	很多	作为	任何事物	,	那	曾是	到期的	到	这	性格	的	这

['priːstɪs] [sɛlən] .

Priestess	Selan	.
女祭司	塞兰	.

或许，这在很大程度上要归功于女祭司塞兰的性格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] .

She	was	very	old	.
她	曾是	非常	老的	.

她年纪很大了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [slɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪnd] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

She	had	remained	slim	,	and	her	lined	face	retained	much	of	its	original
她	有	剩余	苗条的	,	和	她	衬里	脸	保留	很多	的	它是	原来的

['gəʊldən]['kʌlə(r)] .

golden	color	.
金的	颜色	.

她身材依然苗条，布满皱纹的脸上也保留了大部分原有的金色光泽。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] .

Her	yellow	eyes	were	alert	.
她	黄色的	眼睛	是	警报	.

她那双黄色的眼睛炯炯有神。

[ðə; ði]['əʊnli] [tɜːm] [θeɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['sɪnɪk(ə)l]

The	only	term	Thane	could	think	of	for	their	expression	was	cynical
这	仅有的	学期	领主	可以	思考	的	为了	他们的	表达	曾是	愤世嫉俗

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

泰恩唯一能想到用来形容他们这种感受的词就是愤世嫉俗的同情。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['ɪntrɪkətli] [kɑːrvd] [tʃeəz]

She	sat	by	a	small	writing	table	in	one	of	the	traditional	,	intricately	carved	chairs
她	卫星	经过	一个	小的	写作	桌子	在	一	的	这	传统的	,	错综复杂	雕刻	椅子

[ɒv; əv] - .

of	Onzar	.
的	-	.

她坐在一张小写字台旁，台下是一把传统的、雕工精细的昂扎尔椅子。

" [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][fju:] [deɪz] , ['pri:stɪs] [sɛlən] ,
" The developments of the past few days , Priestess Selan ,
" 这 发展 的 这 过去的 很少 天 , 女祭司 塞兰 ,

“过去几天的事态发展，塞兰女祭司，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
are of extreme importance to Onzar and the church .
是 的 极端 重要性 到 - 和 这 教会 .

对昂扎尔和教会来说，这极其重要。

[ðə; ði]['treɪsə(r)] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kən'fɜ:md] ['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] - [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
The tracer device has already confirmed our belief that Darzent is preparing to
这 示踪剂 设备 有 已经 确认的 我们的 信仰 那 - 是 准备 到
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

示踪装置已经证实了我们的想法，即达尔岑特正在准备发动攻击。

[ɔ:l'redi] [ðeə(r)]['traɪəl] [mə'nu:vəz] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [hæv; həv] [si:st] ,
Already their trial maneuvers with the second - stage drive have ceased ,
已经 他们的 审判 机动 和 这 第二 - 阶段 驾驶 有 停止 ,

他们与第二阶段驱动装置的试验性操作已经停止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fli:t] .
and they have begun the marshalling of their fleet .
和 他们 有 开始 这 编组 的 他们的 舰队 .

他们已经开始集结舰队。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] - ['kɒnfluəns] ,
When they come , they must come through the Onzar Confluence ,
什么时候 他们 来 , 他们 必须 来 通过 这 - 合流 ,

他们来的时候，必须经过昂扎尔汇流处。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sek] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] .
not more than a parsec from this system .
不是 更多的 比 一个 秒差距 从 这 系统 .

距离该系统不超过一秒差距。

[ðɪs] [ə'tæk] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪz] [left] . "
This attack must be stopped , and we hope that time enough is left . "
这 攻击 必须 是 停止 , 和 我们 希望 那 时间 足够的 是 左边 . "

必须制止这次袭击，我们希望时间还很充裕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'veləpmənts] , ['rɒdʒə(r)] [θeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl]
" I am aware of these developments , Roger Thane , " she said with a slight smile
" 我 是 意识到的 的 这些 发展 , 罗杰 领主 , " 她 说 和 一个 轻微 微笑
.
:
.

“我知道这些事态发展，罗杰·塞恩，”她微微一笑说道。

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
" We still have our sources of information . "
" 我们 仍然 有 我们的 来源 的 信息 . "

“我们仍然有信息来源。”

" [pə'hæps] , " [θeɪn] [sed] ,
" Perhaps , " Thane said ,
" 也许 , " 领主 说 ,

“或许吧，”萨恩说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [juːz][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv]
" you are also aware of the industrial use of gold in the second - stage drive
" 你 是 还 意识到的 的 这 工业的 使用 的 金子 在 这 第二 - 阶段 驾驶
? "
? "
? "

“您是否也了解黄金在第二阶段驱动中的工业用途？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['ruːməz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] ,
" We have heard rumors , " she said wearily ,
" 我们 有 听到 谣言 , " 她 说 疲劳 ,

“我们听到了一些传言，”她疲惫地说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz] [nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
" but perhaps my position on such matters is not clear to you .
" 但 也许 我的 位置 在 这样的 事情 是 不是 清除 到 你 .

“但或许你并不清楚我对这些问题的立场。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] .
I have never been a religious doctrinaire .
我 有 绝不 到过 一个 宗教 教条主义者 .

我从来都不是一个宗教教条主义者。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [trə'mendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
I have lived through tremendous changes on this planet ,
我 有 居住地 通过 巨大的 变化 在 这 行星 ,

我亲身经历了这个星球上发生的巨大变化，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
and I know that the church must conform to survive .
和 我 知道 那 这 教会 必须 符合 到 存活 .

我知道教会为了生存必须顺应潮流。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
You certainly must know that from the history of religions in your own
你 当然 必须 知道 那 从 这 历史 的 宗教 在 你的 自己的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

从你们自身体系的宗教历史中，你肯定知道这一点。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kən'sɜːvətɪv] , [jes] .
The church is conservative , yes .
这 教会 是 保守的 , 是的 .

教会确实比较保守。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [muːv] [wɪð] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]
It can never move with the skeptical flexibility of the politician or the
它 能 绝不 移动 和 这 怀疑论者 灵活性 的 这 政治家 或者 这
['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

它永远无法像政治家或科学家那样，以怀疑的灵活态度行事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['liːdɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊɪŋ] .
But it must change with them , sometimes leading , sometimes following .
但 它 必须 改变 和 他们 , 有时 领导 , 有时 下列的 .

但它必须随着他们而改变，有时引领，有时跟随。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kweɪntnəs] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Otherwise **it** **becomes** **a** **thing** **of** **quaintness** **,** **a** **building** **without** **an** **institution**
否则 它 变成 一个 事物 的 古雅 , 一个 建筑 没有 一个 机构
, [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] .
, **a** **place** **for** **tourists** **.**
, 一个 地方 为了 游客 .

否则它就会变成一个古朴的景点，一座没有机构的建筑，一个旅游景点。

" [θeɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Thane** **regarded** **her** **thoughtfully** **for** **a** **moment** **.**
" 领主 认为 她 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

泰恩若有所思地看了她一会儿。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['brɪliənt] ,
Even **this** **brilliant** **,**
甚至 这 杰出的 ,

即使是这样杰出的，

[ɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [en'sneəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['θɪərɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
experienced **woman** **would** **be** **ensnared** **by** **her** **own** **long** **-** **range** **theories** **into** **a**
经验丰富的 女士 会 是 陷入 经过 她 自己的 长的 - 范围 理论 进入 一个
[dɪ'zɑːstrəs] [ɪn'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] - [rʌn] ['kraɪsɪs] .
disastrous **inaction** **in** **the** **short** **-** **run** **crisis** **.**
灾难性的 不作为 在 这 短的 - 跑步 危机 .

经验丰富的女性可能会被自己的长远理论所束缚，在短期危机中做出灾难性的不作为。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ən'les]
And **there** **would** **be** **no** **long** **-** **range** **for** **her** **or** **her** **church** **unless**
和 那里 会 是 不 长的 - 范围 为了 她 或者 她 教会 除非
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .
there **were** **victory** **in** **the** **present** **crisis** **.**
那里 是 胜利 在 这 展示 危机 .

如果当前的危机得不到胜利，她和她的教会就没有长远的发展前景。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
He **said** **,** **"** **I** **agree** **with** **you** **completely** **.**
他 说 , " 我 同意 和 你 完全地 .

他说：“我完全同意你的观点。”

[laɪk] ['eni] ['ɔːgənɪzəm] , ['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst][ə'dæpt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
Like **any** **organism** **,** **social** **or** **biological** **,** **the** **church** **must** **adapt** **to** **continue** **.**
喜欢 任何 生物 , 社会的 或者 生物 , 这 教会 必须 适应 到 继续 .

就像任何社会或生物组织一样，教会必须适应环境才能继续发展。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'vaɪv] .
It **must** **survive** **.**
它 必须 存活 .

它必须存活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tə'buː] [ɪz]['vaɪəleɪtɪd] .
And **the** **present** **situation** **is** **not** **merely** **one** **in** **which** **an** **ancient** **taboo** **is** **violated** **.**
和 这 展示 情况 是 不是 仅仅 一 在 哪个 一个 古老的 忌讳 是 违反 .

而目前的情况不仅仅是违反了古老的禁忌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It **is** **a** **crisis** **of** **survival** **for** **you** **.** **"**
它 是 一个 危机 的 生存 为了 你 . "

这是你们的生存危机。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] ['kændɑːr][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]
" I know , " she said thoughtfully , " that Candar has never been friendly to the
" 我 知道 , " 她 说 深思熟虑 , " 那 坎达尔 有 绝不 到过 友好的 到 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

“我知道，”她若有所思地说，“坎达尔对教会从来都不友好。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I do not believe that he has the power to destroy it . "
但 我 做 不是 相信 那 他 有 这 力量 到 破坏 它 . "

但我认为他没有能力摧毁它。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , " [θeɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " ['kændɑːr][hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] .
" Up to now , " Thane answered , " Candar has been limited .
" 向上 到 现在 , " 领主 回答 , " 坎达尔 有 到过 有限的 .

“到目前为止，”萨恩回答说，“坎达尔一直受到限制。”

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [draɪv] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] .
Now , with the drive , he feels that unlimited power is his .
现在 , 和 这 驾驶 , 他 感觉 那 无限 力量 是 他的 .

现在，有了这股动力，他觉得自己拥有无限的力量。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɪz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ,
His dream is to crush the power of Darzent in this attack ,
他的 梦 是 到 压碎 这 力量 的 - 在 这 攻击 ,

他的梦想是在这次进攻中彻底摧毁达赞特的势力。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .
and then to turn upon the Allied Systems .
和 然后 到 转动 之上 这 盟军 系统 .

然后转而攻击盟军系统。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][kæn; kən]
I do not know if his dream of complete domination of the Galaxy can
我 做 不是 知道 如果 他的 梦 的 完全的 统治 的 这 星系 能
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
be realized .
是 已实现 .

我不知道他完全统治银河系的梦想能否实现。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ə'weɪ] .
But it is something he will not put away .
但 它 是 某物 他 将要 不是 放 离开 .

但他不会轻易放下这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
And when he makes the attempt , it will mean the destruction of millions ,
和 什么时候 他 制作 这 试图 , 它 将要 意思是 这 破坏 的 百万 ,

而一旦他发动袭击，将会造成数百万人丧生。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊl] ['plænɪts] , [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf][ɒv; əv] [həʊl] ['sɪstəmz] .
the killing of whole planets , the ending of all life of whole systems .
这 杀 的 所有的 行星 , 这 结束 的 全部 生活 的 所有的 系统 .

毁灭整个星球，终结整个星系的所有生命。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['juːsləs] [əʊld] [tə'buːz] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	There	is	no	need	to	keep	the	useless	old	taboos	that	no	longer	fit	into	the
"	那里	是	不	需要	到	保持	这	无用	老的	禁忌	那	不	更长	合身	进入	这

['prez(ə)nt] [wɜːld] .

present	world	.
展示	世界	.

“没有必要保留那些不再适用于当今世界的无用旧禁忌。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [endid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [weɪ]

But	they	should	be	ended	by	the	church	itself	,	in	its	own	time	and	its	own	way
但	他们	应该	是	结束	经过	这	教会	本身	,	在	它是	自己的	时间	和	它是	自己的	方式

,

,

,

但这些应该由教会自己，在它认为合适的时机，以它认为合适的方式来终结。

[nɒt] ['æbrəugeit][baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

not	abrogated	by	a	contemptuous	politician	.
不是	废除	经过	一个	轻蔑的	政治家	.

并非由蔑视民意的政客废除。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːf] - [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

"	She	looked	half	-	convinced	,	and	he	pressed	his	point	at	once	.
"	她	看起来	一半	-	确信	,	和	他	按下	他的	观点	在	一次	.

她看起来半信半疑，他立刻强调了自己的观点。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][pv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['plænətri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]

"	The	power	of	the	whole	planetary	communications	system	is	now	being	used	by
"	这	力量	的	这	所有的	行星	通讯	系统	是	现在	存在	用过的	经过

['æstrɪd] [rɛn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪsə(r)] ['sɪstəm] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

Astrid	Reine	for	the	tracer	system	now	being	built	.
阿斯特丽德	雷纳	为了	这	示踪剂	系统	现在	存在	建造	.

“阿斯特丽德·雷恩现在正利用整个行星通信系统的力量来建造示踪系统。”

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['reɪdiəʊ] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]

With	a	word	from	you	the	whole	radio	system	will	be	at	your	disposal
和	一个	单词	从	你	这	所有的	收音机	系统	将要	是	在	你的	处理

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

for	as	long	as	we	can	keep	it	open	.
为了	作为	长的	作为	我们	能	保持	它	打开	.

只要您一声令下，整个无线电系统将随时供您使用，只要我们能保持开放状态。

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][lɑːst] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [truːθ] ,

You	can	at	last	tell	the	people	of	Onzar	the	truth	,
你	能	在	最后的	告诉	这	人们	的	-	这	真相	,

你终于可以把真相告诉昂扎尔的人民了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

which	they	have	not	heard	for	so	long	.
哪个	他们	有	不是	听到	为了	所以	长的	.

他们已经很久没有听到这些话了。

" [sɛlən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Selan	stared	at	the	floor	for	a	long	time	.
"	塞兰	凝视	在	这	地面	为了	一个	长的	时间	.

塞兰长时间盯着地板。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Finally	she	looked	up	.
最后	她	看起来	向上	.

她终于抬起头来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
I just don't know .
我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈægənaɪzɪŋ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θeɪn] .
" She paused again , and it was a long , agonizing pause for Thane .
" 她 暂停 再次 , 和 它 曾是 一个 长的 , 痛苦的 暂停 为了 领主 .

她再次停顿了一下，对于塞恩来说，这是一个漫长而煎熬的停顿。

" [ðə; ðiˈ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] .
" The decision is too large for me now .
" 这 决定 是 也 大的 为了 我 现在 .

“我现在还无法做出这个决定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [gəʊz] [ə'genst] [maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

It	is	a	seizure	of	authority	that	goes	against	my	whole	nature	.
它	是	一个	发作	的	权威	那	去	反对	我的	所有的	自然	.

这是对权力的攫取，完全违背了我的本性。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [θeɪn] .

"	She	looked	directly	at	Thane	.
"	她	看起来	直接地	在	领主	.

她直直地看着塞恩。

" [bʌt; bət] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; əˈʃɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [ɪn] [taɪm] .

"	But	,	be	assured	,	you	will	have	my	word	in	time	.
"	但	,	是	保证	,	你	将要	有	我的	单词	在	时间	.

但是，请放心，我迟早会兑现我的承诺。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfluəns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ]

You	and	I	will	witness	this	battle	of	the	confluence	,	and	then	you	will	know
你	和	我	将要	证人	这	战斗	的	这	合流	,	和	然后	你	将要	知道

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

my	decision	.
我的	决定	.

你我将亲眼见证这场交汇之战，然后你就会知道我的决定。

" [θeɪnz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][əʊld] ['priːstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [aʊt]

"	Thane's	mind	was	full	of	reasons	why	the	old	priestess	should	not	travel	out
"	塔恩的	头脑	曾是	满的	的	原因	为什么	这	老的	女祭司	应该	不是	旅行	出去

['ɪntuː] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

“萨恩脑子里充满了各种理由，说明为什么这位老祭司不应该去太空旅行。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stresɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['træv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

with	all	the	stresses	of	that	travel	,	to	a	position	of	great	danger	.
和	全部	这	压力	的	那	旅行	,	到	一个	位置	的	伟大的	危险	.

带着旅途的种种压力，前往一个极其危险的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɔːl]['ɑːgjʊm(ə)nts]

But	he	met	her	determined	eyes	and	saw	at	once	that	all	arguments
但	他	遇见	她	决定	眼睛	和	锯	在	一次	那	全部	论点

[wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] .

would	be	futile	.
会	是	徒劳	.

但他与她坚定的眼神相遇，立刻明白一切争论都将是徒劳的。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪns'ɪəɹəst] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	got	up	to	leave	,	and	with	the	sincerest	of	respect	,	lied	to	her	.
他	得到	向上	到	离开	,	和	和	这	最真诚的	的	尊重	,	撒谎了	到	她	.

他起身准备离开，并出于最真诚的尊重，对她撒了谎。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ['priːstɪs] [sɛlən] .

"	Your	decision	will	be	mine	,	Priestess	Selan	.
"	你的	决定	将要	是	矿	,	女祭司	塞兰	.

“你的决定就是我的决定，塞兰女祭司。”

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

[hiː; hi] [ʃɪp] [juːst] [baɪ] [sɛlən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)]

he	ship	used	by	Selan	in	her	trips	through	the	system	was	little	larger
他	船	用过的	经过	塞兰	在	她	旅行	通过	这	系统	曾是	小的	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [skaʊt] [klɑːs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ˌriː'fit] [fɔː(r); fə(r)]

than	the	usual	scout	class	but	it	had	been	completely	refitted	for
比	这	通常	侦察	班级	但	它	有	到过	完全地	改装	为了

[hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

her	purposes	.
她	目的	.

塞兰在星系间航行时所用的飞船比一般的侦察舰略大一些，但已经完全改装以适应她的用途。

[ʃɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [bɪlt] [ɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði]

She'd	had	a	special	acceleration	couch	built	in	to	allow	her	to	survive	the
棚	有	一个	特别的	加速度	长椅	建造	在	到	允许	她	到	存活	这

[stres] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

stress	of	space	travel	.
压力	的	空间	旅行	.

为了帮助她承受太空旅行的压力，她特意安装了一张加速沙发。

[ænd; ənd] [θeɪn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

And	Thane	noted	that	the	large	visiscreen	would	be	ideal	for	watching	the
和	领主	著名的	那	这	大的	视镜	会	是	理想的	为了	观看	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

萨恩指出，大型可视屏幕非常适合观看战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

And	the	communications	system	was	larger	than	usual	.
和	这	通讯	系统	曾是	更大的	比	通常	.

通信系统规模也比平时大。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

It	might	do	for	his	purpose	.
它	可能	做	为了	他的	目的	.

或许这对他来说正合他意。

[ðeɪ] [steɪd] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eərɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] - [fliːt]

They	stayed	well	back	from	the	restricted	area	where	the	whole	Onzarian	fleet
他们	入住	出色地	后退	从	这	受限制的	区域	在哪里	这	所有的	-	舰队

[wɒz; wəz] ['ɔːbit] .

was	orbited	.
曾是	轨道	.

他们与整个昂扎里安舰队所在的禁区保持了相当远的距离。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪəd] — ['twenti] - [θriː] [klɑːs] [aɪ] ['krʊzər] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [fliːt]

On	the	screen	images	appeared	—	twenty	-	three	Class	I	cruisers	,	each	with	its	own	fleet
在	这	屏幕	图片	出现	—	二十	-	三	班级	我	巡洋舰	,	每个	和	它是自己的		舰队

[ɒv; əv]['kruːzə(r)] ['ɛskɔːrts] ,

of	cruiser	escorts	,
的	巡洋舰	伴游	,

屏幕上出现了图像——23艘I级巡洋舰，每艘都有自己的巡洋舰护航舰队，

[skaʊts] , [dɪsɹ'ʌptɐ] ['kærɪəz] , ['tendəz] [ænd; ənd] [skriːn] ['æmplɪfaɪəz] .

scouts	,	disrupter	carriers	,	tenders	and	screen	amplifiers	.
侦察兵	,	颠覆者	承运人	,	投标	和	屏幕	放大器	.

侦察舰、干扰舰、支援舰和屏障放大器。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tæktɪkl] ['skwɔdrən] .

Swarms	of	independent	tactical	squadrons	.
蜂群	的	独立的	战术上的	中队	.

成群的独立战术中队。

[kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Controlling	all	of	them	,	ready	to	put	them	into	instant	action	,	was	the
控制	全部	的	他们	,	准备好	到	放	他们	进入	立即的	行动	,	曾是	这

['bæt(ə)l] - [kən'trəʊl] ['kruːzə(r)] ,

battle	-	control	cruiser	,
战斗	-	控制	巡洋舰	,

指挥所有这些舰艇，并随时准备将它们投入战斗的，是战斗指挥巡洋舰。

[wɪð] [ɪts] [tɹ'eɪsəz] , [ɪts] [rɪ'sivər] , [ɪts] [kəm'pjuːtəz] , [ɪts] ['nɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] —

with	its	tracers	,	its	receivers	,	its	computers	,	its	nearly	automatic	message	center	—
和	它是	示踪剂	,	它是	接收器	,	它是	计算机	,	它是	几乎	自动的	信息	中心	—

[ænd; ənd] ['kændɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	Candar	and	his	staff	.
和	坎达尔	和	他的	职员	.

以及它的追踪器、接收器、计算机、近乎自动化的信息中心——还有坎达尔和他的工作人员。

[θeɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪsə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] .

Thane	turned	to	the	tracer	that	had	been	installed	.
领主	转向	到	这	示踪剂	那	有	到过	已安装	.

萨恩转向了已经安装好的示踪剂。

[sɛlən] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Selan	was	by	his	side	.
塞兰	曾是	经过	他的	边	.

塞兰在他身边。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ɪts] [gə'læktɪk] [skriːn] .

He	switched	on	its	galactic	screen	.
他	切换	在	它是	银河系	屏幕	.

他打开了它的银河屏幕。

[ðə; ði] - ['mɑːʃəliŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] .

The	Darzent	marshalling	was	now	almost	complete	.
这	-	编组	曾是	现在	几乎	完全的	.

达尔岑特的集结工作现在几乎完成了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [stɪl] [krɒst] [ðə; ði] [skriːn] , ['krɒsɪŋ] ['kaʊntləs] [laɪt] [j'iəz] [æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp] ,

A	few	flashes	of	light	still	crossed	the	screen	,	crossing	countless	light	years	at	each	jump	,
一个	很少	闪光灯	的	光	仍然	交叉	这	屏幕	,	过境	无数	光	年	在	每个	跳	,

屏幕上仍然闪过几道光芒，每一次跳跃都跨越了无数光年。

['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔːlt] [θruː] [mɔː(r)] [laɪt] [j'iəz] .

pausing	,	and	then	a	vault	through	more	light	years	.
暂停	,	和	然后	一个	金库	通过	更多的	光	年	.

停顿片刻，然后穿过数光年的隧道。

[æz; əz] [θeɪn] [ænd; ənd] [sɛlən] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] .

As	Thane	and	Selan	watched	,	the	flashes	changed	direction	.
作为	领主	和	塞兰	观看	,	这	闪光灯	已更改	方向	.

泰恩和塞兰看着，闪光的方向发生了变化。

[ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembəld] [maɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

The	marshalling	was	complete	,	and	the	assembled	might	of	Darzent	was	on	its	way	.
这	编组	曾是	完全的	,	和	这	组装	可能	的	-	曾是	在	它是	方式	.

集结完毕，达尔岑特集结的强大力量正向前进。

[θeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fliːt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [kəʊp]

Thane	found	it	hard	to	believe	that	even	the	fleet	waiting	before	him	could	cope
领主	成立	它	难的	到	相信	那	甚至	这	舰队	等待	前	他	可以	应付

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] - .

with	all	the	force	of	Darzent	.
和	全部	这	力量	的	-	.

塞恩很难相信，即使是他面前这支舰队也能抵挡住达赞特的全部力量。

[ðə; ði] - [fliːts] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [pɔɪnts] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi] .

The	Darzent	fleets	had	started	from	points	spanning	the	whole	Galaxy	.
这	-	舰队	有	开始	从	积分	跨越	这	所有的	星系	.

达尔岑特舰队的出发点遍布整个银河系。

[wɪð] [iːtʃ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪts] [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] , ['ærəu] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - ['kɒnfluəns] .

With	each	flash	of	lights	they	converged	,	arrowing	toward	the	Onzarian	Confluence	.
和	每个	闪光	的	灯	他们	收敛	,	射箭	朝向	这	-	合流	.

随着每一次闪光，它们汇聚在一起，朝着昂扎里安汇流处飞去。

[θeɪn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔːˈ-] [æt; ət] ['sɪmələ(r)] [skriːnz] [ɪn] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

Thane	could	imagine	the	watchers	at	similar	screens	in	each	ship	of	the	battle
领主	可以	想象	这	观察者	在	相似的	屏幕	在	每个	船	的	这	战斗

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

萨恩可以想象，舰队中每艘战舰上的观察员都在类似的屏幕上。

[aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['grɪmə(r)] , ['nɜːvəs] [smaɪlz] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɒn] ['feɪsɪz] , [hændz]

Eyes	becoming	,	grimmer	,	nervous	smiles	appearing	and	disappearing	on	faces	,	hands
眼睛	成为	,	更糟糕	,	紧张的	微笑	出现	和	消失	在	面孔	,	双手

['klentʃɪŋ] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

clenching	on	instruments	.
紧握	在	仪器	.

眼神变得阴沉，紧张的笑容在脸上时隐时现，双手紧紧握着乐器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

And	the	waiting	.
和	这	等待	.

还有等待。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] .

The	flashing	lights	approached	closer	.
这	闪烁	灯	接近	更近	.

闪烁的灯光越来越近。

[ðə; ði] [liːd] [gruːp] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'pɪəd] , [ten] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɒrɪndʒ] ['sɜːk(ə)l]

The	lead	group	of	lights	appeared	,	ten	light	years	from	the	tiny	orange	circle
这	带领	团体	的	灯	出现	,	十	光	年	从	这	微小的	橙子	圆圈

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] .

marking	the	confluence	.
标记	这	合流	.

最先出现的那群光，距离标志着汇合点的橙色小圆圈有十光年之遥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] — ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts]

There	was	a	pause	—	somewhat	less	than	a	second	—	and	the	lights
那里	曾是	一个	暂停	—	有些	较少的	比	一个	第二	—	和	这	灯

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

appeared	on	the	circle	.
出现	在	这	圆圈	.

短暂的停顿——不到一秒钟——然后灯光出现在圆圈上。

[θeɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] .

Thane	spun	around	to	the	visiscreen	.
领主	旋转	大约	到	这	视镜	.

萨恩猛地转身看向可视屏幕。

[ðə; ði] [liːd] ['bæt(ə)l] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

The	lead	battle	squadron	of	the	Darzent	Fleet	had	appeared	there	simultaneously	,
这	带领	战斗	中队	的	这	-	舰队	有	出现	那里	同时地	,

['sɜːfɪst] [ɪn] [speɪs] .

surfaced	in	space	.
浮出水面	在	空间	.

达尔岑特舰队的主力战斗中队同时出现在那里，浮出水面。

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['krʊzər] ['faɪəd][æz; əz][wʌn] ,

Seven	of	the	battle	cruisers	fired	as	one	,
七	的	这	战斗	巡洋舰	被解雇	作为	一	,

七艘战列巡洋舰同时开火，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['faɪəpaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eskɔːt] [ʃɪps] .

and	were	joined	by	all	the	firepower	of	their	escort	ships	.
和	是	加入	经过	全部	这	火力	的	他们的	护送	船舶	.

他们的护航舰艇也投入了全部火力支援。

[ðə; ði] [dɪsɹ'ʌptɐ] [blɑːsts] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['empti] [speɪs] .

The	disrupter	blasts	,	joining	together	,	created	a	blinding	sun	in	empty	space	.
这	颠覆者	爆炸	,	加入	一起	,	创建	一个	失明	太阳	在	空的	空间	.

干扰器爆炸汇聚在一起，在空旷的宇宙中形成了一颗耀眼的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [ded] , ['empti] [speɪs] [ə'gen] ,

And	then	just	dead	,	empty	space	again	,
和	然后	只是	死的	,	空的	空间	再次	,

然后又是死寂般的空旷空间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - [fliːt]

but	without	the	slightest	hint	that	the	lead	squadron	of	the	mighty	Darzent	Fleet
但	没有	这	丝毫	暗示	那	这	带领	中队	的	这	强大的	-	舰队

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

had	ever	been	there	.
有	曾经	到过	那里	.

但丝毫没有迹象表明强大的达岑特舰队的先头舰队曾经到过那里。

[θeɪn] ['kwɪkli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][gə'læktɪk][mæp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Thane	quickly	looked	over	at	the	galactic	map	to	see	if	they	could	have
领主	迅速地	看起来	超过	在	这	银河系	地图	到	看	如果	他们	可以	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [wɔːp] - [laɪn] [draɪv] .

managed	to	get	back	into	warp	-	line	drive	.
管理	到	得到	后退	进入	经	-	线	驾驶	.

萨恩迅速查看了星系地图，看看他们是否能够重新进入曲速航行状态。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfluəns] .

No	,	there	were	no	lights	below	the	circle	of	the	confluence	.
不	,	那里	是	不	灯	以下	这	圆圈	的	这	合流	.

不，汇合点下方没有灯光。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [stɪl] [ten] [lait] [j'iəz] [ə'weɪ] .

But	another	light	was	approaching	from	above	,	still	ten	light	years	away	.
但	其他	光	曾是	接近	从	多于	,	仍然	十	光	年	离开	.

但另一束光正从上方靠近，虽然距离我们还有十光年。

[θeɪn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - [fliːt]

Thane	turned	back	to	the	visiscreen	just	as	the	second	division	of	Onzar's	fleet
领主	转向	后退	到	这	视镜	只是	作为	这	第二	分配	的	-	舰队

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪsɪŋ] - ['fɔːsɪz] .

opened	fire	on	the	surfacing	Darzent	forces	.
打开	火	在	这	表面	-	力量	.

就在这时，昂扎尔舰队的第二分队向浮出水面的达尔岑特部队开火。

[ə'gen] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Again	utter	annihilation	.
再次	说出	湮灭	.

再次彻底歼灭。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːfɪsɪŋ] ['skwɔdrən] , [mɔː(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [sʌnz] .

The	battle	continued	,	with	more	surfacing	squadrons	,	more	eruption	,	disappearing	suns	.
这	战斗	持续	,	和	更多的	表面	中队	,	更多的	火山爆发	,	消失	太阳	.

战斗仍在继续，更多的战机中队浮出水面，更多的火山爆发，更多的太阳消失。

[θeɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [plænd] ['slɔːtə(r)] .

Thane	turned	away	,	losing	interest	in	the	well	-	planned	slaughter	.
领主	转向	离开	,	输	兴趣	在	这	出色地	-	计划	屠宰	.

萨恩转过身去，对这场精心策划的屠杀失去了兴趣。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːsek] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['sɪstəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Here	,	a	parsec	away	from	the	Onzar	system	,	they	were	well	outside	the
这里	,	一个	秒差距	离开	从	这	-	系统	,	他们	是	出色地	外部	这

['ɪntərˌsɪstəmz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dʒæm] .

intersystems	communication	jam	.
系统间	沟通	果酱	.

这里距离昂扎尔星系仅一秒差距，他们完全处于星系间通信干扰之外。

- ['hɒrɪfaɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Selan's	horrified	attention	was	still	completely	on	the	battle	.
-	惊恐万分	注意力	曾是	仍然	完全地	在	这	战斗	.

塞兰惊恐万分，注意力仍然完全集中在战场上。

[θeɪn] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði]

Thane	stepped	back	into	the	communications	section	of	the	scout	and	flicked	the
领主	步	后退	进入	这	通讯	部分	的	这	侦察	和	轻弹	这

['paʊəf(ə)l] [speɪs] [set] ['ɪntuː] [laɪf] .

powerful	space	set	into	life	.
强大的	空间	放	进入	生活	.

萨恩回到侦察机的通讯舱，启动了强大的空间装置。

['stætɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [dɪsɹ'ʌptɐ] [blɑːsts] [rɪpt] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ə'krɒs]

Static	from	the	now	almost	constant	disrupter	blasts	ripped	and	crackled	across
静止的	从	这	现在	几乎	持续的	颠覆者	爆炸	撕裂	和	噼啪作响	穿过

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] .

the	hum	of	the	set	.
这	哼	的	这	放	.

几乎持续不断的干扰器爆炸产生的静电声撕裂并噼啪作响，盖过了音响的嗡嗡声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n]

There	was	just	a	chance	,	he	considered	,	that	he	could	get	the	relay	station
那里	曾是	只是	一个	机会	,	他	经过考虑的	,	那	他	可以	得到	这	中继	车站

[æt; ət] - .

at	Kadenar	.
在	-	.

他心想，或许有那么一线希望，他能拿到卡德纳的中继站。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['ræpɪdli] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] , [ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [biːm] , [ðə; ði][geɪn]

He	worked	rapidly	,	setting	the	frequency	,	the	directional	beam	,	the	gain
他	工作	快速	,	环境	这	频率	,	这	方向性	光束	,	这	获得

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

他动作迅速，设置了频率、方向波束和增益控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][klɪə(r)]

It	was	only	a	question	of	time	before	the	detector	would	pick	up	the	clear
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	这	探测器	会	挑选	向上	这	清除

[biːm] [ɒn][ðə; ði] - [fliːt] ,

beam	on	the	Onzar	fleet	,
光束	在	这	-	舰队	,

探测器捕捉到昂扎尔舰队的清晰光束只是时间问题。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

even	in	the	midst	of	battle	.
甚至	在	这	中间	的	战斗	.

即使在战斗之中。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] .

At	last	it	came	through	.
在	最后的	它	来了	通过	.

终于成功了。

[ə'krɒs] [speɪs] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəʊd] [rɪs'pɒndə(r)] ['faɪnəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

Across	space	,	the	automatic	code	responder	finally	could	be	heard	.
穿过	空间	,	这	自动的	代码	响应者	最后	可以	是	听到	.

太空深处，终于可以听到自动代码应答器的声音了。

[θeɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊd][ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ][də'rekt][tuː; tə] [gɑːθ] .

Thane	gave	his	own	code	and	said	,	"	A	direct	to	Garth	.
领主	给予	他的	自己的	代码	和	说	,	"	一个	直接的	到	加思	.

塞恩给出了自己的代码，并说："直接给加思。"

[tɒp] ['ɜːdʒənt] . "

Top	urgent	.	"
顶部	紧迫的	.	"

最紧急事项。

" [ðæt] [kəʊd][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] , " [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	That	code	has	been	changed	,	"	the	mechanical	voice	replied	at	once	.
"	那	代码	有	到过	已更改	,	"	这	机械的	嗓音	回复	在	一次	.

"代码已更改，"机械的声音立即回答道。

" [gɪv] ['kʌrənt] [kəʊd] . "

"	Give	current	code	.	"
"	给	当前的	代码	.	"

"请提供当前代码。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , " [θeɪn] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] . "

"	But	I've	been	out	of	touch	,	"	Thane	said	,	"	and	this	must	go	through	.	"
"	但	我已经	到过	出去	的	触碰	,	"	领主	说	,	"	和	这	必须	去	通过	.	"

"但我一直与外界脱节，"塞恩说，"这件事必须办成。"

" [ðæt] [kəʊd][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] , " [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'veərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	That	code	has	been	changed	,	"	came	the	same	,	unvarying	reply	.
"	那	代码	有	到过	已更改	,	"	来了	这	相同的	,	不变的	回复	.

“代码已经修改了。”得到的回复始终如一。

" [gɪv] ['kʌrənt] [kəʊd] .

"	Give	current	code	.
"	给	当前的	代码	.

请提供当前代码。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

"	It	was	no	use	.
"	它	曾是	不	使用	.

“没用。”

[wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['mɒnɪtə(r)] ['wɜːkɪŋ] [id] ['nevə(r)][get] [θruː] .

With	the	mechanical	monitor	working	he'd	never	get	through	.
和	这	机械的	监视器	在职的	他会	绝不	得到	通过	.

如果机械显示器正常工作，他永远也打不通电话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][kəʊd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns]

And	of	course	they	would	have	changed	his	code	,	after	his	disappearance
和	的	课程	他们	会	有	已更改	他的	代码	,	后	他的	消失

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [deθ] .

and	reported	death	.
和	据报道	死亡	.

当然，在他失踪并被宣布死亡后，他们肯定会修改他的代码。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	began	to	talk	rapidly	giving	his	instructions	.
他	开始	到	讲话	快速	给予	他的	指示	.

他开始语速飞快地下达指令。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [tuː; tə] [gɑːθ] ,

He	couldn't	get	through	to	Garth	,
他	不能	得到	通过	到	加思	,

他联系不上加思。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

but	there	was	the	chance	that	someone	would	see	the	recording	in	time	to	act	.
但	那里	曾是	这	机会	那	某人	会	看	这	记录	在	时间	到	行为	.

但有可能有人会及时看到录像并采取行动。

[dæm] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][li'eɪz(ə)n] !

Damn	the	mechanical	efficiency	of	Liaison	!
该死	这	机械的	效率	的	联络	!

该死的联络系统机械效率！

[naʊ] [sɛlən] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .

Now	Selan	was	all	he	had	to	depend	on	.
现在	塞兰	曾是	全部	他	有	到	依赖	在	.

现在，塞兰成了他唯一的依靠。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənt] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sɛlən] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

He	started	back	to	the	forward	compartment	hoping	that	Selan	had	at	last
他	开始	后退	到	这	向前	隔间	希望	那	塞兰	有	在	最后的

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

made	her	decision	.
制成	她	决定	.

他开始往前走，希望塞兰终于做出了决定。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gə'læktɪk]

The	battle	was	still	going	on	and	lights	were	still	flashing	down	the	galactic
这	战斗	曾是	仍然	去	在	和	灯	是	仍然	闪烁	向下	这	银河系

[skriːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ,

screen	to	sudden	,
屏幕	到	突然	,

战斗仍在继续，银河屏幕上仍然闪烁着光芒，突然间.....

[ʌn'wɪtɪŋ] [deθ] .

unwitting	death	.
不知情	死亡	.

无意中死去。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [θeɪn] [sɔː] [ðæt] ['kændɑːr]

The	bulk	of	the	Darzent	fleet	had	been	destroyed	and	Thane	saw	that	Candar
这	大部分	的	这	-	舰队	有	到过	损毁	和	领主	锯	那	坎达尔

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

had	changed	his	tactics	.
有	已更改	他的	策略	.

达赞特舰队的大部分已被摧毁，萨恩看出坎达尔改变了战术。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'rʌptərz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] , [haɪ] - ['paʊə(r)][stoʊlts]

Now	,	instead	of	disrupters	,	he	was	using	concentrated	,	high	-	power	Stoltz
现在	,	反而	的	颠覆者	,	他	曾是	使用	集中	,	高的	-	力量	斯托尔茨

[ɑː'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

现在，他不再使用干扰者，而是使用集中、高威力的斯托尔茨炮兵。

['ɑːftə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , ['kændɑːr][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

After	destroying	the	mass	of	their	power	,	Candar	was	going	to	bring	in	the
后	摧毁	这	大量的	的	他们的	力量	,	坎达尔	曾是	去	到	带来	在	这

[stɑːf] [ʃɪps] ,

staff	ships	,
职员	船舶	,

摧毁了敌方的大部分力量后，坎达尔打算调集支援舰。

[wɪð] [ðə; ði] [fliːt] ['ædm(ə)rəlz][æz; əz] ['kæptɪvz] .

with	the	fleet	admirals	as	captives	.
和	这	舰队	海军上将	作为	俘虏	.

舰队将领们被俘虏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'məʊbəlaɪz] [wɒt'evə(r)] ['paʊə(r)] - [hæd; həd][ɪn] [rɪ'zɜːv] [waɪl] ['kændɑːr] [tɜːnd] [ɒn]

It	would	immobilize	whatever	power	Darzent	had	in	reserve	while	Candar	turned	on
它	会	固定	任何	力量	-	有	在	预订	尽管	坎达尔	转向	在

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

the	Allied	Systems	.
这	盟军	系统	.

这会瘫痪达尔岑特的所有储备力量，而坎达尔则会启动盟军系统。

[ɔː'redi] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

Already	,	confused	and	blinded	Darzent	ships	were	drifting	in	space	,
已经	,	使困惑	和	失明	-	船舶	是	漂流	在	空间	,

当时，迷茫而失明的达尔岑特飞船已经在太空中漂流了。

[wɪð] - ['rekə(r)] [tʌgz] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .

with	Onzar	wrecker	tugs	swarming	in	on	them	.
和	-	拖车	拖船	蜂拥而至	在	在	他们	.

Onzar 救援拖船蜂拥而至。

[θeɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['priːstɪs] [sɛlən] .
Thane turned to the old priestess Selan .
领主 转向 到 这 老的 女祭司 塞兰 .

萨恩转向老祭司塞兰。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [ɪz] ['ʃeɪpɪŋ] ?
" Don't you see the crisis that is shaping ?
" 不 你 看 这 危机 那 是 成型 ?

“难道你没看到正在形成的危机吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['kændɑːr] [ɪn'tendz] ?
Don't you see what Candar intends ?
不 你 看 什么 坎达尔 意图 ?

你难道看不出坎达尔的意图吗?

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['paʊəd] , [hiːl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .
When this is done and he has re - powered , he'll turn on the Allied Systems .
什么时候 这 是 完毕 和 他 有 关于 - 动力 , 地狱 转动 在 这 盟军 系统 .

完成这些步骤并重新启动后，他将启动盟军系统。

[ðel] [faɪt] [bæk] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
They'll fight back of course , but the war will make a shambles of the whole
他们会 斗争 后退 的 课程 , 但 这 战争 将要 制作 一个 一片混乱 的 这 所有的
['gæləksi] .
Galaxy .
星系 .

他们当然会反抗，但这场战争会把整个银河系搞得一团糟。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" She turned slowly and looked at him .
" 她 转向 缓慢地 和 看起来 在 他 .

她缓缓转过身，看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['əʊldə] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
Her eyes seemed older , much more tired than they had before .
她 眼睛 似乎 老 , 很多 更多的 疲劳的 比 他们 有 前 .

她的眼睛看起来更显苍老，比以前疲惫得多。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒdʒə(r)] [θeɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
" I have seen it , Roger Thane , and this cannot be repeated .
" 我 有 已见 它 , 罗杰 领主 , 和 这 不能 是 重复 .

“我亲眼目睹了，罗杰·塞恩，这种事不能再发生了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
It will not happen again .
它 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [bʌt; bət]
It is against all my training and belief and the tenets of the faith , but
它 是 反对 全部 我的 训练 和 信仰 和 这 信条 的 这 信仰 , 但
[ai] ,
I ,
我 ,

这违背了我所有的训练、信仰和教义，但我，

[æz; əz] ['priːstɪs] [ɒv; əv] - , [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .

as	Priestess	of	Keltar	,	will	take	it	on	myself	to	attack	the	temporal	power	.
作为	女祭司	的	-	,	将要	拿	它	在	我	到	攻击	这	颞	力量	.

作为凯尔塔尔的女祭司，我将亲自承担起攻击世俗权力的责任。

" [heɪn] [felt] [ðə; ði] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪf] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	hane	felt	the	sweat	on	his	hands	,	and	his	smile	was	stiff	though	it
"	哈恩	毛毡	这	汗	在	他的	双手	,	和	他的	微笑	曾是	僵硬的	尽管	它

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hɑːtfelt] .

was	certainly	heartfelt	.
曾是	当然	衷心	.

“哈内感到手心冒汗，虽然笑容发自内心，但却很僵硬。”

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['wʊmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm]

So	much	depended	on	this	woman's	decision	and	on	her	performance	from
所以	很多	取决于	在	这	女性的	决定	和	在	她	表现	从

[naʊ] [ɒn] .

now	on	.
现在	在	.

很多事情都取决于这个女人的决定和她接下来的表现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][li'eɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə]

Without	the	aid	of	Liaison	to	depend	on	it	was	up	to	this	woman	to
没有	这	援助	的	联络	到	依赖	在	它	曾是	向上	到	这	女士	到

[prɪ'vent] [gə'læktɪk][wɔː(r)] .

prevent	galactic	war	.
防止	银河系	战争	.

由于无法依靠联络官的帮助，阻止银河战争的重任就落在了这个女人身上。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] .

They	started	back	for	Onzar	II	and	Keltar	at	once	.
他们	开始	后退	为了	-	二	和	-	在	一次	.

他们立即启程返回昂扎尔二世和凯尔塔尔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn]['kændɑːr] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɔp] [ʌp]

They	would	have	a	good	start	on	Candar	while	he	was	engaged	in	mopping	up
他们	会	有	一个	好的	开始	在	坎达尔	尽管	他	曾是	已订婚的	在	拖地	向上

[ðə; ði] - [fliːt] .

the	Darzent	fleet	.
这	-	舰队	.

趁着坎达尔忙于扫荡达尔岑特舰队的时候，他们可以在坎达尔取得不错的开局。

[θeɪn] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kændɑːr] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['kæptɪvz] [ænd; ənd]

Thane	felt	sure	that	Candar	would	stay	to	confront	the	high	-	ranking	captives	and
领主	毛毡	当然	那	坎达尔	会	停留	到	面对	这	高的	-	排行	俘虏	和

[tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

to	gloat	over	them	.
到	幸灾乐祸	超过	他们	.

萨恩确信坎达尔会留下来与那些高级俘虏对峙，并对他们幸灾乐祸。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['kændɑːr] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] .

On	the	other	hand	Candar	would	not	delay	too	long	.
在	这	其他	手	坎达尔	会	不是	延迟	也	长的	.

另一方面，坎达尔不会拖延太久。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	would	be	back	to	announce	his	victory	and	to	prepare	for	the
他	会	是	后退	到	宣布	他的	胜利	和	到	准备	为了	这

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

attack	on	the	Allied	Systems	.
攻击	在	这	盟军	系统	.

他将回来宣布他的胜利，并准备对盟军系统发起攻击。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔ:t] [ˌaʊt'saɪd] - , - [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ænti] - [græv][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

At	the	landing	port	outside	Keltar	,	Selan's	automatic	anti	-	grav	was	waiting	.
在	这	降落	港口	外部	-	,	-	自动的	反对	-	重力	曾是	等待	.

在凯尔塔尔城外的着陆港，塞兰的自动反重力装置已经准备就绪。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bli:k] ['wɪntri] ['sɪti] [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ɪts]

It	took	them	up	over	the	outskirts	of	the	bleak	wintry	city	and	towards	its
它	采取	他们	向上	超过	这	郊区	的	这	苍凉	冬季	城市	和	向	它是

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

它带着他们越过这座萧瑟寒冷的城市郊区，向市中心进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɒlɪdli] [bɪlt] - [ʌp]['eəriə] [θeɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

As	they	reached	the	solidly	built	-	up	area	Thane	could	see	the	dim	outlines	of
作为	他们	达到	这	稳固地	建造	-	向上	区域	领主	可以	看	这	暗淡	概述	的

[ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [wɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

the	old	city	wall	beneath	them	.
这	老的	城市	墙	下面	他们	.

当他们到达这片建筑密集的区域时，萨恩可以看到下方古老城墙的模糊轮廓。

[nɒt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

Not	so	many	years	ago	,	as	time	went	in	the	Galaxy	,
不是	所以	许多	年	前	,	作为	时间	去	在	这	星系	,

就在不久以前，随着银河系的时间流逝，

[ðæt] [wɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [men] .

that	wall	had	been	a	vital	protection	against	the	spears	of	the	hill	men	.
那	墙	有	到过	一个	必不可少的	保护	反对	这	长矛	的	这	爬坡道	男人	.

那堵墙曾是抵御山地人长矛的重要屏障。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] , ['blɑ:stɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv]

And	now	Onzarians	were	in	space	,	blasting	away	the	power	of	a	third	of
和	现在	-	是	在	空间	,	爆破	离开	这	力量	的	一个	第三	的

[ðə; ði]['gæləksi] .

the	Galaxy	.
这	星系	.

现在，昂扎里安人已经身处太空，摧毁了银河系三分之一的能量。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [dɪs'ɛndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [men] , [ðə; ði] [dɪs'ɛndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

But	still	,	the	descendents	of	the	hill	men	,	the	descendents	of	the	plains
但	仍然	,	这	后代	的	这	爬坡道	男人	,	这	后代	的	这	平原

['dwelə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldəz] ,

dweller	,	the	city	builders	,
居住者	,	这	城市	建筑商	,

但是，山地居民的后裔，平原居民的后裔，城市的建设者们，

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌʌndə'ni:θ] [hɪm] .

were	living	here	,	underneath	him	.
是	活的	这里	,	下	他	.

我们就住在他下面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]

In	the	midst	of	their	technological	revolution	they	were	still	living	in	their	ancient
在	这	中间	的	他们的	技术	革命	他们	是	仍然	活的	在	他们的	古老的

[ˌsʊpər'stɪʃən] .

superstitions	.
迷信	.

在科技革命的浪潮中，他们仍然生活在古老的迷信之中。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪtrɪ'ɑ:kl] , [ˌmætrɪ'lɪniəl] [tʃɜ:tʃ] .

Still	**the**	**old**	**awe**	**of**	**the**	**Word**	**of**	**the**	**matriarchal**	**,**	**matrilineal**	**church**	**.**
仍然	这	老的	敬畏	的	这	单词	的	这	母系社会	,	母系	教会	.

依然对母系教会的圣言抱有敬畏之心。

[stɪl] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ræŋk] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd]

Still	**the**	**compulsion**	**to**	**have**	**their**	**little**	**gold**	**symbols**	**of**	**rank**	**sanctified**	**and**
仍然	这	强迫症	到	有	他们的	小的	金子	符号	的	秩	圣化	和

[meɪd] ['ri:əl] .

made	**real**	**.**
制成	真实的	.

他们仍然执着于将象征等级的金色小饰物神圣化、变为现实。

[stɪl] [ðə; ði] . . . . [θeɪn] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fleɪmz] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Still	**the**	**.**	**.**	**.**	**.**	**Thane**	**paused**	**in**	**his**	**thoughts**	**as**	**he**	**saw**	**flames**	**leaping**	**into**	**the**
仍然	这	.	.	.	.	领主	暂停	在	他的	想法	作为	他	锯	火焰	跳跃	进入	这

[naɪt] [skaɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][blɑ:st] ['fɜ:nɪs] ,

night	**sky**	**from**	**a**	**blast**	**furnace**	**,**
夜晚	天空	从	一个	爆炸	炉	,

然而……萨恩的思绪戛然而止，他看到高炉中窜起的火焰冲天而起。

[prə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

producing	**some**	**of**	**the**	**finest**	**alloys**	**in**	**the**	**Galaxy**	**.**
生产	一些	的	这	最好的	合金	在	这	星系	.

生产银河系中最优质的合金。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [həʊpt] .

It	**was**	**still**	**the**	**same**	**,**	**he**	**hoped**	**.**
它	曾是	仍然	这	相同的	,	他	希望	.

他希望一切都和以前一样。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**another**	**moment**	**they**	**were**	**over**	**the**	**towering**	**white**	**shaft**	**of**	**the**
在	其他	片刻	他们	是	超过	这	参天	白色的	轴	的	这

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)] .

communications	**center**	**.**
通讯	中心	.

片刻之后，他们就到了通讯中心高耸的白色竖井上方。

[ðen] [ðeɪ] ['sləʊli] [let] [daʊn] .

Then	**they**	**slowly**	**let**	**down**	**.**
然后	他们	缓慢地	让	向下	.

然后他们慢慢地放松下来。

[θeɪn] [θɔ:t] [ðæt] - ['kɒnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌn'endɪŋ] [kəm'pʌlʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət]

Thane	**thought**	**that**	**Candar's**	**constant**	**suspicion**	**,**	**his**	**unending**	**compulsion**	**for**	**infinite**
领主	想法	那	-	持续的	怀疑	,	他的	无尽的	强迫症	为了	无限

[kən'trəʊl] , [də'rekt][kən'trəʊl] ,

control	**,**	**direct**	**control**	**,**
控制	,	直接的	控制	,

萨恩认为坎达尔的疑心重重，他对无限控制、直接控制的无尽渴望，

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz][hɪə(r)] .

was	**playing**	**into**	**their**	**hands**	**here**	**.**
曾是	玩耍	进入	他们的	双手	这里	.

这正中他们的下怀。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] .

The	**communications**	**center**	**was**	**exactly**	**that**	**.**
这	通讯	中心	曾是	确切地	那	.

通讯中心正是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtrəʊld] [ɔːl] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

It	controlled	all	electronic	communications	with	the	capitol	system	,	and	could
它	受控	全部	电子的	通讯	和	这	国会大厦	系统	,	和	可以

[ˈiːzəli] [taɪ] [ɪn] [wɪð] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈsɪstəmz] .

easily	tie	in	with	subject	systems	.
容易地	领带	在	和	主题	系统	.

它控制着与首都系统的所有电子通信，并且可以轻松地与附属系统连接。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

But	how	much	time	did	they	have	?
但	如何	很多	时间	做过	他们	有	?

但他们有多少时间?

[θeɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Thane	didn't	know	.
领主	没有	知道	.

泰恩并不知道。

[wɪð] [lʌk] ,

With	luck	,
和	运气	,

如果运气好的话，

[ðeid] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈməʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

they'd	have	a	few	vital	moments	for	the	voice	of	the	Holy	Church	to
他们会	有	一个	很少	必不可少的	时刻	为了	这	嗓音	的	这	圣	教会	到

[gəʊ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈplænɪts] .

go	out	over	the	planets	.
去	出去	超过	这	行星	.

他们将迎来几个至关重要的时刻，让圣教会的声音传遍全球。

[ðə; ði] [ˈænti] - [græv] [ˈset(ə)ld] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈterəs] .

The	anti	-	grav	settled	gently	on	the	upper	terrace	.
这	反对	-	重力	定居	轻轻地	在	这	上	阳台	.

反重力装置轻轻地落在了上层露台上。

[θeɪn] [helpt] [sɛlən] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [naɪt] .

Thane	helped	Selan	out	into	the	stinging	cold	of	the	Onzar	night	.
领主	帮助	塞兰	出去	进入	这	刺痛	寒冷的	的	这	-	夜晚	.

泰恩扶着塞兰走到了昂扎尔寒冷的夜晚。

[dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [græv] - [wel] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] .

Just	inside	the	gloomy	passage	to	the	grav	-	well	a	harsh	voice	sounded	.
只是	里面	这	阴沉	通道	到	这	重力	-	出色地	一个	残酷的	嗓音	听起来	.

刚进入通往重力井的阴暗通道，就听到一个刺耳的声音。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" [ðeɪ] [stɒpt] .

"	They	stopped	.
"	他们	停止	.

他们停了下来。

[θeɪn] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːmd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlstə(r)] .

Thane	made	out	a	uniformed	man	,	his	hand	on	his	holster	.
领主	制成	出去	一个	制服	男人	,	他的	手	在	他的	枪套	.

泰恩认出了一个身穿制服的男人，他的手放在枪套上。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['æstrɪd] [rɛn] , " [θeɪn] [sed] .

"	We	have	come	at	the	call	of	Astrid	Reine	,	"	Thane	said	.
"	我们	有	来	在	这	称呼	的	阿斯特丽德	雷纳	,	"	领主	说	.

“我们是应阿斯特丽德·雷恩的召唤而来，”萨恩说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] . "

"	She	wishes	our	assistance	.	"
"	她	愿望	我们的	协助	.	"

她希望得到我们的帮助。

" [ɔːl] [huː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['levə(l)][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][kəʊd] [wɜːd] .

"	All	who	come	for	the	thirteenth	level	must	have	the	code	word	.
"	全部	WHO	来	为了	这	第十三	等级	必须	有	这	代码	单词	.

所有进入第十三级的人都必须拥有暗号。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] .

Give	it	and	you	will	pass	.
给	它	和	你	将要	经过	.

交出来你就能通过。

" [θeɪnz] [raɪt] [ɑːm] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [hænd] [flæʃt] [daʊn] ,

"	Thane's	right	arm	went	up	and	the	side	of	his	stiff	hand	flashed	down	,
"	塔恩的	正确的	手臂	去	向上	和	这	边	的	他的	僵硬的	手	闪光灯	向下	,

“塞恩的右臂抬起，僵硬的手掌侧面猛地向下挥动了一下，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

hitting	the	sentry	between	his	neck	and	shoulder	.
击中	这	哨兵	之间	他的	脖子	和	肩膀	.

击中哨兵的脖子和肩膀之间。

[ðə; ði] [mænz] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [eɪmd] [æt; ət] [θeɪn] [wen] [θeɪn] [hɪt] .

The	man's	pistol	was	almost	aimed	at	Thane	when	Thane	hit	.
这	男人的	手枪	曾是	几乎	旨在	在	领主	什么时候	领主	打	.

当Thane开枪时，那名男子的手枪几乎已经对准了Thane。

[ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['dʒentli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɜːt] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

The	guard	relaxed	and	gently	fell	into	an	inert	heap	on	the	deck	.
这	警卫	轻松	和	轻轻地	跌倒	进入	一个	惰性	堆	在	这	甲板	.

卫兵放松下来，缓缓倒在甲板上，一动不动。

[θeɪn] [bent] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪ'nɜːt] ['fɪŋgəz] .

Thane	bent	and	took	the	blaster	from	the	guard's	inert	fingers	.
领主	弯曲	和	采取	这	爆能枪	从	这	警卫的	惰性	手指	.

萨恩弯下腰，从守卫僵硬的手指间夺过爆能枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][stoʊlts] .

He	looked	a	moment	and	found	a	Stoltz	.
他	看起来	一个	片刻	和	成立	一个	斯托尔茨	.

他看了看，发现了一个斯托尔茨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] , [tuː] .

He	took	that	,	too	.
他	采取	那	,	也	.

他也拿走了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɛlən] .

He	straightened	up	and	turned	to	Selan	.
他	拉直	向上	和	转向	到	塞兰	.

他直起身子，转向塞兰。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	We	can't	risk	an	examination	now	,	and	there's	no	time	to	lose	.
"	我们	不能	风险	一个	考试	现在	,	和	有	不	时间	到	失去	.

“我们现在不能冒险进行检查，也没有时间可以浪费了。”

[hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

He'll	be	all	right	.
地狱	是	全部	正确的	.

他会没事的。

" [θeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] - [kən'trəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛntriz] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd]

"	Thane	picked	up	a	hand	-	control	from	the	ledge	in	the	sentry's	cubicle	and
"	领主	挑选	向上	一个	手	-	控制	从	这	壁架	在	这	哨兵的	隔间	和

[led] [sɛlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

led	Selan	to	the	well	.
引领	塞兰	到	这	出色地	.

“萨恩从哨兵隔间的壁架上拿起一个手控装置，带领塞兰走向水井。

[ðeɪ] [drɒpt] ['dʒentli] , [ɪn'tɜːmɪnəbli] .

They	dropped	gently	,	interminably	.
他们	掉落	轻轻地	,	无休止地	.

它们缓缓落下，没完没了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] " - .

At	last	they	reached	"	13	.
在	最后的	他们	达到	"	-	.

最后他们到达了“13。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] ,

"	From	the	distance	they	had	dropped	,
"	从	这	距离	他们	有	掉落	,

“从他们下降的距离来看，

[θeɪn] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪf] [ðɪs] [græv] - [wel] [wɒz; wəz] [taɪmd] [æz; əz] [məʊst]

Thane	judged	they	were	far	underground	if	this	grav	-	well	was	timed	as	most
领主	评判	他们	是	远的	地下	如果	这	重力	-	出色地	曾是	定时	作为	最多

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

塞恩判断，如果这个引力井的形成时间与大多数引力井一样，那么他们肯定位于地下很深处。

[hiː; hi] [held] - [ɑːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [kən'trəʊl] .

He	held	Selan's	arm	and	stopped	their	descent	with	his	hand	control	.
他	握住	-	手臂	和	停止	他们的	下降	和	他的	手	控制	.

他抓住塞兰的手臂，用手控制住了他们的下降。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɒrɪdɔː(r)] .

They	stepped	out	into	a	darkened	corridor	.
他们	步	出去	进入	一个	变暗	走廊	.

他们走进了一条昏暗的走廊。

[ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

A	sentry	was	waiting	.
一个	哨兵	曾是	等待	.

哨兵在等候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] - [hɔːlt] ! -

There	was	no	'	halt	!	'
那里	曾是	不	-	停止	!	-

没有“停止！”的指令。

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ruːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['enəmɪz] .
Without a signal from the roof they were automatically enemies .
没有 一个 信号 从 这 屋顶 他们 是 自动地 敌人 .

如果没有屋顶发出信号，他们就自动被视为敌人。

[ðə; ði][blɑːst] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
The blast echoed along the corridor .
这 爆炸 回声 沿着 这 走廊 .

爆炸声在走廊里回荡。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] ['sɛntriz] [eɪm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gʊd] [bʌt; bət] [θeɪn] [felt][ðə; ði][fɜːst] [stɪŋ]
In the dim light the sentry's aim had not been good but Thane felt the first sting
在 这 暗淡 光 这 哨兵的 目的 有 不是 到过 好的 但 领主 毛毡 这 第一的 蜇
[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
in his right arm .
在 他的 正确的 手臂 .

在昏暗的光线下，哨兵的瞄准并不准，但塞恩还是感觉到了右臂的第一声刺痛。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He aimed and fired the blaster with his left hand ,
他 旨在 和 被解雇 这 爆能枪 和 他的 左边 手 ,

他用左手瞄准并发射了爆能枪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] .
and thus solved the problem of the sentry .
和 因此 已解决 这 问题 的 这 哨兵 .

这样就解决了哨兵问题。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
They went down the corridor .
他们 去 向下 这 走廊 .

他们沿着走廊走了下去。

[θeɪn] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][fɜːst] ['laɪtɪd] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] ['juːsləs]
Thane pushed open the first lighted door with his foot , his right arm hanging useless
领主 推动 打开 这 第一的 照明 门 和 他的 脚 , 他的 正确的 手臂 绞刑 无用
.
:
.

萨恩用脚推开了第一扇亮着灯的门，他的右臂无力地垂着。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
The blaster was ready in his left .
这 爆能枪 曾是 准备好 在 他的 左边 .

他左侧的爆能枪已经准备就绪。

['æstrɪd] [lʊkt] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
Astrid looked up , sitting at a table .
阿斯特丽德 看起来 向上 , 坐着 在 一个 桌子 .

阿斯特丽德抬起头，她正坐在桌旁。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] .
She ran to him .
她 跑 到 他 .

她跑向他。

" ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Roger	,	you	did	make	it	.
"	罗杰	,	你	做过	制作	它	.

罗杰，你成功了。

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] .

You	can't	know	how	hard	this	waiting	has	been	.
你	不能	知道	如何	难的	这	等待	有	到过	.

你无法体会这等待有多么煎熬。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	sure	you	would	make	it
我	曾是	当然	你	会	制作	它

我确信你一定能成功

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒn] [θruː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I've	gone	through	days	without	hearing	a	thing	.
但	我已经	已消失	通过	天	没有	听力	一个	事物	.

但我好几天都没听到任何消息。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [ðə; ði][hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] ,

"	He	held	her	clumsily	with	his	left	arm	,	the	hand	still	gripping	the	blaster	,
"	他	握住	她	笨拙地	和	他的	左边	手臂	,	这	手	仍然	扣人心弦	这	爆能枪	,

他笨拙地用左臂搂着她，那只手仍然紧握着爆能枪。

[ænd; ənd] [wins] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

and	winced	when	she	pressed	against	his	right	shoulder	.
和	畏缩	什么时候	她	按下	反对	他的	正确的	肩膀	.

当她按压他的右肩时，他疼得龇牙咧嘴。

" [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , ['æstrɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɒb][ɪz] [stɪl] [ə'hed]

"	We've	made	it	so	far	,	Astrid	,	"	he	said	,	"	but	the	biggest	job	is	still	ahead
"	我们已经	制成	它	所以	远的	,	阿斯特丽德	,	"	他	说	,	"	但	这	最大	工作	是	仍然	前方

.

:

.

“我们已经取得了一些进展，阿斯特丽德，”他说，“但最大的挑战还在后面。”

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːzkɑːst] ?

How	long	can	we	keep	the	channels	open	for	a	newscast	?
如何	长的	能	我们	保持	这	频道	打开	为了	一个	新闻播报	?

新闻播报期间，频道可以保持开放多长时间?

" ['æstrɪd] [stept] [bæk] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Astrid	stepped	back	,	puzzled	.
"	阿斯特丽德	步	后退	,	困惑	.

阿斯特丽德疑惑地后退了一步。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][gəʊz] , [ɪn'defɪnətli] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	As	far	as	the	power	goes	,	indefinitely	,	I	believe	.
"	作为	远的	作为	这	力量	去	,	无限期	,	我	相信	.

“就权力而言，我认为是无限期的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] ['njuːzkɑːst] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .

Of	course	there	haven't	been	any	newscasts	since	I've	been	here	.
的	课程	那里	还没有	到过	任何	新闻播报	自从	我已经	到过	这里	.

当然，自从我来到这里之后，就一直没有新闻播报。

[ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪsə(r)] .

All	the	power	has	been	used	for	the	Tracer	.
全部	这	力量	有	到过	用过的	为了	这	示踪剂	.

所有的电力都用于追踪器了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] .

But	it's	easy	enough	to	switch	over	.
但	它是	简单的	足够的	到	转变	超过	.

但切换起来非常容易。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ['steɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [praɪ'merəli] [dʒʌst]

And	all	the	other	planet	stations	and	systems	stations	are	primarily	just
和	全部	这	其他	行星	车站	和	系统	车站	是	主要	只是

['æmplɪfaɪəz] [ænd; ənd] [træns'mɪtər] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] . "

amplifiers	and	transmitters	for	this	one	.	"
放大器	和	发射器	为了	这	一	.	"

而其他所有行星空间站和星系空间站，主要都只是这个空间站的放大器和发射器。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['brɔ:dkɑ:sts] ['hævnt] [bi:n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sivər] ?

"	If	the	broadcasts	haven't	been	on	the	air	,	what	about	the	receivers	?
"	如果	这	广播	还没有	到过	在	这	空气	,	什么	关于	这	接收器	?

“如果广播还没有播出，那么接收器呢？”

[wɪl] ['eniwʌn] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒn] ?

Will	anyone	be	listening	if	we	put	a	speech	on	?
将要	任何人	是	聆听	如果	我们	放	一个	演讲	在	?

如果我们发表演讲，会有人听吗?

" ['æstrɪd] [smaɪld] .

"	Astrid	smiled	.
"	阿斯特丽德	微笑	.

阿斯特丽德笑了。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	We	can	take	care	of	that	.
"	我们	能	拿	关心	的	那	.

我们可以处理这件事。

['kændɑ:r] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spi:tʃɪz] .

Candar	installed	a	system	for	use	on	his	own	speeches	.
坎达尔	已安装	一个	系统	为了	使用	在	他的	自己的	演讲	.

坎达尔安装了一套系统，用于他自己的演讲。

[i:tʃ] [rɪ'si:və(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [gəʊz] [ɒn] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] . "

Each	receiver	automatically	goes	on	when	he	is	speaking	.	"
每个	接收者	自动地	去	在	什么时候	他	是	请讲	.	"

当说话者说话时，每个接收器都会自动接通。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , " [θeɪn] [sed] .

"	That's	it	,	then	,	"	Thane	said	.
"	那就是	它	,	然后	,	"	领主	说	.

“那就这样吧。”塞恩说道。

" [swɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['treɪsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['nju:zkɑ:st] [bi:m] .

"	Switch	all	the	power	from	the	Tracer	to	the	newscast	beam	.
"	转变	全部	这	力量	从	这	示踪剂	到	这	新闻播报	光束	.

“将追踪器的所有功率切换到新闻广播光束。”

[pʊt] [ðə; ðɪ] ['pri:stɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] .

Put	the	Priestess	on	the	circuit	and	I'll	try	to	keep	it	open	.
放	这	女祭司	在	这	电路	和	患病的	尝试	到	保持	它	打开	.

把女祭司接入电路，我会尽量保持电路畅通。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [sɛlən] .

"	He	turned	to	Selan	.
"	他	转向	到	塞兰	.

他转向塞兰。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "
" How long will you need ? "
" 如何 长的 将要 你 需要 ? "

你需要多久时间?

" [ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Ten minutes will be enough , " she said with determination .
" 十 分钟 将要 是 足够的 , " 她 说 和 决心 .

“十分钟就足够了，”她坚定地说。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [θeɪn] [sed] .
" Let's make it fifteen to be sure , " Thane said .
" 我们来吧 制作 它 十五 到 是 当然 , " 领主 说 .

“为了保险起见，我们定为十五个吧。”塞恩说道。

" [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [huː'evə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] .
" I'll be on the roof doing what I can to hold off whoever shows up .
" 患病的 是 在 这 屋顶 正在做 什么 我 能 到 抓住 离开 谁 演出 向上 .

“我会待在屋顶上，尽我所能阻挡任何出现的人。”

[miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
Meet me there in fifteen minutes if everything is all right ,
见面 我 那里 在 十五 分钟 如果 一切 是 全部 正确的 ,

如果一切顺利，十五分钟后在那里见。

[ɔː(r)] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [gəʊz] [rɒŋ] .
or come at once if anything at all goes wrong .
或者 来 在 一次 如果 任何事物 在 全部 去 错误的 .

如果出现任何意外情况，请立即前来。

" ['æstrɪd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .
" Astrid noticed that he had been hurt .
" 阿斯特丽德 注意到 那 他 有 到过 伤害 .

阿斯特丽德注意到他受伤了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['rɒdʒə(r)] !
" Your arm , Roger !
" 你的 手臂 , 罗杰 !

“你的胳膊，罗杰！”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Can I do anything for it ?
能 我 做 任何事物 为了 它 ?

我能为此做些什么吗?

" [ðə; ði] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" The deeply concerned look in her eyes made him feel that he was a little
" 这 深 担心的 看 在 她 眼睛 制成 他 感觉 那 他 曾是 一个 小的
[mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [kən'spɪrəsi] .
more to her than just a part of an underground conspiracy .
更多的 到 她 比 只是 一个 部分 的 一个 地下 阴谋 .

“她眼中流露出的深深的担忧让他觉得，在她心中，他不仅仅是地下阴谋的一部分。

" [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The arm's all right , " he said .
" 这 武器 全部 正确的 , " 他 说 .

“胳膊没事，”他说。

" [ə; eɪ] ['sentri] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	sentry	grazed	it	.
"	一个	哨兵	放牧	它	.

“哨兵擦伤了它。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] .

I'll	see	you	.
患病的	看	你	.

回头见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

"	He	turned	away	and	started	back	for	the	roof	.
"	他	转向	离开	和	开始	后退	为了	这	屋顶	.

他转身往回走，朝屋顶走去。

[sevn]

VII

七

第七章

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][græv] - [wel] .

here	was	a	throbbing	ache	in	his	arm	as	he	went	back	up	the	grav	-	well	.
这里	曾是	一个	悸动	疼痛	在	他的	手臂	作为	他	去	后退	向上	这	重力	-	出色地	.

当他返回重力井时，他的手臂传来一阵阵剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][hiː; hi]

He	held	the	control	in	his	teeth	and	twisted	it	with	his	left	hand	as	he
他	握住	这	控制	在	他的	牙齿	和	扭曲	它	和	他的	左边	手	作为	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] ['lev(ə)l] .

reached	the	roof	level	.
达到	这	屋顶	等级	.

他咬着遥控器，爬到屋顶时用左手转动遥控器。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] .

He	stepped	out	.
他	步	出去	.

他走了出去。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

The	cold	had	deepened	and	the	wind	was	bitter	.
这	寒冷的	有	加深	和	这	风	曾是	苦的	.

寒意加重，寒风刺骨。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sentri] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ]

He	stepped	over	the	unconscious	sentry	and	placed	his	guns	on	the	ledge
他	步	超过	这	无意识	哨兵	和	放置	他的	枪支	在	这	壁架

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他跨过昏迷的哨兵，把枪放在面前的窗台上。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][stoʊlts][tuː; tə] - ['liːθ(ə)l] - [ænd; ənd][tuː; tə] - [mæks] ['eəriə] . -

He	twisted	the	dial	of	the	Stoltz	to	'	lethal	'	and	to	'	max	area	.	'
他	扭曲	这	拨号	的	这	斯托尔茨	到	-	致命	-	和	到	-	最大限度	区域	.	-

他将斯托尔茨枪的旋钮拧到“致命”和“最大面积”的位置。

[wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði][stoʊlts][wɒz; wəz] [dɪ'pendəb(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃɔːt]

With	that	sort	of	adjustment	the	Stoltz	was	dependable	only	for	very	short
和	那	种类	的	调整	这	斯托尔茨	曾是	可靠的	仅有的	为了	非常	短的

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

经过这样的调整，斯托尔兹步枪的可靠性仅限于非常短的射程。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs] [ə'tæk] .

but	he	had	to	have	something	ready	against	a	mass	attack	.
但	他	有	到	有	某物	准备好	反对	一个	大量的	攻击	.

但他必须做好应对大规模袭击的准备。

[ðə; ðiː]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [eɪmd] ['wepən] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

The	blaster	was	a	precision	,	aimed	weapon	,	and	would	do	for	one
这	爆能枪	曾是	一个	精确	,	旨在	武器	,	和	会	做	为了	一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

这种爆能枪是一种精准的瞄准武器，一次只能对付一个目标。

[ðə; ðiː][kəʊld] [səʊkt] [ɪn] .

The	cold	soaked	in	.
这	寒冷的	浸泡过	在	.

寒意袭来。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [nʌm] [ænd; ənd] [ðen] [eɪkt] , [ænd; ənd] [nʌm] [ə'gen] .

His	arm	numbed	and	then	ached	,	and	numbed	again	.
他的	手臂	麻木	和	然后	疼痛	,	和	麻木	再次	.

他的手臂先是麻木，然后疼痛，接着又麻木了。

[θeɪn] ['weɪtɪd] .

Thane	waited	.
领主	等待	.

泰恩等了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [sɛlən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	no	way	of	knowing	what	Selan	was	saying	or	what	effect	it
他	有	不	方式	的	会心	什么	塞兰	曾是	说	或者	什么	影响	它

[hæd; həd][ɪn][ðə; ðiː][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðiː] - .

had	in	the	minds	of	the	Onzarians	.
有	在	这	思想	的	这	-	.

他无从得知塞兰在说什么，也无从得知这些话对昂扎里安人产生了什么影响。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ?

Or	did	he	?
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了?

[ðə; ðiː]['nɔːm(ə)l] [striːt] ['nɔɪzɪz] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	normal	street	noises	below	seemed	to	be	changing	.
这	普通的	街道	噪音	以下	似乎	到	是	变化	.

楼下平常的街道噪音似乎发生了变化。

[θruː] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][wɪnd] , [ə; eɪ] [dʌl] , [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Through	the	noise	of	the	wind	,	a	dull	,	confused	murmur	came	up	from	below	.
通过	这	噪音	的	这	风	,	一个	乏味的	,	使困惑	低语	来了	向上	从	以下	.

伴随着呼啸的风声，下方传来一阵沉闷、混乱的低语声。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [mæs] ['æŋgə(r)] .

That	might	be	mass	anger	.
那	可能	是	大量的	愤怒	.

那可能是群体愤怒的表现。

[θeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðiː]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

Thane	picked	up	the	blaster	and	walked	over	to	the	parapet	.
领主	挑选	向上	这	爆能枪	和	步行	超过	到	这	栏杆	.

萨恩拿起爆能枪，走到城垛边。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Far	below	he	could	see	that	crowds	were	beginning	to	gather	in	the	street	.
远的	以下	他	可以	看	那	人群	是	开始	到	收集	在	这	街道	.

他远远地看到，街上开始聚集人群。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [klʌmpt] [ə'raʊnd] [striːt] ['laʊdspiːkərz] .

Some	were	clumped	around	street	loudspeakers	.
一些	是	成簇的	大约	街道	扬声器	.

有些聚集在街头扬声器周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ˌəʊvə'hed] .

There	was	a	hum	overhead	.
那里	曾是	一个	哼	开销	.

头顶传来嗡嗡声。

[θeɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Thane	spun	around	and	looked	up	.
领主	旋转	大约	和	看起来	向上	.

萨恩猛地转身，抬头望去。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'trəʊl][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] .

A	police	patrol	was	just	overhead	.
一个	警察	巡逻	曾是	只是	开销	.

一队警车巡逻队就在头顶盘旋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [θeɪn] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [taɪl] .

As	it	settled	Thane	threw	himself	flat	on	the	icy	tile	.
作为	它	定居	领主	扔	他自己	平坦的	在	这	冰冷的	瓦	.

冰冷的瓷砖落下后，塞恩一头栽倒在冰冷的瓷砖地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ʃriːkɪŋ] [peɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [raɪt] [ɑːm] .

There	was	an	immediate	shrieking	pain	from	his	injured	right	arm	.
那里	曾是	一个	即时	尖叫	疼痛	从	他的	受伤	正确的	手臂	.

他受伤的右臂立刻传来一阵剧痛。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [eɪmd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [græv] ['əʊpənd] .

He	gritted	his	teeth	and	aimed	as	the	door	of	the	anti	-	grav	opened	.
他	磨碎的	他的	牙齿	和	旨在	作为	这	门	的	这	反对	-	重力	打开	.

他咬紧牙关，瞄准反重力舱门打开的那一刻。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

The	flash	of	his	blaster	was	a	bright	orange	in	the	night	air	.
这	闪光	的	他的	爆能枪	曾是	一个	明亮的	橙子	在	这	夜晚	空气	.

他的爆能枪在夜空中闪耀着明亮的橙色光芒。

[ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ['krʌmpld] .

The	man	on	his	side	crumpled	.
这	男人	在	他的	边	皱巴巴的	.

他身旁的那人瘫倒在地。

[θeɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] .

Thane	was	on	his	feet	at	once	and	dashed	to	the	door	of	the	patrol	.
领主	曾是	在	他的	脚	在	一次	和	虚线	到	这	门	的	这	巡逻	.

萨恩立刻站起身，冲向巡逻队的门口。

[wʌn] [mɔː(r)] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] ['tʌmbld] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	more	flash	of	the	blaster	and	the	other	occupant	tumbled	out	the	other
一	更多的	闪光	的	这	爆能枪	和	这	其他	居住者	翻滚	出去	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

又是一道激光闪光，另一名乘客从另一侧翻了出去。

[θeɪn] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [buːð] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stoʊlts] .

Thane	hurried	back	to	the	sentry	booth	for	his	Stoltz	.
领主	慌忙	后退	到	这	哨兵	展位	为了	他的	斯托尔茨	.

萨恩匆匆赶回哨岗，准备跳斯托尔兹舞。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] .

There	would	be	more	.
那里	会	是	更多的	.

还会有更多。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] [hɑːd] .

As	he	reached	it	something	hit	him	hard	.
作为	他	达到	它	某物	打	他	难的	.

他伸手去够的时候，突然被什么东西狠狠地击中了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pə'trəʊl]['ænti] - [græv] .

He	fell	back	towards	the	patrol	anti	-	grav	.
他	跌倒	后退	向	这	巡逻	反对	-	重力	.

他向巡逻反重力装置的方向倒去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

He	was	fighting	desperately	.
他	曾是	斗争	绝望地	.

他拼死抵抗。

[ə; eɪ][hænd] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] .

A	hand	went	around	his	throat	and	tightened	.
一个	手	去	大约	他的	喉	和	收紧	.

一只手掐住了他的脖子，收紧了。

[ə; eɪ] [niː] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

A	knee	came	down	on	his	right	arm	.
一个	膝盖	来了	向下	在	他的	正确的	手臂	.

一只膝盖压在了他的右臂上。

[hiː; hi] ['weivə] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

He	wavered	on	the	brink	of	unconsciousness	.
他	犹豫不决	在	这	边缘	的	无意识	.

他徘徊在昏迷边缘。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

He	fought	his	way	back	.
他	战斗	他的	方式	后退	.

他奋力反击。

[hiː; hi] [dʒæb] ['sævɪdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [stɪf] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

He	jabbed	savagely	with	the	stiff	fingers	of	his	left	hand	and	caught	his
他	刺伤	野蛮地	和	这	僵硬的	手指	的	他的	左边	手	和	捕捉	他的

[ə'pəʊnənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː] .

opponent	under	the	jaw	.
对手	在下面	这	颚	.

他用左手僵硬的手指狠狠地刺向对手，击中了他的下巴。

[θeɪn] [pʊʃt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Thane	pushed	upward	and	back	as	hard	as	he	could	.
领主	推动	向上	和	后退	作为	难的	作为	他	可以	.

泰恩使出浑身解数向上向后推。

[θeɪn] [felt] [ðə; ði][hænd]['luːs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Thane	felt	the	hand	loosen	on	his	throat	.
领主	毛毡	这	手	松开	在	他的	喉	.

萨恩感到掐在他喉咙上的手松开了。

[θeɪn] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [went] [bæk] .

Thane	came	up	as	the	man	went	back	.
领主	来了	向上	作为	这	男人	去	后退	.

当那人回去的时候，泰恩走了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [fi:t] [θeɪn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentri] .

As	they	both	reached	their	feet	Thane	saw	it	was	the	sentry	.
作为	他们	两个都	达到	他们的	脚	领主	锯	它	曾是	这	哨兵	.

两人站起身来后，萨恩发现那是哨兵。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

They	struggled	for	a	moment	on	the	edge	of	the	parapet	.
他们	挣扎	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	栏杆	.

他们在城垛边缘挣扎了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['sentri] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:st] [grɑ:sp] [æt; ət] [θeɪn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] .

Then	the	sentry	made	a	last	grasp	at	Thane	and	went	over	.
然后	这	哨兵	制成	一个	最后的	抓牢	在	领主	和	去	超过	.

然后哨兵最后抓住了塞恩，翻了过去。

[θeɪn] [felt] [ðə; ði] [swet] [kən'dens] [ænd; ənd] [fri:z] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt]

Thane	felt	the	sweat	condense	and	freeze	under	his	clothes	as	he	searched
领主	毛毡	这	汗	凝结	和	冻结	在下面	他的	衣服	作为	他	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['blɑ:stə(r)] .

for	his	lost	blaster	.
为了	他的	丢失的	爆能枪	.

萨恩在寻找丢失的爆能枪时，感到汗水在衣服下凝结成冰。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entriweɪ] .

He	found	it	and	started	back	for	the	entryway	.
他	成立	它	和	开始	后退	为了	这	入口	.

他找到了，然后往入口方向走去。

[θri:] [mɔ:(r)] [pə'li:s] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ru:f] .

Three	more	police	ships	were	coming	towards	the	roof	.
三	更多的	警察	船舶	是	未来	向	这	屋顶	.

又有三艘警用船只正朝屋顶驶来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [græv] - [wel] [dɔ:(r)] [slɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['æstrɪd] [ænd; ənd] [sɛlən] [stʊd]

At	that	moment	the	grav	-	well	door	slid	open	and	Astrid	and	Selan	stood
在	那	片刻	这	重力	-	出色地	门	滑行	打开	和	阿斯特丽德	和	塞兰	站立

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

就在这时，重力井的门滑开了，阿斯特丽德和塞兰站在他面前。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pə'li:s] [ʃɪp] ['faɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] .

The	first	police	ship	fired	before	it	landed	.
这	第一的	警察	船	被解雇	前	它	登陆	.

第一艘警用舰艇在着陆前就开火了。

[ðə; ði] [blɑ:st] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [θeɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['æstrɪd] [ænd; ənd] [sɛlən] .

The	blast	came	before	Thane	had	reached	Astrid	and	Selan	.
这	爆炸	来了	前	领主	有	达到	阿斯特丽德	和	塞兰	.

爆炸发生在萨恩到达阿斯特丽德和塞兰之前。

[hi:; hi] [sɔ:] [sɛlən] ['krʌmp(ə)l] .

He	saw	Selan	crumple	.
他	锯	塞兰	皱巴巴	.

他看到塞兰倒下了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	dead	when	he	touched	her	.
她	曾是	死的	什么时候	他	感动	她	.

他碰到她的时候，她已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	the	impulse	to	do	something	,	to	say	something	,
他	有	这	冲动	到	做	某物	,	到	说	某物	,

他当时很想做点什么，说点什么。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] .

for	one	who	had	forced	herself	to	do	so	much	.
为了	一	WHO	有	强制	她自己	到	做	所以	很多	.

对于一个强迫自己做了很多事情的人来说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] .

But	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][æt; ət] ['æstrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [sɛlən] .

He	thrust	the	blaster	at	Astrid	,	who	was	still	staring	at	the	dead	Selan	.
他	推力	这	爆能枪	在	阿斯特丽德	,	WHO	曾是	仍然	凝视	在	这	死的	塞兰	.

他把爆能枪对准了阿斯特丽德，而阿斯特丽德仍然盯着死去的塞兰。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][stoʊlts] .

"	I'll	try	to	get	them	with	the	Stoltz	.
"	患病的	尝试	到	得到	他们	和	这	斯托尔茨	.

“我会尝试用斯托尔茨的方式让他们满意。”

[juː; jʊ][hɪt] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [ðɪs] !

You	hit	anything	that's	dangerous	with	this	!
你	打	任何事物	那就是	危险的	和	这	!

你可以用它击打任何危险的东西!

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][stoʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] .

"	He	grasped	the	Stoltz	from	the	ledge	and	stepped	forward	.
"	他	抓住	这	斯托尔茨	从	这	壁架	和	步	向前	.

他从窗台上抓住斯托尔茨，向前迈了一步。

['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Running	figures	were	coming	towards	them	now	.
跑步	数据	是	未来	向	他们	现在	.

这时，跑步的人影正朝他们跑来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

He	waited	with	a	weary	sort	of	calm	for	them	to	come	close	enough	.
他	等待	和	一个	厌倦	种类	的	冷静的	为了	他们	到	来	关闭	足够的	.

他带着一种疲惫的平静等待着他们靠近。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bɜːst] [ðə; ði][taɪl][dʒʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] .

An	explosion	burst	the	tile	just	off	his	right	heel	.
一个	爆炸	爆裂	这	瓦	只是	离开	他的	正确的	脚跟	.

一声爆炸震碎了他右脚后跟附近的瓷砖。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ɪm'pelə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stoʊlts] .

Finally	he	pressed	the	impeller	of	the	Stoltz	.
最后	他	按下	这	叶轮	的	这	斯托尔茨	.

最后他按下了斯托尔茨式蒸汽机的叶轮。

[ðə; ði] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [ʃɒt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	wide	-	angle	shot	dissipated	the	power	,	but	it	did	include	all	of	them	.
这	宽的	-	角度	射击	消散	这	力量	,	但	它	做过	包括	全部	的	他们	.

广角镜头虽然削弱了力量感，但却把所有人都拍了进去。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

They	kept	coming	forward	.
他们	保留	未来	向前	.

他们不断向前来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

One	of	them	raised	an	arm	and	there	was	a	blinding	flash	.
一	的	他们	提高	一个	手臂	和	那里	曾是	一个	失明	闪光	.

其中一人举起手臂，一道耀眼的闪光闪过。

[θeɪn] ['fɜːmli] [prest] [ðə; ði] [ɪm'pelə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] .

Thane	firmly	pressed	the	impeller	again	as	he	fell	forward	.
领主	牢牢	按下	这	叶轮	再次	作为	他	跌倒	向前	.

泰恩向前倒去时，再次用力按下了叶轮。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

here	was	a	voice	,
这里	曾是	一个	嗓音	,

这里传来一个声音，

[ænd; ənd] [θeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['efət] .

and	Thane	tried	to	get	ready	for	what	was	coming	but	it	was	too	much	effort	.
和	领主	尝试	到	得到	准备好	为了	什么	曾是	未来	但	它	曾是	也	很多	努力	.

泰恩试图为即将发生的事情做好准备，但这太费力了。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ə'weɪ] .

Anyway	,	the	voice	went	away	.
反正	,	这	嗓音	去	离开	.

总之，那个声音消失了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

And	then	someone	else	was	there	,	and	someone	else	was	saying	something	important	,
和	然后	某人	别的	曾是	那里	,	和	某人	别的	曾是	说	某物	重要的	,

然后，另一个人也在那里，另一个人在说一些重要的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['muːvmənt] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [daʊn] .

if	he	could	only	catch	it	.	.	.	and	then	movement	,	up	,	and	around	,	and	down	.
如果	他	可以	仅有的	抓住	它	.	.	.	和	然后	移动	,	向上	,	和	大约	,	和	向下	.

如果他能抓住它……然后移动，向上，向四周，向下。

[wen] [θeɪn] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

When	Thane	finally	opened	his	eyes	Garth	was	standing	over	him	biting	his	cigar	.
什么时候	领主	最后	打开	他的	眼睛	加思	曾是	常设	超过	他	咬	他的	雪茄	.

.

.
.

当塞恩终于睁开眼睛时，加思正站在他面前，咬着雪茄。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [kəˈmɪtɪd] ['triːz(ə)n] , " [gɑːθ] [sed] .
" They tell me you've committed treason , " Garth said .
" 他们 告诉 我 你已经 坚定的 叛国罪 , " 加思 说 .

“他们告诉我你犯了叛国罪，”加思说。

[θeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
Thane looked up at him steadily .
领主 看起来 向上 在 他 稳步 .

泰恩缓缓抬起头看着他。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess that's right , " he said .
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 他 说 .

“我想是对的，”他说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
" I suppose you know what we're going to do . "
" 我 认为 你 知道 什么 是 去 到 做 . "

“我想你应该知道我们要做什么。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] . . . . " [ænd; ənd] [θeɪn] [stɒpt] .
" I suppose so . . . . " and Thane stopped .
" 我 认为 所以 . . . . " 和 领主 停止 .

“我想也是……”，塞恩停了下来。

[fʊl] ['meməri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Full memory was coming back , and all its implications .
满的 记忆 曾是 未来 后退 , 和 全部 它是 含义 .

全部记忆都回来了，包括所有相关的记忆。

" [weɪt] . . .
" Wait . . .
" 等待 . . .

“等待 ...

[ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .
it's all wrong .
它是 全部 错误的 .

一切都错了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ?
And where is here ?
和 在哪里 是 这里 ?

这里是哪里?

[ænd; ənd] . . . [ɪf] [jʊr; jər] [hɪə(r)] — [ɪf] [wɪr] [təˈgeðə(r)] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːkt] !
And . . . if you're here — if we're together , then it must have worked !
和 . . . 如果 你是 这里 — 如果 是 一起 , 然后 它 必须 有 工作 !

而且……如果你在这里——如果我们在一起，那就说明它成功了！

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːkt] !
It must have worked !
它 必须 有 工作 !

肯定奏效了！

" [gɑːθ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] .
" Garth lit his cigar .
" 加思 点燃 他的 雪茄 .

加思点燃了雪茄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

His	**face**	**changed**	**slightly**	**.**
他的	脸	已更改	轻微地	.

他的脸色微微一变。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**smile**	**.**
它	可能	有	到过	一个	微笑	.

那或许是一个微笑。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

It	**worked**	**.**
它	工作	.

成功了。

[ðə; ði][əʊld][gɜːl] ['riːəli] [hɪt][ðə; ði] - .

The	**old**	**girl**	**really**	**hit**	**the**	**Onzarians**	**.**
这	老的	女孩	真的	打	这	-	.

这老太太真把安扎里安人吓了一跳。

[ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] ['eni] [njuːz] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ['saɪləns] .

They	**hadn't**	**heard**	**any**	**news**	**at**	**all**	**in**	**all**	**the**	**days**	**of**	**radio**	**silence**	**.**
他们	之前没有	听到	任何	消息	在	全部	在	全部	这	天	的	收音机	沉默	.

在无线电静默的这些天里，他们完全没有收到任何消息。

[ðen] [ðeə(r)] [sets] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)][gəʊld]

Then	**their**	**sets**	**came**	**on**	**and**	**there**	**she**	**was**	**telling**	**them**	**that**	**all**	**their**	**gold**
然后	他们的	套	来了	在	和	那里	她	曾是	讲述	他们	那	全部	他们的	金子

['gɪmɪks] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] .

gimmicks	**were**	**no**	**good**	**any**	**more**	**.**
噱头	是	不	好的	任何	更多的	.

然后他们的表演开始了，她告诉他们，他们所有的黄金噱头都过时了。

[ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] - .

That	**death**	**was**	**approaching**	**for**	**all**	**of**	**Onzar**	**.**
那	死亡	曾是	接近	为了	全部	的	-	.

死亡正一步步逼近昂扎尔。

[ðæt] ['kændɑːr][hæd; həd] . . .

That	**Candar**	**had**	**.**	**.**	**.**
那	坎达尔	有	.	.	.

坎达尔曾.....

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

well	**,**	**you**	**can**	**hear**	**the**	**recording**	**of**	**it**	**.**
出色地	,	你	能	听到	这	记录	的	它	.

你可以听听录音。

[ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] .

She	**meant**	**every**	**word**	**and**	**they**	**acted**	**as**	**if**	**they**	**believed**	**every**	**word**	**.**
她	意思是	每一个	单词	和	他们	行动	作为	如果	他们	相信	每一个	单词	.

她说的每一个字都是真心话，而他们也表现得好像相信了她说的每一个字。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeid] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] ['njuːzkɑːst] .

Of	**course**	**,**	**they'd**	**been**	**conditioned**	**to**	**that**	**with**	**the**	**propaganda**	**newscasts**	**.**
的	课程	,	他们会	到过	条件反射	到	那	和	这	宣传	新闻播报	.

当然，他们早已受到宣传新闻的影响，形成了这种观念。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɪt][ðem; ðəm] .

But	after	the	long	silence	she	really	hit	them	.
但	后	这	长的	沉默	她	真的	打	他们	.

但漫长的沉默过后，她真的打了他们。

" [sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [æt; ət] [θeɪnz] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Some	one	moved	at	Thane's	other	side	.
"	一些	一	已搬	在	塔恩的	其他	边	.

“有人搬到了塔恩的另一边。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æstrɪd] .

It	was	Astrid	.
它	曾是	阿斯特丽德	.

是阿斯特丽德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [gɑːθ] .

She	was	scowling	at	Garth	.
她	曾是	皱眉	在	加思	.

她怒视着加思。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] , ['bɪtə(r)][əʊld] ['bjʊərəkræt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɒkɪŋli] , " ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)]

"	You're	a	mean	,	bitter	old	bureaucrat	,	"	she	said	mockingly	,	"	talking	to	Roger
"	你是	一个	意思是	,	苦的	老的	官僚	,	"	她	说	嘲讽地	,	"	说	到	罗杰

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“你真是个刻薄、刻薄的老官僚，”她嘲讽地说，“竟然这样跟罗杰说话。”

" [gɑːrθs] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

"	Garth's	face	twisted	into	the	approximation	of	a	grin	.
"	加思的	脸	扭曲	进入	这	近似	的	一个	咧嘴笑	.

加思的脸上扭曲成一个勉强算得上咧嘴一笑的样子。

" [wel] , [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] ['triːz(ə)n] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	Well	,	there	actually	were	treason	charges	against	him	for	a	time	.
"	出色地	,	那里	实际上	是	叛国罪	收费	反对	他	为了	一个	时间	.

“嗯，他一度确实被控叛国罪。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

But	I	will	say	that	things	have	changed	.
但	我	将要	说	那	事物	有	已更改	.

但我必须说，情况已经发生了变化。

" [θeɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'hed] .

"	Thane	looked	from	one	to	another	and	then	overhead	.
"	领主	看起来	从	一	到	其他	和	然后	开销	.

“塞恩环顾四周，然后抬头望去。”

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] . . . .

What	he	could	see	of	the	room	looked	vaguely	familiar	,	but	.	.	.	.
什么	他	可以	看	的	这	房间	看起来	依稀	熟悉的	,	但	.	.	.	.

他能看到的房间景象让他隐约觉得眼熟，但是.....

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " ['æstrɪd] [sed] .

"	At	the	space	station	,	"	Astrid	said	.
"	在	这	空间	车站	,	"	阿斯特丽德	说	.

“在空间站，”阿斯特丽德说。

" [dæd][ænd; ənd] [gɑːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] . "

"	Dad	and	Garth	are	working	over	a	treaty	between	Onzar	and	the	Allied	Systems	.	"
"	爸爸	和	加思	是	在职的	超过	一个	条约	之间	-	和	这	盟军	系统	.	"

“爸爸和加思正在研究昂扎尔和盟军系统之间的条约。”

" [dæd] ?

"	Dad	?
"	爸爸	?

“爸爸?

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [rɛn] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] ?

Then	Dr	.	Reine	was	rescued	?
然后	博士	.	雷纳	曾是	获救	?

然后雷恩博士获救了?

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	both	started	talking	.
"	他们	两个都	开始	说	.

他们俩开始交谈起来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['mænɪŋ] [rɛn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hægəd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

A	moment	later	Manning	Reine	joined	them	,	looking	paler	and	more	haggard	than	before	.
一个	片刻	之后	曼宁	雷纳	加入	他们	,	寻找	肤色较浅	和	更多的	枯槁	比	前	.

片刻之后，曼宁·雷恩也加入了他们，他看起来比之前更加苍白憔悴。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] , ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

All	three	of	them	talked	,	constantly	interrupting	each	other	.
全部	三	的	他们	谈话	,	不断地	打断	每个	其他	.

他们三个一直在说话，而且不断互相打断。

['grædʒuəli] [θeɪn] [gɒt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz] .

Gradually	Thane	got	the	essential	details	.
逐步地	领主	得到	这	基本的	细节	.

塔恩逐渐掌握了关键细节。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pʌlsɪv] , [ʌn'ɔːgənaɪzd] [rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

After	the	first	impulsive	,	unorganized	revolt	,	the	church	took	over	.
后	这	第一的	冲动	,	杂乱无章	反叛	,	这	教会	采取	超过	.

在第一次冲动、无组织的起义之后，教会接管了政权。

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

It	,	at	least	,	had	an	organization	.
它	,	在	至少	,	有	一个	组织	.

它至少还有个组织。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

A	large	part	of	the	armed	forces	had	joined	in	.
一个	大的	部分	的	这	武装	力量	有	加入	在	.

大部分军队都参与其中。

[sʌm; səm] , [ðəʊ] , [hæd; həd] [steɪd] [ɒn] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃɑːp] ,

Some	,	though	,	had	stayed	on	Candar's	side	,	and	there	had	been	sharp	,
一些	,	尽管	,	有	入住	在	-	边	,	和	那里	有	到过	锋利的	,

['bɪtə(r)] ['faɪtɪŋ] .

bitter	fighting	.
苦的	斗争	.

不过，有些人仍然站在坎达尔一边，双方爆发了激烈的战斗。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kændɑːr] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] .

But	by	the	time	Candar	landed	it	was	about	over	.
但	经过	这	时间	坎达尔	登陆	它	曾是	关于	超过	.

但当坎达尔降落时，一切几乎已经结束了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] .

This	was	his	greatest	victory	.
这	曾是	他的	最	胜利	.

这是他最伟大的胜利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] , [æz; əz]

He	had	destroyed	the	power	of	Darzent	,	and	was	bringing	back	,	as
他	有	损毁	这	力量	的	-	,	和	曾是	带来	后退	,	作为

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

他摧毁了达尔岑特的势力，并将他们作为俘虏带了回来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - .

most	of	the	leadership	of	the	fleet	and	of	Darzent	.
最多	的	这	领导	的	这	舰队	和	的	-	.

舰队和达尔岑特的大部分领导层。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [rɛn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

In	addition	,	there	was	Dr	.	Reine	,	who	had	been	discovered	in	captivity	,
在	添加	,	那里	曾是	博士	.	雷纳	,	WHO	有	到过	发现	在	囚禁	,

[ɒn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [stɑːf] [ʃɪp] .

on	the	leading	staff	ship	.
在	这	领导	职员	船	.

此外，还有被俘虏的雷恩博士，他当时在领航船上。

[bʌt; bət] [wen] ['kændɑːr] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	when	Candar	stepped	out	into	the	spaceport	,	instead	of	meeting	his
但	什么时候	坎达尔	步	出去	进入	这	太空港	,	反而	的	会议	他的

['ædʒəˌleɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

adulating	subjects	,
奉承	主题	,

但当坎达尔走进太空站时，他并没有见到那些崇拜他的臣民，

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] [stɒpt] [hɪm] .

a	very	determined	group	of	his	own	soldiers	stopped	him	.
一个	非常	决定	团体	的	他的	自己的	士兵	停止	他	.

他手下一群意志坚定的士兵阻止了他。

[θeɪn] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æstrɪd] .

Thane	finally	turned	to	Astrid	.
领主	最后	转向	到	阿斯特丽德	.

萨恩最终转向了阿斯特丽德。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [əˈweɪ] ?

"	But	how	did	we	get	away	?
"	但	如何	做过	我们	得到	离开	?

“但我们是怎么逃脱的？”

[ðə; ði][lɑːst][aɪ][rɪˈmembə(r)] . . . . "

The	last	I	remember	.	.	.	.	"
这	最后的	我	记住	.	.	.	.	"

我记得的最后一件事是……”

" [juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈrɒdʒə(r)] .

"	You	got	them	all	,	Roger	.
"	你	得到	他们	全部	,	罗杰	.

“你全都拿到了，罗杰。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][jɔː(r); jə(r)][leg] [wɪð] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

One	of	them	hit	your	leg	with	a	blaster	as	he	went	down	.
一	的	他们	打	你的	腿	和	一个	爆能枪	作为	他	去	向下	.

其中一人在倒地时用激光枪击中了你的腿。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [græv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

All	I	had	to	do	was	to	get	you	to	the	anti	-	grav	,	and	out	of
全部	我	有	到	做	曾是	到	得到	你	到	这	反对	-	重力	,	和	出去	的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我只需要把你送到反重力装置那里，然后离开那里就行了。

" [θeɪn] [muːvd] [ðə; ði][leg] , [ɪkˌsperɪˈmentəli] , [ænd; ənd] [wins] .

"	Thane	moved	the	leg	,	experimentally	,	and	winced	.
"	领主	已搬	这	腿	,	实验	,	和	畏缩	.

“塞恩试探性地动了动腿，然后疼得龇牙咧嘴。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	is	it	?	"
"	如何	是	它	?	"

“如何？”

" ['sɜːfɪs] [bɜːn] [ænd; ənd] [ʃɒk] , " ['æstrɪd] [sed] .

"	Surface	burn	and	shock	,	"	Astrid	said	.
"	表面	烧伤	和	震惊	,	"	阿斯特丽德	说	.

“表面烧伤和休克，”阿斯特丽德说。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][kæn; kən][skiː][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	In	a	week	you	can	ski	on	it	.	"
"	在	一个	星期	你	能	滑雪	在	它	.	"

“一周后你就可以在上面滑雪了。”

" ['skiːɪŋ] — ['hævnt] [dʌn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ɜːθ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

"	Skiing	—	haven't	done	that	since	I	was	at	Earth	University	.
"	滑雪	—	还没有	完毕	那	自从	我	曾是	在	地球	大学	.

“滑雪——自从我在地球大学读书以来就没滑过了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [gɑːθ] ?

"	How	did	you	get	into	it	,	Garth	?
"	如何	做过	你	得到	进入	它	,	加思	?

“加思，你是怎么入行的？”

[dɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [get] [θruː] [tuː; tə] [li'eɪz(ə)n] ? "

Did	my	message	get	through	to	Liaison	?	"
做过	我的	信息	得到	通过	到	联络	?	"

我的信息传达给联络员了吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] .

We	picked	up	the	recording	an	hour	or	so	after	it	was	recorded	.
我们	挑选	向上	这	记录	一个	小时	或者	所以	后	它	曾是	记录	.

我们在录音结束后大约一个小时才拿到录音文件。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

I	listened	to	it	myself	,	and	it	convinced	me	.
我	听着	到	它	我	,	和	它	确信	我	.

我亲自听了一下，它说服了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

It	sounded	like	you	,	and	I	could	sort	of	see	what	you	might	have	done	.
它	听起来	喜欢	你	,	和	我	可以	种类	的	看	什么	你	可能	有	完毕	.

听起来很像你，我大概能想象出你可能会做什么。

[ai] [ʃʌvd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [li'eɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sektəs] [raɪt] ['ɪntuː] - , [ɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

I	shoved	every	available	Liaison	in	the	adjacent	sectors	right	into	Onzar	,	on	my	own	responsibility	.
我	推搡	每一个	可用的	联络	在	这	邻近的	行业	正确的	进入	-	,	在	我的	自己的	责任	.

我自作主张地将邻近区域所有可用的联络员都安排到了昂扎尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

It	worked	out	as	it	turned	out	.
它	工作	出去	作为	它	转向	出去	.

结果证明，事情最终还是顺利解决了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [tæg] - [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

All	they	had	to	do	was	to	clean	up	the	tag	-	end	of	things	.	"
全部	他们	有	到	做	曾是	到	干净的	向上	这	标签	-	结尾	的	事物	.	"

他们只需要把剩下的事情收拾干净就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神